叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我的女王：年轻女性周刊。(my Queen A Weekly Journal For Young Women.) 000001

2. 我的女王：年轻女性周刊。(my Queen A Weekly Journal For Young Women.) 000002

3. 我的女王：年轻女性周刊。(my Queen A Weekly Journal For Young Women.) 000003

4. 我的女王：年轻女性周刊。(my Queen A Weekly Journal For Young Women.) 000004

5. 我的女王：年轻女性周刊。(my Queen A Weekly Journal For Young Women.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的女王：年轻女性周刊。(My Queen A Weekly Journal for Young Women.)

[maɪ] [kwiːn]
MY **QUEEN**
我的 女王

我的王后

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
A **WEEKLY** **JOURNAL** **FOR** **YOUNG** **WOMEN**
一个 每周 杂志 为了 年轻的 女性

面向年轻女性的周刊

[noʊ] . [wʌn] . [praɪs] , [faɪv] [sents] .
No **.** **1** **.** **PRICE** **,** **FIVE** **CENTS** **.**
不 . 1 . 价格 , 五 分 .

1. 价格，五美分。

[frʌm; frəm] [fɑːrm] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən]
FROM **FARM** **TO** **FORTUNE**
从 农场 到 财富

从农场到财富

[ɔːr]
OR
或者

或者

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər]
Only **A** **Farmer's** **Daughter**
仅有的 一个 农民的 女儿

农家女

[baɪ] [greɪs] ['ʃɜːrli]
BY **GRACE** **SHIRLEY**
经过 优雅 雪莉

作者：格蕾丝·雪莉

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
PUBLISHED **WEEKLY** **BY** **STREET** **&** **SMITH** **,** **238** **William** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
已发布 每周 经过 街道 & 史密斯 , - 威廉 街道 , 新的 约克 城市 .

由 STREET & SMITH 出版社每周出版，地址：纽约市威廉街 238 号。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright **,** **1900** **,** **by** **Street** **&** **Smith** **.**
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1900 年，Street & Smith 公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['entərd] [æt; ət] [jɔːk] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] . [[wʌn]]
Entered **at** **York** **Post** **-** **Office** **as** **Second** **-** **Class** **Matter** **.** **[** **1** **]**
进入 在 约克 邮政 - 办公室 作为 第二 - 班级 事情 . [1]

在约克邮局登记为二等邮件。[1]

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By Subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅价格：每年 2.50 美元。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][en] . [waɪ] . [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second Class Matter at the N . Y . Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 N . 是 . 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,

由 Street & Smith 公司以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

- ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
238 William St . , N . Y .
- 威廉 英石 . , N . 是 .

纽约州威廉街238号

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered According to Act of Congress in the year 1900 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1900年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆，华盛顿特区

[noʊ] . [wʌn] . [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - .
No . 1 . NEW YORK , September 29 , 1900 .
不 . 1 . 新的 约克 , 九月 - , - .

第一期。纽约，1900 年 9 月 29 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ;
From Farm to Fortune ;
从 农场 到 财富 ;

从农场到财富；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] .
ONLY A FARMER'S DAUGHTER .
仅有的 一个 农民的 女儿 .

她只是个农家女。

[baɪ] [greɪs] ['ʃɜːrli] .
By GRACE SHIRLEY .
经过 优雅 雪莉 .

作者：格蕾丝·雪莉。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] .

THE	DAISY	CHAIN	.
这	雏菊	链	.

雏菊链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sʌltri] [er] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] [wɔːkt]

There	was	hardly	a	ripple	on	the	sultry	air	as	Marion	Marlowe	walked
那里	曾是	几乎	一个	波纹	在	这	闷热	空气	作为	玛丽昂	马洛	步行

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ]

slowly	along	the	dusty	country	road	picking	a	daisy	here	and	there	and	linking
缓慢地	沿着	这	尘土飞扬	国家	路	挑选	一个	雏菊	这里	和	那里	和	链接

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] .

them	together	in	an	artistic	manner	.
他们	一起	在	一个	艺术	方式	.

闷热的空气中几乎没有一丝涟漪，玛丽昂·马洛沿着尘土飞扬的乡村小路缓缓走着，不时地摘下一朵雏菊，然后以一种艺术的方式将它们串联起来。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

When	the	chain	was	finished	she	swung	it	lightly	in	her	hand	,
什么时候	这	链	曾是	完成的	她	摇摆	它	轻轻	在	她	手	,

项链做好后，她轻轻地在手中晃了晃。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [lɪŋk] [held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['siːkrɪts] [ˌɪntə'wəuvən][ɪn]

notwithstanding	the	fact	that	each	link	held	one	of	her	heart	secrets	interwoven	in
虽然	这	事实	那	每个	关联	握住	一	的	她	心	秘密	交织	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

the	form	of	a	wish	,
这	形式	的	一个	希望	,

尽管每一枚戒指都以愿望的形式，编织着她内心深处的一个秘密，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fæʃnd] [ðə; ði] [freɪl] ['nekləs] .

as	she	fashioned	the	frail	necklace	.
作为	她	造型	这	脆弱	项链	.

她一边制作着那条纤细的项链。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	paused	for	a	moment	upon	the	brow	of	the	steep	hill	behind	her
她	暂停	为了	一个	片刻	之上	这	眉头	的	这	陡	爬坡道	在后面	她

['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,

father's	farm	,
父亲的	农场	,

她在父亲农场后面的陡峭山坡上驻足片刻。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] ['sʌnˌbɑːnɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	pushing	the	gingham	sunbonnet	back	from	her	face	,
和	推动	这	格子布	遮阳帽	后退	从	她	脸	,

她把格子遮阳帽从脸上推开，

[tʊk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

took	her	usual	evening	glance	over	the	surrounding	country	.
采取	她	通常	晚上	瞥一眼	超过	这	周围	国家	.

她像往常一样，傍晚时分环顾四周。

“ [seɪm] [oʊld] [hɪlz] !

“	Same	old	hills	!
“	相同的	老的	丘陵	!

“还是那些老山丘！”

[seɪm] [oʊld] [triːz] !

Same	old	trees	!
相同的	老的	树木	!

还是那些老树！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪrɪtəbli] .

"	she	whispered	irritably	.
"	她	低声说道	易怒地	.

她烦躁地低声说道。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['hɪdiəs] [oʊld] [pʊr] [fɑːrm] ['sterɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

"	And	always	that	hideous	old	Poor	Farm	staring	one	in	the	face	!
"	和	总是	那	可怕	老的	贫穷的	农场	凝视	一	在	这	脸	!

“而且，总是那个丑陋的老贫民农场映入眼帘！”

[oʊ] , [aɪm][dʒʌst] [sɪk] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɑːrm] !

Oh	,	I'm	just	sick	of	country	life	and	a	horrid	farm	!
哦	,	我是	只是	生病的	的	国家	生活	和	一个	可怕的	农场	!

哦，我真是厌倦了乡村生活和那可怕的农场!

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ?

Why	couldn't	I	have	been	born	something	besides	a	farmer's	daughter	?
为什么	不能	我	有	到过	出生	某物	除了	一个	农民的	女儿	?

为什么我不能生来就是农家女以外的人呢?

" [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [geɪzd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'lʌvli] ,

"	The	view	which	Marion	gazed	upon	was	not	altogether	unlovely	,
"	这	看法	哪个	玛丽昂	凝视	之上	曾是	不是	共	不可爱	,

“玛丽昂所看到的景色并非全然不美，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

but	the	hills	were	steep	and	the	pastures	were	scorched	and	the	Poor
但	这	丘陵	是	陡	和	这	牧场	是	烧焦的	和	这	贫穷的

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

但是山坡陡峭，牧场焦黑，贫民农场

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][blɑːt]['pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

always	a	blot	upon	the	peaceful	picture	,
总是	一个	印迹	之上	这	和平	图片	,

总能破坏这幅宁静的画面。

[stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'gresɪv] ['ʌglinəs] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

stood	out	with	aggressive	ugliness	in	the	keen	glow	of	sunset	.
站立	出去	和	挑衅的	丑陋	在	这	敏锐的	辉光	的	日落	.

在夕阳的余晖中，它以一种咄咄逼人的丑陋显得格外突出。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [roʊz][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Just	over	the	brow	of	a	low	hill	rose	a	curling	line	of	smoke	.
只是	超过	这	眉头	的	一个	低的	爬坡道	玫瑰	一个	冰壶	线	的	抽烟	.

从低矮山丘的顶端升起一道袅袅升起的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

It	came	from	the	chimney	of	the	little	station	where	the	Boston	and
它	来了	从	这	烟囱	的	这	小的	车站	在哪里	这	波士顿	和

[nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] [stɑːpt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

New	York	Express	stopped	morning	and	evening	,
新的	约克	表达	停止	早晨	和	晚上	,

它来自波士顿和纽约特快列车早晚停靠的小车站的烟囱。

[ðə; ði]['oʊnli] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	only	connecting	link	between	them	and	civilization	.
这	仅有的	连接	关联	之间	他们	和	文明	.

这是他们与文明之间唯一的联系。

['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [suː'pɜːrbli] ['hænsəm] .

Marion	Marlowe	was	seventeen	and	superbly	handsome	.
玛丽昂	马洛	曾是	十七	和	极好	英俊的	.

马里恩·马洛十七岁，容貌俊美绝伦。

[hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['fɛrɝ] , [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] ,

Her	twin	sister	was	fairer	,	more	childish	and	a	trifle	smaller	,
她	双	姐姐	曾是	更公平	,	更多的	幼稚	和	一个	琐事	较小的	,

她的双胞胎妹妹肤色更白皙，性格更孩子气，个子也略小一些。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [moʊst] ['kʌntri] ['meidnz] .

but	both	were	far	more	beautiful	than	most	country	maidens	.
但	两个都	是	远的	更多的	美丽的	比	最多	国家	少女们	.

但她们俩都比大多数乡村姑娘漂亮得多。

[æz; əz] ['meəriən, 'mæriən] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['daːkənd] [[ˌtuː'tuː]]

As	Marion	spoke	,	her	gray	eyes	darkened	[	2	]
作为	玛丽昂	辐	,	她	灰色的	眼睛	变暗	[	2	]

玛丽昂说话时，她的灰色眼睛变得阴沉[2]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['sʌnˌbɑːnɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

until	they	were	almost	black	,	and	the	ungainly	sunbonnet	could	not	begin	to
直到	他们	是	几乎	黑色的	,	和	这	笨拙的	遮阳帽	可以	不是	开始	到

['kʌvər] [hɜːr; hər] [her] ,

cover	her	hair	,
覆盖	她	头发	,

直到她的头发几乎全黑了，那顶笨重的遮阳帽也遮不住她的头发了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [raɪp] ['tʃesnʌt] .

which	was	long	and	silky	and	a	rich	,	ripe	chestnut	.
哪个	曾是	长的	和	丝滑	和	一个	富有的	,	成熟	板栗	.

它又长又滑，像一颗饱满成熟的栗子。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ,

Turning	her	back	upon	the	Poor	Farm	,	which	always	offended	her	,
转弯	她	后退	之上	这	贫穷的	农场	,	哪个	总是	被冒犯了	她	,

她背弃了那座总是令她感到愤慨的贫民农场。

['meəriən, 'mæriən] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [muːd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

Marion	suddenly	gave	vent	to	her	mood	in	a	most	extraordinary	manner	.
玛丽昂	突然	给予	发泄	到	她	情绪	在	一个	最多	非凡的	方式	.

玛丽昂突然以一种非常特别的方式发泄了自己的情绪。

[poʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [θroʊn] [bæk] ['hɔːtɪli] ,

Posing	on	the	very	crest	of	the	hill	with	her	shoulders	thrown	back	haughtily	,
摆姿势	在	这	非常	波峰	的	这	爬坡道	和	她	肩膀	抛掷	后退	傲慢地	,

她傲然挺立，站在山顶摆出姿势，双肩向后伸展。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['meləd i] ,

she	began	singing	a	quaint	air	which	was	full	of	solemn	melody	,
她	开始	歌唱	一个	古雅	空气	哪个	曾是	满的	的	庄严	旋律	,

她开始唱起一首古雅的曲子，旋律庄严肃穆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['iːv(ə)n] ['rɛdɝ] ,

and	as	she	sang	her	eyes	glistened	and	her	cheeks	grew	even	redder	,
和	作为	她	唱	她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	生长	甚至	更红	,

她唱歌的时候，眼睛闪闪发光，脸颊也变得更红了。

[fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt]

for	Marion	loved	the	sound	of	her	beautiful	voice	—	she	knew	well	that
为了	玛丽昂	喜爱	这	声音	的	她	美丽的	嗓音	—	她	知道	出色地	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪŋər] ,

she	was	a	magnificent	singer	,
她	曾是	一个	壮丽	歌手	,

因为玛丽昂很喜欢她那美妙的歌声——她很清楚她是一位出色的歌手。

[ænd; ənd] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][suː'pɜːrb]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] .

and	might	readily	be	forgiven	for	glorying	in	her	superb	natural	endowments	.
和	可能	容易	是	已原谅	为了	荣耀	在	她	高超	自然的	捐赠基金	.

她对自己出众的自然条件感到自豪，这完全可以理解。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['weɪstɪd] [hɪr] !

“	And	to	think	it	should	all	be	wasted	here	!
“	和	到	思考	它	应该	全部	是	浪费	这里	!

“想想这一切竟然都浪费在这里了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

”	she	muttered	as	she	finished	.
”	她	低声说道	作为	她	完成的	.

“她说完后低声说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv]

There	was	a	scornful	wave	of	her	hand	as	she	indicated	the	inoffensive
那里	曾是	一个	轻蔑的	海浪	的	她	手	作为	她	表明的	这	无害的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她轻蔑地挥了挥手，指向那个无害的国家。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

She	pulled	on	her	sunbonnet	with	a	sudden	jerk	.
她	拉	在	她	遮阳帽	和	一个	突然	混蛋	.

她猛地一拽，戴上了遮阳帽。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

“	What	could	she	do	?
“	什么	可以	她	做	?

她能做什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər]

”	She	asked	the	question	hopelessly	,	and	the	very	trees	seemed	to	mock	her
”	她	问	这	问题	绝望地	,	和	这	非常	树木	似乎	到	嘲笑	她

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] ['hwispəz] .

with	their	rustling	whispers	.
和	他们的	沙沙声	低语	.

她绝望地问出了这个问题，就连树木也仿佛在用沙沙的低语嘲笑她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] !

She	could	do	nothing	!
她	可以	做	没有什么	!

她什么也做不了!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] !

She	was	only	a	farmer's	daughter	!
她	曾是	仅有的	一个	农民的	女儿	!

她只是个农家女!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [beɪk] , [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪl] , [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tend] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd]

She	**must**	**bake**	**,**	**roast**	**and**	**boil**	**,**	**weed**	**the**	**garden**	**,**	**tend**	**the**	**chickens**	**,**	**and**
她	必须	烤	,	烤	和	熬	,	杂草	这	花园	,	趋向	这	鸡	,	和

[læst] [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] ,

last	**but**	**not**	**least**	**,**
最后的	但	不是	至少	,

她必须烘焙、烤制和煮沸食物，给花园除草，照料鸡群，最后但同样重要的是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [sʌm; səm]['stuːpɪd]['fɑːrmər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hɜːr; hər]

she	**must**	**marry**	**some**	**stupid**	**farmer**	**and**	**live**	**exactly**	**the**	**life**	**that**	**her**
她	必须	结婚	一些	愚蠢的	农民	和	居住	确切地	这	生活	那	她

['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

mother	**had**	**lived**	**before**	**her**	**.**
母亲	有	居住地	前	她	.

她必须嫁给一个愚蠢的农民，过上和她母亲一样的生活。

“ [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**won't**	**do**	**it**	**!**
“	我	惯于	做	它	!

“我不会这么做！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

”	**she**	**cried**	**,**	**angrily**	**,**	**when**	**she**	**had**	**reached**	**this**	**point**	**in**	**her**	**thoughts**	**.**
”	她	哭	,	愤怒地	,	什么时候	她	有	达到	这	观点	在	她	想法	.

当她想到这里时，她愤怒地哭了起来。

“ [aɪl] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	**I'll**	**never**	**submit**	**to**	**it**	**!**
“	患病的	绝不	提交	到	它	!

“我绝不会屈服！”

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不！

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [sʌm; səm] [taɪm] !

I	**will**	**make**	**a**	**name**	**somehow**	**,**	**somewhere**	**,**	**some**	**time**	**!**
我	将要	制作	一个	姓名	不知何故	,	某处	,	一些	时间	!

我总有一天会在某个地方、某个时候功成名就！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['glɔːriəs] [oʊld] [sʌn] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**,**	**you**	**glorious**	**old**	**sun**	**?**
做	你	听到	我	,	你	辉煌	老的	太阳	?

你听见了吗，光辉灿烂的太阳?

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	**will**	**do**	**it**	**!**
我	将要	做	它	!

我会做！

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**swear**	**it**	**!**
我	发誓	它	!

我发誓！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	With	a	sudden	impulse	she	lifted	her	hand	above	her	head	.
"	和	一个	突然	冲动	她	抬起	她	手	多于	她	头	.

她突然下意识地将手举过头顶。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θru:] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wɪtʃ] [kloʊðd]

The	setting	sun	threw	a	shaft	of	light	directly	across	her	path	which	clothed
这	环境	太阳	扔	一个	轴	的	光	直接地	穿过	她	小路	哪个	穿着衣服

[hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪdiəns] [æz; əz][hɜ:r; hər] [vaʊ] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] .

her	in	a	shining	radiance	as	her	vow	was	registered	.
她	在	一个	灼灼	辐射	作为	她	发誓	曾是	挂号的	.

夕阳西下，一道光束直射在她的路上，将她笼罩在耀眼的光辉之中，她的誓言也随之宣读。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] [wen] ['meəriən, 'mæriən] [dru:] [hɜ:r; hər] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	sky	was	darkening	when	Marion	drew	her	sunbonnet	on	again	and
这	天空	曾是	变暗	什么时候	玛丽昂	画	她	遮阳帽	在	再次	和

['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['pæstʃər] .

started	slowly	down	the	hill	toward	her	father's	pasture	.
开始	缓慢地	向下	这	爬坡道	朝向	她	父亲的	牧场	.

天色渐暗，玛丽昂再次戴上遮阳帽，慢慢地沿着山坡向她父亲的牧场走去。

[ʃi:; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði][ba:z][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	let	down	the	bars	at	the	entrance	to	the	pasture	lot	easily	with	her
她	让	向下	这	酒吧	在	这	入口	到	这	牧场	很多	容易地	和	她

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

她用她强壮的力气轻松地放下了牧场入口处的栅栏。

[waɪt] [hændz] .

white	hands	.
白色的	双手	.

白皙的手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kri:tʃərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .

There	were	five	of	the	patient	creatures	awaiting	her	coming	.
那里	是	五	的	这	病人	生物	等待中	她	未来	.

有五只耐心等待她到来的动物。

[ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][ʃi:; ʃi] ['stroʊld] [ə'baʊt] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

The	sixth	had	strayed	a	little	,	so	she	strolled	about	,	calling	to	it	,
这	第六	有	迷路了	一个	小的	,	所以	她	漫步	关于	,	呼叫	到	它	,

第六只走丢了，于是她一边走一边呼唤它。

[θru:] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɜ:tʃiz] .

through	the	straggling	brush	and	birches	.
通过	这	零散的	刷子	和	白桦树	.

穿过稀疏的灌木丛和白桦树。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pætər] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ;

Suddenly	there	came	the	unmistakable	patter	of	bare	feet	along	the	road	;
突然	那里	来了	这	毋庸置疑	语调	的	裸	脚	沿着	这	路	;

突然，路上传来一阵清晰可辨的赤脚脚步声；

['meəriən, 'mæriən] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] .

Marion	listened	a	moment	and	then	went	on	with	her	search	.
玛丽昂	听着	一个	片刻	和	然后	去	在	和	她	搜索	.

玛丽昂听了一会儿，然后继续寻找。

“ [mu:v] ['fæstər] , [ðer; ðər] , [b\\:t] ['dʒæksən] !

“	Move	faster	,	there	,	Bert	Jackson	!
"	移动	快点	,	那里	,	伯特	杰克逊	!

“伯特·杰克逊，快点儿！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ['eniweɪ] ?

What's	the	matter	with	ye	,	anyway	?
是什么	这	事情	和	是的	,	反正	?

你到底怎么了?

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel]

"	The	words	were	shouted	in	a	brutal	voice	which	Marion	knew	only	too	well
"	这	字	是	喊叫	在	一个	野蛮	嗓音	哪个	玛丽昂	知道	仅有的	也	出色地

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

to	belong	to	Matt	Jenkins	,
到	属于	到	马特	詹金斯	,

“这些话是用一种粗暴的声音喊出来的，玛丽昂非常清楚，那是马特·詹金斯的声音。”

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] .

the	keeper	of	the	Poor	Farm	.
这	守门员	的	这	贫穷的	农场	.

贫民农场的管理员。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,

“	I	am	moving	as	fast	as	I	can	,	"	answered	a	boyish	voice	,
“	我	是	移动	作为	快速地	作为	我	能	,	"	回答	一个	男孩气	嗓音	,

“我正在尽我所能地快走，”一个稚嫩的声音回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm] [eɪks] [soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [wɔːk] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . "

“	but	my	arm	aches	so	badly	that	I	can	hardly	walk	,	Mr	.	Jenkins	.	"
“	但	我的	手臂	疼痛	所以	糟糕	那	我	能	几乎	走	,	先生	.	詹金斯	.	"

“可是我的胳膊疼得厉害，我几乎走不了路了，詹金斯先生。”

“ [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [eɪk] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] ['hindəd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wɑːkɪn] - [fæst] ! " [rɔːrd] [mæt]

“	As	if	an	ache	in	your	arm	hindered	you	from	walkin	'	fast	!	"	roared	Matt
“	作为	如果	一个	疼痛	在	你的	手臂	受阻	你	从	步行	-	快速地	!	"	咆哮	马特

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'gen] .

Jenkins	again	.
詹金斯	再次	.

“好像你胳膊疼就走不动路似的！”马特·詹金斯再次咆哮道。

“ ['fæstər] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [wɪp] [ɑːn][jiː; ji] !

“	Faster	,	I	say	,	or	I'll	put	the	whip	on	ye	!
“	快点	,	我	说	,	或者	患病的	放	这	鞭	在	是的	!

“快点，不然我就用鞭子抽你！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['hɜːrid] [træmp][ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

"	There	was	no	reply	,	only	the	hurried	tramp	of	bare	feet	in	the	road	,
"	那里	曾是	不	回复	,	仅有的	这	慌忙	流浪汉	的	裸	脚	在	这	路	,

没有回应，只有赤脚在路上匆匆而过的脚步声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt][æz; əz]

but	there	was	a	light	crackle	in	the	bushes	of	the	pasture	lot	as
但	那里	曾是	一个	光	裂纹	在	这	灌木丛	的	这	牧场	很多	作为

['meəriən, 'mæriən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['truːənt] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Marion	hurried	to	the	bars	driving	the	truant	cow	before	her	.
玛丽昂	慌忙	到	这	酒吧	驾驶	这	逃学	奶牛	前	她	.

但就在这时，牧场灌木丛中传来轻微的噼啪声，玛丽昂匆匆赶着那头不听话的母牛走向栅栏。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lædz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm][wɜːr; wər] ['ʃʌflɪŋ] [daʊn]

A	group	of	nearly	a	dozen	lads	from	the	Poor	Farm	were	shuffling	down
一个	团体	的	几乎	一个	打	小伙子们	从	这	贫穷的	农场	是	洗牌	向下

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

一群来自贫民农场的近十几个小伙子正拖着脚步沿着路走着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['veriəs] ['fɑːrmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

They	had	been	working	about	on	various	farms	through	the	day	,
他们	有	到过	在职的	关于	在	各种各样的	农场	通过	这	天	,

他们白天一直在各个农场干活，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] “ ['raʊndɪd] [ʌp] ” [laɪk] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [baɪ] [mæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ðer; ðər]

and	now	were	“	rounded	up	”	like	so	many	cattle	by	Matt	Jenkins	,	their
和	现在	是	“	圆润	向上	”	喜欢	所以	许多	牛	经过	马特	詹金斯	,	他们的

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

现在，它们像牛群一样被饲养员马特·詹金斯“围捕”了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [goʊd] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [læʃ] ,

and	were	being	hurried	home	under	the	constant	goad	of	voice	and	lash	,
和	是	存在	慌忙	家	在下面	这	持续的	刺激	的	嗓音	和	睫毛	,

在不断的谩骂和鞭答下，他们被匆匆赶回家。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][kɑːrt] [wɪp] [ʌv; əv] ['ʌgli] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

the	latter	a	cart	whip	of	ugly	dimensions	.
这	后者	一个	大车	鞭	的	丑陋的	方面	.

后者是一根尺寸丑陋的马车鞭。

[dʒʌst][æz; əz]['meəriən, 'mæriən] [riːtʃt] [ðə; ði][baːz][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv]

Just	as	Marion	reached	the	bars	the	squad	of	boys	came	abreast	of
只是	作为	玛丽昂	达到	这	酒吧	这	队	的	男孩们	来了	并排	的

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn] — [ə; eɪ] [faɪn] ,

her	,	and	one	—	a	fine	,
她	,	和	一	—	一个	美好的	,

玛丽昂刚走到酒吧门口，那群男孩就跟在她身边，其中一个——一个很优秀的男孩——

['mænli] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] — [glɑːnst] ['kwɪkli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

manly	looking	chap	of	seventeen	or	eighteen	—	glanced	quickly	in	her	direction
男子气概	寻找	小伙子	的	十七	或者	十八	—	瞥了一眼	迅速地	在	她	方向

,

,

,

一个十七八岁、看起来很男子气概的小伙子——迅速地朝她这边瞥了一眼，

['ɔːlmoʊst] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

almost	stopping	short	as	he	did	so	.
几乎	停止	短的	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候几乎是突然停了下来。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

['læ^in] - [-] , [er] [jiː; ji] , [b\\:t] ['dʒæksən] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kiːpər] [ə'gen] .

Laggin	'	ag'in	,	air	ye	,	Bert	Jackson	!	”	roared	the	keeper	again	.
滞后	-	再次	,	空气	是的	,	伯特	杰克逊	!	”	咆哮	这	守门员	再次	.

“你又落后了，伯特·杰克逊，快点！”守门员再次吼道。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[teɪk] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['stʌbərnnəs] [ɪn][nɑːt]['dɔɪɪn] - [æz; əz][aɪ] [tel] [jiː; ji] !

Take	that	fer	yer	stubbornness	in	not	doin	'	as	I	tell	ye	!
拿	那	fer	你的	固执	在	不是	做	-	作为	我	告诉	是的	!

这是你顽固不听我话的报应！

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] ['səːkld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ðæt] [meɪd]

"	The	long	lash	circled	through	the	air	and	came	down	with	a	hiss	that	made
"	这	长的	睫毛	圈起来	通过	这	空气	和	来了	向下	和	一个	嘶	那	制成

['mɛriːənz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Marion's	blood	run	cold	—	but	only	for	a	minute	.
玛丽昂的	血	跑步	寒冷的	—	但	仅有的	为了	一个	分钟	.

“长长的鞭子在空中盘旋，然后嘶嘶地落下，吓得玛丽昂浑身一颤——但这种感觉只持续了一分钟。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

The	next	instant	she	had	darted	straight	out	into	the	road	,
这	下一个	立即的	她	有	飞镖	直的	出去	进入	这	路	,

下一刻，她就径直冲到了马路上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʃəs] [wɪp] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [juːθ]

and	as	the	vicious	whip	was	raised	for	a	second	cut	at	the	poor	youth
和	作为	这	恶毒	鞭	曾是	提高	为了	一个	第二	切	在	这	贫穷的	青年

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət] [mæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] — ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]

she	sprang	at	Matt	Jenkins	with	the	fury	of	a	panther	—	snatching	the
她	弹簧	在	马特	詹金斯	和	这	愤怒	的	一个	豹	—	抢夺	这

[wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [[θriː]]

whip	from	his	[	3	]
鞭	从	他的	[	3	]

当凶狠的鞭子举起准备再次抽打可怜的年轻人时，她像黑豹一样猛扑向马特·詹金斯，从他手中夺走了鞭子[3]。

[hændz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .

hands	and	throwing	it	over	the	fence	into	the	pasture	.
双手	和	投掷	它	超过	这	栅栏	进入	这	牧场	.

用手把它扔过围栏，扔到牧场里。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] !

“	How	dare	you	,	Mr	.	Jenkins	!
“	如何	敢	你	,	先生	.	詹金斯	!

“詹金斯先生，你竟敢这样！”

" ['mɛriːənz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] ['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Marion's	eyes	flashed	like	fire	as	she	faced	him	.
"	玛丽昂的	眼睛	闪光灯	喜欢	火	作为	她	面对	他	.

“玛丽昂面对他时，双眼闪着火光。”

[hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ænd; ənd] [roʊz] -

Her	sunbonnet	had	fallen	off	and	showed	her	beautiful	hair	and	rose	-
她	遮阳帽	有	倒下	离开	和	显示	她	美丽的	头发	和	玫瑰	-

['tɪntɪd] [fitʃər] .

tinted	features	.
有色	特征	.

她的遮阳帽掉了，露出了她美丽的头发和红润的脸庞。

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪn] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['træmpld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði] [lɪŋks]

The	daisy	chain	fell	and	was	trampled	under	her	feet	in	the	dust	—	the	links
这	雏菊	链	跌倒	和	曾是	践踏	在下面	她	脚	在	这	灰尘	—	这	链接

[wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

which	bound	her	wishes	were	scattered	and	broken	.
哪个	边界	她	愿望	是	疏散	和	破碎的	.

雏菊花环掉落，被她踩在尘土中——束缚她愿望的链环散落一地，断裂了。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ?

“	How	dare	you	strike	a	poor	orphan	?
“	如何	敢	你	罢工	一个	贫穷的	孤儿	?

“你竟敢殴打一个可怜的孤儿？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kəʊərd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" You are a coward to strike a boy !
" 你 是 一个 懦夫 到 罢工 一个 男生 !

"你打孩子真是个懦夫！"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ! "
You ought to be kicked straight out of your position , Matt Jenkins ! "
你 应该 到 是 踢 直的 出去 的 你的 位置 , 马特 詹金斯 ! "

马特·詹金斯，你应该立刻被踢出局！

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[jʊə(r)] ['maɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] ! " [grauld] [mæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
You're mighty independent , Marion Marlowe ! " growled Matt Jenkins
你是 强大的 独立的 , 玛丽昂 马洛 ! " 咆哮 马特 詹金斯
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"你真是太独立了，玛丽昂·马洛！"马特·詹金斯愤怒地咆哮道。

" [aɪl] [tel] [jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jiː; ji] , [mɪs] [haɪ] - ['flaɪər] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [siː] [huː] [gɪts] [ðə; ði]
" I'll tell yer father of ye , Miss High - flyer , an ' then we'll see who gits the
" 患病的 告诉 你的 父亲 的 是的 , 错过 高的 - 传单 , 一个 - 然后 出色地 看 WHO git 这
['lɪkɪn] - . "
lickin ' . "
舔 - . "

"我会把你的事告诉你父亲，小飞侠，到时候咱们就看看谁挨揍。"

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [wɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlməʊst]
" My father will never whip me again , Mr . Jenkins , " said the girl , almost
" 我的 父亲 将要 绝不 鞭 我 再次 , 先生 . 詹金斯 , " 说 这 女孩 , 几乎
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"詹金斯先生，我父亲再也不会鞭打我了，"女孩几乎带着悲伤的语气说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
" If he does I'll run away , even if I starve to death in a big city .
" 如果 他 做 患病的 跑步 离开 , 甚至 如果 我 饿死 到 死亡 在 一个 大的 城市 .

"如果他那样做，我就逃走，即使我会在大城市里饿死也在所不惜。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sterɪŋ] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən] [naʊ] ,
" The boys were all staring at Marion now ,
" 这 男孩们 是 全部 凝视 在 玛丽昂 现在 ,

"男孩们都盯着玛丽昂看，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['simpəθaizd] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and as she looked at them she saw that they sympathized fully with her
和 作为 她 看起来 在 他们 她 锯 那 他们 同情 完全 和 她
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

她看着他们，发现他们完全理解她的感受。

“ [ðeɪ] [dəunt] [der] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðer; ðər] ['iːgər] [glɑːnsiz] .

“	They	don't	dare	say	so	,	”	she	thought	,	as	she	caught	their	eager	glances	.
“	他们	不	敢	说	所以	,	”	她	想法	,	作为	她	捕捉	他们的	渴望的	眼神	.

“他们不敢这么说，”她心想，同时捕捉到了他们急切的目光。

“ [pʊr] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['enviŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] !

“	Poor	boys	,	they	are	actually	envying	me	just	because	I	have	a	father	!
“	贫穷的	男孩们	,	他们	是	实际上	羡慕	我	只是	因为	我	有	一个	父亲	!

“可怜的孩子们，他们其实是在羡慕我，就因为我有个父亲！”

” [aʊt] [laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] :

”	Out	loud	she	said	bitterly	:
”	出去	大声	她	说	苦涩地	:

她愤愤地大声说道：

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] [ɪf]

“	I	mean	it	,	Mr	.	Jenkins	,	and	you	can	tell	him	I	said	so	if
“	我	意思是	它	,	先生	.	詹金斯	,	和	你	能	告诉	他	我	说	所以	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

“我是认真的，詹金斯先生，如果你愿意，你可以告诉他我这么说过。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪm]['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] !

I'm	not	a	child	any	longer	,	I'm	over	sixteen	!
我是	不是	一个	孩子	任何	更长	,	我是	超过	十六	!

我不再是孩子了，我已经超过十六岁了！

[æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

As	old	as	my	mother	was	when	she	was	married	,	”	she	added	proudly	.
作为	老的	作为	我的	母亲	曾是	什么时候	她	曾是	已婚	,	”	她	额外	自豪地	.

“和我母亲结婚时的年纪一样大，”她自豪地补充道。

“ [hɪr] , [bɪl] ['vɛdɚ] , [goʊ][gɪt][ˌem 'iː][maɪ] [wɪp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpərz] ['oʊnli] ['ænsər] .

“	Here	,	Bill	Vedder	,	go	git	me	my	whip	,	”	was	the	keeper's	only	answer	.
“	这里	,	账单	韦德	,	去	git	我	我的	鞭	,	”	曾是	这	守门员	仅有的	回答	.

“比尔·韦德，去把我的鞭子拿来，”守门员只回答了这么一句。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] ['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] [wɔːkt]

As	the	boy	addressed	started	for	the	whip	Marion	Marlowe	walked
作为	这	男生	已解决	开始	为了	这	鞭	玛丽昂	马洛	步行

[də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [b\\ːt] ['dʒæksən] .

directly	up	to	Bert	Jackson	.
直接地	向上	到	伯特	杰克逊	.

当男孩开始挥鞭时，马里恩·马洛径直走到伯特·杰克逊面前。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm] , [b\\ːt] ?

“	What's	the	matter	with	your	arm	,	Bert	?
“	是什么	这	事情	和	你的	手臂	,	伯特	?

“伯特，你的胳膊怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['sɔːftli] .

”	she	asked	very	softly	.
”	她	问	非常	轻轻	.

她轻声问道。

[bɜːrts] [lɪps] ['taɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

Bert's	lips	tightened	a	little	and	his	face	paled	as	he	answered	:
伯特的	嘴唇	收紧	一个	小的	和	他的	脸	苍白	作为	他	回答	:

伯特回答时，嘴唇微微抿紧，脸色苍白：

“ [its] [broʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	It's	broke	,	I	think	,	”	he	said	in	a	whisper	.
”	它是	打破	,	我	思考	,	”	他	说	在	一个	耳语	.

“我想它坏了，”他低声说道。

“ [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] ['elboʊ] ,

“	I	fell	off	the	load	and	struck	right	on	my	elbow	,
”	我	跌倒	离开	这	加载	和	击	正确的	在	我的	弯头	,

“我从担子上摔下来，肘部着地了。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ]

but	Mr	.	Jenkins	only	laughed	at	me	—	he	wouldn't	let	me	see	a
但	先生	.	詹金斯	仅有的	笑了	在	我	—	他	不会	让	我	看	一个

['dɑːktər] . ”

doctor	.	”
医生	.	”

但詹金斯先生只是嘲笑我——他不让我去看医生。

“ [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['aʊtreɪdʒ] ! ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , ['hɑːtli] .

“	It's	an	outrage	,	a	cowardly	outrage	!	”	cried	Marion	,	hotly	.
”	它是	一个	暴行	,	一个	胆小	暴行	!	”	哭	玛丽昂	,	热	.

“这简直是岂有此理，懦夫般的暴行！”玛丽昂愤怒地喊道。

“ [oʊ] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] !

“	Oh	,	why	am	I	not	a	man	so	that	I	could	do	something	to	aid	you	!
”	哦	,	为什么	是	我	不是	一个	男人	所以	那	我	可以	做	某物	到	援助	你	!

“哦，为什么我不是个男人，这样我就可以做些事情来帮助你了！”

” [ðə; ði] ['sensətɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trembld] [ɑːn]

”	The	sensitive	face	was	flushed	with	anger	now	and	the	tears	trembled	on
”	这	敏感的	脸	曾是	酡	和	愤怒	现在	和	这	眼泪	颤抖	在

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːrnd] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

her	lashes	as	she	turned	toward	Mr	.	Jenkins	.
她	睫毛	作为	她	转向	朝向	先生	.	詹金斯	.

“她那张敏感的脸现在因愤怒而涨红，泪水在她睫毛上颤抖着，她转向詹金斯先生。

“ [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz]['broʊkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] .

“	His	arm	is	broken	,	”	she	said	,	in	an	agonized	voice	.
”	他的	手臂	是	破碎的	,	”	她	说	,	在	一个	痛苦的	嗓音	.

“他的胳膊断了，”她痛苦地说。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ! ”

“	Oh	,	Mr	.	Jenkins	,	do	hurry	and	take	him	to	a	doctor	!	”
”	哦	,	先生	.	詹金斯	,	做	匆忙	和	拿	他	到	一个	医生	!	”

“哦，詹金斯先生，快带他去看医生吧！”

“ ['nɑːnsens] ! ” [grauld] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

“	Nonsense	!	”	growled	Mr	.	Jenkins	,
”	废话	!	”	咆哮	先生	.	詹金斯	,

“胡说！”詹金斯先生咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][græsp] [bɜːrts] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

as	he	strode	forward	and	made	a	motion	to	grasp	Bert's	wounded	arm	.
作为	他	大步走	向前	和	制成	一个	运动	到	抓牢	伯特的	受伤	手臂	.

他大步走上前，做出要抓住伯特受伤的手臂的动作。

“ [maɪ][gɑːd] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	My	God	,	don't	touch	it	!
”	我的	上帝	,	不	触碰	它	!

我的天哪，别碰它！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

"	The	boy	shrank	back	with	a	cry	of	terror	.
"	这	男生	缩小	后退	和	一个	哭	的	恐怖	.

男孩惊恐地尖叫一声，缩回了身子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

In	an	instant	Marion	was	between	them	,	her	voice	ringing	out	like	a
在	一个	立即的	玛丽昂	曾是	之间	他们	,	她	嗓音	铃声	出去	喜欢	一个

['bju:gl] .

bugle	.
号角	.

瞬间，玛丽昂就站在了他们中间，她的声音像号角一样响亮。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ]['mɑ:nstər] !

"	Don't	you	dare	to	hurt	him	,	you	monster	!
"	不	你	敢	到	伤害	他	,	你	怪物	!

"你这个怪物，胆敢伤害他!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] ; " [aɪ][wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:rl]

"	she	cried	furiously	;	"	I	won't	stand	by	and	see	it	done	even	if	I	am	a	girl
"	她	哭	愤怒地	;	"	我	惯于	站立	经过	和	看	它	完毕	甚至	如果	我	是	一个	女孩

!

!
!

她愤怒地喊道："即使我是个女孩，我也不会袖手旁观，任由这种事情发生！"

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ! "

And	when	I'm	a	woman	I'll	have	you	put	in	prison	!	"
和	什么时候	我是	一个	女士	患病的	有	你	放	在	监狱	!	"

等我长大成人，我一定要把你送进监狱!

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪm] [ə'laɪv] !

"	And	I'll	help	you	do	it	,	if	I'm	alive	!
"	和	患病的	帮助	你	做	它	,	如果	我是	活	!

"如果我还活着，我一定会帮你做到！"

" [kraɪd] [b\\:t] ['dʒæksən] , ['rekləsli] ;

"	cried	Bert	Jackson	,	recklessly	;
"	哭	伯特	杰克逊	,	鲁莽地	;

"伯特·杰克逊鲁莽地喊道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] ['hi:l] [kɪl] [ˌem 'i:] [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][ɑ:rm][hɜ:rts][soʊ]

"	but	there	ain't	much	doubt	but	what	he'll	kill	me	now	for	my	arm	hurts	so
"	但	那里	不是	很多	怀疑	但	什么	地狱	杀	我	现在	为了	我的	手臂	疼痛	所以

[bæd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !

bad	that	I	can't	stand	him	much	longer	!
坏的	那	我	不能	站立	他	很多	更长	!

"但毫无疑问，他现在会杀了我，因为我的胳膊疼得厉害，我再也忍受不了他了！"

" ['meəriən, 'mæriən] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:][æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	Marion	stood	like	a	statue	as	the	group	passed	down	the	road	.
"	玛丽昂	站立	喜欢	一个	雕像	作为	这	团体	通过了	向下	这	路	.

"当一行人沿着道路走过时，玛丽昂像雕像一样站在那里。"

[mæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

Matt	Jenkins	looked	back	at	her	once	or	twice	,
马特	詹金斯	看起来	后退	在	她	一次	或者	两次	,

马特·詹金斯回头看了她一两次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [reɪzd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

but	his	whip	was	not	raised	while	her	eyes	were	upon	him	.
但	他的	鞭	曾是	不是	提高	尽管	她	眼睛	是	之上	他	.

但当她的目光注视着他时，他并没有举起鞭子。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['sɪti] ['bɔːrdər] .
THE CITY BOARDER .
这 城市 边境 .

城市边界。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ['meəriən, 'mæriən] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .
When they were gone from her sight Marion turned homeward .
什么时候 他们 是 已消失 从 她 视线 玛丽昂 转向 回家 .

当她们消失在她的视线中时，玛丽昂转身往家走去。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kaʊz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
The patient cows were well on their way ,
这 病人 牛 是 出色地 在 他们的 方式 ,

这些耐心等待的奶牛们进展顺利。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
so the young girl had nothing to do but follow them .
所以 这 年轻的 女孩 有 没有什么 到 做 但 跟随 他们 .

所以，小女孩别无选择，只能跟着他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [fɑːrm] - [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]
As she came in sight of the low farm - house where she was born she saw a
作为 她 来了 在 视线 的 这 低的 农场 - 房子 在哪里 她 曾是 出生 她 锯 一个
['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
girlish figure coming swiftly toward her .
少女 数字 未来 迅速地 朝向 她 .

当她看到自己出生的那座低矮的农舍时，她看见一个少女的身影正迅速向她走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] , [də'lɔːrəs; də'loːrɪs] , [ɔːr] ['dɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
It was her twin sister , Dolores , or Dollie as she was called ,
它 曾是 她 双 姐姐 , 多洛雷斯 , 或者 多莉 作为 她 曾是 称为 ,

那是她的双胞胎妹妹，多洛雷斯，或者大家都叫她多莉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [glæns] ['meəriən, 'mæriən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
and at the very first glance Marion could see that she was weeping .
和 在 这 非常 第一的 瞥一眼 玛丽昂 可以 看 那 她 曾是 哭泣 .

玛丽昂第一眼就看出她在哭泣。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
In an instant she was running rapidly toward her ,
在 一个 立即的 她 曾是 跑步 快速 朝向 她 ,

她瞬间便朝她飞奔而去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [met] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃəuldəz] .
and as they met she threw her arms tenderly about her sister's shoulders .
和 作为 他们 遇见 她 扔 她 武器 温柔地 关于 她 姐妹 肩膀 .

她们相遇时，她温柔地张开双臂搂住姐姐的肩膀。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːli] ?
“ What is it , Dollie ?
“ 什么 是 它 , 多莉 ?

“什么事，多莉？”

[hæz; həz] ['fɑːðər] [bɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sailəs] [ə'gen] ?
Has father been tormenting you about Silas again ?
有 父亲 到过 折磨 你 关于 西拉斯 再次 ?

父亲是不是又拿西拉斯的事来烦你了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] ,
" she asked breathlessly ,
" 她 问 气喘吁吁 ,

她气喘吁吁地问道："

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['goʊldən] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ]
at the same time brushing her sister's golden hair back from her brow
在 这 相同的 时间 刷牙 她 姐妹 金的 头发 后退 从 她 眉头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] . [[fɔːr]]
with a caressing motion . [4]
和 一个 爱抚 运动 . [4]

同时，她用爱抚的动作将妹妹额前的金色头发向后拨开。[4]

['dɑːli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] .
Dollie wiped her eyes and nodded her head affirmatively .
多莉 擦拭 她 眼睛 和 点头 她 头 肯定地 .

多莉擦了擦眼睛，点了点头。

" [jes] , ['meəriən, 'mæriən] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !
" Yes , Marion , he has , and I can't stand it much longer !
" 是的 , 玛丽昂 , 他 有 , 和 我 不能 站立 它 很多 更长 !

"是的，玛丽昂，他确实有，我再也忍受不了了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['sɑːbɪŋli] .
" she cried , sobbingly .
" 她 哭 , 啜泣着 .

她哭着，抽泣着。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] , ['sɪstər] .
" He is just nagging at me all the time , and , oh , he is cruel , sister .
" 他 是 只是 唠叨 在 我 全部 这 时间 , 和 , 哦 , 他 是 残忍的 , 姐姐 .

"他总是唠叨个不停，哦，他真是太残忍了，姐姐。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['sailəs][hiː; hi][dʒʌst] [sniəd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [lʌv]
when I told him I did not love Silas he just sneered at me as though love
什么时候 我 讲述 他 我 做过 不是 爱 西拉斯 他 只是 冷笑 在 我 作为 尽管 爱
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ! "
was something that was not to be considered ! "
曾是 某物 那 曾是 不是 到 是 经过考虑的 ! "

当我告诉他我不爱西拉斯时，他只是冷笑着看着我，好像爱情是根本不值得考虑的东西！

" [pʊr] ['fɑːðər] !
" Poor father !
" 贫穷的 父亲 !

"可怜的父亲！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] ['sentɪmənt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['sædli] , "
It is little he knows of that holy sentiment , " said Marion , sadly , "
它 是 小的 他 知道 的 那 圣 情绪 , " 说 玛丽昂 , 令人遗憾的是 , "
[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ['dɑːli] ,
but go on Dollie ,
但 去 在 多莉 ,

"他对这种神圣的情感知之甚少，"玛丽昂悲伤地说，"但是，继续吧，多莉。"

[wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
what else did he say to you ?
什么 别的 做过 他 说 到 你 ?

他还跟你说了什么?

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ʃoʊn] [ɪn] - [bluː] [aɪz] ,
" A gleam of resentment shone in Dollie's blue eyes ,
" 一个 闪耀 的 怨恨 闪耀 在 - 蓝色的 眼睛 ,

“多莉的蓝眼睛里闪过一丝怨恨的光芒，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [breɪv] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
for she was always more brave when her sister's arms were about her .
为了 她 曾是 总是 更多的 勇敢的 什么时候 她 姐妹 武器 是 关于 她 .

因为当姐姐在她身边时，她总是更加勇敢。

" [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , he said I had defied him and that he would punish me for it !
" 哦 , 他 说 我 有 违抗 他 和 那 他 会 惩治 我 为了 它 !

“哦，他说我违抗了他的命令，他要惩罚我！”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
That a man had a right to do as he pleased with his own family ,
那 一个 男人 有 一个 正确的 到 做 作为 他 高兴 和 他的 自己的 家庭 ,

一个人有权按照自己的意愿处置自己的家人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] [ə'baʊt] [wʌt]
and that girls like you and me did not have a grain of sense about what
和 那 女孩们 喜欢 你 和 我 做过 不是 有 一个 粮食 的 感觉 关于 什么
[wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
was best for them !
曾是 最好的 为了 他们 !

而像你我这样的女孩，却对什么对她们最好一无所知！

" ['mɛriːənz] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tɔːkt] ,
" Marion's gray eyes flashed as her sister talked ,
" 玛丽昂的 灰色的 眼睛 闪光灯 作为 她 姐姐 谈话 ,

“玛丽昂的灰色眼睛在她姐姐说话时闪过一丝光芒，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .
but she walked slowly on and did not interrupt her .
但 她 步行 缓慢地 在 和 做过 不是 打断 她 .

但她缓缓地走着，没有打断她。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ['sailəs] ,
" Then he said that I would have a comfortable home if I married Silas ,
" 然后 他 说 那 我 会 有 一个 舒服的 家 如果 我 已婚 西拉斯 ,

“然后他说，如果我嫁给西拉斯，我就会拥有一个舒适的家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
and that I'd go straight to destruction if he did not look out for me ! "
和 那 ID 去 直的 到 破坏 如果 他 做过 不是 看 出去 为了 我 ! "

“如果他不照顾我，我就会直接走向毁灭！”

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['meəriən, 'mæriən] .
" How horrible ! " burst out Marion .
" 如何 可怕 ! " 爆裂 出去 玛丽昂 .

“太可怕了！”玛丽昂脱口而出。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðər] !
" And to think he is our own father !
" 和 到 思考 他 是 我们的 自己的 父亲 !

“想想看，他竟然是我们的父亲！”

[waɪ] ['iznt] [hiː; hi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt] ?
Why isn't he content with one such experiment ?
为什么 不是 他 内容 和 一 这样的 实验 ?

为什么他不满足于只做一次这样的实验呢?

[pʊr] ['sɪstər] [sə'mænθə] , [huːm] [hiː; hi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [tɑːm] ['wɪldər] !

Poor	**sister**	**Samantha**	**,**	**whom**	**he**	**forced**	**to**	**marry**	**Tom**	**Wilders**	**!**
贫穷的	姐姐	萨曼莎	,	谁	他	强制	到	结婚	汤姆	威尔德斯	！

可怜的妹妹萨曼莎，他强迫她嫁给了汤姆·怀尔德斯！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

I	**should**	**think**	**her**	**miserable**	**life**	**would**	**be**	**a**	**warning**	**to**	**him**	**!**
我	应该	思考	她	悲惨的	生活	会	是	一个	警告	到	他	！

我想她悲惨的遭遇应该能给他一个警示！

[oʊ] , ['dɑːli] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

Oh	**,**	**Dollie**	**,**	**if**	**we**	**could**	**only**	**go**	**away**	**and**	**earn**	**our**	**own**	**living**	**.**
哦	,	多莉	,	如果	我们	可以	仅有的	去	离开	和	赚	我们的	自己的	活的	.

哦，多莉，如果我们能离开家乡，靠自己的努力谋生就好了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] .

You	**can**	**play**	**the**	**piano**	**beautifully**	**and**	**I**	**can**	**sing**	**.**
你	能	玩	这	钢琴	非常漂亮	和	我	能	唱歌	.

你钢琴弹得很好，我会唱歌。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

If	**we**	**could**	**only**	**go**	**somewhere**	**and**	**make**	**our**	**own**	**way**	**where**	**we**	**should**
如果	我们	可以	仅有的	去	某处	和	制作	我们的	自己的	方式	在哪里	我们	应该

['nevər] ['bɑːðər] ['fɑːðər] ,

never	**bother**	**father**	**,**
绝不	打扰	父亲	,

如果我们能去某个地方，自己想办法，永远不用去打扰父亲，那该多好啊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] !

I	**should**	**be**	**perfectly**	**happy**	**!**
我	应该	是	完美	快乐的	！

我应该感到非常高兴！

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [naʊ] ,

"	**The**	**beautiful**	**face**	**was**	**radiant**	**with**	**eagerness**	**now**	**,**
"	这	美丽的	脸	曾是	辐射状	和	渴望	现在	,

“她美丽的脸上洋溢着渴望的光芒，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] - [mɔːr]

and	**some**	**of**	**her**	**wonderful**	**courage**	**seemed**	**reflected**	**upon**	**Dollie's**	**more**
和	一些	的	她	精彩的	勇气	似乎	反映	之上	-	更多的

['beɪbiɪʃ] [fitʃər] .

babyish	**features**	**.**
幼稚	特征	.

而她那令人惊叹的勇气似乎也体现在多莉略显稚嫩的五官上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] ['sailəs] !

“	**It**	**would**	**kill**	**me**	**to**	**marry**	**Silas**	**!**
"	它	会	杀	我	到	结婚	西拉斯	！

“嫁给西拉斯会要了我的命！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

”	**she**	**cried**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	她	哭	和	一个	不寒而栗	.

她颤抖着哭了起来。

“ ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəriən, 'mæriən] , ['nevər] !

“	**Father**	**shall**	**not**	**force**	**me**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Marion**	**,**	**never**	**!**
"	父亲	将	不是	力量	我	到	做	它	,	玛丽昂	,	绝不	！

“父亲不能强迫我这样做，玛丽昂，绝不！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

"	There	was	a	close	clasp	of	the	arms	about	each	other's	waists	as	the	two
"	那里	曾是	一个	关闭	搭扣	的	这	武器	关于	每个	其他的	腰部	作为	这	二

['gɝːlz] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] - ['goʊldən] [hed] ['ɔːlmoʊst] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

girls	walked	on	and	Dollie's	golden	head	almost	rested	upon	her	sister's	shoulder	.
女孩们	步行	在	和	-	金的	头	几乎	休息	之上	她	姐妹	肩膀	.

“两个女孩边走边紧紧地搂着彼此的腰，多莉的金发几乎靠在了她姐姐的肩膀上。

“ [waɪ] , ['meəriən, 'mæriən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

“	Why	,	Marion	,	what	do	you	think	!
"	为什么	,	玛丽昂	,	什么	做	你	思考	!

“玛丽昂，你怎么看！”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

He	tried	to	bribe	me	,	"	she	added	,	suddenly	.
他	尝试	到	贿赂	我	,	"	她	额外	,	突然	.

“他想贿赂我，”她突然补充道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['grændˌmɑːz] ['toʊpæz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['sailəs] .

“	He	said	I	could	have	grandma's	topazes	the	day	I	was	married	to	Silas	.
"	他	说	我	可以	有	奶奶的	黄玉	这	天	我	曾是	已婚	到	西拉斯	.

“他说，在我嫁给塞拉斯的那天，我可以把奶奶的黄玉送给我。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [swept] ['oʊvər] ['mɛriːənz] [feɪs] .

"	A	look	of	disgust	swept	over	Marion's	face	.
"	一个	看	的	厌恶	扫荡	超过	玛丽昂的	脸	.

“玛丽昂脸上闪过一丝厌恶的表情。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [oʊld] ['iəriŋz] [ʌv; əv]['grændˌmɑːz][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] !

“	As	if	those	old	earrings	of	grandma's	could	make	up	for	such	a	crime	!
"	作为	如果	那些	老的	耳环	的	奶奶的	可以	制作	向上	为了	这样的	一个	犯罪	!

“仿佛奶奶的那副旧耳环就能弥补这样的罪行似的！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [maɪ] ['sɪstər] .

And	it	is	a	crime	to	marry	without	love	,	my	sister	.
和	它	是	一个	犯罪	到	结婚	没有	爱	,	我的	姐姐	.

妹妹，没有爱情的婚姻是一种罪过。

" [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] .

"	A	piteous	sob	broke	from	Dollie's	lips	and	she	moved	a	step	away	.
"	一个	可怜的	哭泣	打破	从	-	嘴唇	和	她	已搬	一个	步	离开	.

“多莉发出了一声凄惨的抽泣，然后她后退了一步。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['meəriən, 'mæriən] .

“	There's	no	help	for	it	,	Marion	.
"	有	不	帮助	为了	它	,	玛丽昂	.

“没办法了，玛丽昂。”

['hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

He'll	make	me	do	it	,	"	she	cried	.
地狱	制作	我	做	它	,	"	她	哭	.

“他会逼我这么做的，”她哭着说。

“ ['hiːl] ['ruːɪn][maɪ] [laɪf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ruːɪnd] [sə'mænθəz] , [fɔːr; fər] , [oʊ] ,

“	He'll	ruin	my	life	just	as	he	ruined	Samantha's	,	for	,	oh	,
"	地狱	废墟	我的	生活	只是	作为	他	毁坏	萨曼莎的	,	为了	,	哦	,

“他会像毁掉萨曼莎的生活一样毁掉我的生活，因为，哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf] [fər'evər] ,

it	will	kill	me	to	be	tied	down	to	the	drudgery	of	farm	life	forever	,
它	将要	杀	我	到	是	系	向下	到	这	苦役	的	农场	生活	永远	,

永远被束缚在枯燥乏味的农活中，我会痛苦不堪的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['sailəs] . ”

and	especially	with	such	a	man	as	Silas	.	”
和	尤其	和	这样的	一个	男人	作为	西拉斯	.	”

尤其是像西拉斯这样的人。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

“	We	must	find	some	way	to	thwart	him	,	”	said	Marion	,
“	我们	必须	寻找	一些	方式	到	阻挠	他	,	”	说	玛丽昂	,

“我们必须想办法阻止他，”玛丽昂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] .

as	she	opened	the	gate	that	led	to	the	farm	-	house	.
作为	她	打开	这	门	那	引领	到	这	农场	-	房子	.

她打开了通往农舍的大门。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	It	is	horrible	to	think	of	such	a	thing	.
“	它	是	可怕	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

“想到这种事真是太可怕了。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] ,

The	idea	of	a	man	trying	to	get	rid	of	his	own	daughter	,
这	主意	的	一个	男人	尝试	到	得到	摆脱	的	他的	自己的	女儿	,

一个男人试图除掉自己的女儿，这种想法令人难以置信。

['i:v(ə)n] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .

even	selling	her	body	and	soul	,	for	that	is	exactly	what	it	amounts	to	.
甚至	销售	她	身体	和	灵魂	,	为了	那	是	确切地	什么	它	金额	到	.

甚至出卖了自己的身心，因为这本质上就是出卖自己的身心。

['sailəs]['dʒɑ:nsən] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɔ:r] .

Silas	Johnson	isn't	a	bad	fellow	,	but	he	is	an	awful	bore	.
西拉斯	约翰逊	不是	一个	坏的	同伴	,	但	他	是	一个	可怕	钻孔	.

西拉斯·约翰逊人不算坏，但他实在太无聊了。

[hi:; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

He	isn't	much	like	what	we	have	dreamed	of	in	the	way	of	lovers	.
他	不是	很多	喜欢	什么	我们	有	梦见	的	在	这	方式	的	恋人	.

他跟我们梦寐以求的恋人形象大相径庭。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	They	had	entered	the	dingy	kitchen	now	and	closed	the	door	behind	them	.
”	他们	有	进入	这	昏暗的	厨房	现在	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

他们走进了昏暗的厨房，然后关上了身后的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔnfidənsiz] .

There	was	no	one	there	,	so	they	went	on	softly	with	their	confidences	.
那里	曾是	不	一	那里	,	所以	他们	去	在	轻轻	和	他们的	秘密	.

周围没有人，所以他们压低声音继续倾诉秘密。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [sed] ['dɑ:li] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,

“	I	should	say	not	,	”	said	Dollie	,	smiling	brightly	through	her	tears	,
“	我	应该	说	不是	,	”	说	多莉	,	微笑	明亮地	通过	她	眼泪	,

“我倒觉得不是，”多莉说着，泪水盈眶，脸上却绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləənt] [jʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]

as	she	recalled	the	mental	pictures	of	the	gallant	youths	which	they	had	so
作为	她	召回	这	精神的	图片	的	这	英勇	青年	哪个	他们	有	所以

['ɔ:f(ə)n]['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪzi] [tʃeɪnz] ,

often	woven	into	the	links	of	their	daisy	chains	,
经常	编织	进入	这	链接	的	他们的	雏菊	链条	,

她回忆起那些英勇青年的形象，他们曾多次将这些形象编织进雏菊花环中。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [laɪk] [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns] ,
hoping **that** **some** **day** **they** **would** **come** **,** **like** **Cinderella's** **Prince** **,**
希望 那 一些 天 他们 会 来 , 喜欢 灰姑娘的 王子 ,

希望有一天他们会像灰姑娘的王子一样出现。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [fɑːrm] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heitid] .
and **rescue** **them** **from** **the** **drudgery** **of** **farm** **life** **,** **which** **they** **hated** **.**
和 救援 他们 从 这 苦役 的 农场 生活 , 哪个 他们 憎恨 .

将他们从他们厌恶的繁重农活中解救出来。

“ ['aʊər; ɑːr] ['lʌvəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [grænd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
“ **Our** **lovers** **must** **be** **all** **that** **is** **grand** **and** **brave** **and** **true** **,** **”** **she** **cried**
“ 我们的 恋人 必须 是 全部 那 是 盛大 和 勇敢的 和 真的 , ” 她 哭
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly **.**
兴奋地 .

“我们的爱人必须具备伟大、勇敢和真诚的一切品质，”她激动地喊道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [blʌd] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] ,
“ **They** **must** **be** **of** **noble** **blood** **,** **like** **the** **knights** **in** **the** **story** **books** **,**
“ 他们 必须 是 的 高贵 血 , 喜欢 这 骑士 在 这 故事 图书 ,

“他们一定出身高贵，就像故事书里的骑士一样。”

[huː] [wʊd] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] ['perəl] [tuː] [greɪt]
who **would** **risk** **their** **lives** **for** **a** **maiden's** **love** **and** **think** **no** **peril** **too** **great**
WHO 会 风险 他们的 生活 为了 一个 少女的 爱 和 思考 不 危险 也 伟大的
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [trɪsts] .
to **keep** **them** **from** **their** **trysts** **.**
到 保持 他们 从 他们的 幽会 .

他们会为了少女的爱情而冒生命危险，认为没有什么危险能够阻止他们幽会。

[oʊ] . [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Oh **.** **I** **have** **often** **dreamed** **of** **them** **,** **Marion** **,** **and** **such** **beautiful**
哦 . 我 有 经常 梦见 的 他们 , 玛丽昂 , 和 这样的 美丽的
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

哦，玛丽昂，我经常梦见他们，而且都是那么美好的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] . ”
It **was** **like** **a** **glimpse** **of** **bliss** **to** **be** **loved** **by** **such** **a** **lover** **.** **”**
它 曾是 喜欢 一个 一瞥 的 极乐 到 是 喜爱 经过 这样的 一个 情人 . ”

被这样一位爱人深爱，就像是瞥见了幸福的曙光。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dɑːli] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] .
“ **And** **just** **think** **,** **Dollie** **,** **the** **world** **is** **full** **of** **them** **,** **”** **cried** **Marion** **.**
“ 和 只是 思考 , 多莉 , 这 世界 是 满的 的 他们 , ” 哭 玛丽昂 .

“想想看，多莉，这世上到处都是这样的人，”玛丽昂喊道。

“ [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [naɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ]
“ **There** **really** **are** **just** **such** **knights** **and** **they** **do** **kneel** **at** **the** **feet** **of** **blushing**
“ 那里 真的 是 只是 这样的 骑士 和 他们 做 下跪 在 这 脚 的 脸红
['meidnz] . ”
maidens **.** **”**
少女们 . ”

“世上真有这样的骑士，他们会跪拜在羞涩少女的脚下。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [wɪd; wɪθ] [dɪ'laɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːmɜd] ['dɑːli] .
“ **It** **makes** **me** **tremble** **with** **delight** **just** **to** **think** **of** **it** **,** **”** **murmured** **Dollie** **.**
“ 它 制作 我 颤抖 和 喜 只是 到 思考 的 它 , ” 低声说道 多莉 .

“光是想想就让我高兴得浑身颤抖，”多莉喃喃说道。

“ [oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [wɪl] [aɪ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvər] [laɪk] [ðæt] ?

“	Oh	,	Marion	,	will	I	ever	have	a	lover	like	that	?
“	哦	,	玛丽昂	,	将要	我	曾经	有	一个	情人	喜欢	那	?

“哦，玛丽昂，我这辈子还能遇到像她那样的爱人吗？”

[wʌn] [huːz] [[faɪv]]

One	whose	[	5	]
一	谁	[	5	]

其中一个[5]

['slaɪtəst] [wɜːrd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

slightest	word	will	make	me	thrill	with	pleasure	.
丝毫	单词	将要	制作	我	刺激	和	乐趣	.

哪怕只是一句话，都能让我欣喜若狂。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['dɑːrlɪŋ] .

If	we	only	lived	in	the	city	,	darling	.
如果	我们	仅有的	居住地	在	这	城市	,	亲爱的	.

亲爱的，如果我们住在城里就好了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [kʌm] [hɪr] .

But	no	one	will	ever	come	here	.
但	不	一	将要	曾经	来	这里	.

但永远不会有人来这里。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][daɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	will	just	die	longing	for	love	and	never	,	never	get	it	.	”
我们	将要	只是	死	渴望	为了	爱	和	绝不	,	绝不	得到	它	.	”

我们将带着对爱的渴望死去，却永远、永远得不到它。

“ [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [tɔːl] , ”

“	Mine	was	to	have	black	eyes	and	brown	hair	,	and	be	very	tall	,	”
“	矿	曾是	到	有	黑色的	眼睛	和	棕色的	头发	,	和	是	非常	高的	,	”

[bɪ'gæn]['meəriən, 'mæriən] ,

began	Marion	,
开始	玛丽昂	,

“我希望自己有黑色的眼睛、棕色的头发，而且个子很高，”玛丽昂说道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [oʊ] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ɪn]

wiping	her	eyes	,	“	and	he	was	to	be	,	oh	,	so	gentle	and	tender	in
擦拭	她	眼睛	,	“	和	他	曾是	到	是	,	哦	,	所以	温和的	和	投标	在

[hɪz; ɪz] [wuː] ,

his	wooing	,
他的	求爱	,

她擦了擦眼泪，“他追求我的时候，将会多么温柔体贴啊！”

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] !

yet	all	the	time	as	brave	and	strong	as	a	lion	!
然而	全部	这	时间	作为	勇敢的	和	强的	作为	一个	狮子	!

然而，他始终像狮子一样勇敢坚强！

[oʊ] , [maɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [prɪns] [ə'mʌŋ] [men] ,

Oh	,	my	lover	was	to	be	a	perfect	prince	among	men	,
哦	,	我的	情人	曾是	到	是	一个	完美的	王子	之中	男人	,

哦，我的爱人本该是人间完美的王子，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['pleʒər] !

and	we	were	to	marry	and	live	in	a	little	paradise	of	pleasure	!
和	我们	是	到	结婚	和	居住	在	一个	小的	天堂	的	乐趣	!

我们原本要结婚，生活在一个充满欢乐的小天堂里！

〞 [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [spiːtʃ] ,

〞	Her	cheeks	were	glowing	as	she	finished	her	impulsive	speech	,
〞	她	脸颊	是	发光	作为	她	完成的	她	冲动	演讲	,

她一气之下说完那番话时，双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd]['reɪdiənt] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['dɪmplɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [fitʃər] .

and	radiant	smiles	were	dimpling	her	fair	features	.
和	辐射状	微笑	是	凹陷	她	公平的	特征	.

她白皙的脸上绽放出灿烂的笑容，脸颊上泛起迷人的酒窝。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [greɪ] [aɪz] ; [laɪk] [jɔːrz] , ['meəriən, 'mæriən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	And	mine	was	to	have	gray	eyes	;	like	yours	,	Marion	;	and	a
“	和	矿	曾是	到	有	灰色的	眼睛	;	喜欢	你的	,	玛丽昂	;	和	一个

[bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] ,

big	mustache	,	and	—	but	,
大的	胡子	,	和	—	但	,

“而我的眼睛应该是灰色的，像你一样，玛丽昂；还有一撇大胡子，而且——但是，

[oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Just	look	at	who	is	coming	!
只是	看	在	WHO	是	未来	!

瞧瞧谁来了！

〞 ['dɑːli] ['fɪnɪʃt] [ə'brʌptli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

〞	Dollie	finished	abruptly	,	pointing	out	of	the	window	.
〞	多莉	完成的	突然	,	指向	出去	的	这	窗户	.

“多莉突然说完，指了指窗外。”

“ [its] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] , 〞 [sed]

“	It's	the	man	that	mother	said	was	looking	for	board	,	I	suppose	,	〞	said
“	它是	这	男人	那	母亲	说	曾是	寻找	为了	木板	,	我	认为	,	〞	说

['meəriən, 'mæriən] ['θɔːtfəli] .

Marion	thoughtfully	.
玛丽昂	深思熟虑	.

“我想，他就是母亲说的那个找人住的男人吧。”玛丽昂若有所思地说。

“ ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Father	must	have	taken	him	and	he's	bringing	him	straight	into	the
“	父亲	必须	有	已采取	他	和	他是	带来	他	直的	进入	这

['kɪtʃɪn] . 〞

kitchen	.	〞
厨房	.	〞

“一定是父亲把他带走了，他正把他直接带到厨房去。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ! 〞 [kraɪd] ['dɑːli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	He's	the	handsomest	man	I	ever	saw	!	〞	cried	Dollie	,	springing	up	.
“	他是	这	最英俊的	男人	我	曾经	锯	!	〞	哭	多莉	,	弹簧	向上	.

“他是我见过的最英俊的男人！”多莉跳起来喊道。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

['meəriən, 'mæriən] , [wiː; wi][mʌst; məst]['taɪdi] [ɑːr'selvz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [dɪr] !

Marion	,	we	must	tidy	ourselves	up	a	bit	,	dear	!
玛丽昂	,	我们	必须	整齐的	我们自己	向上	一个	少量	,	亲爱的	!

玛丽昂，亲爱的，我们得稍微收拾一下自己！

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fraɪts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔtɝz] !

He	mustn't	think	we	are	frights	,	even	if	we	are	a	farmer's	daughters	!
他	不得	思考	我们	是	惊吓	,	甚至	如果	我们	是	一个	农民的	女儿们	!

他不能把我们当成胆小鬼，即使我们是农家女！

" ['fɑːrmər] ['maːləu] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Farmer	Marlowe	introduced	the	girls	with	an	awkward	wave	of	his	hand	.
"	农民	马洛	介绍	这	女孩们	和	一个	尴尬的	海浪	的	他的	手	.

“农夫马洛笨拙地挥了挥手，向大家介绍了这两位女孩。”

“ [maɪ] ['dɑːtə] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [pə'laɪtnəs] .

“	My	darters	,	Mr	.	Lawson	,	"	he	said	,	with	an	effort	at	politeness	.
"	我的	飞镖	,	先生	.	劳森	,	"	他	说	,	和	一个	努力	在	礼貌	.

“我的飞镖，劳森先生，”他尽量礼貌地说。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] ,

Then	leaving	the	girls	to	entertain	the	new	boarder	,
然后	离开	这	女孩们	到	招待	这	新的	边境	,

然后留下女孩们招待新来的寄宿生。

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] .

he	strode	out	of	the	room	again	to	do	the	evening	milking	.
他	大步走	出去	的	这	房间	再次	到	做	这	晚上	挤奶	.

他再次大步走出房间，去进行晚上的挤奶工作。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [ʌv; əv][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

The	stranger	,	a	man	of	thirty	,	of	most	striking	appearance	,
这	陌生人	,	一个	男人	的	三十	,	的	最多	引人注目	外貌	,

这位陌生人，三十岁左右，相貌十分引人注目。

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [foʊl] ['moʊmənt]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

stood	as	if	rooted	to	the	spot	for	at	least	a	full	moment	after	his	first	sight	of	the	girls	.
站立	作为	如果	根	到	这	点	为了	在	至少	一个	满的	片刻	后	他的	第一的	视线	的	这	女孩们	.

在看到女孩们的第一眼之后，他仿佛被钉在了原地一样，至少愣住了片刻。

[sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

Such	beauty	as	this	was	rare	in	any	place	,
这样的	美丽	作为	这	曾是	稀有的	在	任何	地方	,

如此美景在任何地方都极为罕见。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] ,

but	finding	it	buried	here	in	the	wilderness	of	rocks	and	sand	,
但	寻找	它	埋葬	这里	在	这	荒野	的	岩石	和	沙	,

但没想到它竟然被埋在这片岩石和沙砾的荒野之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

he	could	hardly	believe	his	senses	for	a	minute	.
他	可以	几乎	相信	他的	感官	为了	一个	分钟	.

他一时难以置信。

['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] [roʊz] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] ,

Marion	Marlowe	rose	politely	,	and	offered	him	a	chair	,
玛丽昂	马洛	玫瑰	礼貌地	,	和	提供	他	一个	椅子	,

玛丽昂·马洛礼貌地站起身，给他让了把椅子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

which	**he**	**accepted**	**with**	**such**	**a**	**glance**	**of**	**admiration**	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**
哪个	他	公认	和	这样的	一个	瞥一眼	的	钦佩	那	她	可以	不是	帮助

['blʌʃɪŋ] .

blushing	**.**
脸红	.

他带着钦佩的眼神接受了她，这让她不禁脸红了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgæləntli] ,

“	**I**	**am**	**most**	**fortunate**	**in**	**finding**	**such**	**desirable**	**quarters**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gallantly**	**,**
“	我	是	最多	幸运	在	寻找	这样的	理想	四分之一	,	”	他	说	英勇地	,

“我真是太幸运了，能找到这么理想的住处，”他潇洒地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [ðɪs] [fərˈlɔːrn] [ˈlɪt(ə)l]

“	**for**	**I**	**had**	**not**	**dreamed**	**of**	**anything**	**in**	**the**	**way**	**of**	**society**	**in**	**this**	**forlorn**	**little**
“	为了	我	有	不是	梦见	的	任何事物	在	这	方式	的	社会	在	这	绝望	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

“因为我从未想过在这个荒凉的小村庄里会有任何社交活动。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,

You	**see**	**,**	**I**	**am**	**a**	**bit**	**of**	**an**	**invalid**	**,**
你	看	,	我	是	一个	少量	的	一个	无效的	,

你看，我有点身体虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rest] .

and	**the**	**doctor**	**has**	**sent**	**me**	**into**	**the**	**country**	**to**	**rest**	**.**
和	这	医生	有	发送	我	进入	这	国家	到	休息	.

医生让我去乡下休养。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Little	**did**	**I**	**imagine**	**that**	**I**	**should**	**find**	**angels**	**to**	**minister**	**to**	**me**	**!**
小的	做过	我	想象	那	我	应该	寻找	天使	到	部长	到	我	!

我做梦也没想到，竟然会有天使来服侍我！

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [aɪ] [trʌst] , ['eni] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] [ɪn][maɪ] ['mænər] . ”

Which	**will**	**explain**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**any**	**seeming**	**rudeness**	**in**	**my**	**manner**	**.**	**”**
哪个	将要	解释	,	我	相信	,	任何	似乎	粗鲁	在	我的	方式	.	”

我想，这就能解释我举止中任何看似无礼的地方了。

“ [wiː; wi][stɛərd][æt; ət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [stɪl] ['blʌʃɪŋ] ,

“	**We**	**stared**	**at**	**you**	**also**	**,**	**”**	**said**	**Marion**	**,**	**still**	**blushing**	**,**
“	我们	凝视	在	你	还	,	”	说	玛丽昂	,	仍然	脸红	,

“我们也盯着你看呢，”玛丽昂说着，脸颊依然泛红。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,

“	**but**	**my**	**sister**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**so**	**few**	**gentlemen**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**,**
“	但	我的	姐姐	和	我	有	已见	所以	很少	先生们	,	先生	.	劳森	,

“但是，劳森先生，我和我姐姐很少见到绅士。”

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

that	**we**	**were**	**just**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**you**	**were**	**.**
那	我们	是	只是	作为	很多	惊讶	作为	你	是	.

我们和你们一样感到惊讶。

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**She**	**tried**	**to**	**speak**	**naturally**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**trembled**	**a**	**little**	**.**
”	她	尝试	到	说话	自然	,	但	她	嗓音	颤抖	一个	小的	.

她努力让自己说话自然，但她的声音还是有些颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] ['θrɪlɪŋ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

There	was	a	curious	sensation	of	anger	thrilling	every	fibre	of	her	body	.
那里	曾是	一个	好奇的	感觉	的	愤怒	惊险	每一个	纤维	的	她	身体	.

一股莫名的愤怒感涌遍她全身的每一根神经。

[ðə; ði]['mænz][dɑːrk] [aɪz] [siːmd] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] .

The	man's	dark	eyes	seemed	reading	her	soul	.
这	男人的	黑暗的	眼睛	似乎	阅读	她	灵魂	.

男人深邃的眼睛仿佛能看穿她的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

His	penetrating	glance	annoyed	and	irritated	her	.
他的	渗透	瞥一眼	恼怒	和	受刺激	她	.

他锐利的目光让她感到恼火和烦躁。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] .

She	tried	to	think	calmly	.
她	尝试	到	思考	平静地	.

她努力让自己冷静下来思考。

[noʊ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hæd; həd]['evər] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['streɪndʒli] .

No	man	whom	she	had	met	had	ever	affected	her	so	strangely	.
不	男人	谁	她	有	遇见	有	曾经	做作的	她	所以	奇怪的	.

她遇到的所有男人中，没有一个像他这样让她产生如此奇特的感觉。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['taunzmən][ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [went] [ɑːn]

“	I	hope	I	am	somewhat	different	from	these	townsmen	of	yours	,	”	went	on
“	我	希望	我	是	有些	不同的	从	这些	镇民	的	你的	,	”	去	在

[ðə; ði][mæn] ['smaɪlɪŋli] ,

the	man	smilingly	,
这	男人	微笑着	,

“我希望我和你们镇上的这些人有些不同，”那人笑着继续说道。

“ [noʊ] ['betər] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bʊrɪʃ] .

“	no	better	perhaps	,	but	a	little	less	boorish	.
“	不	更好的	也许	,	但	一个	小的	较少的	粗野	.

“或许没好到哪里去，但至少没那么粗鲁了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

It	is	a	shame	that	such	beauty	as	this	should	be	wasted	upon	them	!
它	是	一个	耻辱	那	这样的	美丽	作为	这	应该	是	浪费	之上	他们	!

如此美景被他们糟蹋，真是可惜!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['ɑːnɪstli] .

Forgive	me	for	what	seems	to	be	flattery	,	but	I	must	speak	honestly	.
原谅	我	为了	什么	似乎	到	是	奉承	,	但	我	必须	说话	诚实地	.

请原谅我这番看似奉承的话，但我必须实话实说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [hɪr] !

You	are	both	too	beautiful	to	be	buried	here	!
你	是	两个都	也	美丽的	到	是	埋葬	这里	!

你们俩都太漂亮了，不应该葬在这里!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] !

You	should	live	in	the	city	,	my	dear	young	ladies	!
你	应该	居住	在	这	城市	,	我的	亲爱的	年轻的	女士们	!

亲爱的年轻女士们，你们应该住在城里!

" ['meəriən, 'mæriən][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] ,

"	Marion	bit	her	lips	to	control	her	resentment	,
	玛丽昂	少量	她	嘴唇	到	控制	她	怨恨	,

玛丽昂咬着嘴唇，努力压抑住心中的怨恨。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

but	before	she	could	reply	her	mother	entered	the	kitchen	and	began
但	前	她	可以	回复	她	母亲	进入	这	厨房	和	开始

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmli] ['sʌpər] .

preparations	for	their	homely	supper	.
准备工作	为了	他们的	家常的	晚餐	.

但她还没来得及回答，她的母亲就走进了厨房，开始准备她们的家常晚餐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['meəriən, 'mæriən] [pruːvz] [hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

MARION	PROVES	HER	INTUITIONS	.
玛丽昂	证明	她	直觉	.

玛丽昂的直觉得到了验证。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] ['maːləu] ['fɑːrmhaʊs] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔsənz] ['prez(ə)ns]

The	weeks	passed	swiftly	at	the	Marlowe	farmhouse	,	for	Mr	.	Lawson's	presence
这	周	通过了	迅速地	在	这	马洛	农家	,	为了	先生	.	劳森	在场

[ðer; ðər][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

there	had	broken	the	monotony	.
那里	有	破碎的	这	单调	.

马洛农舍里的几周过得很快，因为劳森先生的到来打破了单调的生活。

[nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hæd; həd]['meəriən, 'mæriən] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][fɜːrst]

Not	once	during	his	stay	had	Marion	been	able	to	shake	off	her	first
不是	一次	期间	他的	停留	有	玛丽昂	到过	有能力的	到	摇	离开	她	第一的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

在玛丽昂逗留期间，她始终无法摆脱最初的印象。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	dreaded	him	instinctively	,	and	was	ill	at	ease	in	his	presence	.
她	令人恐惧的	他	本能地	,	和	曾是	患病的	在	舒适	在	他的	在场	.

她本能地害怕他，在他面前感到很不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] — [bʌt; bət][hɜːr; hər]

There	was	a	mystery	about	him	which	she	could	not	fathom	—	but	her
那里	曾是	一个	神秘	关于	他	哪个	她	可以	不是	捉摸	—	但	她

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kiːn] ,

intuitions	were	keen	,
直觉	是	敏锐的	,

他身上有一种她无法参透的神秘感——但她的直觉却很敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .

and	she	decided	to	trust	them	.
和	她	决定	到	相信	他们	.

于是她决定相信他们。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Marion	was	too	amiable	to	ordinarily	allow	her	feelings	to	be	seen	.
玛丽昂	曾是	也	可亲	到	按说	允许	她	情怀	到	是	已见	.

玛丽昂性格太过和善，通常不会轻易流露出自己的感情。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [[sɪks]]

Not	even	[	6	]
不是	甚至	[	6	]

甚至[6]

[tuː; tə] ['dɑːli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	Dollie	had	she	made	full	confession	of	them	.
到	多莉	有	她	制成	满的	忏悔	的	他们	.

如果她向多莉坦白一切，她会怎么做?

['mɪstər] . ['lɔsənz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Lawson's	attentions	to	her	sister	worried	her	exceedingly	—	but	with
先生	.	劳森	注意	到	她	姐姐	担心	她	非常	—	但	和

['saɪləs]['dʒɑːnsən][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

Silas	Johnson	as	the	alternative	,
西拉斯	约翰逊	作为	这	选择	,

劳森先生对她妹妹的殷勤让她非常担忧——但如果还有塞拉斯·约翰逊这个选择，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

she	was	forced	to	be	silent	.
她	曾是	强制	到	是	沉默的	.

她被迫保持沉默。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɜːrn] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]['loʊkəst] [triː] [nɪr] [ðə; ðɪ]

One	morning	Marion	took	her	churn	out	under	a	big	locust	tree	near	the
一	早晨	玛丽昂	采取	她	搅动	出去	在下面	一个	大的	刺槐	树	靠近	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] ['vɪgərəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

kitchen	door	and	was	churning	vigorously	when	she	overheard	an	astonishing
厨房	门	和	曾是	搅拌	大力	什么时候	她	无意中听到	一个	惊人

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

一天早晨，玛丽昂把她的搅乳器搬到厨房门附近的一棵大刺槐树下，正用力地搅着，这时她无意中听到了一段令人震惊的对话。

['saɪləs]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Silas	Johnson	and	her	father	were	just	around	the	corner	of	the	house	,
西拉斯	约翰逊	和	她	父亲	是	只是	大约	这	角落	的	这	房子	,

西拉斯·约翰逊和她父亲就在房子拐角处，

[bʌt; bət] ['niːðər] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['gɑːrdɪdli] .

but	neither	knew	of	her	presence	or	they	would	have	spoken	more	guardedly	.
但	两者都不	知道	的	她	在场	或者	他们	会	有	说	更多的	谨慎地	.

但他们两人都不知道她的存在，否则他们说话会更加谨慎。

" [aɪv] [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ] - [aɪl] [stɪk] [ter][ˌaɪ 'tiː] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , ['sʌlənli] .

"	I've	sed	it	an	'	I	calkerlate	I'll	stick	ter	it	,	"	her	father	said	,	sullenly	.
"	我已经	sed	它	一个	-	我	-	患病的	戳	特尔	它	,	"	她	父亲	说	,	闷闷不乐地	.

"我已经说过了，而且我决定我会坚持下去，"她父亲闷闷不乐地说。

" ['dɑːli] [ʃel] ['mæri] [juː] , [sail] , [soʊ] [juː] ['niːdnt] [gɪt] [ʌp] - ['dændər] ! "

"	Dollie	shell	marry	yew	,	Sile	,	so	yew	needn't	git	up	yewr	dander	!	"
"	多莉	壳	结婚	紫杉	,	希尔	,	所以	紫杉	不必	git	向上	-	皮屑	!	"

"多莉会嫁给你的，希尔，所以你不用生气！"

" [oʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt][ʌp][noʊ]['dændər] , ['fɑːrmər] ['maːləu] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ;

"	Oh	,	I	ain't	got	up	no	dander	,	Farmer	Marlowe	,	"	was	the	reply	;
"	哦	,	我	不是	得到	向上	不	皮屑	,	农民	马洛	,	"	曾是	这	回复	;

"哦，我可没生气，马洛农夫，"他回答道；

“ [bʌt; bət] [its] [haɪ] [taɪm] [ðər] [θɪŋ] [wəz] [dʌn] [æn; ən] - ['setld] ,
“ but it's high time ther thing wuz done an ' settled ,
“ 但 它是 高的 时间 那里 事物 伍兹 完毕 一个 - 定居 ,

“但这件事早就该结束了，该尘埃落定了。”

['fɝː, 'fɛr][aɪm] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪn] - [θɛt] [taː(r); taːr), təː(r)] ['sɪti] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] .
fer I'm gittin ' a leetle tired of seein ' thet thar city chap with Dollie .
fer 我是 吉廷 - 一个 小精灵 疲劳的 的 看到 - 那个 那里 城市 小伙子 和 多莉 .

因为我有点厌倦看到那个城里来的家伙和多莉在一起了。

[juː] [noʊ] [gælz] [wɪl] [biː; bi][gælz] , [æn; ən] - [θər] [eɪnt] [mʌtʃ] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn] - [ɪm] . ”
Yew know gals will be gals , an ' ther ain't much dependin ' on ' em . ”
紫杉 知道 女孩们 将要 是 女孩们 , 一个 - 那里 不是 很多 取决于 - 在 - 呃 . ”

你知道，女孩子就是女孩子，她们也做不了什么。

“ [oʊ] , [θər] ['sɪti] [tʃæps] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] - ['mɔːrər] [ˌiː'ɛf] - [wɒts] ['wɜːriɪn] - [juː] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Oh , ther city chap's a - goin ' ter - morrer ef thet's what's worryin ' yew , ” replied
“ 哦 , 那里 城市 小伙子的 一个 - 去 - 特尔 - 莫勒 ef - 是什么 担心 - 紫杉 , ” 回复
[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['kwɪkli] .
the farmer , quickly .
这 农民 , 迅速地 .

“哦，那个城里人明天要出事了，这就是你担心的事，”农夫赶紧回答道。

“ [æn; ən] - [æz; əz] [kwɪks] ['hiːz] [gɔːn] , [aɪl] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] .
“ An ' as quick's he's gone , I'll hev it out with Dolly .
“ 一个 - 作为 快手 他是 已消失 , 患病的 赫夫 它 出去 和 多莉 .

“他走得越快，我就越要和多莉好好谈谈。”

[its] [θər] [best] [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It's ther best thing fer her an ' she's got ter dew it . ”
它是 那里 最好的 事物 fer 她 一个 - 她是 得到 特尔 露 它 . ”

这是对她最好的东西，她必须拥有它。

“ [juː] [kɪn] [hɛv] [ðem; ðəm] ['pepərz] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɛdɪn] - [deɪ] , ” [sed] ['sailəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Yew kin hev them papers back on our weddin ' day , ” said Silas , with a
“ 紫杉 亲属 赫夫 他们 文件 后退 在 我们的 婚礼 - 天 , ” 说 西拉斯 , 和 一个
['ræspɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
rasping chuckle .
粗糙 轻笑 .

“你可以在我们结婚那天把那些文件拿回来，”西拉斯沙哑地笑着说。

['meəriən, 'mæriən] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
Marion held her breath .
玛丽昂 握住 她 气息 .

玛丽昂屏住了呼吸。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Here was a new phase of the situation .
这里 曾是 一个 新的 阶段 的 这 情况 .

局势进入了一个新的阶段。

“ ['θæŋki] , [sail] , [aɪl] [biː; bi] [plʌm] - [glæd] [tjuː] [gɪt] - [ɪm] , [aɪ] [kɪn] [tel] [juː] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
“ Thankee , Sile , I'll be plum ' glad tew git ' em , I kin tell yew ! ” said her father
“ 谢谢 , 希尔 , 患病的 是 李子 - 高兴的 特乌 git - 呃 , 我 亲属 告诉 紫杉 ! ” 说 她 父亲
,
,
,

“谢谢你，希尔，我真高兴能把它们弄到手！”她父亲说。

['saɪɪŋ] .
sighing .
叹息 .

叹了口气。

“ [ðem; ðəm] [er] [dɔ:g] - [goʊnd] ['pepərz] [hɛz] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:] [laɪk] ['θʌndər] , [bʌt; bət] [ɛz] [ju:] [seɪ] ,
“ **Them air dog - goned papers hez worried me like thunder , but ez yew say ,**
” 他们 空气 狗 - 消失 文件 赫兹 担心 我 喜欢 雷 , 但 易 紫杉 说 ,

“那些该死的报纸让我忧心忡忡，但你说，

['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmbli] [wen] [ju:] ['mæri] ['dɑ:li] .
it'll be all in the fambly when yew marry Dollie .
它将 是 全部 在 这 家庭 什么时候 紫杉 结婚 多莉 .

当你娶了多莉之后，一切都将由家族来决定。

” ['meəriən, 'mæriən] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] ['hænd(ə)l] [taɪtər] .
” **Marion drew a long breath and grasped the churn handle tighter .**
” 玛丽昂 画 一个 长的 气息 和 抓住 这 搅动 处理 更紧 .

玛丽昂深吸一口气，更紧地握住了搅拌器的把手。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tu:] [men] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [tu:; tə]
In another moment the two men rose from their seats and sauntered out to
在 其他 片刻 这 二 男人 玫瑰 从 他们的 座位 和 漫步 出去 到
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

片刻之后，两人起身，踱步走向花园。

[stɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪriəsli] .
still talking seriously .
仍然 说 严重地 .

还在认真地讨论。

“ [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ! ” ['wɪspəd] ['meəriən, 'mæriən] [tu:; tə]
“ So it is a business transaction of some sort ! ” whispered Marion to
” 所以 它 是 一个 商业 交易 的 一些 种类 ! ” 低声说道 玛丽昂 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“原来这是一笔商业交易啊！”玛丽昂低声自语道。

“ [pɑ:] [oʊz] ['sailəs] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Pa owes Silas some money or something ,
” 宾夕法尼亚州 欠款 西拉斯 一些 钱 或者 某物 ,

“爸爸欠西拉斯一些钱什么的，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɑ:li] !
and he is going to settle it by giving him Dollie !
和 他 是 去 到 定居 它 经过 给予 他 多莉 !

他打算把多莉送给他来解决这件事！

” [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [stu:l] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ferli] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
” **She rose from her stool , her face fairly crimson with anger .**
” 她 玫瑰 从 她 凳子 , 她 脸 相当 赤红 和 愤怒 .

她从凳子上站起来，脸涨得通红，显然是生气了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [kən'frʌntɪd] ['mɪstər] . ['lɔ:sn] .
As she turned to enter the house she confronted Mr . Lawson .
作为 她 转向 到 进入 这 房子 她 面对 先生 . 劳森 .

她转身走进屋子时，与劳森先生对峙。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['meəriən, 'mæriən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs]
For just a second Marion hesitated to tell her trouble to this
为了 只是 一个 第二 玛丽昂 犹豫了一下 到 告诉 她 麻烦 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

玛丽昂犹豫了一秒钟，才决定是否要把自己的烦恼告诉这个男人。

[ðen] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] .

then	an	uncontrollable	impulse	made	her	turn	to	him	appealingly	.
然后	一个	不可控的	冲动	制成	她	转动	到	他	吸引人的	.

然后，一股无法抑制的冲动让她转向他，对他表现出恳求。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['deɪndʒər] .

She	had	forgotten	all	else	but	her	sister's	danger	.
她	有	被遗忘的	全部	别的	但	她	姐妹	危险	.

她除了妹妹的危险之外，什么都忘了。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['broʊkənli] , “ [ænd; ənd] [oʊ] ,

“	Oh	,	Mr	.	Lawson	,	I	must	tell	you	an	awful	secret	,	”	she	cried	,	brokenly	,	“	and	oh	,
“	哦	,	先生	.	劳森	,	我	必须	告诉	你	一个	可怕	秘密	,	”	她	哭	,	破碎地	,	“	和	哦	,

“哦，劳森先生，我必须告诉你一个可怕的秘密，”她哽咽着说，“哦，

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kaɪnd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

I	do	hope	you	will	be	able	to	advise	me	—	you	are	wise	and	—	and	kind	—	I	am	sure	that	you	will	help	me	.
我	做	希望	你	将要	是	有能力的	到	建议	我	—	你	是	明智的	和	—	和	种类	—	我	是	当然	那	你	将要	帮助	我	.

我真心希望您能给我一些建议——您既睿智又善良——我相信您一定会帮助我的。

['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [det] [tuː; tə] ['sailəs] ['dʒɑːnsən] ,

Father	is	in	debt	to	Silas	Johnson	,
父亲	是	在	债务	到	西拉斯	约翰逊	,

父亲欠了塞拉斯·约翰逊的债。

[ænd; ənd] [sail] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['dɑːli] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

and	Sile	has	made	him	promise	that	Dollie	shall	marry	him	!
和	希尔	有	制成	他	承诺	那	多莉	将	结婚	他	!

希尔让他答应多莉要嫁给他！

” [ðə; ði] [terz] ['trembld] [ɑːn] ['mɛriːənz] ['læʃɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

”	The	tears	trembled	on	Marion's	lashes	as	she	said	the	words	,
”	这	眼泪	颤抖	在	玛丽昂的	睫毛	作为	她	说	这	字	,

“玛丽昂说这些话时，泪水在她睫毛上颤抖着。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['daiəmənds] .

and	in	her	intense	excitement	her	dark	eyes	shone	like	diamonds	.
和	在	她	激烈的	激动	她	黑暗的	眼睛	闪耀	喜欢	钻石	.

她激动万分，漆黑的眼睛闪闪发光，如同钻石一般。

['kaːlɔs] ['lɔːsn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

Carlos	Lawson	looked	at	her	with	unusual	interest	.
卡洛斯	劳森	看起来	在	她	和	异常	兴趣	.

卡洛斯·劳森用一种异乎寻常的兴趣看着她。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] :

His	first	thought	was	of	her	beauty	but	he	controlled	himself	enough	to	answer	:
他的	第一的	想法	曾是	的	她	美丽	但	他	受控	他自己	足够的	到	回答	:

他首先想到的是她的美貌，但他还是克制住了自己，回答道：

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'reɪdʒəs] !

“	The	thing	would	be	outrageous	!
“	这	事物	会	是	令人愤慨	!

“这事太离谱了！”

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ; " [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] ['frek(ə)l] - [feɪst] [klɑːd][tuː; tə] ['ɔːfər] ['dɑːli] ,

"	he	said	after	a	second	;	"	what	has	that	freckle	-	faced	clod	to	offer	Dollie	,
"	他	说	后	一个	第二	;	"	什么	有	那	雀斑	-	面对	泥块	到	提供	多莉	,

"他停顿了一下，说道："那个满脸雀斑的笨蛋能给多莉带来什么呢？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ！ "

I	should	like	to	know	!	"
我	应该	喜欢	到	知道	！	"

我很想知道！

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['hɑːtli] ;

"	He	has	a	farm	of	his	own	,	that	is	all	,	"	said	Marion	,	hotly	;
"	他	有	一个	农场	的	他的	自己的	,	那	是	全部	,	"	说	玛丽昂	,	热	;

"他有自己的农场，仅此而已，"玛丽昂激动地说；

" [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] ['fɑːðɚz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

"	or	he	may	have	a	mortgage	on	father's	,	for	all	I	know	,
"	或者	他	可能	有	一个	抵押	在	父亲的	,	为了	全部	我	知道	,

"或者，就我所知，他可能还背负着父亲的抵押贷款。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l]

but	if	he	had	the	wealth	of	the	world	he	should	not	have	my	little
但	如果	他	有	这	财富	的	这	世界	他	应该	不是	有	我的	小的

['sɪstər] ！ "

sister	!	"
姐姐	！	"

即使他拥有世间所有的财富，也不应该拥有我的妹妹！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] .

"	But	how	can	you	prevent	it	?	"	asked	Mr	.	Lawson	,	a	little	coldly	.
"	但	如何	能	你	防止	它	?	"	问	先生	.	劳森	,	一个	小的	冷冷地	.

"可是怎样才能阻止它呢？"劳森先生有些冷淡地问道。

['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Marion	looked	up	at	his	face	and	trembled	as	she	read	his	glance	.
玛丽昂	看起来	向上	在	他的	脸	和	颤抖	作为	她	读	他的	瞥一眼	.

玛丽昂抬头看着他的脸，读懂了他的眼神，不禁浑身颤抖。

" [aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	—	I	hoped	you	would	be	able	to	advise	me	,	"	she	said	,	slowly	.
"	我	—	我	希望	你	会	是	有能力的	到	建议	我	,	"	她	说	,	缓慢地	.

"我……我希望你能给我一些建议，"她缓缓说道。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] .

"	I	know	so	little	of	the	world	,	Mr	.	Lawson	.
"	我	知道	所以	小的	的	这	世界	,	先生	.	劳森	.

劳森先生，我对这个世界了解甚少。

[oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] ?

Oh	,	can't	you	think	of	some	way	to	save	my	poor	sister	?
哦	,	不能	你	思考	的	一些	方式	到	节省	我的	贫穷的	姐姐	?

哦，你就不能想个办法救救我可怜的妹妹吗?

" [wʌns] [mɔːr] ['mɛriːənz] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Once	more	Marion's	eyes	shone	through	her	tears	as	she	gazed	up	into	his	face	.
"	一次	更多的	玛丽昂的	眼睛	闪耀	通过	她	眼泪	作为	她	凝视	向上	进入	他的	脸	.

"玛丽昂的眼睛再次透过泪水闪闪发光，她抬头凝视着他的脸。"

[hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Her	full	lips	trembled	with	emotion	.
她	满的	嘴唇	颤抖	和	情感	.

她丰满的嘴唇因激动而颤抖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbjuːti] .

Her	face	was	transfused	with	unusual	beauty	.
她	脸	曾是	输血	和	异常	美丽	.

她的脸上洋溢着一种非凡的美丽。

[əˈgen] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [flitid] [θruː] [ˈkaːlɔs] [ˈlɔsənz] [breɪn] ,

Again	the	sense	of	her	beauty	flitted	through	Carlos	Lawson's	brain	,
再次	这	感觉	的	她	美丽	飞掠	通过	卡洛斯	劳森	脑	,

她的美貌再次闪现在卡洛斯·劳森的脑海中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː] .

and	this	time	he	made	no	attempt	to	control	it	.
和	这	时间	他	制成	不	试图	到	控制	它	.

而这一次，他没有试图控制它。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ˈprɪti] - [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [wen] [ðɪs]

How	had	he	ever	become	enamored	of	pretty	Dollie's	childish	face	when	this
如何	有	他	曾经	变得	爱慕	的	漂亮的	-	幼稚	脸	什么时候	这

['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

spirited	creature	was	constantly	before	him	!
精神抖擞	生物	曾是	不断地	前	他	!

他怎么会迷恋上漂亮多莉稚嫩的脸庞呢？要知道，这个活泼可爱的小家伙一直都在他身边！

[ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli]

A	dark	flush	mounted	to	his	cheek	and	brow	as	he	bent	forward	quickly
一个	黑暗的	冲洗	安装	到	他的	脸颊	和	眉头	作为	他	弯曲	向前	迅速地

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] ['mɛriːənz] ['ʃoʊldər] .

and	laid	his	hand	upon	Marion's	shoulder	.
和	铺设	他的	手	之上	玛丽昂的	肩膀	.

他脸颊和眉间泛起一片绯红，猛地弯下腰，将手搭在玛丽昂的肩膀上。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] , [jes] — [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ʃɑːrpli] .

“	I	will	save	her	,	yes	—	on	one	condition	,	”	he	whispered	,	sharply	.
“	我	将要	节省	她	,	是的	—	在	一	状况	,	”	他	低声说道	,	尖锐地	.

“我会救她，是的——但有一个条件，”他低声厉声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] !

“	I	will	save	your	sister	if	you	will	kiss	me	,	Marion	!
“	我	将要	节省	你的	姐姐	如果	你	将要	吻	我	,	玛丽昂	!

“如果你吻我，玛丽昂，我就救你妹妹！”

[maɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

My	God	,	but	you	are	beautiful	.
我的	上帝	,	但	你	是	美丽的	.

我的天哪，你真漂亮。

[kwɪk] , ['meəriən, 'mæriən] — [jʊr; jər] ['ænsər] ! ” [['sɛvən]]

Quick	,	Marion	—	your	answer	!	”	[	7	]
快的	,	玛丽昂	—	你的	回答	!	”	[	7	]

快，玛丽昂——你的答案！[7]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] ['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

With	a	stifled	scream	Marion	Marlowe	flung	his	hand	from	her
和	一个	窒息	尖叫	玛丽昂	马洛	扔	他的	手	从	她

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

shoulder	and	sprang	away	from	him	.
肩膀	和	弹簧	离开	从	他	.

玛丽昂·马洛发出一声压抑的尖叫，甩开他的手，跳开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

Her	face	paled	in	an	instant	at	the	insult	he	had	offered	her	.
她	脸	苍白	在	一个	立即的	在	这	侮辱	他	有	提供	她	.

听到他那番侮辱性的话语，她瞬间脸色苍白。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːrnfəli] .

“	So	that	is	the	kind	of	a	gentleman	you	are	,	”	she	said	,	scornfully	.
”	所以	那	是	这	种类	的	一个	绅士	你	是	,	”	她	说	,	轻蔑地	.

“原来你就是这种绅士啊，”她轻蔑地说。

“ [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] !

“	To	try	to	take	advantage	of	a	girl	in	her	misery	!
”	到	尝试	到	拿	优势	的	一个	女孩	在	她	苦难	!

“竟然想趁女孩痛苦时占她便宜！”

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	man	took	a	step	forward	,	but	Marion	stopped	him	with	a
”	这	男人	采取	一个	步	向前	,	但	玛丽昂	停止	他	和	一个

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“那人向前迈了一步，但玛丽昂做了个手势阻止了他。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] !

“	Don't	you	dare	to	come	nearer	!
”	不	你	敢	到	来	更近	!

你敢靠近试试！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

”	she	said	sternly	.
”	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

“ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ'self] , [sɜːr] !

“	I'm	only	a	poor	farmer's	daughter	,	but	I	respect	myself	,	sir	!
”	我是	仅有的	一个	贫穷的	农民的	女儿	,	但	我	尊重	我	,	先生	!

“我只是一个贫穷农民的女儿，但我很尊重自己，先生！”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dɑːli] [æt; ət][ɔːl] !

I	regret	that	I	spoke	to	you	about	Dollie	at	all	!
我	后悔	那	我	辐	到	你	关于	多莉	在	全部	!

我真后悔跟你提起多莉！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

I	might	have	known	better	.
我	可能	有	已知	更好的	.

我本应该更明智一些。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] !

I	have	never	trusted	you	!
我	有	绝不	可信	你	!

我从来就没信任过你！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [ʌp'reɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

”	She	stood	with	her	right	arm	upraised	as	she	said	these	words	,
”	她	站立	和	她	正确的	手臂	抬起	作为	她	说	这些	字	,

“她说这些话时，右臂高举着。”

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ɪn'sʌltə] .

her	fair	face	turned	unflinchingly	toward	the	handsome	insulter	.
她	公平的	脸	转向	毫不动摇地	朝向	这	英俊的	侮辱者	.

她白皙的脸庞毫不畏惧地转向了那位英俊的侮辱者。

[ə; eɪ] ['kerləs] [snɪr] [krɔːst] [ðə; ði]['mænz][dɑːrk] [feɪs] .

A	careless	sneer	crossed	the	man's	dark	face	.
一个	粗心	冷笑	交叉	这	男人的	黑暗的	脸	.

男人黝黑的脸上掠过一丝漫不经心的冷笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['smaɪlɪŋli] .

“	You	have	never	trusted	me	,	eh	,	”	he	said	,	half	smilingly	.
”	你	有	绝不	可信	我	,	嗯	,	”	他	说	,	一半	微笑着	.

“你从来没有信任过我，是吗？”他半笑着说。

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

“	Well	,	that	will	not	make	much	difference	with	me	,	I	guess	.
”	出色地	,	那	将要	不是	制作	很多	不同之处	和	我	,	我	猜测	.

“嗯，我想这对我来说不会有太大影响。”

[juːl] [trʌst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] ['hɔːti] ['meəriən, 'mæriən] ! ”

You'll	trust	me	more	some	day	,	my	haughty	Marion	!	”
你会	相信	我	更多的	一些	天	,	我的	傲慢	玛丽昂	!	”

总有一天你会更信任我的，我那傲慢的玛丽昂！

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

“	Never	!	”	cried	Marion	,	with	a	hot	flush	of	shame	.
”	绝不	!	”	哭	玛丽昂	,	和	一个	热的	冲洗	的	耻辱	.

“绝不！”玛丽昂喊道，羞愧得满脸通红。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] .

“	Not	as	long	as	I	remember	your	insulting	words	.
”	不是	作为	长的	作为	我	记住	你的	侮辱	字	.

“只要我还记得你那些侮辱性的话，就不会。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] .

But	enough	,	Mr	.	Lawson	,	I	will	not	detain	you	longer	.
但	足够的	,	先生	.	劳森	,	我	将要	不是	扣留	你	更长	.

好了，劳森先生，我不会再耽误您了。

” [ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	She	swept	by	him	like	a	queen	and	went	into	the	house	.
”	她	扫荡	经过	他	喜欢	一个	女王	和	去	进入	这	房子	.

她像女王一样从他身边走过，走进了房子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['peɪʃntli] ['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .

Her	mother	was	sitting	in	the	kitchen	patiently	darning	stockings	.
她	母亲	曾是	坐着	在	这	厨房	耐心	织补	长筒袜	.

她母亲正坐在厨房里耐心地补袜子。

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]

“	Mother	!	mother	!	”	cried	Marion	sharply	,	as	she	threw	herself	on	her
”	母亲	!	母亲	!	”	哭	玛丽昂	尖锐地	,	作为	她	扔	她自己	在	她

[niːz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

knees	by	her	side	.
膝盖	经过	她	边	.

“妈妈！妈妈！”玛丽昂尖叫着，跪倒在她身边。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːli] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ?

“	Is	it	possible	that	you	are	willing	for	Dollie	to	be	sacrificed	?
”	是	它	可能的	那	你	是	愿意的	为了	多莉	到	是	牺牲	?

“你是否愿意牺牲多莉？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][soʊld][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə]['sailəs]

Are	you	going	to	sit	calmly	by	and	see	her	sold	in	bondage	to	Silas
是	你	去	到	坐	平静地	经过	和	看	她	卖	在	束缚	到	西拉斯

['dʒɑːnsən] ? ”

Johnson	?	”
约翰逊	?	”

你打算袖手旁观，眼睁睁地看着她被卖给塞拉斯·约翰逊做奴隶吗？

“ [wʌt] [kɪn] [aɪ] [duː] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɪrɪtəbli] ; “ [ˌiː'ɛf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sez]

“	What	kin	I	dew	?	”	asked	her	mother	,	irritably	;	“	ef	your	father	sez
“	什么	亲属	我	露	?	”	问	她	母亲	,	易怒地	;	“	ef	你的	父亲	sez

“我有什么事？”她母亲不耐烦地问，“如果你父亲说……”

[soʊ] , [wʌt] [kɪn] [aɪ] [duː] ?

so	,	what	kin	I	dew	?
所以	,	什么	亲属	我	露	?

那么，我究竟是什么亲戚?

- [teɪnt] [ə; eɪ] ['waɪfs] [pleɪs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['rʌnɪn] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæmli] . ”

'	Tain't	a	wife's	place	to	meddle	with	her	husband's	runnin	'	of	his	fam'ly	.	”
-	污点	一个	妻子的	地方	到	插手	和	她	丈夫的	跑步	-	的	他的	家庭	.	”

“妻子不应该干涉丈夫处理家务。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ,

“	But	think	of	it	,	mother	,
“	但	思考	的	它	,	母亲	,

“但是想想看，母亲，

[wʌt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] !

what	her	life	will	be	when	she	is	tied	to	a	man	whom	she	does	not	love	!
什么	她	生活	将要	是	什么时候	她	是	系	到	一个	男人	谁	她	做	不是	爱	!

当她被迫嫁给一个自己不爱的男人时，她的人生将会怎样!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

Have	you	no	sympathy	for	your	daughter	?
有	你	不	同情	为了	你的	女儿	?

你对你的女儿没有丝毫同情心吗?

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] !

Think	what	you	have	suffered	!
思考	什么	你	有	遭受	!

想想你都遭受了多少苦难!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [pʊr] ['sɪstər] [sə'mænθə] !

And	there	is	poor	Sister	Samantha	!
和	那里	是	贫穷的	姐姐	萨曼莎	!

还有可怜的萨曼莎修女!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stuːpɪd] ['hʌzbənd] ,

She	is	a	perfect	slave	to	her	stupid	husband	,
她	是	一个	完美的	奴隶	到	她	愚蠢的	丈夫	,

她完全是她愚蠢丈夫的奴隶。

[wen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['tælənts] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ! ”

when	with	her	looks	and	talents	she	might	have	done	so	much	better	!	”
什么时候	和	她	看起来	和	天赋	她	可能	有	完毕	所以	很多	更好的	!	”

以她的外貌和才华，她本可以做得更好!

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæmli] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] .

“	Your	father	is	the	head	of	his	fam'ly	,	”	said	her	mother	again	.
“	你的	父亲	是	这	头	的	他的	家庭	,	”	说	她	母亲	再次	.

“你父亲是一家之主，”她母亲又说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [-] [hɪm; ɪm] .

“	It	ain't	my	place	to	go	ag'in	him	.
“	它	不是	我的	地方	到	去	再次	他	.

“我没资格去指责他。”

[hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [best] ['fɝː, 'fɛr] [juː] [æn; ən] - ['dɑːli] !

He	knows	what's	best	fer	yew	an	'	Dollie	!
他	知道	是什么	最好的	fer	紫杉	一个	-	多莉	!

他知道什么对你和多莉最好!

" ['meəriən, 'mæriən] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Marion	groaned	aloud	and	rocked	back	and	forth	on	the	floor	.
"	玛丽昂	呻吟	大声	和	摇滚	后退	和	前进	在	这	地面	.

“玛丽昂大声呻吟，在地板上前后摇晃。”

['dɑːli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [dʌstɪŋ]

Dollie	opened	the	door	of	the	little	parlor	where	she	had	been	busy	dusting
多莉	打开	这	门	的	这	小的	客厅	在哪里	她	有	到过	忙碌的	除尘

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	stared	at	her	sister	.
和	凝视	在	她	姐姐	.

多莉打开了她一直在忙着打扫的小客厅的门，盯着她的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bæn'dænə] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɔːsi] [kəːlz] ,

She	had	a	big	bandanna	tied	over	her	saucy	curls	,
她	有	一个	大的	头巾	系	超过	她	风骚的	卷发	,

她用一条大头巾包住她那俏皮的卷发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kweɪnt] ,

and	with	her	dainty	face	flushed	with	exercise	she	looked	like	some	quaint	,
和	和	她	纤巧	脸	酡	和	锻炼	她	看起来	喜欢	一些	古雅	,

[oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪktʃər] .

old	-	fashioned	picture	.
老的	-	造型	图片	.

她娇小的脸庞因运动而泛起红晕，看起来就像一幅古朴典雅的老式画作。

“ ['sailəs] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['maːləu] , ['miːkli] .

“	Silas	will	make	her	a	good	husband	,	I'm	sure	,	”	said	Mrs	.	Marlowe	,	meekly	.
"	西拉斯	将要	制作	她	一个	好的	丈夫	,	我是	当然	,	”	说	太太	.	马洛	,	温顺地	.

“我确信，西拉斯会成为她的好丈夫，”马洛太太温顺地说。

“ [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ['mɑːrθi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] , [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	O	'	course	he	will	,	Marthy	,	”	said	the	old	farmer	,	who	came	in	just	as	she
"	哦	-	课程	他	将要	,	玛蒂	,	”	说	这	老的	农民	,	WHO	来了	在	只是	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“他当然会，玛茜，”老农夫说着，在她说话的时候走了进来。

“ [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['maɪti] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːnl] ['nɑːnsens] !

“	An	'	what's	more	,	I'm	a	-	gittin	'	mighty	sick	of	this	tarnal	nonsense	!
"	一个	-	是什么	更多的	,	我是	一个	-	吉廷	-	强大的	生病的	的	这	塔纳尔	废话	!

“而且，我真的受够了这种该死的胡说八道！”

['dɑːli] [hɛz] [gɑːt] [tjuː] ['mæri] [sail] , [æn; ən] - - [ɔːl] [θər] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

Dollie	hez	got	tew	marry	Sile	,	an	'	thet's	all	ther	'	is	abaout	it	!
多莉	赫兹	得到	特乌	结婚	希尔	,	一个	-	-	全部	那里	-	是	关于	它	!

Dollie 娶了 Sile，事情就是这样！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['dʌzənz] [ʌv; əv][gælz][æz; əz] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] [θər] - [tʃæns] !

Why	,	there's	dozens	of	gals	as	would	jump	at	ther	'	chance	!
为什么	,	有	几十个	的	女孩们	作为	会	跳	在	那里	-	机会	!

为什么？有几十个女孩会抓住这个机会！

- [perz] [tjuː] [ˌem 'iː] [θɛt] ['dɑːli] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ter][flai][ɪn] [θər] [feɪs] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [θər]

'	Pears	tew	me	thet	Dollie	is	determined	ter	fly	in	ther	face	o	'	Providence	in	ther
-	梨	特乌	我	那个	多莉	是	决定	特尔	飞	在	那里	脸	o	-	普罗维登斯	在	那里

['fuːlɪʃɪst] ['mænər] .

foolishest	manner	.
最愚蠢的	方式	.

梨子告诉我，多莉决心以最愚蠢的方式挑战天意。

[ʃiːd] [ɔrtɚ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['θæŋkɪn] - [hɜːr; hər][stɑːrz]['fɚː, 'fɛr] ['gɪtɪn] - [sek] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

She'd	orter	be	a	-	thankin	'	her	stars	fer	gittin	'	sech	a	husband	!
棚	或	是	一个	-	谢谢	-	她	明星	fer	吉廷	-	sech	一个	丈夫	!

她宁愿成为一个——感谢她的明星们给她一个丈夫!

" ['dɑːli] [stʊd] , ['dʌstər] [ɪn][hænd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Dollie	stood	,	duster	in	hand	,	staring	at	her	father	as	he	spoke	.
"	多莉	站立	,	除尘器	在	手	,	凝视	在	她	父亲	作为	他	辐	.

多莉手里拿着掸子，站在那里，目不转睛地看着父亲说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

There	was	a	dull	look	in	her	eye	,	as	if	she	had	not	fully	understood
那里	曾是	一个	乏味的	看	在	她	眼睛	,	作为	如果	她	有	不是	完全	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她眼神黯淡，仿佛没有完全理解他。

“ ['dɑːli] ! ['dɑːli] !

“	Dollie	!	Dollie	!
"	多莉	!	多莉	!

“多莉！多莉！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] ['fɑːðər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

Why	don't	you	tell	father	what	you	think	!
为什么	不	你	告诉	父亲	什么	你	思考	!

你为什么不把你的想法告诉爸爸呢!

[oʊ] , ['dɑːli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] ['ʃɑːrpli] .

Oh	,	Dollie	,	what	is	the	matter	?	"	cried	Marion	sharply	.
哦	,	多莉	,	什么	是	这	事情	?	"	哭	玛丽昂	尖锐地	.

“哦，多莉，怎么了？”玛丽昂厉声问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['sailəs] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['wɪspəd] .

“	I	—	I	don't	want	to	marry	Silas	,	"	she	finally	whispered	.
"	我	—	我	不	想	到	结婚	西拉斯	,	"	她	最后	低声说道	.

“我……我不想嫁给赛拉斯，”她最后低声说道。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['meəriən, 'mæriən] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'piːlɪŋli] ,

“	You	tell	him	,	Marion	,	"	she	turned	to	her	sister	appealingly	,
"	你	告诉	他	,	玛丽昂	,	"	她	转向	到	她	姐姐	吸引人的	,

“你告诉他，玛丽昂，”她转向妹妹，恳求道。

[ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs]

and	gazed	from	one	to	another	of	the	little	group	with	a	frightened	face
和	凝视	从	一	到	其他	的	这	小的	团体	和	一个	害怕	脸

.

:
.

他惊恐地环视着这群人中的一个个。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	seemed	like	one	in	a	trance	who	was	trying	to	grasp	the	situation	.
她	似乎	喜欢	一	在	一个	发呆	WHO	曾是	尝试	到	抓牢	这	情况	.

她看起来像是陷入了恍惚状态，试图理解眼前的状况。

['meəriən, 'mæriən] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

Marion	**sprang**	**forward**	**swiftly**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**sister**	**.**
玛丽昂	弹簧	向前	迅速地	和	扔	她	武器	大约	她	姐姐	.

玛丽昂迅速上前，一把抱住了妹妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:li] ,

There	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**Dollie**	**,**
那里	曾是	某物	错误的	和	多莉	,

多莉有点不对劲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

but	**she**	**had**	**not**	**time**	**to**	**puzzle**	**out**	**what**	**it**	**was**	**—**	**this**	**question**	**of**
但	她	有	不是	时间	到	谜	出去	什么	它	曾是	—	这	问题	的

[hɜ:r; hər] ['mæriŋ] ['sailəs][mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] .

her	**marrying**	**Silas**	**must**	**be**	**settled**	**at**	**once**	**and**	**forever**	**.**
她	结婚	西拉斯	必须	是	定居	在	一次	和	永远	.

但她没有时间去琢磨那是什么——她是否应该嫁给西拉斯这个问题必须立刻彻底解决。

['tɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Turning	**so**	**that**	**she**	**faced**	**both**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**
转弯	所以	那	她	面对	两个都	她	父亲	和	母亲	,

她转过身，面向她的父母。

['meəriən, 'mæriən] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

Marion	**rested**	**her**	**right**	**hand**	**lightly**	**on**	**her**	**sister's**	**shoulder**	**.**
玛丽昂	休息	她	正确的	手	轻轻	在	她	姐妹	肩膀	.

玛丽昂将右手轻轻放在妹妹的肩膀上。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

“	**I**	**will**	**answer**	**him**	**,**	**sister**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**once**	**for**	**all**	**,**
“	我	将要	回答	他	,	姐姐	,	和	它	将	是	一次	为了	全部	,

“我会回答他，姐姐，而且会一次性地回答他。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .

for	**this**	**anxiety**	**is**	**killing**	**me**	**.**
为了	这	焦虑	是	杀	我	.

这种焦虑快把我逼疯了。

[aɪ][kæn; kən] [breɪv] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

I	**can**	**brave**	**it**	**no**	**longer**	**.**
我	能	勇敢的	它	不	更长	.

我再也承受不住了。

[wen] [ə; eɪ]['gɜ:lz] [oʊn] [[eɪt]]

When	**a**	**girl's**	**own**	**[**	**8**	**]**
什么时候	一个	女孩们	自己的	[	8	]

当一个女孩自己的[8]

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els]

father	**and**	**mother**	**refuse**	**to**	**protect**	**her**	**it**	**is**	**high**	**time**	**for**	**some**	**one**	**else**
父亲	和	母亲	拒绝	到	保护	她	它	是	高的	时间	为了	一些	一	别的

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

to	**interfere**	**.**
到	干扰	.

父母拒绝保护她，是时候让其他人介入了。

['dɑ:li] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] ['sailəs]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

Dollie	**does**	**not**	**love**	**Silas**	**Johnson**	**and**	**she**	**shall**	**never**	**marry**	**him**	**,**
多莉	做	不是	爱	西拉斯	约翰逊	和	她	将	绝不	结婚	他	,

多莉不爱西拉斯·约翰逊，她也永远不会嫁给他。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

for	in	spite	of	you	both	I	will	find	some	way	to	prevent	it	.
为了	在	尽管如此	的	你	两个都	我	将要	寻找	一些	方式	到	防止	它	.

即使你们两个不理我，我也会想办法阻止这件事发生。

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

〃	CHAPTER	IV	.
〃	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['dɑːli] .

THE	ABDUCTION	OF	DOLLIE	.
这	绑架	的	娃娃	.

多莉被绑架。

['dʒɔʃwə] ['mɑːrloʊz] [tænd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːrdz] .

Joshua	Marlowe's	tanned	and	bearded	face	grew	pale	at	his	daughter's	words	.
约书亚	马洛的	晒黑的	和	留着胡子的	脸	生长	苍白	在	他的	女儿的	字	.

听到女儿的话，约书亚·马洛黝黑而蓄着胡须的脸色变得苍白。

[ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .

They	rang	in	his	ears	for	hours	after	she	uttered	them	.
他们	响铃	在	他的	耳朵	为了	小时	后	她	说出	他们	.

她说完那些话后，那些声音在他耳边萦绕了好几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [bæd][mæn][æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['næroʊ] -

He	was	not	an	altogether	bad	man	at	heart	,	but	he	was	narrow	-
他	曾是	不是	一个	共	坏的	男人	在	心	,	但	他	曾是	狭窄的	-

['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

minded	and	ignorant	.
有思想	和	无知	.

他本质上并不是一个坏人，但他心胸狭隘，愚昧无知。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][fɑːrm] ; [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['æftər] .

First	of	all	,	he	loved	his	farm	;	wife	and	children	came	after	.
第一的	的	全部	,	他	喜爱	他的	农场	;	妻子	和	孩子们	来了	后	.

首先，他热爱他的农场；妻子和孩子是其次的。

[ðɪs] [diːl] [wɪð; wɪθ]['saɪləs][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] .

This	deal	with	Silas	had	been	his	own	secret	.
这	交易	和	西拉斯	有	到过	他的	自己的	秘密	.

与西拉斯的这笔交易一直是他的秘密。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

If	the	marriage	was	not	consummated	it	would	become	public	property	.
如果	这	婚姻	曾是	不是	完成	它	会	变得	民众	财产	.

如果婚姻没有圆房，那么婚姻就成为公共财产。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [laɪk] ['meəriən, 'mæriən] ?

But	what	was	a	man	to	do	with	a	daughter	like	Marion	?
但	什么	曾是	一个	男人	到	做	和	一个	女儿	喜欢	玛丽昂	?

但一个男人该如何处置像玛丽昂这样的女儿呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən] ['sɑːləmən] .

It	was	a	proposition	which	would	have	puzzled	a	wiser	man	than	Solomon	.
它	曾是	一个	主张	哪个	会	有	困惑	一个	更明智	男人	比	所罗门	.

即使是比所罗门更有智慧的人，也会对这个问题感到困惑。

['mɑːrθə] ['maːləu] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [waɪf] .

Martha	Marlowe	had	always	been	an	obedient	wife	.
玛莎	马洛	有	总是	到过	一个	听话	妻子	.

玛莎·马洛一直是个顺从的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]

It	did	not	occur	to	the	old	farmer	that	Marion	might	have	inherited
它	做过	不是	发生	到	这	老的	农民	那	玛丽昂	可能	有	遗传

[hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	obstinacy	in	some	degree	from	her	father	.
她	固执	在	一些	程度	从	她	父亲	.

老农夫丝毫没有想到，玛丽昂的固执可能在某种程度上遗传自她的父亲。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meəriən, 'mæriən] [spent] [ɪn] [kloʊz]

The	day	following	the	tragic	scene	in	the	kitchen	Marion	spent	in	close
这	天	下列的	这	悲惨	场景	在	这	厨房	玛丽昂	花费	在	关闭

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] ,

companionship	with	Dollie	,
友谊	和	多莉	,

厨房里发生悲剧事件后的第二天，玛丽昂和多莉形影不离。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mænər] ['bæfəld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜːr; hər] .

but	still	the	girl's	manner	baffled	and	pained	her	.
但	仍然	这	女孩们	方式	困惑	和	痛苦	她	.

但女孩的举止仍然让她感到困惑和痛苦。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , ['dɑːli] , [ɔːr] ['wɜːrid] ?

“	Are	you	sick	,	Dollie	,	or	worried	?
“	是	你	生病的	,	多莉	,	或者	担心	?

“多莉，你是生病了还是担心了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

”	she	asked	,	over	and	over	,	but	each	time	there	came	the	same	reply	.
”	她	问	,	超过	和	超过	,	但	每个	时间	那里	来了	这	相同的	回复	.

她一遍又一遍地问，但每次得到的都是同样的回答。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Her	sister	declared	that	she	was	perfectly	happy	.
她	姐姐	声明	那	她	曾是	完美	快乐的	.

她妹妹说她非常幸福。

['meəriən, 'mæriən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɜːrk] .

Marion	watched	her	as	she	went	about	her	daily	work	.
玛丽昂	观看	她	作为	她	去	关于	她	日常的	工作	.

玛丽昂看着她忙碌着日常工作。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'piːlɪŋ] .

She	moved	like	one	in	a	dream	,	always	smiling	,	but	appealing	.
她	已搬	喜欢	一	在	一个	梦	,	总是	微笑	,	但	上诉	.

她举手投足间都像梦中人，总是面带微笑，却又魅力十足。

“ [pʊr] ['dɑːli] !

“	Poor	Dollie	!
“	贫穷的	多莉	!

“可怜的朵莉！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

Poor	little	sister	!
贫穷的	小的	姐姐	!

可怜的小妹妹！

” ['meəriən, 'mæriən] ['wɪspəd] ,

”	Marion	whispered	,
”	玛丽昂	低声说道	,

“玛丽昂低声说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	she	tucked	her	into	bed	and	went	out	into	the	air	to	think	a	little	.
作为	她	塞进去	她	进入	床	和	去	出去	进入	这	空气	到	思考	一个	小的	.

她把她安顿好，让她躺到床上，然后走到户外，想了一会儿事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

It	was	a	clear	moonlight	night	,	and	Marion	walked	farther	than	she
它	曾是	一个	清除	月光	夜晚	,	和	玛丽昂	步行	更远	比	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

那是一个月光皎洁的夜晚，玛丽昂走的路比她预想的要远。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [hɜːr; hər]

finding	herself	again	on	the	brow	of	the	hill	where	she	had	registered	her
寻找	她自己	再次	在	这	眉头	的	这	爬坡道	在哪里	她	有	挂号的	她

[vaʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

vow	during	the	glow	of	sunset	.
发誓	期间	这	辉光	的	日落	.

她发现自己再次站在山顶上，夕阳的余晖中，她曾在这里许下誓言。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	distant	roar	of	the	express	came	slowly	to	her	ears	,
这	遥远	吼	的	这	表达	来了	缓慢地	到	她	耳朵	,

远处火车的轰鸣声缓缓传入她的耳中。

['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] [tuː; tə]

gradually	growing	louder	and	louder	until	with	a	piercing	shriek	it	prepared	to
逐步地	生长	更大声	和	更大声	直到	和	一个	冲孔	尖叫	它	准备	到

[sloʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

slow	down	at	the	little	station	.
慢的	向下	在	这	小的	车站	.

声音逐渐越来越大，直到发出刺耳的尖叫声，准备在小车站减速。

['meəriən, 'mæriən] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Marion	strained	her	eyes	,	but	not	even	the	light	was	visible	.
玛丽昂	紧张	她	眼睛	,	但	不是	甚至	这	光	曾是	可见的	.

玛丽昂眯起眼睛，但连光线都看不见。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] .

For	some	reason	or	other	the	blast	of	the	whistle	had	made	her	shudder	.
为了	一些	原因	或者	其他	这	爆炸	的	这	哨	有	制成	她	不寒而栗	.

不知何故，那声汽笛声让她不禁打了个寒颤。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kjʊriəsli] [dɪ'prest] .

As	the	train	puffed	away	she	felt	curiously	depressed	.
作为	这	火车	膨胀的	离开	她	毛毡	奇怪的是	郁闷	.

火车呼啸着驶离，她感到一阵莫名的沮丧。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [mɔːr] ['sʌltri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	air	seemed	more	sultry	;	it	was	almost	choking	her	.
这	空气	似乎	更多的	闷热	;	它	曾是	几乎	窒息	她	.

空气似乎更加闷热潮湿，几乎让她窒息。

['æftər][ðə; ði][læst]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['saɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr]

After	the	last	rumble	of	the	wheels	had	died	away	the	silence	was	more
后	这	最后的	隆隆	的	这	车轮	有	死亡	离开	这	沉默	曾是	更多的

[ɪn'tens] [ðæn; ðən]['evər] .

intense	than	ever	.
激烈的	比	曾经	.

车轮的最后一次隆隆声消失后，寂静比以往任何时候都更加浓重。

[ðə; ði] ['veri] ['lændskeɪp] [ɪt'self] [si:md] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,

The	very	landscape	itself	seemed	wrapped	in	slumber	,
这	非常	景观	本身	似乎	包装	在	睡眠	,

就连大地本身也仿佛笼罩在沉睡之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

but	the	view	from	the	hill	was	growing	more	attractive	to	her	eyes	,
但	这	看法	从	这	爬坡道	曾是	生长	更多的	吸引人的	到	她	眼睛	,

但是，从山顶上看到的景色越来越吸引她。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:rmz] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz] ['meləud] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

for	even	the	Poor	Farm's	ugliness	was	mellowed	by	the	moonlight	.
为了	甚至	这	贫穷的	农场的	丑陋	曾是	温和的	经过	这	月光	.

就连贫民院的丑陋在月光下也变得柔和了。

['sʌd(ə)nli] ['mɛri:ənz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rm] .

Suddenly	Marion's	sharp	eyes	detected	a	moving	form	.
突然	玛丽昂的	锋利的	眼睛	检测到	一个	移动	形式	.

突然，玛丽昂敏锐的目光捕捉到了一个移动的身影。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l]

Some	one	was	coming	across	the	fields	from	the	direction	of	the	Pool
一些	一	曾是	未来	穿过	这	字段	从	这	方向	的	这	水池

[fɑ:rm] ,

Farm	,
农场	,

有人正从普尔农场的方向穿过田野过来，

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .

but	avoiding	the	open	spots	on	the	way	in	a	suspicious	manner	.
但	避免	这	打开	地点	在	这	方式	在	一个	可疑的	方式	.

但却以可疑的方式避开沿途的空地。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !

“	One	of	the	boys	has	run	away	!
“	一	的	这	男孩们	有	跑步	离开	!

其中一个男孩逃跑了！

” [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	exclaimed	Marion	,	in	dismay	.
”	惊呼	玛丽昂	,	在	沮丧	.

“玛丽昂惊愕地喊道。”

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

['hi:l] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['saʊndli] [wɪpt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

He'll	be	caught	and	soundly	whipped	to	-	morrow	!
地狱	是	捕捉	和	稳固地	鞭打	到	-	明天	!

他明天就会被抓住，然后被狠狠鞭打！

” [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][lɑ:t][tu:; tə][lɑ:t] ,

”	She	watched	with	eager	eyes	as	the	poor	boy	hurried	from	lot	to	lot	,
”	她	观看	和	渴望的	眼睛	作为	这	贫穷的	男生	慌忙	从	很多	到	很多	,

她满怀期待地看着那个可怜的男孩匆匆忙忙地从一个地块跑到另一个地块。

['ki:pɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

keeping	as	close	as	possible	in	the	shadow	of	the	trees	,
保持	作为	关闭	作为	可能的	在	这	阴影	的	这	树木	,

尽可能待在树荫下，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] .

but	as	the	moments	passed	there	was	no	sound	from	the	Poor	Farm	.
但	作为	这	时刻	通过了	那里	曾是	不	声音	从	这	贫穷的	农场	.

但时间一分一秒地过去，贫民院里却没有任何声音。

“ [its] [bˈɜːt] ['dʒæksən] ! ” ['wɪspəd] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

“	It's	Bert	Jackson	!	”	whispered	Marion	as	the	boy	came	nearer	.
”	它是	伯特	杰克逊	!	”	低声说道	玛丽昂	作为	这	男生	来了	更近	.

“是伯特·杰克逊！”男孩走近时，玛丽昂低声说道。

“ [pʊr] [bˈɜːt] !

“	Poor	Bert	!
”	贫穷的	伯特	!

“可怜的伯特！”

[hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm][ɪz] [wel] [ə'gen] , [ðeɪ] [seɪ] !

His	broken	arm	is	well	again	,	they	say	!
他的	破碎的	手臂	是	出色地	再次	,	他们	说	!

他们说他骨折的胳膊已经痊愈了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [flɔːgɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] !

I	wonder	if	he	has	been	flogged	that	he	is	running	away	from	his	prison	!
我	想知道	如果	他	有	到过	鞭打	那	他	是	跑步	离开	从	他的	监狱	!

我怀疑他是不是被鞭打过，所以才从监狱里逃跑！

” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	She	ran	down	the	hill	as	swiftly	as	she	could	.
”	她	跑	向下	这	爬坡道	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度跑下山坡。

“ [bˈɜːt] ! [bˈɜːt] !

“	Bert	!	Bert	!
”	伯特	!	伯特	!

“伯特！伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

”	she	called	softly	.
”	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aɪ] , ['meəriən, 'mæriən] !

“	It	is	only	I	,	Marion	!
”	它	是	仅有的	我	,	玛丽昂	!

“只有我，玛丽昂！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bˈɜːt] ?

What's	the	matter	,	Bert	?
是什么	这	事情	,	伯特	?

伯特，你怎么了？

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpənd] ?

Has	anything	serious	happened	?
有	任何事物	严肃的	发生	?

发生什么严重的事情了吗？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	The	boy	came	out	of	the	shadow	cautiously	and	joined	her	before	he
”	这	男生	来了	出去	的	这	阴影	谨慎地	和	加入	她	前	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

男孩小心翼翼地从阴影中走出来，走到她身边才回答。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈbɪtərli] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“ A great deal has happened ， ” he said ， bitterly ； “ but I can't talk about it

” 一个 伟大的 交易 有 发生 ， ” 他 说 ， 苦涩地 ； “ 但 我 不能 讲话 关于 它

.

：

.

“发生了很多事，”他苦涩地说，“但我不能谈论这件事。”

[aɪm][dʒʌst] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] !

I'm just boiling with rage !

我是 只是 沸腾 和 愤怒 !

我简直怒火中烧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['meəriən, 'mæriən] . ”
I'm running away , Marion . ”
我是 跑步 离开 , 玛丽昂 . ”

“我要逃走，玛丽昂。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['sɪmpli] , “ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
“ Of course , ” said Marion , simply , “ I knew that when I saw you ,
“ 的 课程 , ” 说 玛丽昂 , 简单地 , “ 我 知道 那 什么时候 我 锯 你 ,

“当然，”玛丽昂简单地说，“我见到你的时候就知道了。”

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] , [b\\:t] ? - ['tɪzənt] [seɪf] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
but where can you go , Bert ? ' Tisn't safe to risk the station , and besides
但 在哪里 能 你 去 , 伯特 ? - 不是 安全的 到 风险 这 车站 , 和 除了
,
,
,

但你能去哪儿呢，伯特？冒险去车站不安全，而且，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [naʊ] - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
there's no train now ' til to - morrow morning . ”
有 不 火车 现在 - 直到 到 - 明天 早晨 . ”

现在没有火车，要到明天早上才有。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [b\\:t] ['kwɪkli] .
“ I know it , ” answered Bert quickly .
“ 我 知道 它 , ” 回答 伯特 迅速地 .

“我知道，”伯特迅速回答道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['heɪzˌvɪl] .
“ I'm going to walk to Haysville .
“ 我是 去 到 走 到 海斯维尔 .

“我要步行去海斯维尔。”

[ɪts] ['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] ,
It's only five miles ,
它是 仅有的 五 英里 ,

只有五英里远，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” [
and there's a train from there to New York at four in the morning . ” [
和 有 一个 火车 从 那里 到 新的 约克 在 四 在 这 早晨 . ” [
[naɪn]]
9]
9]

凌晨四点，那里有一趟开往纽约的火车。”[9]

“ [nuː] [jɔːk] , ” ['ekəud] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
“ New York , ” echoed Marion , in a frightened whisper .
“ 新的 约克 , ” 回声 玛丽昂 , 在 一个 害怕 耳语 .

“纽约，”玛丽昂惊恐地低声重复道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [b\\:t] !
“ That's a big city , Bert !
“ 那就是 一个 大的 城市 , 伯特 !

“那可是个大城市啊，伯特！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ″

Are	you	sure	you	ought	to	go	there	?	″
是	你	当然	你	应该	到	去	那里	？	″

你确定要去那里吗?

“ [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] .

“	The	bigger	the	better	,	”	said	the	boy	,	smiling	bitterly	.
″	这	大	这	更好的	，	”	说	这	男生	，	微笑	苦涩地	.

“越大越好，”男孩苦笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [bruːt] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

“	I've	got	to	lose	myself	for	awhile	,	you	know	,	so	that	brute	cannot	find	me	.
″	我已经	得到	到	失去	我	为了	一会儿	，	你	知道	，	所以	那	蛮力	不能	寻找	我	.

“我得暂时消失一段时间，你知道，这样那个恶棍就找不到我了。”

″ [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['dʒestʃər]

”	He	nodded	toward	the	Poor	Farm	and	Marion	understood	the	gesture
″	他	点头	朝向	这	贫穷的	农场	和	玛丽昂	理解	这	手势

.

:

.

他朝贫民农场点了点头，玛丽昂明白了他的意思。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

“	I	hate	him	!
″	我	恨	他	！

我恨他!

″ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] .

”	she	said	,	with	a	stamp	of	her	foot	.
″	她	说	，	和	一个	邮票	的	她	脚	.

“她说着，跺了跺脚。”

“ [aɪv] [heitid] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] ！ ”

“	I've	hated	him	ever	since	he	hit	you	that	day	,	the	monster	!	”
″	我已经	憎恨	他	曾经	自从	他	打	你	那	天	，	这	怪物	！	”

“自从那天他打了你之后，我就一直恨他，那个怪物！”

“ [wel] , ['hiːz] [hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , ” [sed] [b\\:t] , ['sloʊli] .

“	Well	,	he's	hit	me	a	good	many	times	since	,	”	said	Bert	,	slowly	.
″	出色地	，	他是	打	我	一个	好的	许多	时代	自从	，	”	说	伯特	，	缓慢地	.

“嗯，从那以后，他打过我很多次，”伯特缓缓说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] .

There	was	a	hard	ring	in	his	voice	that	cut	the	air	like	a	bit	of	metal	.
那里	曾是	一个	难的	戒指	在	他的	嗓音	那	切	这	空气	喜欢	一个	少量	的	金属	.

他的声音里透着一股刺耳的金属音，像金属划破空气一样。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [b\\:t] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Have	you	any	money	,	Bert	?	”	asked	Marion	,	after	a	minute	.
″	有	你	任何	钱	，	伯特	？	”	问	玛丽昂	，	后	一个	分钟	.

“伯特，你有钱吗？”过了一会儿，玛丽昂问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sent] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɔːgɪdli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [sʌm; səm] .

“	Not	a	cent	,	”	said	the	boy	,	doggedly	;	“	but	I	reckon	I	can	earn	some	.
″	不是	一个	中心	，	”	说	这	男生	，	顽强地	；	“	但	我	估计	我	能	赚	一些	.

“一分钱也没有，”男孩固执地说；“但我认为我可以挣点钱。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [maɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæts] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] . ″

I'll	have	to	steal	my	ride	to	the	city	,	that's	the	part	that's	bothering	me	.	”
患病的	有	到	偷	我的	骑	到	这	城市	，	那就是	这	部分	那就是	烦人	我	.	”

我得想办法搭车进城，这让我很烦恼。

“ [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ！ ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ， ['staʊtli] .

“	No	you	won't	!	”	said	Marion	,	stoutly	.
”	不	你	惯于	！	”	说	玛丽昂	，	坚定地	。

“不，你不会的！”玛丽昂坚定地说。

“ [aɪv] [gɑːt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

“	I've	got	five	dollars	,
”	我已经	得到	五	美元	，

“我有五美元，

[b\\:t] ！ [kwɪk] ， [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Bert	!	Quick	,	come	back	to	the	house	with	me	!
伯特	！	快的	，	来	后退	到	这	房子	和	我	！

伯特！快，跟我回家！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ！ ”

You've	got	to	do	it	!	”
你已经	得到	到	做	它	！	”

你必须这么做！

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] ， ” [bɪ'gæn] [b\\:t] , [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I	can't	take	your	money	,	”	began	Bert	,	but	Marion	stopped	him	.
”	哦	，	我	不能	拿	你的	钱	，	”	开始	伯特	，	但	玛丽昂	停止	他	。

“哦，我不能收你的钱，”伯特刚开口，就被玛丽昂制止了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	shall	take	it	.
”	你	将	拿	它	。

你将接受它。

[kʌm] ！

Come	!
来	！

来！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [kə'mændɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɪm; ɪm]

”	she	said	,	commandingly	,	as	she	caught	his	arm	and	almost	dragged	him
”	她	说	，	威严地	，	作为	她	捕捉	他的	手臂	和	几乎	拖拽	他

[tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

toward	the	farm	-	house	.
朝向	这	农场	-	房子	。

“她说着，厉声说道，同时抓住他的胳膊，几乎把他拖向农舍。”

['liːvɪŋ] [b\\:t] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Leaving	Bert	hidden	behind	a	clump	of	lilacs	in	the	yard	,
离开	伯特	隐	在后面	一个	丛	的	丁香	在	这	院子	，

伯特躲在院子里的一丛丁香花后面，

['meəriən, 'mæriən] [krept] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Marion	crept	stealthily	around	to	a	side	door	and	into	the	house	to
玛丽昂	悄悄地爬	悄悄地	大约	到	一个	边	门	和	进入	这	房子	到

[get][hɜːr; hər][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

get	her	five	dollars	.
得到	她	五	美元	。

玛丽昂蹑手蹑脚地绕到侧门，进了屋，去拿她的五美元。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz]['meəriən, 'mæriən] [pæst] [ʃiː; ʃi]

A	lamp	was	burning	in	the	sitting	-	room	,	and	as	Marion	passed	she
一个	灯	曾是	燃烧	在	这	坐着	-	房间	，	和	作为	玛丽昂	通过了	她

[glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

glanced	up	at	the	clock	.
瞥了一眼	向上	在	这	钟	。

客厅里亮着一盏灯，玛丽昂路过时抬头看了一眼钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , [waɪl] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd]

She	had	been	out	over	two	hours	,	while	every	one	else	was	in	bed	and
她	有	到过	出去	超过	二	小时	,	尽管	每一个	一	别的	曾是	在	床	和

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

她已经出去两个多小时了，而其他人都已经上床睡觉了。

['meəriən, 'mæriən] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪp] - [toʊd] [tuː; tə]

Marion	found	the	money	in	her	own	chamber	,	and	then	tip	-	toed	to
玛丽昂	成立	这	钱	在	她	自己的	房间	,	和	然后	提示	-	脚趾	到

- .

Dollie's	.
-	.

玛丽昂在自己的房间里找到了钱，然后蹑手蹑脚地去了多莉家。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['nɜːrvəs] .

Her	anxiety	for	her	sister	was	making	her	almost	nervous	.
她	焦虑	为了	她	姐姐	曾是	制作	她	几乎	紧张的	.

她对妹妹的担忧让她几乎感到紧张。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

She	peered	into	the	room	,	which	was	clearly	lighted	by	the	moon	.
她	窥视	进入	这	房间	,	哪个	曾是	清楚地	照明	经过	这	月亮	.

她向房间里望去，房间里显然被月光照亮。

[hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Her	sister	was	not	there	.
她	姐姐	曾是	不是	那里	.

她姐姐当时不在场。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['rʌmpld] [bʌt; bət] ['empti] .

The	bed	was	rumpled	but	empty	.
这	床	曾是	皱巴巴的	但	空的	.

床铺凌乱，但空无一人。

['meəriən, 'mæriən] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

Marion	flew	down	the	stairs	and	through	the	side	door	to	the	yard	.
玛丽昂	飞翔	向下	这	楼梯	和	通过	这	边	门	到	这	院子	.

玛丽昂飞快地跑下楼梯，穿过侧门来到院子里。

“ [bʌ\:t] ！ [bʌ\:t] ！

“	Bert	!	Bert	!
“	伯特	！	伯特	！

“伯特！伯特！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

”	she	called	softly	,	but	nobody	answered	.
”	她	称为	轻轻	,	但	无人	回答	.

她轻声呼唤，但无人应答。

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	dear	,	what	has	happened	?
“	哦	,	亲爱的	,	什么	有	发生	?

“哦，天哪，发生什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	whispered	to	herself	.
”	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [its] [ɪn][ðə; ði] [er] !
“ There's something wrong ; it's in the air !
“ 有 某物 错误的 ; 它是 在 这 空气 !

“肯定有什么地方不对劲，空气里肯定有问题！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] !
I feel it !
我 感觉 它 !

我感觉到了!

” [ə; eɪ][sɔ:ft] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ɪk'spektəntli] .
” A soft step on the walk made her turn expectantly .
” 一个 柔软的 步 在 这 走 制成 她 转动 满怀期待地 .

“轻柔的脚步声让她充满期待地转过身来。”

[b\\:t] ['dʒæksən][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Bert Jackson was just behind her .
伯特 杰克逊 曾是 只是 在后面 她 .

伯特·杰克逊就在她身后。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He had been in the kitchen .
他 有 到过 在 这 厨房 .

他当时在厨房里。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
He explained it by whispering that he had been after a drink of water .
他 解释 它 经过 耳语 那 他 有 到过 后 一个 喝 的 水 .

他小声解释说，他只是想喝杯水。

['meəriən, 'mæriən][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] [waɪl] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
Marion did not give a thought to this fact while her mind was in such
玛丽昂 做过 不是 给 一个 想法 到 这 事实 尽管 她 头脑 曾是 在 这样的
[ə; eɪ] [wɜ:rl] ;
a whirl ;
一个 旋转 ;

玛丽昂当时心事重重，根本没考虑到这一点；

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
she only hurried to him quickly and gave him the money .
她 仅有的 慌忙 到 他 迅速地 和 给予 他 这 钱 .

她只是匆匆走到他跟前，把钱给了他。

“ [oʊ] , [b\\:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ægəni] .
“ Oh , Bert , ” she said , in agony .
“ 哦 , 伯特 , ” 她 说 , 在 痛苦 .

“哦，伯特，”她痛苦地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['dɑ:li] !
“ I can't find Dollie !
“ 我 不能 寻找 多莉 !

“我找不到多莉！”

[ʃi:z] [gɔ:n] ['sʌmwer] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] !
She's gone somewhere , I don't know where !
她是 已消失 某处 , 我 不 知道 在哪里 !

她走了，我不知道她去了哪里!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [aɪ][left][hɜːr; hər] !

She	was	in	bed	when	I	left	her	!
她	曾是	在	床	什么时候	我	左边	她	!

我离开的时候她已经在床上了!

" [bʊ̈t] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Bert	looked	at	her	in	surprise	,	but	there	was	no	time	to	lose	.
"	伯特	看起来	在	她	在	惊喜	,	但	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

伯特惊讶地看着她，但已经没有时间可以浪费了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [frʌm; frəm]

He	must	be	off	at	once	if	he	expected	to	catch	the	train	from
他	必须	是	离开	在	一次	如果	他	预期的	到	抓住	这	火车	从

['heɪzˌvɪl] .

Haysville	.
海斯维尔	.

如果他想从海斯维尔赶上火车，就必须立刻出发。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi] ['wɪspəd]

"	I'll	let	you	hear	from	me	,	Marion	,	in	some	way	,	"	he	whispered
"	患病的	让	你	听到	从	我	,	玛丽昂	,	在	一些	方式	,	"	他	低声说道

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

"我会以某种方式让你听到我的消息，玛丽昂，"他感激地低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɑːli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	And	if	anything	has	happened	to	Dollie	,	you	can	count	on	me	.
"	和	如果	任何事物	有	发生	到	多莉	,	你	能	数数	在	我	.

"如果多莉出了什么事，你们可以指望我。"

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ! "

I'll	never	forget	you	,	Marion	,	you	are	such	a	friend	to	a	fellow	!	"
患病的	绝不	忘记	你	,	玛丽昂	,	你	是	这样的	一个	朋友	到	一个	同伴	!	"

我永远不会忘记你，玛丽昂，你真是个好朋友!

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʊ̈t] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ˊtrebliŋli] ,

"	Take	care	of	yourself	in	New	York	,	Bert	,	"	said	the	girl	,	tremblingly	,
"	拿	关心	的	你自己	在	新的	约克	,	伯特	,	"	说	这	女孩	,	颤抖地	,

"伯特，在纽约好好照顾自己，"女孩颤抖着说。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [bɪg] ['sɪti] ? "

"	and	who	knows	what	may	happen	in	that	lovely	big	city	?	"
"	和	WHO	知道	什么	可能	发生	在	那	迷人的	大的	城市	?	"

"谁知道在那座美丽的大城市里会发生什么事呢? "

" [gʊd] - [baɪ] , ['meəriən, 'mæriən] , " ['ænsər] [bʊ̈t] , " [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst]

"	Good	-	by	,	Marion	,	"	answered	Bert	,	"	I'm	sure	something	good	must
"	好的	-	经过	,	玛丽昂	,	"	回答	伯特	,	"	我是	当然	某物	好的	必须

['hæpən] .

happen	.
发生	.

"再见，玛丽昂，"伯特回答说，"我相信一定会有好事发生。"

" [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	He	darted	away	and	Marion	went	back	to	the	house	.
"	他	飞镖	离开	和	玛丽昂	去	后退	到	这	房子	.

他飞快地跑开了，玛丽昂回到了房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

There	was	not	a	sign	of	her	sister's	returning	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	她	姐妹	返回	.

她妹妹没有回来的迹象。

['sʌd(ə)nli] ['meəriən, 'mæriən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['nɪrli] [tɜːrnd] [hɜː; hər] [breɪn] .

Suddenly	**Marion**	**made**	**a**	**discovery**	**that**	**nearly**	**turned**	**her**	**brain**	**.**
突然	玛丽昂	制成	一个	发现	那	几乎	转向	她	脑	.

玛丽昂突然有了一个惊人的发现，几乎让她大吃一惊。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['sʌndeɪ] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Every	**article**	**belonging**	**to**	**Dollie's**	**Sunday**	**wardrobe**	**was**	**missing**	**.**
每一个	文章	属于	到	-	星期日	衣柜	曾是	丢失的	.

多莉周日穿搭的所有衣物都不见了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,

In	**other**	**words**	**,**	**she**	**had**	**dressed**	**herself**	**in**	**her**	**best**	**when**	**she**	**went**	**,**
在	其他	字	,	她	有	穿着	她自己	在	她	最好的	什么时候	她	去	,

换句话说，她出门时穿了自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] ['meəriən, 'mæriən] .

and	**this**	**fact**	**was**	**significant**	**even**	**to**	**a**	**girl**	**like**	**Marion**	**.**
和	这	事实	曾是	重要的	甚至	到	一个	女孩	喜欢	玛丽昂	.

即使对像玛丽昂这样的女孩来说，这件事也意义重大。

[dɑːtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Darting	**downstairs**	**,**	**the**	**frightened**	**girl**	**awoke**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**.**
飞镖	楼下	,	这	害怕	女孩	醒来	她	父亲	和	母亲	.

受惊的女孩飞快地跑下楼，吵醒了她的父母。

“ ['dɑːli] [hæz; həz] [gɔːn] !

“	**Dollie**	**has**	**gone**	**!**
”	多莉	有	已消失	!

“多莉走了！”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !

She	**has**	**run**	**away**	**!**
她	有	跑步	离开	!

她逃跑了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] .

”	**she**	**cried**	**in**	**agony**	**.**
”	她	哭	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊着。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; hər] !

“	**Oh**	**,**	**father**	**,**	**come**	**quick**	**and**	**perhaps**	**we**	**can**	**find**	**her**	**!**
”	哦	,	父亲	,	来	快的	和	也许	我们	能	寻找	她	!

“哦，父亲，快来吧，或许我们能找到她！”

” [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɑːli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ðer; ðər] ['bɔːrdər] ,

”	**But**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**Dollie**	**could**	**be**	**found**	**,**	**nor**	**was**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**,**	**their**	**boarder**	**,**
”	但	不是	一个	痕迹	的	多莉	可以	是	成立	,	也不	曾是	先生	.	劳森	,	他们的	边境	,

但是，人们找不到多莉的踪迹，他们的房客劳森先生也下落不明。

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

to	**be**	**found**	**on**	**the**	**premises**	**.**
到	是	成立	在	这	前提	.

可在场所内找到。

['meəriən, 'mæriən] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

Marion	**set**	**her**	**teeth**	**hard**	**when**	**she**	**made**	**this**	**discovery**	**.**
玛丽昂	放	她	牙齿	难的	什么时候	她	制成	这	发现	.

玛丽昂发现这一点后，咬紧了牙关。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [təˈgeðər] !
“ They've gone together !
” 他们有 已消失 一起 !

“他们一起走了！”

[ˈhiːz] [tʊk] [hɜːr; hər] ! ” [-]
He's took her ! ” [10]
他是 采取 她 ! ” [-]

他把她带走了！[10]

[hwaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaːləu] .
whined Mrs . Marlowe .
抱怨 太太 . 马洛 .

“马洛太太抱怨道。”

“ [ˈhiːz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈdɑːtə] !
“ He's run off with my darter !
” 他是 跑步 离开 和 我的 飞镖 !

“他抢走了我的飞镖！”

[ðə; ði] [ˈskæliwæg] ! ” [bɔːld] [ˈdiːkən] [ˈmaːləu] , [bʌt; bət] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈoʊnli] [klentʃt] [hɜːr; hər]
the scallywag ! ” bawled Deacon Marlowe , but Marion only clenched her
这 饭桶 ! ” 嚎啕大哭 执事 马洛 , 但 玛丽昂 仅有的 紧握 她
[hændz] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
hands and bit her lips .
双手 和 少量 她 嘴唇 .

“那个无赖！”马洛执事大声喊道，但玛丽昂只是紧紧握住双手，咬着嘴唇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈsʌltə] .
It was horrible to think of Dollie in the clutches of her insulter .
它 曾是 可怕 到 思考 的 多莉 在 这 离合器 的 她 侮辱者 .

想到多莉落入侮辱她的人手中，真是令人心痛。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaːləu] , [æt; ət] [læst] .
“ What shall you dew , father ? ” asked Mrs . Marlowe , at last .
” 什么 将 你 露 , 父亲 ? ” 问 太太 . 马洛 , 在 最后的 .

“父亲，您要做什么呢？”马洛太太最后问道。

“ [dəˈnoʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæbsəntli] .
“ Dunno , ” said her husband , a little absently .
” 不知道 , ” 说 她 丈夫 , 一个 小的 心不在焉地 .

“不知道，”她丈夫有些心不在焉地说。

“ [aɪ] - , [ðoʊ] - , [aɪl] [dʒest] [lɜr] - [ɜːr; ər] [goʊ] !
“ I calkerlate , tho ' , I'll jest ler ' er go !
” 我 - , 虽然 - , 患病的 笑话 勒 - 呃 去 !

“我开玩笑的，不过，等她走了我就开玩笑吧！”

- [perz] [tjuː] [ˌem ˈiː] [ðæts] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] - , [ðə; ði] [ˈkrɪtər] !
' Pears tew me that's about what she desarves , the for'ard critter !
- 梨 特乌 我 那就是 关于 什么 她 - , 这 向前 小动物 !

梨子告诉我，这大概就是她应得的，这个顽固的家伙！

” [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈmɑːrloʊz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
” Marion Marlowe's eyes flashed as she heard this decision ,
” 玛丽昂 马洛的 眼睛 闪光灯 作为 她 听到 这 决定 ,

听到这个决定，玛丽昂·马洛的眼神闪过一丝光芒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] .
but she did not deign to make any answer .
但 她 做过 不是 设计 到 制作 任何 回答 .

但她不屑于给出任何回答。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Going	straight	to	the	old	chest	behind	the	kitchen	door	,
去	直的	到	这	老的	胸部	在后面	这	厨房	门	,

径直走向厨房门后的旧箱子，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ɪts] ['kɑːntents] .

she	opened	the	lid	and	began	overhauling	its	contents	.
她	打开	这	盖	和	开始	大修	它是	内容	.

她打开盖子，开始翻找里面的东西。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sə'spɪʃəsli] .

“	What	dew	you	want	in	there	?	”	asked	her	father	,	suspiciously	.
“	什么	露	你	想	在	那里	?	”	问	她	父亲	,	可疑地	.

“你想在里面放什么露水？”她父亲狐疑地问道。

“ [aɪ][wɑːnt]['grænd,mɑːz] ['toʊpæz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['fɜːrmli] .

“	I	want	grandma's	topazes	,	”	she	said	very	firmly	.
“	我	想	奶奶的	黄玉	,	”	她	说	非常	牢牢	.

“我想要奶奶的黄玉，”她坚定地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪdoʊ] ['pɪrsən] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd]

“	I	am	going	to	sell	them	to	Widow	Pearson	;	you	know	she	always	wanted
“	我	是	去	到	卖	他们	到	寡妇	培生集团	;	你	知道	她	总是	通缉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我要把它们卖给皮尔逊寡妇；你知道她一直想要它们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['dɑːli] ! ”

and	the	money	will	enable	me	to	hunt	for	Dollie	!	”
和	这	钱	将要	使能够	我	到	打猎	为了	多莉	!	”

有了这笔钱，我就可以去找多莉了！

“ [juː] ['ʃænt] [tek] [ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] .

“	Yew	sha'n't	tech	them	!	”	cried	both	her	mother	and	father	at	once	.
“	紫杉	不会	技术	他们	!	”	哭	两个都	她	母亲	和	父亲	在	一次	.

“你不能教他们！”她的父母同时喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] — - [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['kɑːmli] .

“	They	are	ours	—	Dollie's	and	mine	,	”	said	Marion	,	calmly	.
“	他们	是	我们的	—	-	和	矿	,	”	说	玛丽昂	,	平静地	.

“它们是我们的——多莉的和我的东西，”玛丽昂平静地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] — —

“	I	shall	use	them	as	I	think	best	—	—
“	我	将	使用	他们	作为	我	思考	最好的	—	—

“我会以我认为最合适的方式使用它们——

” [ə; eɪ] [skriːm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	A	scream	finished	the	sentence	.
”	一个	尖叫	完成的	这	句子	.

一声尖叫结束了这句话。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

“	They	are	gone	!
“	他们	是	已消失	!

“他们走了！”

[ðə; ði] ['toʊpæz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

The	topazes	are	gone	!
这	黄玉	是	已消失	!

黄玉都没了！

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
〞 she cried , excitedly .
〞 她 哭 , 兴奋地 .

她激动地喊道。

“ [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [bæg] !
“ See , here is the chamois bag !
〞 看 , 这里 是 这 麂皮 包 !

“看，这是麂皮袋！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['empti] !
It is completely empty !
它 是 完全地 空的 !

它完全是空的！

〞 [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][ɪn]
〞 She held it up to the flickering light that fell from the tallow candle in
〞 她 握住 它 向上 到 这 闪烁 光 那 跌倒 从 这 脂 蜡烛 在
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .
her mother's hand .
她 母亲的 手 .

她把它举起来，对着母亲手中摇曳的蜡烛光。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] — [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd] [θeft] .
A double crime had been committed — abduction and theft .
一个 双倍的 犯罪 有 到过 坚定的 — 绑架 和 盗窃 .

这是一起双重犯罪——绑架和盗窃。

['meəriən, 'mæriən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
Marion sat down on the chest and burst out crying .
玛丽昂 卫星 向下 在 这 胸部 和 爆裂 出去 哭泣 .

玛丽昂坐在箱子上，放声大哭。

“ [its] ['dɑːli] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! 〞 [beˈləud] ['diːkən] ['maːləu] ['æŋgrəli] .
“ It's Dollie that's done it ! 〞 bellowed Deacon Marlowe angrily .
〞 它是 多莉 那就是 完毕 它 ! 〞 咆哮 执事 马洛 愤怒地 .

“是多莉干的！”迪肯·马洛愤怒地吼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] [tjuː] [dɪs'greɪs] [hɜːr'self][æn; ən] - [ˌjuː 'es][baɪ] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ]
“ It wasn't enough fer her tew disgrace herself an ' us by runnin ' away
〞 它 不是 足够的 fer 她 特乌 耻辱 她自己 一个 - 我们 经过 跑步 - 离开
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] ['felər] ,
with that air feller ,
和 那 空气 伙计 ,

“她跟那个混混私奔，不仅让自己和我们都蒙羞，这还不够吗？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌp][æn; ən] - [stiːl] [ðə; ði] ['toʊpæz] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['hʌsi] !
but she must up an ' steal the topazes , the brazen hussy !
但 她 必须 向上 一个 - 偷 这 黄玉 , 这 厚颜无耻 荡妇 !

但她竟然胆敢去偷黄玉，这个厚颜无耻的荡妇！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['dɑːrkən][maɪ] [dɔːr] [-] !
She shall never darken my door ag'in !
她 将 绝不 变暗 我的 门 再次 !

她休想再踏进我的门！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʒeɪd] !
The wicked jade !
这 邪恶 玉 !

邪恶的玉！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — — ”

the	—	the	—	—	”
这	—	这	—	—	”

这——这——”

“ [hʌʃ] , ['fɑːðər] !

“	Hush	,	father	!
“	嘘	,	父亲	!

“嘘，父亲！”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl] ['dɑːli] [neɪmz] , ” [kraɪd]['meəriən, 'mæriən] .

Don't	you	dare	to	call	Dollie	names	,	”	cried	Marion	.
不	你	敢	到	称呼	多莉	姓名	,	”	哭	玛丽昂	.

“你敢骂多莉一句试试！”玛丽昂喊道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['skaʊndrəl] !

“	If	any	one	is	to	blame	,	it	is	that	black	-	hearted	scoundrel	!
“	如果	任何	一	是	到	责备	,	它	是	那	黑色的	-	心地	恶棍	!

“如果要责怪谁，那就是那个黑心肠的恶棍！”

[oʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] !

Oh	,	I	knew	he	was	a	villain	!
哦	,	我	知道	他	曾是	一个	恶棍	!

哦，我就知道他是坏人！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

Why	didn't	I	watch	him	!
为什么	没有	我	手表	他	!

我为什么没看他！

” ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

”	Marion	had	sprung	from	the	chest	and	was	confronting	the	old
”	玛丽昂	有	弹簧	从	这	胸部	和	曾是	面对	这	老的

['fɑːrmər] — [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

farmer	—	her	eyes	scintillating	with	feeling	,
农民	—	她	眼睛	闪烁的	和	感觉	,

“玛丽昂从箱子里跳了出来，面对着老农夫——她的眼神闪烁着激动的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [drɔːn] [lɪps][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['blʌdləs] .

and	her	drawn	lips	were	almost	bloodless	.
和	她	绘制	嘴唇	是	几乎	无血	.

她那干裂的嘴唇几乎没有血色。

“ [maɪ]['sɪstər][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	My	sister	is	innocent	!
“	我的	姐姐	是	清白的	!

“我妹妹是无辜的！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !

Do	you	hear	me	,	father	!
做	你	听到	我	,	父亲	!

父亲，你听见了吗！

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'dem] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] !

Shame	on	you	for	being	the	first	to	condemn	your	own	daughter	!
耻辱	在	你	为了	存在	这	第一的	到	谴责	你的	自己的	女儿	!

你竟然第一个谴责自己的女儿，真是可耻！

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

”	Her	voice	was	so	sharp	that	it	seemed	to	hiss	through	the	air	,
”	她	嗓音	曾是	所以	锋利的	那	它	似乎	到	嘶	通过	这	空气	,

她的声音尖锐刺耳，仿佛在空气中发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	the	old	farmer	shrank	back	as	though	she	had	struck	him	.
和	这	老的	农民	缩小	后退	作为	尽管	她	有	击	他	.

老农夫吓得往后一缩，好像被她打了一拳似的。

['mɪsɪz] . ['maːləu] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,

Mrs	.	Marlowe	covered	her	face	with	her	hands	and	began	to	sob	,
太太	.	马洛	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	开始	到	哭泣	,

马洛太太用双手捂住脸，开始啜泣起来。

[bʌt; bət] ['mɛriːənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

but	Marion's	eyes	were	burning	—	she	had	done	with	weeping	.
但	玛丽昂的	眼睛	是	燃烧	—	她	有	完毕	和	哭泣	.

但玛丽昂的眼睛火辣辣的疼——她已经哭够了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Now	was	the	time	to	act	—	to	save	her	sister	.
现在	曾是	这	时间	到	行为	—	到	节省	她	姐姐	.

现在是采取行动的时候了——她要救她的妹妹。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [dɑːrk] [diːd] .

A	DARK	DEED	.
一个	黑暗的	契据	.

一件黑暗的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	almost	dark	when	a	long	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	一个	长的	,

天色渐暗，这时，一阵漫长的.....

[dʌst] - ['kʌvərd] [treɪn] [druː] ['sloʊli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['diːpoʊ] .

dust	-	covered	train	drew	slowly	under	cover	of	the	Grand	Central	Depot	.
灰尘	-	涵盖	火车	画	缓慢地	在下面	覆盖	的	这	盛大	中央	仓库	.

满是灰尘的火车缓缓驶入中央车站的遮蔽处。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ,

The	rush	and	roar	of	the	big	city	was	at	its	height	and	the	pushing	,
这	匆忙	和	吼	的	这	大的	城市	曾是	在	它是	高度	和	这	推动	,

大城市的喧嚣和拥挤达到了顶峰，人们推搡着，

['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] , [ruːd] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ]

jostling	crowd	of	travelers	inside	the	station	was	noisy	,	rude	and	bristling
推搡	人群	的	旅行者	里面	这	车站	曾是	嘈杂	,	粗鲁的	和	竖起的

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	impatience	.
和	不耐烦	.

车站内熙熙攘攘的旅客嘈杂不堪，粗鲁无礼，充满了不耐烦。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['ɑːrtʃweɪ] ,

As	the	long	stream	of	passengers	swept	through	the	yawning	archway	,
作为	这	长的	溪流	的	乘客	扫荡	通过	这	打哈欠	拱道	,

长长的乘客队伍涌过巨大的拱门，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt]

a	young	girl	stepped	aside	from	the	throng	and	leaned	in	some	bewilderment
一个	年轻的	女孩	步	旁边	从	这	人群	和	倾斜	在	一些	困惑

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

against	the	wall	of	the	building	.
反对	这	墙	的	这	建筑	.

一个年轻女孩从人群中走到一边，困惑地倚靠在建筑物的墙上。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] ,

No	one	noticed	her	at	first	except	by	a	casual	glance	,
不	一	注意到	她	在	第一的	除了	经过	一个	随意的	瞥一眼	,

起初，除了偶尔瞥见她之外，没有人注意到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli] [drest] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] .

for	she	was	poorly	dressed	and	just	a	bit	awkward	.
为了	她	曾是	差	穿着	和	只是	一个	少量	尴尬的	.

因为她衣着寒酸，举止也有些笨拙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

It	was	plainly	evident	that	she	was	waiting	for	some	one	.
它	曾是	显然	明显	那	她	曾是	等待	为了	一些	一	.

很明显，她是在等人。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][veɪl] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

After	several	minutes	had	passed	she	suddenly	removed	her	veil	—	a	hideous
后	一些	分钟	有	通过了	她	突然	已移除	她	面纱	—	一个	可怕

[griːn] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

green	one	which	had	distorted	and	disguised	her	features	.
绿色的	一	哪个	有	扭曲	和	伪装	她	特征	.

几分钟后，她突然摘下了面纱——那是一条丑陋的绿色面纱，扭曲并掩盖了她的容貌。

['æftər] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

After	that	when	any	one	glanced	at	her	they	turned	to	look	again	,
后	那	什么时候	任何	一	瞥了一眼	在	她	他们	转向	到	看	再次	,

此后，每当有人瞥见她，都会转头再看一眼。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən] ['mɑːrloʊz] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti]

for	such	a	face	as	Marion	Marlowe's	was	not	often	seen	in	the	big	city
为了	这样的	一个	脸	作为	玛丽昂	马洛的	曾是	不是	经常	已见	在	这	大的	城市

.

:
.

在繁华的大城市里，像玛丽昂·马洛这样面容的人并不常见。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kraʊd] ['dwindld] [tuː; tə]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

At	last	the	crowd	dwindled	to	only	the	employees	of	the	station	,
在	最后的	这	人群	减少	到	仅有的	这	雇员	的	这	车站	,

最后，人群逐渐散去，只剩下车站的工作人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] ['sɪvəli] :

and	a	messenger	in	a	red	cap	stepped	up	and	accosted	her	civilly	:
和	一个	信使	在	一个	红色的	帽	步	向上	和	被骚扰	她	文明地	:

一位头戴红帽的信使走上前去，礼貌地与她攀谈起来：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Excuse	me	,	miss	,	but	can	I	be	of	service	to	you	?
“	原谅	我	,	错过	,	但	能	我	是	的	服务	到	你	?

“小姐，请问我能为您做些什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , [pə'laɪtli] .

”	he	asked	,	politely	.
”	他	问	,	礼貌地	.

他礼貌地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['pæsndʒə˞] . ”

“	You	know	it's	our	business	to	look	after	passengers	.	”
”	你	知道	它是	我们的	商业	到	看	后	乘客	.	”

“你知道照顾乘客是我们的职责。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['swiːtli] .

“	Thank	you	,	”	said	Marion	,	sweetly	.
”	感谢	你	,	”	说	玛丽昂	,	甜蜜地	.

“谢谢，”玛丽昂甜甜地说。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	11	]
”	我	[	-	]

“我[11]

[ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

am	waiting	for	my	uncle	.
是	等待	为了	我的	叔叔	.

我在等我叔叔。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	wrote	him	that	I	was	coming	,	and	I	fully	expected	him	to	meet	me	.
我	写道	他	那	我	曾是	未来	,	和	我	完全	预期的	他	到	见面	我	.

”

”

”

我给他写信说我要来，而且我完全期待他会来接我。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃə˞dli] ;

“	Ought	to	be	here	if	he's	coming	,	”	said	the	man	,	good	-	naturedly	;
”	应该	到	是	这里	如果	他是	未来	,	”	说	这	男人	,	好的	-	自然地	;

“如果他要来，你就应该在这里，”那人和蔼地说；

“ [juːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

“	you've	been	waiting	nearly	an	hour	.
”	你已经	到过	等待	几乎	一个	小时	.

“你已经等了将近一个小时了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] ['wɪri] . ”

You	must	be	getting	pretty	weary	.	”
你	必须	是	获得	漂亮的	厌倦	.	”

你一定很累了吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ]

“	I	am	,	and	hungry	,	too	,	”	said	Marion	,	smiling	;	“	but	you	see	I
”	我	是	,	和	饥饿的	,	也	,	”	说	玛丽昂	,	微笑	;	“	但	你	看	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] ,

am	a	country	girl	,
是	一个	国家	女孩	,

“我饿了，”玛丽昂笑着说，“但你知道，我是一个乡下姑娘。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [weɪ] .

and	I	don't	know	my	way	.
和	我	不	知道	我的	方式	.

我不知道该怎么走。

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [lɔːst] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	would	certainly	get	lost	if	I	were	to	attempt	to	find	him	.
我	会	当然	得到	丢失的	如果	我	是	到	试图	到	寻找	他	.

如果我试图找到他，我肯定会迷路。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n]

"	As	she	spoke	she	did	not	notice	that	a	well	-	dressed	man	had	suddenly	drawn
"	作为	她	辐	她	做过	不是	注意	那	一个	出色地	-	穿着	男人	有	突然	绘制

[nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:][soʊ]

near	and	was	listening	intently	to	her	remarks	without	appearing	to	do	so
靠近	和	曾是	聆听	专注地	到	她	评论	没有	出现	到	做	所以

.

:

.

"她说话的时候没有注意到，一个衣着考究的男人突然走近，正全神贯注地听着她的话，却装作若无其事。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

"	What's	his	address	?	"	asked	the	messenger	,	in	a	business	-	like	way	.
"	是什么	他的	地址	?	"	问	这	信使	,	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

"他的地址是什么？"信使用公事公办的语气问道。

['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Marion	took	a	slip	of	paper	from	her	reticule	,	and	handed	it
玛丽昂	采取	一个	滑	的	纸	从	她	网状物	,	和	递交	它

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

玛丽昂从手提包里拿出一张纸条，递给了他。

" ['fredrɪk] ['stæntən; 'stɑ:-] , [ðə; ði] ['nɔrwʊd] , " [ðə; ði][mæn] [ri:d] [ə'laʊd] .

"	Frederic	Stanton	,	The	Norwood	,	"	the	man	read	aloud	.
"	弗雷德里克	斯坦顿	,	这	诺伍德	,	"	这	男人	读	大声	.

"弗雷德里克·斯坦顿，《诺伍德》"，那人大声念道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	That's	a	good	ways	from	here	.
"	那就是	一个	好的	方式	从	这里	.

"那离这里还有很长一段路。"

[ju:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] . "

You'd	better	take	a	cab	.	"
你会	更好的	拿	一个	出租车	.	"

你最好打车去。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ? " [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , ['æŋkʃəsli] .

"	How	much	will	it	cost	?	"	asked	Marion	,	anxiously	.
"	如何	很多	将要	它	成本	?	"	问	玛丽昂	,	焦虑地	.

"要多少钱？"玛丽昂焦急地问道。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [reɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .

The	messenger	consulted	his	table	of	rates	for	a	moment	before	answering	.
这	信使	咨询	他的	桌子	的	利率	为了	一个	片刻	前	回答	.

信使查阅了一会儿价目表才回答。

" [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Two	dollars	,	"	he	said	,	finally	;	"	but	of	course	your	uncle	will	pay	it	.
"	二	美元	,	"	他	说	,	最后	;	"	但	的	课程	你的	叔叔	将要	支付	它	.

"两美元，"他最后说道；"不过你叔叔当然会付钱的。"

['maɪti] [kwɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər]

Mighty	queer	of	him	not	to	meet	you	when	he	knew	you	were	a	stranger
强大的	酷儿	的	他	不是	到	见面	你	什么时候	他	知道	你	是	一个	陌生人

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

in	the	city	.	"
在	这	城市	.	"

他明明知道你是这座城市里的陌生人，却不来见你，真是太奇怪了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈkwɪkli] .

“	But	you	see	he	doesn't	know	me	!	”	said	Marion	,	quickly	.
”	但	你	看	他	不	知道	我	！	”	说	玛丽昂	,	迅速地	.

“可是你看，他根本不认识我！”玛丽昂赶紧说道。

“ [hiː; hi] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈsɪstər] [ˈsuːzn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈgɝːlz][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

“	He	married	my	mother's	sister	Susan	,	but	we	girls	have	never	seen	him	.
”	他	已婚	我的	母亲的	姐姐	苏珊	,	但	我们	女孩们	有	绝不	已见	他	.

“他娶了我母亲的妹妹苏珊，但我们姐妹俩从来没见过他。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	—	I	was	obliged	to	come	here	on	business	,	so	I	had	to	write	to	him	.
我	—	我	曾是	有义务	到	来	这里	在	商业	,	所以	我	有	到	写	到	他	.

我——我因公事来到这里，所以不得不给他写信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌem ˈiː] . ”

There	was	no	one	else	,	and	he	wrote	back	that	he	would	meet	me	.	”
那里	曾是	不	一	别的	,	和	他	写道	后退	那	他	会	见面	我	.	”

没有其他人了，他回信说他会和我见面。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] ; “ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] .

“	Perhaps	he	did	and	didn't	know	you	,	”	said	the	messenger	more	cheerfully	;	“	but	anyway	.
”	也许	他	做过	和	没有	知道	你	,	”	说	这	信使	更多的	愉快地	;	“	但	反正	.

“也许他认识你，但又不认识你，”信使语气轻松些说道；“不过无论如何。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	get	you	a	carriage	and	send	you	to	him	.
患病的	得到	你	一个	运输	和	发送	你	到	他	.

我会给你弄辆马车送你去见他。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbmən] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

”	he	called	to	a	cabman	standing	a	short	distance	away	.
”	他	称为	到	一个	出租车司机	常设	一个	短的	距离	离开	.

他向不远处的一名出租车司机喊道。

“ [teɪk] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [trʌŋk] [tʃek] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [əˈdres] [ʃiːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

“	Take	this	lady's	trunk	check	and	here's	the	address	she's	to	go	to	.
”	拿	这	女士的	树干	查看	和	这里是	这	地址	她是	到	去	到	.

“拿走这位女士的行李箱，这是她要去的地址。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .

”	He	turned	away	with	the	air	of	one	who	had	done	his	duty	.
”	他	转向	离开	和	这	空气	的	一	WHO	有	完毕	他的	责任	.

他转身离开，一副尽了本分的样子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .

The	man	who	had	been	watching	Marion	moved	a	little	nearer	.
这	男人	WHO	有	到过	观看	玛丽昂	已搬	一个	小的	更近	.

一直注视着玛丽昂的男人又靠近了一些。

[wen] [ðə; ðɪ]['kæbmən] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

When	the	cabman	came	up	he	heard	the	conversation	between	them	.
什么时候	这	出租车司机	来了	向上	他	听到	这	对话	之间	他们	.

出租车司机走过来时，听到了他们的对话。

['æftər][ðə; ðɪ] “ ['kæbi] ” [hæd; həd] [pleɪst] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

After	the	“	cabby	”	had	placed	Marion	in	his	vehicle	,
后	这	“	出租车司机	”	有	放置	玛丽昂	在	他的	车辆	,

“出租车司机”把玛丽昂放进车里后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

he	started	back	into	the	depot	to	find	her	trunk	,
他	开始	后退	进入	这	仓库	到	寻找	她	树干	,

他开始返回仓库寻找她的行李箱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæb] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	as	she	leaned	from	the	cab	window	and	looked	after	him
和	作为	她	倾斜	从	这	出租车	窗户	和	看起来	后	他

['meəriən, 'mæriən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

Marion	saw	that	he	was	joined	by	the	stranger	.
玛丽昂	锯	那	他	曾是	加入	经过	这	陌生人	.

当玛丽昂从出租车车窗探出身子，望着他时，她看到一个陌生人走到他身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

She	could	not	hear	what	they	said	,
她	可以	不是	听到	什么	他们	说	,

她听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['kæbmən] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'piːtɪdli] [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [roʊt] ['sʌmθɪŋ]

but	she	saw	the	cabman	shake	his	head	repeatedly	while	the	man	wrote	something
但	她	锯	这	出租车司机	摇	他的	头	反复	尽管	这	男人	写道	某物

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɑːpɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .

on	a	piece	of	paper	without	once	stopping	talking	.
在	一个	片	的	纸	没有	一次	停止	说	.

但她看到出租车司机不停地摇头，而那个男人却一直在纸上写着什么，说话却从未停止。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪl] [tʃeɪndʒ] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Finally	she	saw	a	bill	change	hands	between	them	.
最后	她	锯	一个	账单	改变	双手	之间	他们	.

最后她看到他们之间交换了一张钞票。

[ðə; ðɪ]['kæbmən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'lentɪd] ,

The	cabman	had	evidently	relented	,
这	出租车司机	有	显然	让步	,

出租车司机显然已经让步了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['pɔkitid] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['peɪpər][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][hæd; həd]

for	he	pocketed	not	only	the	money	but	the	paper	the	stranger	had
为了	他	口袋	不是	仅有的	这	钱	但	这	纸	这	陌生人	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

因为他不仅把钱揣进了自己的口袋，还把陌生人写的纸条也揣进了口袋。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['drɪvn] [ˌʌp'taʊn] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] ['wɪndoʊz]

As	the	young	girl	was	rapidly	driven	uptown	she	gazed	out	of	the	cab	windows
作为	这	年轻的	女孩	曾是	快速	驱动	上城区	她	凝视	出去	的	这	出租车	视窗

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [flʌʃ] ['ɔːltərnətli] .

and	the	scenes	of	the	great	city	made	her	face	pale	and	flush	alternately	.
和	这	场景	的	这	伟大的	城市	制成	她	脸	苍白	和	冲洗	交替	.

年轻的女孩被快速地送往城北，她望着出租车窗外，大城市的景象让她的脸色时而苍白时而绯红。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər][bæg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] — [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ]

Every	little	while	she	felt	in	her	bag	for	her	money	—	the	fifty	dollars	which
每一个	小的	尽管	她	毛毡	在	她	包	为了	她	钱	—	这	五十	美元	哪个

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [di'naunst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪgərəsli]

her	father	had	at	last	given	her	when	she	denounced	him	so	vigorously
她	父亲	有	在	最后的	给定	她	什么时候	她	谴责	他	所以	大力

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['dɑ:li] .

for	his	treatment	of	Dollie	.
为了	他的	治疗	的	多莉	.

她时不时地在包里摸索她的钱——那是她父亲在她强烈谴责他虐待多莉之后，最终给了她的五十美元。

“ [aɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] !

“	I'll	find	her	!
“	患病的	寻找	她	!

“我一定会找到她！”

[aɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] !

I'll	find	her	!
患病的	寻找	她	!

我一定会找到她！

” [ʃi:; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

”	she	kept	whispering	to	herself	,
”	她	保留	耳语	到	她自己	,

她不停地低声自语道：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['stægərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

and	then	the	fearful	proportions	of	the	great	city	staggered	her	and	she
和	然后	这	可怕	比例	的	这	伟大的	城市	交错	她	和	她

[wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

would	be	almost	overwhelmed	by	the	enormity	of	her	undertaking	.
会	是	几乎	不堪重负	经过	这	巨大	的	她	承诺	.

然后，这座大城市的可怕规模让她感到震惊，她几乎被自己这项艰巨任务的规模所压倒。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

She	took	a	crumpled	paper	from	her	bag	and	read	it	over	.
她	采取	一个	皱巴巴的	纸	从	她	包	和	读	它	超过	.

她从包里拿出一张揉成一团的纸，仔细阅读了一遍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [b\\:t] ['dʒæksən] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['klevərli] [dɪs'gaɪzd] [hænd] ,

It	was	a	letter	from	Bert	Jackson	written	in	a	cleverly	disguised	hand	,
它	曾是	一个	信	从	伯特	杰克逊	书面	在	一个	巧妙地	伪装	手	,

这是一封伯特·杰克逊用巧妙伪装的笔迹写的信。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] ['seɪfli] ,

telling	her	that	he	had	reached	New	York	safely	,
讲述	她	那	他	有	达到	新的	约克	安全	,

告诉她他已安全抵达纽约。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	giving	her	the	address	of	a	cheap	lodging	-	house	that	he	was
和	给予	她	这	地址	的	一个	便宜的	住宿	-	房子	那	他	曾是

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

making	his	home	for	the	present	.
制作	他的	家	为了	这	展示	.

然后他给了她他目前暂住的那家廉价旅馆的地址。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] ['prɑ:mptli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

Marion	had	answered	the	letter	promptly	,	giving	him	the	news	of
玛丽昂	有	回答	这	信	及时	,	给予	他	这	消息	的

\- [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Dollie's	disappearance	,
-	消失	,

玛丽昂很快回复了那封信，告诉他多莉失踪的消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [b\\:t] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	she	knew	full	well	that	Bert	would	be	constantly	on	the	lookout	for	her
和	她	知道	满的	出色地	那	伯特	会	是	不断地	在	这	瞭望台	为了	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她非常清楚伯特会时刻留意她妹妹的动向。

“ [pʊr] [b\\:t] !

“	Poor	Bert	!
”	贫穷的	伯特	!

“可怜的伯特！”

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	must	hunt	him	up	,	”	she	whispered	,	with	a	sigh	.
我	必须	打猎	他	向上	,	”	她	低声说道	,	和	一个	叹	.

“我必须把他找到，”她叹了口气，低声说道。

“ ['hi:l] [help] [ˌem 'i:][faɪnd] ['dɑ:li] .

“	He'll	help	me	find	Dollie	.
”	地狱	帮助	我	寻找	多莉	.

他会帮我找到多莉。

['hi:z] ['ri:əli] [maɪ]['oʊnli] [frend] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] !

He's	really	my	only	friend	in	all	this	big	city	!
他是	真的	我的	仅有的	朋友	在	全部	这	大的	城市	!

在这个大城市里，他是我唯一的朋友！

” [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] .

”	Then	another	thought	entered	her	mind	and	would	not	go	away	.
”	然后	其他	想法	进入	她	头脑	和	会	不是	去	离开	.

“然后另一个念头进入了她的脑海，挥之不去。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rts] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	thinking	of	Bert's	visit	to	the	kitchen	that	last	night	and	the
她	曾是	思维	的	伯特的	访问	到	这	厨房	那	最后的	夜晚	和	这

['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

sudden	disappearance	of	the	family	jewels	.
突然	消失	的	这	家庭	珠宝	.

她想起了昨晚伯特来厨房的情景，以及家传珠宝突然消失的事件。

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	He	wouldn't	have	written	if	he	had	been	guilty	,	”	she	whispered	decidedly	.
”	他	不会	有	书面	如果	他	有	到过	有罪的	,	”	她	低声说道	绝对地	.

“如果他有罪，就不会写信了，”她斩钉截铁地低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lɔ:sn] [hu:] [stoʊl] [ðem; ðəm] !

“	It	was	Mr	.	Lawson	who	stole	them	!
”	它	曾是	先生	.	劳森	WHO	偷窃	他们	!

“是劳森先生偷的！”

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['vɪlən] [hu:] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][maɪ] ['sɪstər] !

The	infamous	villain	who	abducted	my	sister	!
这	臭名昭著的	恶棍	WHO	被绑架	我的	姐姐	!

绑架我妹妹的臭名昭著的恶棍！

〞 ['meəriən, 'mæriən] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd]

〞	Marion	breathed	a	sigh	of	thankfulness	that	she	had	never	mentioned
〞	玛丽昂	呼吸	一个	叹	的	感恩	那	她	有	绝不	提及

[hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] . [-]

her	suspicions	.	[	12	]
她	怀疑	.	[	-	]

“玛丽昂长舒一口气，庆幸自己从未提起过自己的怀疑。[12]

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pi:p(ə)l] [ɪ'nʌf] ['redi] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

There	would	have	been	people	enough	ready	to	accuse	him	if	they	had	known
那里	会	有	到过	人们	足够的	准备好	到	控	他	如果	他们	有	已知

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] ['kɪtʃɪn] .

of	his	visit	to	the	farmer's	kitchen	.
的	他的	访问	到	这	农民的	厨房	.

如果有人知道他去过农夫的厨房，肯定会有很多人指责他。

“ [wen] [wʌn][ɪz] [daʊn] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	When	one	is	down	,	everybody	gives	him	a	kick	,	〞	she	said	to	herself	.
〞	什么时候	一	是	向下	,	大家	给予	他	一个	踢	,	〞	她	说	到	她自己	.

“当一个人跌倒时，每个人都会落井下石，”她心想。

“ ['i:v(ə)n] [pʊr] , [dɪr] ['dɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sperd] !

“	Even	poor	,	dear	Dollie	was	not	spared	!
〞	甚至	贫穷的	,	亲爱的	多莉	曾是	不是	幸存	!

“就连可怜的朵莉也没能幸免！”

[oʊ] , [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['nebəz] ['slændərt] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstər] !

Oh	,	how	our	own	neighbors	slandered	my	innocent	sister	!
哦	,	如何	我们的	自己的	邻居	诽谤	我的	清白的	姐姐	!

哦，我们的邻居竟然诽谤我无辜的妹妹！

〞 [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði][kæb] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm]

〞	Just	as	she	finished	her	reflections	the	cab	drew	up	before	a	handsome
〞	只是	作为	她	完成的	她	反思	这	出租车	画	向上	前	一个	英俊的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

她刚想完这些，出租车就停在了一栋漂亮的建筑物前。

['meəriən, 'mæriən] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ðə; ði] ['nɔrwʊd] 〞 [ɪn][gɪlt] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Marion	saw	the	words	“	The	Norwood	〞	in	gilt	letters	over	the	door	,
玛丽昂	锯	这	字	“	这	诺伍德	〞	在	镀金	信件	超过	这	门	,

玛丽昂看到门上方用镀金字母写着“诺伍德”几个字。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kæbmən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	in	another	instant	the	cabman	was	at	the	window	.
和	在	其他	立即的	这	出租车司机	曾是	在	这	窗户	.

转眼间，出租车司机就到了车窗边。

“ [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] , [tɪl] [aɪ] [si:] [ɪf] ['hi:z][ɪn] , 〞 [hi:; hi] [sed] ,

“	You	sit	here	a	minute	,	miss	,	till	I	see	if	he's	in	,	〞	he	said	,
〞	你	坐	这里	一个	分钟	,	错过	,	直到	我	看	如果	他是	在	,	〞	他	说	,

“小姐，你先在这儿坐一会儿，等我看看他是不是进来了。”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .

as	he	moved	toward	the	entrance	.
作为	他	已搬	朝向	这	入口	.

他朝入口走去。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['li:vɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	disappeared	within	the	building	,	leaving	Marion	trembling	with	excitement	.
他	消失	之内	这	建筑	,	离开	玛丽昂	发抖	和	激动	.

他消失在建筑物内，留下玛丽昂激动得浑身颤抖。

“ [its] [noʊ] ['wʌndər] [ænt] ['suːzənz] ['hʌzbənd] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['bɪtərli] .

“	It's	no	wonder	Aunt	Susan's	husband	never	recognized	us	,	”	she	whispered	bitterly	.
”	它是	不	想知道	阿姨	苏珊的	丈夫	绝不	认可	我们	,	”	她	低声说道	苦涩地	.

“难怪苏珊阿姨的丈夫一直认不出我们，”她苦涩地低声说道。

“ ['hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌkʃəri] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊr] ['fɑːrmɝz] .

“	He's	rich	and	lives	in	luxury	,	while	we	are	only	poor	farmers	.
”	他是	富有的	和	生活	在	奢华	,	尽管	我们	是	仅有的	贫穷的	农民	.

“他很富有，过着奢华的生活，而我们只是贫穷的农民。”

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][pleɪn] [kloʊðz]

Oh	,	I	do	hope	they	won't	be	ashamed	of	me	just	because	of	my	plain	clothes
哦	,	我	做	希望	他们	惯于	是	羞愧	的	我	只是	因为	的	我的	清楚的	衣服

.

:

.

哦，我真希望他们不会因为我穿着便服而感到羞耻。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [saɪ] .

”	She	looked	down	at	her	homespun	dress	with	a	sorrowful	sigh	.
”	她	看起来	向下	在	她	质朴的	裙子	和	一个	悲伤	叹	.

她低头看着自己那件粗布连衣裙，悲伤地叹了口气。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪdi]

Then	her	face	brightened	a	little	as	she	reflected	that	at	least	it	was	tidy
然后	她	脸	明亮	一个	小的	作为	她	反映	那	在	至少	它	曾是	整齐的

[ænd; ənd] ['veri] [niːt] ['fɪtɪŋ] .

and	very	neat	fitting	.
和	非常	整洁的	配件	.

然后，她想到至少这件衣服整洁合身，脸上露出了一丝笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

She	was	not	to	blame	for	her	personal	appearance	.
她	曾是	不是	到	责备	为了	她	个人的	外貌	.

她的外貌不应受到指责。

[faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbmən] [ˌriːə'piəd] ,

Five	,	ten	minutes	elapsed	before	the	cabman	reappeared	,
五	,	十	分钟	过去	前	这	出租车司机	再次出现	,

过了五到十分钟，出租车司机才再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	finally	came	he	had	a	colored	man	with	him	,
但	什么时候	他	最后	来了	他	有	一个	有色	男人	和	他	,

但他最终来的时候，身边却带了个黑人。

[huː] ['prɑːmptli] ['lɪftɪd] ['mɛriːənz] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

who	promptly	lifted	Marion's	little	trunk	to	his	shoulder	.
WHO	及时	抬起	玛丽昂的	小的	树干	到	他的	肩膀	.

他随即把玛丽昂的小箱子扛到肩上。

“ [ðɪs] [weɪ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['fɑːloʊd] ['hæpɪli] .

“	This	way	,	miss	,	”	said	the	negro	,	and	Marion	followed	happily	.
”	这	方式	,	错过	,	”	说	这	黑人	,	和	玛丽昂	随后	快乐地	.

“这边请，小姐，”黑人说道，玛丽昂高兴地跟了上去。

[sʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [welθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

Such	proof	of	her	uncle's	wealth	made	her	heart	beat	more	rapidly	.
这样的	证明	的	她	叔叔的	财富	制成	她	心	打	更多的	快速	.

叔叔的财富证明让她心跳加速。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [slaɪt] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

It	did	not	seem	possible	that	he	could	refuse	the	slight	request	she	had	come
它	做过	不是	似乎	可能的	那	他	可以	拒绝	这	轻微	要求	她	有	来

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	make	of	him	.
到	制作	的	他	.

他似乎不可能拒绝她提出的这个小小的请求。

['mɛriːənz] [aɪz] [gruː] ['iːv(ə)n] [braitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərd] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]

Marion's	eyes	grew	even	brighter	as	she	stepped	into	the	upholstered	elevator	and
玛丽昂的	眼睛	生长	甚至	更亮	作为	她	步	进入	这	软垫	电梯	和

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

was	carried	to	the	top	floor	.
曾是	携带	到	这	顶部	地面	.

玛丽昂走进铺着软垫的电梯，被送到顶层时，她的眼睛更加明亮了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]

It	was	the	luxury	she	had	dreamed	of	during	her	whole	life	on	the	farm
它	曾是	这	奢华	她	有	梦见	的	期间	她	所有的	生活	在	这	农场

.

:

.

这是她在农场生活一辈子梦寐以求的奢侈品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

She	looked	upon	it	as	a	friend	.
她	看起来	之上	它	作为	一个	朋友	.

她把它视为朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] ['niːðər] [ɪmˈbærəst] [nɔːr] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

It	neither	embarrassed	nor	startled	her	.
它	两者都不	尴尬的	也不	惊慌	她	.

这既没有让她感到尴尬，也没有让她感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [əˈpɑːrtmənt] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

At	the	door	of	a	beautifully	decorated	apartment	stood	a	middle	-	aged	man	.
在	这	门	的	一个	非常漂亮	装饰	公寓	站立	一个	中间	-	老年人	男人	.

在一间装饰精美的公寓门口，站着一位中年男子。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd]

Marion	had	only	time	to	notice	that	he	was	bald	and	dissipated
玛丽昂	有	仅有的	时间	到	注意	那	他	曾是	秃	和	消散

['lʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

looking	when	he	stepped	forward	smilingly	and	introduced	himself	as	her	uncle
寻找	什么时候	他	步	向前	微笑着	和	介绍	他自己	作为	她	叔叔

.

:

.

玛丽昂只来得及注意到他秃顶且衣衫褴褛，就看到他面带微笑地走上前来，自我介绍说他是她的叔叔。

“ [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [əˈweɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] ['glɪbli] , “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] , [mɪs]

“	Your	aunt	is	away	at	present	,	”	he	said	glibly	,	“	but	our	housekeeper	,	Miss
“	你的	阿姨	是	离开	在	展示	,	”	他	说	轻率地	,	“	但	我们的	管家	,	错过

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

“你姑妈现在不在家，”他轻描淡写地说，“不过我们的管家格雷小姐……”

[wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

will	attend	to	you	,	my	dear	.
将要	出席	到	你	,	我的	亲爱的	.

我会照顾你的，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] , [ðæt] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

I	am	sorry	,	very	sorry	,	that	I	missed	you	at	the	station	.	”
我	是	对不起	,	非常	对不起	,	那	我	错过	你	在	这	车站	.	”

非常抱歉，很抱歉我在车站错过了你。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

“	Then	you	were	there	!
“	然后	你	是	那里	!

“那时你就在那里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən] ['glædli] .

”	exclaimed	Marion	gladly	.
”	惊呼	玛丽昂	乐意	.

“玛丽昂高兴地喊道。”

“ [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][maɪ][veɪl]

“	Oh	!	I	was	sure	you	would	come	—	but	I	ought	to	have	taken	off	my	veil
“	哦	!	我	曾是	当然	你	会	来	—	但	我	应该	到	有	已采取	离开	我的	面纱

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“哦！我确信你会来——但我应该早点摘下我的面纱。”

[aɪ][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][maɪ] ['pɪktʃər] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”

I	had	sent	you	my	picture	so	you	would	be	sure	to	know	me	.	”
我	有	发送	你	我的	图片	所以	你	会	是	当然	到	知道	我	.	”

我给你发了我的照片，这样你就能确定我是谁了。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ; “

“	Well	,	you	are	here	now	,	safe	and	sound	,	”	said	the	man	rather	awkwardly	;	“
“	出色地	,	你	是	这里	现在	,	安全的	和	声音	,	”	说	这	男人	相当	尴尬地	;	”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“嗯，你现在平安无事了，”那人有些尴尬地说；“但是，

[aɪ] [seɪ] , [niːs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?

I	say	,	niece	,	isn't	it	right	that	you	should	kiss	your	uncle	?
我	说	,	侄女	,	不是	它	正确的	那	你	应该	吻	你的	叔叔	?

我说，侄女，你亲吻叔叔难道不对吗?

” ['meəriən, 'mæriən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

”	Marion	glanced	at	him	sharply	and	colored	with	surprise	.
”	玛丽昂	瞥了一眼	在	他	尖锐地	和	有色	和	惊喜	.

玛丽昂猛地瞥了他一眼，惊讶得满脸通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

There	was	something	in	his	tone	that	offended	her	deeply	.
那里	曾是	某物	在	他的	语气	那	被冒犯了	她	深	.

他的语气中有些东西深深地冒犯了她。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] ?

Should	she	refuse	?
应该	她	拒绝	?

她应该拒绝吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

The	question	flashed	through	her	brain	like	lightning	.
这	问题	闪光灯	通过	她	脑	喜欢	闪电	.

这个问题像闪电一样在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [help] ['dɑːli] .

She	must	win	his	good	will	in	order	to	help	Dollie	.
她	必须	赢	他的	好的	将要	在	命令	到	帮助	多莉	.

她必须赢得他的好感才能帮助多莉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

With	this	determination	she	stepped	forward	and	kissed	him	on	the	cheek	.
和	这	决心	她	步	向前	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

带着这份决心，她走上前去，亲吻了他的脸颊。

“ [oʊ] ! [nɑːt] [soʊ] [koʊld] [ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] ['bjuːti] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] ;

“	Oh	!	not	so	cold	a	kiss	,	my	beauty	,	”	said	the	man	with	a	leer	;
“	哦	!	不是	所以	寒冷的	一个	吻	,	我的	美丽	,	”	说	这	男人	和	一个	斜视	;

“哦！我的美人，这吻可没那么冷漠，”男人带着邪笑说道；

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] [kɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] — [laɪk] [ðɪs] !

“	a	real	love	kiss	for	your	uncle	—	like	this	!
“	一个	真实的	爱	吻	为了	你的	叔叔	—	喜欢	这	!

“给你的叔叔一个充满爱意的吻——就像这样！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

”	he	cried	,	bending	over	her	.
”	他	哭	,	弯曲	超过	她	.

他俯身在她身边，哭着说。

“ [dəunt] ! ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] ['ʃɑːrpli] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

“	Don't	!	”	cried	Marion	sharply	,	springing	back	as	she	spoke	.
“	不	!	”	哭	玛丽昂	尖锐地	,	弹簧	后退	作为	她	辐	.

“别！”玛丽昂厉声喊道，边说边向后跳开。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	Don't	look	at	me	that	way	;	it	is	not	nice	at	all	,
“	不	看	在	我	那	方式	;	它	是	不是	好的	在	全部	,

“别那样看着我，那样很不礼貌。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] !

and	it	makes	me	feel	that	you	are	not	really	my	uncle	!
和	它	制作	我	感觉	那	你	是	不是	真的	我的	叔叔	!

这让我觉得你并不是我的亲叔叔！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ,

”	She	stood	staring	at	him	with	dilated	eyes	,
”	她	站立	凝视	在	他	和	扩张	眼睛	,

她瞪大了眼睛，直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt]

and	a	thrill	of	horror	coursed	through	her	veins	that	she	could	not	account
和	一个	刺激	的	恐怖	课程	通过	她	静脉	那	她	可以	不是	帐户

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

一股莫名的恐惧感涌遍她的全身。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [drest] ['wʊmən]

There	was	a	rustle	of	heavy	draperies	and	a	handsomely	dressed	woman
那里	曾是	一个	沙沙	的	重的	窗帘	和	一个	英俊地	穿着	女士

['entərd] .

entered	.
进入	.

一阵厚重窗帘窸窣作响，一位衣着考究的女士走了进来。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

“	Come	with	me	,	my	dear	,	”	she	said	shortly	.
”	来	和	我	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	不久	.

“跟我来，亲爱的，”她简短地说。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Your	uncle	is	not	exactly	himself	to	-	night	.
”	你的	叔叔	是	不是	确切地	他自己	到	-	夜晚	.

“你叔叔今晚状态不太好。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [daɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz][dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈhevɪli] .

You	see	,	he	has	just	dined	and	has	drank	a	little	too	heavily	.
你	看	,	他	有	只是	用餐	和	有	喝	一个	小的	也	重度	.

你看，他刚吃过晚饭，而且喝得有点多了。

” [ˈmeərɪən, ˈmæriən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

”	Marion	drew	a	long	breath	as	she	went	immediately	toward	the	woman	.
”	玛丽昂	画	一个	长的	气息	作为	她	去	立即地	朝向	这	女士	.

玛丽昂深吸一口气，径直走向那个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nəbli] ,

She	was	glad	that	his	action	could	be	accounted	for	reasonably	,
她	曾是	高兴的	那	他的	行动	可以	是	已记录	为了	合理	,

她很高兴他的行为能够得到合理的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	horror	was	still	there	—	she	could	not	overcome	it	.
但	这	恐怖	曾是	仍然	那里	—	她	可以	不是	克服	它	.

但恐惧依然存在——她无法克服它。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ,

The	man	did	not	make	the	slightest	attempt	to	detain	her	,
这	男人	做过	不是	制作	这	丝毫	试图	到	扣留	她	,

那名男子丝毫没有试图拘禁她的意思。

[bʌt; bət]['meərɪən, 'mæriən] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glæns] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

but	Marion	caught	a	significant	glance	which	passed	between	the	two	,
但	玛丽昂	捕捉	一个	重要的	瞥一眼	哪个	通过了	之间	这	二	,

但玛丽昂捕捉到了两人之间意味深长的眼神交流。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	her	heart	began	beating	so	fiercely	that	it	almost	suffocated	her	.
和	她	心	开始	殴打	所以	激烈地	那	它	几乎	窒息	她	.

她的心脏开始剧烈跳动，几乎让她窒息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kɔːld]

As	soon	as	she	was	alone	with	the	woman	whom	her	uncle	had	called
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	这	女士	谁	她	叔叔	有	称为

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] , [-]

his	housekeeper	,	[	13	]
他的	管家	,	[	-	]

当她和她叔叔称之为管家的女人单独相处时，[13]

[ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .

she	lost	no	time	in	telling	the	whole	story	of	the	cause	of	her	journey	.
她	丢失的	不	时间	在	讲述	这	所有的	故事	的	这	原因	的	她	旅行	.

她毫不犹豫地讲述了她此行的全部缘由。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər][hæz; həz] [bɪn] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

“	My	poor	sister	has	been	abducted	by	a	villain	,	”	she	cried	in	conclusion	,
”	我的	贫穷的	姐姐	有	到过	被绑架	经过	一个	恶棍	,	”	她	哭	在	结论	,

“我可怜的妹妹被坏人绑架了！”她最后哭诉道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

“	and	there	is	no	one	but	me	to	rescue	her	from	him	!
”	和	那里	是	不	一	但	我	到	救援	她	从	他	!

“除了我，没有人能把她从他手中救出来！”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] !

Oh	,	if	I	should	be	too	late	,	I	am	sure	it	would	kill	me	!
哦	,	如果	我	应该	是	也	晚的	,	我	是	当然	它	会	杀	我	!

哦，如果我来晚了，我肯定会没命的！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .

THE	PLOT	OF	A	VILLAIN	.
这	阴谋	的	一个	恶棍	.

反派的阴谋。

[ə'del] [greɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɝːlz] ['stɔːri] ,

Adele	Gray	listened	intently	to	the	country	girl's	story	,
阿黛尔	灰色的	听着	专注地	到	这	国家	女孩们	故事	,

阿黛尔·格雷认真地听着这位乡村女孩的故事。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] .

but	not	so	much	as	by	an	expression	did	she	show	that	she	sympathized	.
但	不是	所以	很多	作为	经过	一个	表达	做过	她	展示	那	她	同情	.

但她并没有用言语表达出同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti]

She	was	a	woman	of	twenty	-	five	and	would	have	been	exceedingly	pretty
她	曾是	一个	女士	的	二十	-	五	和	会	有	到过	非常	漂亮的

['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]

only	that	her	face	was	marred	by	lines	of	sorrow	about	her	mouth	and
仅有的	那	她	脸	曾是	受损	经过	线条	的	悲哀	关于	她	嘴	和

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ri'pelɪŋ] .

a	coldness	in	her	eyes	that	was	very	repelling	.
一个	寒冷	在	她	眼睛	那	曾是	非常	排斥	.

她二十五岁，本来应该非常漂亮，只是嘴角有道道悲伤的皱纹，眼神冰冷，令人十分反感。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Her	gown	was	of	rich	materials	,	and	she	wore	a	few	expensive	jewels
她	袍	曾是	的	富有的	材料	,	和	她	穿着	一个	很少	昂贵的	珠宝

; ['fɜːrðər] ,

;	further	,
;	更远	,

她的礼服是用名贵的布料制成的，她还佩戴了一些昂贵的珠宝；此外，

['evri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] .

every	movement	which	she	made	was	indicative	of	natural	refinement	.
每一个	移动	哪个	她	制成	曾是	指示性的	的	自然的	精炼	.

她的一举一动都体现出与生俱来的优雅。

[ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] — ['iːv(ə)n]

The	coldness	of	her	manner	was	something	which	she	had	acquired	—	even
这	寒冷	的	她	方式	曾是	某物	哪个	她	有	获得	—	甚至

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl] [laɪk] ['meəriən, 'mæriən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	an	inexperienced	girl	like	Marion	it	bespoke	a	morbid	condition	.
到	一个	缺乏经验	女孩	喜欢	玛丽昂	它	定制	一个	病态的	状况	.

她冷漠的态度是后天养成的——即使像玛丽昂这样缺乏经验的女孩也能看出这是一种病态的状况。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] , [æz; əz]['meəriən, 'mæriən]

“	I	have	ordered	some	dinner	for	you	,	”	she	said	,	quietly	,	as	Marion
”	我	有	订购	一些	晚餐	为了	你	,	”	她	说	,	悄悄	,	作为	玛丽昂

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“我已经为你订了晚餐，”玛丽昂说完后，她轻声说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][jʊr; jər] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] .

“	Here	it	is	;	you	must	be	hungry	after	your	tiresome	journey	.
”	这里	它	是	;	你	必须	是	饥饿的	后	你的	令人厌烦	旅行	.

“给你，你旅途劳顿，一定饿了吧。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [treɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	She	rose	to	meet	the	waiter	,	who	was	placing	a	loaded	tray	upon	the	table	.
”	她	玫瑰	到	见面	这	服务员	,	WHO	曾是	放置	一个	已加载	托盘	之上	这	桌子	.

她起身迎接服务员，服务员正将装满食物的托盘放在桌子上。

['meəriən, 'mæriən] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] , [fɔːr; fər] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [mɪs]

Marion	ate	her	dinner	in	some	perplexity	,	for	every	few	moments	Miss
玛丽昂	吃	她	晚餐	在	一些	困惑	,	为了	每一个	很少	时刻	错过

[greɪ] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] ,

Gray	excused	herself	,
灰色的	已原谅	她自己	,

玛丽昂有些困惑地吃着晚饭，因为格雷小姐每隔一会儿就找个借口离开一下。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	pouring	a	glass	of	liquor	from	a	decanter	on	the	table	,
和	浇注	一个	玻璃	的	酒	从	一个	醒酒器	在	这	桌子	,

然后从桌上的醒酒器里倒出一杯酒，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

took	it	in	to	her	host	,	who	still	remained	in	the	parlor	.
采取	它	在	到	她	主持人	,	WHO	仍然	剩余	在	这	客厅	.

她把信拿给主人，主人当时还留在客厅里。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drɪŋk] [laɪk] [ðæt] ?

“	Does	he	always	drink	like	that	?
”	做	他	总是	喝	喜欢	那	?

他一直都这样喝酒吗?

” ['meəriən, 'mæriən] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['tɪmɪdli] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

”	Marion	ventured	to	ask	timidly	;	“	for	if	he	does	,	I	am	sorry	for
”	玛丽昂	冒险	到	问	胆怯地	;	“	为了	如果	他	做	,	我	是	对不起	为了

[maɪ] [pʊr] [ænt] .

my	poor	aunt	.
我的	贫穷的	阿姨	.

“玛丽昂怯生生地问道：‘如果他真的那样做了，我真替我可怜的姑妈感到难过。’”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] .

She	must	be	wretched	indeed	to	have	a	drunken	husband	.
她	必须	是	可怜	的确	到	有	一个	醉	丈夫	.

她嫁了个酗酒的丈夫，真是太不幸了。

” [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

”	A	grim	smile	stole	over	the	woman's	face	.
”	一个	严峻	微笑	偷窃	超过	这	女性的	脸	.

女人脸上浮现出一丝苦笑。

“ [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

“	He	is	drinking	a	little	more	than	usual	to	-	night	,	”	she	said	softly	,
”	他	是	喝	一个	小的	更多的	比	通常	到	-	夜晚	,	”	她	说	轻轻	,

“他今晚喝的酒比平时多一些，”她轻声说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['seɪfər] . ”

“	but	don't	worry	—	it	won't	hurt	him	,	and	you	will	be	that	much	safer	.	”
”	但	不	担心	—	它	惯于	伤害	他	,	和	你	将要	是	那	很多	更安全	.	”

“但别担心——这不会伤害他，而且你也会更安全。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][ə'lɑːrm] .

“	Why	,	what	do	you	mean	?	”	asked	Marion	in	alarm	.
”	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	”	问	玛丽昂	在	警报	.

“什么？你是什么意思？”玛丽昂惊恐地问道。

[mɪs] [greɪ] [læft] ['bɪtərli] .

Miss	Gray	laughed	bitterly	.
错过	灰色的	笑了	苦涩地	.

格雷小姐苦笑了一下。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] [drʌŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Wait	until	he	is	dead	drunk	,	”	she	said	,	“	and	perhaps	I'll	tell	you	.
”	等待	直到	他	是	死的	醉	,	”	她	说	,	“	和	也许	患病的	告诉	你	.

“等他喝得烂醉如泥的时候，”她说，“也许我会告诉你。”

” ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] ,

”	Marion	was	almost	too	astonished	to	even	think	,
”	玛丽昂	曾是	几乎	也	惊讶	到	甚至	思考	,

玛丽昂震惊得几乎无法思考，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but	as	yet	not	a	suspicion	of	the	truth	had	dawned	upon	her	.
但	作为	然而	不是	一个	怀疑	的	这	真相	有	黎明	之上	她	.

但她当时丝毫没有察觉到真相。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

That	the	man	in	the	parlor	was	her	uncle	she	did	not	doubt	for	an	instant	,
那	这	男人	在	这	客厅	曾是	她	叔叔	她	做过	不是	怀疑	为了	一个	立即的	,

她丝毫没有怀疑客厅里的男人是她的叔叔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relətɪv] .

but	she	was	filled	with	disgust	at	the	possession	of	such	a	relative	.
但	她	曾是	已填	和	厌恶	在	这	拥有	的	这样的	一个	相对的	.

但她对拥有这样一位亲戚的财产感到无比厌恶。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Of	course	he	is	no	blood	relation	,	”	she	whispered	to	herself	.
”	的	课程	他	是	不	血	关系	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“他当然和我没有血缘关系，”她低声自语道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['sensɪz] .

“	And	he	may	not	be	a	bad	man	when	he	is	in	his	sober	senses	.
”	和	他	可能	不是	是	一个	坏的	男人	什么时候	他	是	在	他的	清醒	感官	.

“而且，当他神志清醒的时候，他可能并不是一个坏人。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] !

What	a	pity	it	is	that	he	should	drink	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	他	应该	喝	!

真可惜他竟然喝酒！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revəri] .

”	She	drew	a	long	sigh	at	the	conclusion	of	her	reverie	.
”	她	画	一个	长的	叹	在	这	结论	的	她	遐想	.

她从沉思中回过神来，长长地叹了口气。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [mɪs] [greɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [æn; ən] ['empti] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	There	!	”	said	Miss	Gray	,	coming	in	and	depositing	an	empty	glass	on	the	table	.
”	那里	!	”	说	错过	灰色的	,	未来	在	和	存款	一个	空的	玻璃	在	这	桌子	.

“好了！”格雷小姐说着，走了进来，把一个空杯子放在桌子上。

“ [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] [li:st] !

“	At	last	he	is	safe	for	the	night	,	at	least	!
”	在	最后的	他	是	安全的	为了	这	夜晚	,	在	至少	!

“至少他今晚安全了！”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [mɪs] ['ma:ləu] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:ri] !

Now	,	I	am	ready	,	Miss	Marlowe	,	to	hear	the	rest	of	your	story	!
现在	,	我	是	准备好	,	错过	马洛	,	到	听到	这	休息	的	你的	故事	!

现在，马洛小姐，我准备好听你讲完剩下的故事了！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

”	It	was	the	first	sign	of	genuine	interest	that	she	had	shown	,
”	它	曾是	这	第一的	符号	的	真的	兴趣	那	她	有	所示	,

这是她第一次表现出真正的兴趣，

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['greɪtfəli] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] .

and	Marion	smiled	at	her	gratefully	before	continuing	.
和	玛丽昂	微笑	在	她	感激不尽	前	继续	.

玛丽昂感激地朝她笑了笑，然后继续说道。

[mɪs] [greɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .

Miss	Gray	watched	her	with	the	sharp	glance	of	an	eagle	as	she	talked	.
错过	灰色的	观看	她	和	这	锋利的	瞥一眼	的	一个	鹰	作为	她	谈话	.

格雷小姐一边说话，一边用鹰隼般锐利的目光注视着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['meəriən, 'mæriən] .

There	was	an	intensity	in	her	gaze	that	puzzled	Marion	.
那里	曾是	一个	强度	在	她	目光	那	困惑	玛丽昂	.

她的眼神中有一种强烈的意味，这让玛丽昂感到困惑。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ə'loʊn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['sɪstər] , ” [ʃi:; ʃi]

“	And	you	have	come	to	New	York	alone	to	search	for	your	sister	,	”	she
”	和	你	有	来	到	新的	约克	独自的	到	搜索	为了	你的	姐姐	,	”	她

[sed] ['faɪnəli] .

said	finally	.
说	最后	.

“而你却独自一人来到纽约寻找你的妹妹，”她最后说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] [ɔ:r] [frendz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ? ”

“	Without	funds	or	friends	you	have	entered	upon	this	mission	?	”
”	没有	资金	或者	朋友们	你	有	进入	之上	这	使命	?	”

“你既没有资金也没有朋友，就踏上了这段旅程吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'lʌktəntli] , “ [ænd; ənd] , [oʊ] , [mɪs] [greɪ] ,

“	I	have	fifty	dollars	,	”	said	Marion	reluctantly	,	“	and	,	oh	,	Miss	Gray	,
”	我	有	五十	美元	,	”	说	玛丽昂	勉强	,	“	和	,	哦	,	错过	灰色的	,

“我有五十美元，”玛丽昂不情愿地说，“哦，格雷小姐，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] ?

do	you	not	think	uncle	will	help	me	?
做	你	不是	思考	叔叔	将要	帮助	我	?

你不认为叔叔会帮我吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] !

He	must	be	rich	to	live	in	such	luxury	!
他	必须	是	富有的	到	居住	在	这样的	奢华	!

他一定很有钱才能过上如此奢华的生活!

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

"	Before	she	answered	the	question	the	woman	rose	and	looked	around	,
"	前	她	回答	这	问题	这	女士	玫瑰	和	看起来	大约	,

“在回答问题之前，那女人站起身来环顾四周。”

['muːvɪŋ] ['evri] ['dreɪpəri] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

moving	every	drapery	and	curtain	and	looking	behind	it	cautiously	.
移动	每一个	布料	和	窗帘	和	寻找	在后面	它	谨慎地	.

拨开每一扇窗帘，小心翼翼地向后面张望。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

At	the	last	she	tiptoed	to	the	front	room	and	listened	a	minute	,
在	这	最后的	她	踮着脚尖	到	这	正面	房间	和	听着	一个	分钟	,

最后，她蹑手蹑脚地走到前厅，听了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['mɛriːənz] .

when	she	returned	she	moved	her	chair	as	closely	as	possible	to	Marion's	.
什么时候	她	返回	她	已搬	她	椅子	作为	密切	作为	可能的	到	玛丽昂的	.

她回来后，把椅子尽可能地挪到玛丽昂的椅子旁边。

“ [siː] [hɪr] , [gɜːrl] , [juː; jʊ] [lʊk] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] .

“	See	here	,	girl	,	you	look	brave	,	"	she	said	,	very	softly	.
"	看	这里	,	女孩	,	你	看	勇敢的	,	"	她	说	,	非常	轻轻	.

“你看，姑娘，你看上去很勇敢，”她轻声说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Can	you	face	a	serious	matter	without	flinching	,	do	you	think	?
"	能	你	脸	一个	严肃的	事情	没有	畏缩	,	做	你	思考	?

你认为你能面不改色地面对严肃的事情吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	something	to	tell	you	,
我	有	某物	到	告诉	你	,

我有些话想告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	promise	to	be	perfectly	calm	when	you	hear	it	.
但	你	必须	承诺	到	是	完美	冷静的	什么时候	你	听到	它	.

但你必须保证听到后要保持绝对冷静。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['meəriən, 'mæriən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [klintʃt]

"	As	she	spoke	Marion	noticed	that	her	hands	were	trembling	;	she	clinched
"	作为	她	辐	玛丽昂	注意到	那	她	双手	是	发抖	;	她	锁定

[ðem; ðəm] ['taɪtli] ,

them	tightly	,
他们	紧紧	,

“说话间，玛丽昂注意到她的双手在颤抖；她紧紧地攥着拳头，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ðɪs] [treɪs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

as	though	she	resented	this	trace	of	weakness	.
作为	尽管	她	怨恨	这	痕迹	的	弱点	.

仿佛她对这丝毫软弱的迹象感到不满。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	promise	,	"	said	Marion	,	staring	wide	-	eyed	at	the	woman	.
"	我	承诺	,	"	说	玛丽昂	,	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	女士	.

“我保证，”玛丽昂睁大眼睛盯着那个女人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [mɪs] [greɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

“	I	am	not	a	child	,	Miss	Gray	—	you	must	see	that	you	can	trust	me	.	”
”	我	是	不是	一个	孩子	,	错过	灰色的	—	你	必须	看	那	你	能	相信	我	.	”

“格雷小姐，我不是小孩子——您必须明白您可以信任我。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] , [-]

“	I	see	that	I	can	,	”	was	the	quiet	answer	,	[	14	]
”	我	看	那	我	能	,	”	曾是	这	安静的	回答	,	[	-	]

“我知道我可以做到，”他平静地回答道。[14]

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ræpɪdli] :

then	the	woman	leaned	forward	and	whispered	rapidly	:
然后	这	女士	倾斜	向前	和	低声说道	快速	:

然后，女人向前倾身，快速地低语道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

“	You	have	made	a	terrible	mistake	,	my	child	,	but	you	are	not	to	blame	.
”	你	有	制成	一个	糟糕的	错误	,	我的	孩子	,	但	你	是	不是	到	责备	.

“孩子，你犯了一个可怕的错误，但这并非你的错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] — [jʊr; jər][hoʊst][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !

You	are	in	the	wrong	place	—	your	host	is	not	your	uncle	!
你	是	在	这	错误的	地方	—	你的	主持人	是	不是	你的	叔叔	!

你来错地方了——你的房东不是你的叔叔！

” ['meəriən, 'mæriən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

”	Marion	caught	her	breath	sharply	but	did	not	utter	a	sound	.
”	玛丽昂	捕捉	她	气息	尖锐地	但	做过	不是	说出	一个	声音	.

玛丽昂倒吸了一口气，但没有发出任何声音。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ?

“	Who	is	he	,	then	?
”	WHO	是	他	,	然后	?

“那么，他是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] .

”	she	said	softly	,	clasping	her	hands	tightly	together	.
”	她	说	轻轻	,	紧握	她	双手	紧紧	一起	.

她轻声说道，双手紧紧地交握在一起。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	woman	shrugged	her	shoulders	and	glanced	quickly	around	the	room	.
这	女士	耸了耸肩	她	肩膀	和	瞥了一眼	迅速地	大约	这	房间	.

女人耸了耸肩，迅速环顾了一下房间。

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .

“	Never	mind	who	he	is	,	”	she	said	,	almost	roughly	.
”	绝不	头脑	WHO	他	是	,	”	她	说	,	几乎	大致	.

“别管他是谁，”她几乎是粗声粗气地说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] .

“	He	is	not	your	uncle	,	and	he	is	not	married	.
”	他	是	不是	你的	叔叔	,	和	他	是	不是	已婚	.

“他不是你的叔叔，而且他没有结婚。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

Now	tell	me	,	who	is	your	uncle	,	and	how	did	you	come	here	?
现在	告诉	我	,	WHO	是	你的	叔叔	,	和	如何	做过	你	来	这里	?

现在告诉我，你的叔叔是谁？你是怎么来到这里的？

” ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['prɑːmptnəs] :

”	Marion	replied	with	eager	promptness	:
”	玛丽昂	回复	和	渴望的	迅速	:

玛丽昂急切地立即回复道：

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['fredrɪk] ['stæntən; 'stɑ:-] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [ðə; ði] ['nɔrwʊd] .

“	My	uncle	is	Frederic	Stanton	,	and	he	lives	at	'	The	Norwood	.
“	我的	叔叔	是	弗雷德里克	斯坦顿	,	和	他	生活	在	-	这	诺伍德	.

“我的叔叔是弗雷德里克·斯坦顿，他住在诺伍德。”

- [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ə'dres] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [maɪ] ['letər] .

'	I	wrote	him	at	that	address	and	he	answered	my	letter	.
-	我	写道	他	在	那	地址	和	他	回答	我的	信	.

“我给他写了信，寄到了那个地址，他回信了。”

[hi:; hi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,

He	married	my	mother's	sister	,	and	he	is	very	rich	,
他	已婚	我的	母亲的	姐姐	,	和	他	是	非常	富有的	,

他娶了我母亲的妹妹，他非常富有。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	rich	that	he	has	never	recognized	any	of	his	wife's	relatives	in	the	country	.
所以	富有的	那	他	有	绝不	认可	任何	的	他的	妻子的	亲属	在	这	国家	.

他非常富有，以至于从未认出妻子在国内的任何亲戚。

[wen] ['dɑ:li] [wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪs'əʊnd] [hɜ:r; hər]

When	Dollie	was	abducted	my	father	disowned	her
什么时候	多莉	曾是	被绑架	我的	父亲	被断绝关系	她

多莉被绑架后，我父亲就和她断绝了关系。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi]

and	I	was	obliged	to	write	to	uncle	,	then	I	came	to	him	,	”	she
和	我	曾是	有义务	到	写	到	叔叔	,	然后	我	来了	到	他	,	”	她

['fɪnɪʃt] ['sɪmpli] .

finished	simply	.
完成的	简单地	.

“我不得不写信给叔叔，然后我去找了他，”她简单地说完。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

“	There	are	a	dozen	apartment	houses	in	the	city	by	that	name	,	”	said	the	woman
“	那里	是	一个	打	公寓	房屋	在	这	城市	经过	那	姓名	,	”	说	这	女士

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“城里有十几栋公寓楼都叫这个名字，”那位女士若有所思地说。

“ [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] , [ˌʌp'taʊn] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] . ”

“	He	probably	lives	at	the	biggest	one	,	uptown	on	Fifth	avenue	.	”
“	他	大概	生活	在	这	最大	一	,	上城区	在	第五	大街	.	”

“他可能住在第五大道上最大的那栋楼里。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meərɪən, 'mæriən] ['æŋkʃəsli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Marion	anxiously	.
“	我	不	知道	,	”	说	玛丽昂	焦虑地	.

“我不知道，”玛丽昂焦急地说。

“ [aɪ]['oʊnli] [nu:] - [ðə; ði] ['nɔrwʊd] .

“	I	only	knew	'	The	Norwood	.
“	我	仅有的	知道	-	这	诺伍德	.

“我只知道‘诺伍德’。

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

'	You	see	I	did	not	even	think	that	there	might	be	two	of	them	.	”
-	你	看	我	做过	不是	甚至	思考	那	那里	可能	是	二	的	他们	.	”

“你看，我根本没想到会有两个他们。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	**Well**	,	**he**	**should**	**have**	**thought**	**and**	**told**	**you**	,	”	**said**	**the**	**woman**	,
”	出色地	,	他	应该	有	想法	和	讲述	你	,	”	说	这	女士	,

“唉，他应该想到这一点并告诉你，”女人说。

“ [ɔːr] [ðə; ði] ['kæbmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	**or**	**the**	**cabman**	**should**	**have**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**told**	**him**	**.**
”	或者	这	出租车司机	应该	有	作为	很快	作为	你	讲述	他	.

“或者说，你一告诉他，出租车司机就应该立刻这么做。”

” ['meəriən, 'mæriən] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwɪkli] ['smʌðəd] .

”	**Marion**	**gave**	**a**	**quick**	**exclamation**	**,**	**which**	**was**	**as**	**quickly**	**smothered**	**.**
”	玛丽昂	给予	一个	快的	感叹	,	哪个	曾是	作为	迅速地	窒息	.

玛丽昂惊呼了一声，但很快就被压制住了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**thought**	**of**	**something**	**that**	**might**	**explain**	**it**	**.**
她	有	想法	的	某物	那	可能	解释	它	.

她想到了一个或许能解释这件事的办法。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**There**	**was**	**a**	**man**	**watching**	**me**	**in**	**the**	**station**	**while**	**I**	**was**	**waiting**	**,**	**”**	**she**
”	那里	曾是	一个	男人	观看	我	在	这	车站	尽管	我	曾是	等待	,	”	她

[sed] ['sloʊli] .

said	**slowly**	**.**
说	缓慢地	.

“我在车站等车的时候，有个男人在盯着我看，”她缓缓说道。

“ [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	**He**	**heard**	**uncle's**	**name**	**and**	**the**	**address**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
”	他	听到	叔叔的	姓名	和	这	地址	,	我	是	当然	,

“我确信他听到了叔叔的名字和地址。”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['kæbmən] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]

and	**afterward**	**I**	**saw**	**him**	**give**	**the**	**cabman**	**some**	**money**	**and**	**a**	**scrap**	**of**
和	之后	我	锯	他	给	这	出租车司机	一些	钱	和	一个	废料	的

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

后来我看到他给了出租车司机一些钱和一张纸片。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] — —

Do	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**possible**	**—**	**—**
做	你	认为	它	是	可能的	—	—

你认为这有可能吗?

” [mɪs] [greɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

”	**Miss**	**Gray**	**interrupted**	**her**	**:**
”	错过	灰色的	中断	她	:

格雷小姐打断了她的话:

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ?

“	**Is**	**that**	**the**	**piece**	**of**	**paper**	**?**
”	是	那	这	片	的	纸	?

“那是那张纸吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [skræp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

”	**she**	**asked**	**,**	**drawing**	**a**	**scrap**	**from**	**her**	**pocket**	**.**
”	她	问	,	绘画	一个	废料	从	她	口袋	.

“她一边问，一边从口袋里掏出一张纸片。”

['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ˌaɪ'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wɜːrdz] :

Marion	**took**	**it**	**and**	**read**	**these**	**astonishing**	**words**	**:**
玛丽昂	采取	它	和	读	这些	惊人	字	:

玛丽昂接过信，读出了这些令人震惊的话语：

" [dɪr] [ted] : [hɪəz] [ə; eɪ] ['treʒər] , [raɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**Dear**	**Ted**	**:**	**Here's**	**a**	**treasure**	**,**	**right**	**fresh**	**from**	**the**	**country**	**.**
"	亲爱的	泰德	:	这里是	一个	宝藏	,	正确的	新鲜的	从	这	国家	.

"亲爱的泰德：这是个宝贝，刚从乡下运过来的。"

[neɪm] , ['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['fredrɪk] ['stæntən; 'stɑː-][æt; ət] -

Name	**,**	**Marion**	**Marlowe**	**,**	**looking**	**for**	**her**	**uncle**	**,**	**Frederic**	**Stanton**	**at**	**'**
姓名	,	玛丽昂	马洛	,	寻找	为了	她	叔叔	,	弗雷德里克	斯坦顿	在	-

[ðə; ði] ['nɔrwʊd] .

The	**Norwood**	**.**
这	诺伍德	.

玛丽昂·马洛，在诺伍德寻找她的叔叔弗雷德里克·斯坦顿。

- ['mærid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

'	**Married**	**her**	**mother's**	**sister**	**,**	**but**	**she**	**has**	**never**	**seen**	**him**	**.**
-	已婚	她	母亲的	姐姐	,	但	她	有	绝不	已见	他	.

她嫁给了母亲的姐姐，但她从未见过他。

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Expected	**him**	**to**	**meet**	**her**	**,**	**but**	**,**	**luckily**	**for**	**you**	**,**	**he**	**didn't**	**.**
预期的	他	到	见面	她	,	但	,	幸运的是	为了	你	,	他	没有	.

我原以为他会见到她，但幸运的是，他没有。

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ; ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

I'll	**be**	**around**	**to**	**-**	**night**	**;**	**meanwhile**	**I**	**wish**	**you**	**luck**	**.**
患病的	是	大约	到	-	夜晚	;	同时	我	希望	你	运气	.

我今晚会在附近；祝你好运。

[dəunt] ['evər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Don't	**ever**	**say**	**again**	**that**	**I'm**	**not**	**a**	**judge**	**of**	**beauty**	**.**
不	曾经	说	再次	那	我是	不是	一个	法官	的	美丽	.

别再说我没有审美眼光了。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] , [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən]

"	**The**	**note**	**was**	**not**	**signed**	**,**	**and**	**Marion**	**looked**	**at**	**the**	**woman**
"	这	笔记	曾是	不是	签名	,	和	玛丽昂	看起来	在	这	女士

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

inquiringly	**.**
询问地	.

"纸条上没有签名，玛丽昂疑惑地看着那个女人。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['blækɪst] ['vɪlən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [mɪs] [greɪ] ,

"	**That**	**was**	**written**	**by**	**the**	**blackest**	**villain**	**in**	**New**	**York**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Gray**	**,**
"	那	曾是	书面	经过	这	最黑的	恶棍	在	新的	约克	,	"	说	错过	灰色的	,

"那是纽约最邪恶的恶棍写的，"格雷小姐说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['vaɪbret] ['streɪndʒli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [ɪn] [ðæt]

her	**voice**	**vibrating**	**strangely**	**,**	**"**	**and**	**it**	**is**	**not**	**his**	**first**	**effort**	**in**	**that**
她	嗓音	振动	奇怪的	,	"	和	它	是	不是	他的	第一的	努力	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['iːðər] .

direction	**either**	**.**
方向	任何一个	.

她的声音奇怪地颤抖着，"而且这也不是他第一次朝那个方向尝试了。"

" ['meəriən, 'mæriən] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Marion**	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**confronted**	**the**	**woman**	**.**
"	玛丽昂	玫瑰	从	她	椅子	和	面对	这	女士	.

玛丽昂从椅子上站起来，与那名女子对峙。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	understood	at	last	the	full	horror	of	her	position	.
她	理解	在	最后的	这	满的	恐怖	的	她	位置	.

她终于彻底明白了自己所处境地的可怕之处。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	am	the	victim	of	a	plot	,	”	she	said	at	last	.
“	我	是	这	受害者	的	一个	阴谋	,	”	她	说	在	最后的	.

“我是阴谋的受害者，”她最后说道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [greɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	my	dear	Miss	Gray	,	how	can	I	thank	you	for	telling	me	?
“	哦	,	我的	亲爱的	错过	灰色的	,	如何	能	我	感谢	你	为了	讲述	我	?

“哦，我亲爱的格雷小姐，我该如何感谢你告诉我这些呢？”

” [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ə'meɪzɪŋli] .

”	For	once	the	woman	smiled	;	her	features	had	softened	amazingly	.
”	为了	一次	这	女士	微笑	;	她	特征	有	软化	令人惊讶的是	.

“女人破天荒地笑了；她的表情柔和了许多。”

['mɛriːənz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [siːmd] ['θɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] .

Marion's	expressions	of	gratitude	seemed	thawing	her	coldness	.
玛丽昂的	表达式	的	感激	似乎	解冻	她	寒冷	.

玛丽昂的感激之情似乎融化了她冰冷的内心。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [prə'tekt] [maɪ'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	But	can	I	not	protect	myself	against	them	?	”	asked	Marion	,	after	a	minute	.
“	但	能	我	不是	保护	我	反对	他们	?	”	问	玛丽昂	,	后	一个	分钟	.

“可是我难道不能保护自己免受他们的伤害吗？”过了一会儿，玛丽昂问道。

“ [kɑːnt] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Can't	I	have	them	arrested	by	a	policeman	or	something	?
“	不能	我	有	他们	被捕	经过	一个	警察	或者	某物	?

“难道我不能让警察之类的机构逮捕他们吗？”

” [mɪs] [greɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gɜːlz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

”	Miss	Gray	smiled	at	the	country	girl's	ignorance	of	such	matters	.
”	错过	灰色的	微笑	在	这	国家	女孩们	无知	的	这样的	事情	.

格雷小姐对这个乡下姑娘对这些事情的无知感到好笑。

“ [noʊ] [juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	No	use	,	”	she	said	shortly	.
“	不	使用	,	”	她	说	不久	.

“没用，”她简短地说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] ?

“	What	could	you	do	?
“	什么	可以	你	做	?

“你能做什么？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] ['friːli] . ”

You	haven't	an	atom	of	proof	that	you	did	not	come	here	freely	.	”
你	还没有	一个	原子	的	证明	那	你	做过	不是	来	这里	自由	.	”

你没有任何证据证明你不是自愿来的。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ? ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] ,

“	But	that	bit	of	paper	?	”	cried	Marion	,
“	但	那	少量	的	纸	?	”	哭	玛丽昂	,

“可是那张纸片呢？”玛丽昂喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

pointing	to	the	note	that	Miss	Gray	was	holding	between	her	fingers	.
指向	到	这	笔记	那	错过	灰色的	曾是	保持	之间	她	手指	.

她指着格雷小姐手指间夹着的纸条。

[ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ætəmz] .

In	the	coolest	possible	manner	the	woman	tore	it	into	atoms	.
在	这	最酷	可能的	方式	这	女士	撕裂	它	进入	原子	.

她以最酷炫的方式将它撕成了碎片。

“ [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ;

“	Would	mean	nothing	at	all	,	I	can	assure	you	,	”	she	said	quickly	;
“	会	意思是	没有什么	在	全部	,	我	能	保证	你	,	”	她	说	迅速地	;

“我可以向你保证，这根本毫无意义，”她迅速说道；

“ [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	for	in	the	first	place	,	I	have	destroyed	it	.
“	为了	在	这	第一的	地方	,	我	有	损毁	它	.

“首先，我已经把它摧毁了。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	She	rose	and	tossed	the	fragments	into	the	grate	as	she	spoke	.
”	她	玫瑰	和	抛掷	这	片段	进入	这	格特	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边站起身，把碎片扔进炉栅里。”

['meəriən, 'mæriən][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] ['ænsər] .

Marion	stared	at	her	helplessly	;	she	was	too	bewildered	to	answer	.
玛丽昂	凝视	在	她	无助地	;	她	曾是	也	困惑	到	回答	.

玛丽昂茫然地看着她，不知所措，无法回答。

[wen] [mɪs] [greɪ] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .

When	Miss	Gray	came	back	her	eyes	were	shining	dangerously	.
什么时候	错过	灰色的	来了	后退	她	眼睛	是	灼灼	危险地	.

格雷小姐回来时，她的眼睛闪烁着危险的光芒。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðer; ðər] ['dæstərdli] [diːdz] [ðɪs] [taɪm] ,

“	They	have	gone	a	little	too	far	in	their	dastardly	deeds	this	time	,
“	他们	有	已消失	一个	小的	也	远的	在	他们的	卑鄙的	契约	这	时间	,

“他们这次的卑鄙行径实在太过分了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	she	said	in	a	whisper	.
”	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [plɑːtɪŋz] ?

“	But	have	I	the	courage	to	thwart	their	plottings	?
“	但	有	我	这	勇气	到	阻挠	他们的	绘图	?

“但我有勇气挫败他们的阴谋吗？”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]

”	She	began	pacing	the	floor	as	she	asked	the	question	.	[	15	]
”	她	开始	踱步	这	地面	作为	她	问	这	问题	.	[	-	]

“她一边问这个问题，一边在房间里踱步。[15]

['meəriən, 'mæriən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .

Marion	watched	her	for	a	moment	in	sympathetic	silence	.
玛丽昂	观看	她	为了	一个	片刻	在	交感神经	沉默	.

玛丽昂默默地注视着她，心中充满同情。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['ægəni] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

The	woman's	agony	was	so	genuine	that	it	could	not	be	mistaken	.
这	女性的	痛苦	曾是	所以	真的	那	它	可以	不是	是	错误	.

这名女子的痛苦如此真切，绝不会让人误会。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] ['ʌtərli] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] !
“ Oh , I shall despise myself utterly if I do not save her !
” 哦 , 我 将 鄙视 我 完全地 如果 我 做 不是 节省 她 !

“哦，如果我不救她，我将彻底鄙视自己！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz]
” she muttered , “ for the others it did not matter , but this poor child is
” 她 低声说道 , “ 为了 这 其他的 它 做过 不是 事情 , 但 这 贫穷的 孩子 是
['ɪnəs(ə)nt] !
innocent !
清白的 !

她喃喃自语道：“对其他人来说这无关紧要，但这个可怜的孩子是无辜的！”

” ['meəriən, 'mæriən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
” Marion sprang to her side as she comprehended her meaning .
” 玛丽昂 弹簧 到 她 边 作为 她 理解 她 意义 .

“玛丽昂明白了她的意思，立刻跳到她身边。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːrm][ˌem 'iː] !
“ You surely do not mean that he would harm me !
” 你 一定 做 不是 意思是 那 他 会 伤害 我 !

“你肯定不是说他会伤害我吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] .
” she whispered sharply .
” 她 低声说道 尖锐地 .

她厉声低语道。

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[mɪs] [greɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
Miss Gray , the thing is outrageous !
错过 灰色的 , 这 事物 是 令人愤慨 !

格雷小姐，这太离谱了！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
Let us leave this place at once , ” she urged .
让 我们 离开 这 地方 在 一次 , ” 她 敦促 .

“我们立刻离开这里吧，”她催促道。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] !
“ Surely you can get a position elsewhere !
” 一定 你 能 得到 一个 位置 别处 !

“你肯定能在别的地方找到工作！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !
You need not work for such a monster !
你 需要 不是 工作 为了 这样的 一个 怪物 !

你没必要为这种怪物工作！

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['dʌbld] [hɜːr; hər]

"	The	woman	hesitated	a	moment	and	Marion	doubled	her
"	这	女士	犹豫了一下	一个	片刻	和	玛丽昂	双倍	她

[en'tri:ti:z] .

entreaties	.
恳求	.

“那女人犹豫了一会儿，玛丽昂更加恳求了。”

" [kʌm] , [mɪs] [greɪ] , [pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] !

"	Come	,	Miss	Gray	,	put	your	hat	on	and	we	will	leave	this	place	at	once	!
"	来	,	错过	灰色的	,	放	你的	帽子	在	和	我们	将要	离开	这	地方	在	一次	!

“格雷小姐，快戴上帽子，我们马上离开这里！”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['sʌmwer] , ['eniwer] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kriːtʃər] ! "

We	will	go	somewhere	,	anywhere	,	so	that	we	escape	from	that	creature	!	"
我们	将要	去	某处	,	任何地方	,	所以	那	我们	逃脱	从	那	生物	!	"

我们要去任何地方，只要能逃离那个怪物就行！

" [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sloʊli] ,

"	If	he	finds	me	I	am	lost	!	"	muttered	the	woman	slowly	,
"	如果	他	发现	我	我	是	丢失的	!	"	低声说道	这	女士	缓慢地	,

“如果他找到我，我就完了！”女人缓缓喃喃自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ! "

then	she	raised	her	head	defiantly	,	as	she	added	,	"	but	I	will	risk	it	!	"
然后	她	提高	她	头	公然挑衅	,	作为	她	额外	,	"	但	我	将要	风险	它	!	"

然后她昂起头，挑衅地说道：“但我会冒险一试！”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['dʒeɪlər] , " [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən][ɪn] [sər'praɪz] .

"	But	surely	he	is	not	your	jailer	,	"	cried	Marion	in	surprise	.
"	但	一定	他	是	不是	你的	狱卒	,	"	哭	玛丽昂	在	惊喜	.

“但他肯定不是你的狱卒，”玛丽昂惊讶地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ænsər] .

"	He	is	worse	than	that	,	"	was	the	woman's	answer	.
"	他	是	更糟	比	那	,	"	曾是	这	女性的	回答	.

“他比那更糟糕，”女人回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rekt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [tuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][end]

"	He	has	wrecked	my	life	,	and	made	me	his	tool	,	but	it	shall	end
"	他	有	损毁	我的	生活	,	和	制成	我	他的	工具	,	但	它	将	结尾

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“他毁了我的生活，把我变成了他的工具，但这一切今晚就会结束。”

[jes] , [baɪ][jʊr; jər]['pjʊrəti] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

yes	,	by	your	purity	,	I	swear	it	!
是的	,	经过	你的	纯度	,	我	发誓	它	!

是的，以你的纯洁起誓！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ðæt] ['stɑːrtld] ['meəriən, 'mæriən] .

"	There	was	a	sudden	fierceness	in	her	speech	that	startled	Marion	.
"	那里	曾是	一个	突然	凶猛	在	她	演讲	那	惊慌	玛丽昂	.

“她说话时突然变得咄咄逼人，这让玛丽昂大吃一惊。”

[ʃiː; ʃi] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æt; ət] [beɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ,

She	resembled	nothing	so	much	as	a	creature	at	bay	,	a	poor	,
她	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	生物	在	湾	,	一个	贫穷的	,

她看起来就像一只受困的生物，可怜的，

['wuːndɪd] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θəːstɪŋ]

wounded	**creature**	**who**	**had**	**turned**	**upon**	**her**	**persecutors**	**and**	**was**	**thirsting**
受伤	生物	WHO	有	转向	之上	她	迫害者	和	曾是	口渴

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

for	**vengeance**	**.**
为了	复仇	.

一个受伤的生物，她转而攻击迫害她的人，渴望复仇。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ten] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] ,

A	**church**	**clock**	**struck**	**ten**	**as**	**they**	**left**	**the**	**building**	**,**	**the**	**country**	**girl**	**,**
一个	教会	钟	击	十	作为	他们	左边	这	建筑	,	这	国家	女孩	,

当他们离开教堂时，教堂的钟敲了十下，那位乡下姑娘

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf]

as	**innocent**	**as**	**an**	**angel**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**who**	**admitted**	**that**	**her**	**life**
作为	清白的	作为	一个	天使	,	和	这	女士	WHO	承认	那	她	生活

[wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['blækənd] .

was	**clouded**	**and**	**blackened**	**.**
曾是	阴天	和	变黑	.

她纯洁得像个天使，而她也承认自己的生活一片阴霾和黑暗。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɜːrb] .

“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Marion**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**curb**	**.**
“	在哪里	将	我们	去	?	”	问	玛丽昂	作为	他们	达到	这	抑制	.

“我们去哪儿呢？”玛丽昂走到路边时问道。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	**lights**	**of**	**the**	**big**	**city**	**were**	**already**	**bewildering**	**her**	**.**
这	灯	的	这	大的	城市	是	已经	扑朔迷离	她	.

大城市的灯光已经让她眼花缭乱了。

[ə; eɪ] [kæb] ['rætld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt]

A	**cab**	**rattled**	**up**	**to**	**the**	**entrance**	**as**	**she**	**spoke**	**and**	**a**	**man**	**sprang**	**out**
一个	出租车	摇晃	向上	到	这	入口	作为	她	辐	和	一个	男人	弹簧	出去

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**started**	**into**	**the**	**building**	**.**
和	开始	进入	这	建筑	.

她说话的时候，一辆出租车嘎嘎地开到门口，一个男人跳下车，冲进了大楼。

[mɪs] [greɪ] [kɔːt] ['meəriən, 'mæriən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Miss	**Gray**	**caught**	**Marion**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**pulled**	**her**	**into**	**the**	**shadow**	**.**
错过	灰色的	捕捉	玛丽昂	经过	这	手臂	和	拉	她	进入	这	阴影	.

格雷小姐抓住玛丽昂的胳膊，把她拉到阴影里。

“ [ðæt] [ɪz][eiˈmiːl] [vɔːrs] — [jʊr; jər] ['suːdoʊ] ['ʌŋkəlz] [buːn] [kəm'pænjən] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sævɪdʒli] .

“	**That**	**is**	**Emile**	**Vorse**	**—**	**your**	**pseudo**	**uncle's**	**boon**	**companion**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**savagely**	**.**
“	那	是	埃米尔	沃斯	—	你的	伪	叔叔的	恩惠	伴侣	,	”	她	低声说道	野蛮地	.

“那是埃米尔·沃斯——你那假叔叔的知己，”她恶狠狠地低语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , ” ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən] ,

“	**It**	**is**	**the**	**man**	**who**	**watched**	**me**	**at**	**the**	**depot**	**,**	**”**	**answered**	**Marion**	**,**
“	它	是	这	男人	WHO	观看	我	在	这	仓库	,	”	回答	玛丽昂	,

“就是那个在车站监视我的人，”玛丽昂回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .

as	**she**	**gave**	**him**	**a**	**sharp**	**glance**	**.**
作为	她	给予	他	一个	锋利的	瞥一眼	.

她狠狠地瞪了他一眼。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɪg'zɪstɪd] ！ ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**never**	**knew**	**before**	**that**	**such**	**creatures**	**existed**	**!**	**”**
“	哦	,	我	绝不	知道	前	那	这样的	生物	存在	！	”

“哦，我以前从来不知道世上还有这种生物！”

“ [kʌm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

“	Come	,	”	said	her	companion	,	as	she	hurried	down	the	street	.
”	来	,	”	说	她	伴侣	,	作为	她	慌忙	向下	这	街道	.

“来吧，”她的同伴一边说着，一边匆匆沿着街道走去。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [eiˈmiːl][hæz; həz] [kʌm] .

“	I	must	get	as	far	away	as	possible	now	that	Emile	has	come	.
”	我	必须	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	现在	那	埃米尔	有	来	.

“既然埃米尔来了，我必须尽快离开。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [maɪ] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] . ”

He	will	arouse	his	friend	,	and	that	means	that	my	hours	are	numbered	.	”
他	将要	引起	他的	朋友	,	和	那	方法	那	我的	小时	是	编号	.	”

他会唤醒他的朋友，这意味着我的时日不多了。

“ [wʌt] ['ɪndʒəri][kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

“	What	injury	could	they	do	you	?	”	whispered	Marion	as	they	hurried	along	.
”	什么	受伤	可以	他们	做	你	?	”	低声说道	玛丽昂	作为	他们	慌忙	沿着	.

“他们能对你造成什么伤害呢？”玛丽昂一边匆匆赶路一边低声问道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [soʊl] !

“	They	could	tell	the	truth	about	me	and	make	me	lose	my	soul	!
”	他们	可以	告诉	这	真相	关于	我	和	制作	我	失去	我的	灵魂	!

“他们可能会说出我的真面目，让我失去灵魂！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [streɪndʒ] ['ænsər] .

”	was	the	woman's	strange	answer	.
”	曾是	这	女性的	奇怪的	回答	.

“这是女人奇怪的回答。”

“ [wʌn] [mɔːr] [goʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɪlən] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] !

“	One	more	goad	from	that	villain	and	I	shall	commit	murder	!
”	一	更多的	刺激	从	那	恶棍	和	我	将	犯罪	谋杀	!

“那个恶棍再挑衅我一次，我就要杀人了！”

” ['meəriən, 'mæriən] ['ʃʌdəd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

”	Marion	shuddered	violently	,	but	there	was	nothing	to	be	said	.
”	玛丽昂	颤抖	暴力	,	但	那里	曾是	没有什么	到	是	说	.

“玛丽昂剧烈地颤抖了一下，但她什么也说不出来。”

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Her	companion	had	hailed	a	cab	and	was	helping	her	into	it	.
她	伴侣	有	赞誉	一个	出租车	和	曾是	帮助	她	进入	它	.

她的同伴拦了一辆出租车，正扶她上车。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'dʌktər] .

ON	THE	TRACK	OF	THE	ABDUCTOR	.
在	这	追踪	的	这	绑架者	.

追踪绑架者。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] [mɪs] [greɪ] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	half	hour	later	Miss	Gray	and	Marion	alighted	before	a	small	,
一个	一半	小时	之后	错过	灰色的	和	玛丽昂	下车	前	一个	小的	,

半小时后，格雷小姐和玛丽昂在一个小.....前下了车。

[θɜːrd] [reɪt] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

third	**rate**	**hotel**	**and**	**Miss**	**Gray**	**paid**	**the**	**cabman**	**with**	**a**	**bill**	**which**	**seemed**	**to**
第三	速度	酒店	和	错过	灰色的	有薪酬的	这	出租车司机	和	一个	账单	哪个	似乎	到

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

be	**all**	**the**	**money**	**she**	**had**	**in**	**her**	**purse**	**.**
是	全部	这	钱	她	有	在	她	钱包	.

三流旅馆，格雷小姐付给出租车司机的钱似乎是她钱包里所有的钱了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['meərɪən, 'mæriən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʌp]

Almost	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**Marion**	**followed**	**her**	**into**	**the**	**office**	**and**	**up**
几乎	作为	如果	在	一个	梦	玛丽昂	随后	她	进入	这	办公室	和	向上

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

the	**stairs**	**to**	**a**	**room**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**.**
这	楼梯	到	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

仿佛在梦中一般，玛丽昂跟着她进了办公室，然后上了楼，来到了顶楼的一个房间。

“ [wiːl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] ,

“	**We'll**	**stay**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Gray**	**,**	**as**	**she**	**locked**	**the**	**door**	**carefully**	**,**
“	出色地	停留	这里	到	-	夜晚	,	”	说	错过	灰色的	,	作为	她	已锁定	这	门	小心	,

“我们今晚就住在这里，”格雷小姐一边说着，一边小心翼翼地锁上了门。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] , [mɪs] ['maːləu] .

“	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**shall**	**go**	**to**	**your**	**real**	**uncle**	**,**	**Miss**	**Marlowe**	**.**
“	和	到	-	明天	你	将	去	到	你的	真实的	叔叔	,	错过	马洛	.

“明天你就要去见你真正的叔叔了，马洛小姐。”

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] - [ðə; ði] ['nɔrwʊd] - [ɪz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ;

Just	**remember**	**that**	**'**	**The**	**Norwood**	**'**	**is**	**on**	**Fifth**	**avenue**	**;**
只是	记住	那	-	这	诺伍德	-	是	在	第五	大街	;

记住，“诺伍德”酒店位于第五大道；

['eni] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

any	**officer**	**will**	**direct**	**you**	**if**	**I**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**	**”**
任何	官	将要	直接的	你	如果	我	应该	不是	是	有能力的	到	去	和	你	.	”

如果我不能陪你一起去，任何警官都会指示你怎么做。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [mɪs] [greɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	**But**	**,**	**dear**	**Miss**	**Gray**	**—**	**you**	**are**	**in**	**trouble**	**yourself**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**
“	但	,	亲爱的	错过	灰色的	—	你	是	在	麻烦	你自己	,	我	是	当然	的	它	,	”	说

['meərɪən, 'mæriən] ['iːgərli] .

Marion	**eagerly**	**.**
玛丽昂	急切地	.

“但是，亲爱的格雷小姐——你肯定自己也遇到了麻烦，”玛丽昂急切地说。

“ [kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?

“	**Can't**	**I**	**help**	**you**	**in**	**any**	**way**	**?**
“	不能	我	帮助	你	在	任何	方式	?

我能帮上什么忙吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ! ”

Just	**think**	**how**	**much**	**I**	**owe**	**you**	**!**	**”**
只是	思考	如何	很多	我	欠	你	!	”

想想我欠你多少人情!

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [naʊ] ,

“	**You**	**can**	**help**	**me**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**,**	**now**	**,**
“	你	能	帮助	我	,	是的	,	但	我	将要	不是	告诉	你	如何	,	现在	,

“你可以帮我，但是我现在不会告诉你怎么做。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ænsər] ; “ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

”	**was**	**the**	**woman's**	**answer**	**;**	**“**	**neither**	**will**	**I**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**.**
”	曾是	这	女性的	回答	;	“	两者都不	将要	我	告诉	你	我的	故事	.

“我也不会告诉你我的故事。”女人回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪrz] .

It	is	not	fit	for	your	ears	.
它	是	不是	合身	为了	你的	耳朵	.

它不适合你的耳朵。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['vɪndɪˌkeɪtid] [maɪ'self][pər'hæps] — [bʌt; bət] [kʌm] — [let] [ˌjuː 'es]

Some	other	time	,	when	I	have	vindicated	myself	perhaps	—	but	come	—	let	us
一些	其他	时间	, 什么时候	我	有	证明无罪	我	也许	—	但	来	—	让	我们

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

或许等我证明自己无误之后——但来吧——我们还是退休吧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

for	you	are	weary	and	sleepy	.
为了	你	是	厌倦	和	困	.

因为你们又累又困。

" ['meəriən, 'mæriən] [went] [tuː; tə] [bed] ['greɪtfəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

"	Marion	went	to	bed	gratefully	,	for	she	was	almost	worn	out	with
"	玛丽昂	去	到	床	感激不尽	,	为了	她	曾是	几乎	磨损	出去	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

excitement	and	fatigue	.
激动	和	疲劳	.

“玛丽昂心满意足地上床睡觉了，因为她兴奋又疲惫，几乎筋疲力尽。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept]

In	spite	of	her	anxiety	and	bewilderment	she	soon	fell	asleep	and	slept
在	尽管如此	的	她	焦虑	和	困惑	她	很快	跌倒	睡着了	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

尽管她感到焦虑和困惑，但她很快就睡着了，而且睡得很香。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [-]

When	she	awoke	next	morning	the	sun	[	16	]
什么时候	她	醒来	下一个	早晨	这	太阳	[	-	]

第二天早上她醒来时，太阳[16]

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

was	shining	brightly	.
曾是	灼灼	明亮地	.

闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd]

She	raised	herself	from	the	pillow	only	to	find	that	Miss	Gray	had	deserted
她	提高	她自己	从	这	枕头	仅有的	到	寻找	那	错过	灰色的	有	荒凉的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从枕头上起身，却发现格雷小姐已经抛弃了她。

“ [gɔːn] !

“	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] !

And	I	am	all	alone	!
和	我	是	全部	独自的	!

我孤身一人！

" ['meəriən, 'mæriən] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

"	Marion	whispered	the	words	as	she	sprang	out	of	bed	.
"	玛丽昂	低声说道	这	字	作为	她	弹簧	出去	的	床	.

“玛丽昂一边低声说着这些话，一边从床上跳了起来。”

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] .

After	a	hasty	glance	about	the	room	she	was	more	astonished	than	ever	.
后	一个	仓促	瞥一眼	关于	这	房间	她	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	.

她匆匆环顾了一下房间，更加惊讶不已。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Not	only	had	her	companion	left	her	alone	in	the	hotel	,
不是	仅有的	有	她	伴侣	左边	她	独自的	在	这	酒店	,

她的同伴不仅把她一个人留在酒店里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɛriːənz] ['hoʊmli] ['wɔːrdroʊb] ,

but	she	had	taken	every	article	of	Marion's	homely	wardrobe	,
但	她	有	已采取	每一个	文章	的	玛丽昂的	家常的	衣柜	,

但她把玛丽昂所有朴素的衣服都拿走了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪv] ['gɑːrmənts] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] .

leaving	her	own	expensive	garments	in	exchange	for	the	poor	ones	.
离开	她	自己的	昂贵的	服装	在	交换	为了	这	贫穷的	一个	.

她用自己昂贵的衣服换取了穷人的衣服。

['meəriən, 'mæriən][sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Marion	sat	down	in	amazement	to	think	over	the	situation	.
玛丽昂	卫星	向下	在	惊愕	到	思考	超过	这	情况	.

玛丽昂惊讶地坐下来，仔细思考眼前的情况。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Suddenly	she	remembered	her	money	and	sprang	up	to	look	for	her
突然	她	记得	她	钱	和	弹簧	向上	到	看	为了	她

['retɪkjuːl] .

reticule	.
网状物	.

她突然想起自己身上有钱，立刻跳起来去找她的手提包。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrər] [strʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] .

She	was	horror	struck	when	she	found	that	gone	also	.
她	曾是	恐怖	击	什么时候	她	成立	那	已消失	还	.

当她发现那东西也不见了时，她惊恐万分。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['greɪz] [ɪk'spensɪv] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

In	its	place	was	Miss	Gray's	expensive	pocket	-	book	.
在	它是	地方	曾是	错过	格雷的	昂贵的	口袋	-	书	.

取而代之的是格雷小姐昂贵的钱包。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

She	opened	it	quickly	.
她	打开	它	迅速地	.

她迅速打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg]['maɪnəs]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	contained	the	contents	of	her	bag	minus	forty	dollars	.
它	包含	这	内容	的	她	包	减	四十	美元	.

里面装着她包里的所有东西，但少了四十美元。

['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][loʊn] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] [dɪ'sper] .

Marion	looked	at	the	lone	five	-	dollar	bill	in	despair	.
玛丽昂	看起来	在	这	孤独	五	-	美元	账单	在	绝望	.

玛丽昂绝望地看着那张孤零零的五美元钞票。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] !
“ Well , if this doesn't beat all !
“ 出色地，如果 这 不 打 全部 !

“好吧，如果这还不是最棒的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
” she said aloud .
” 她 说 大声 .

她大声说道。

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
Then in spite of her dismay she burst out laughing ,
然后 在 尽管如此 的 她 沮丧 她 爆裂 出去 笑 ,

然后，尽管她很沮丧，但她还是哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] — [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the result was wonderful — her courage came back to her .
和 这 结果 曾是 精彩的 — 她 勇气 来了 后退 到 她 .

结果非常棒——她的勇气回来了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən]['æftər][ɔːl] ,
“ I guess I have the best of the bargain after all ,
” 我 猜测 我 有 这 最好的 的 这 便宜货 后 全部 ,

“看来我最终还是捡了个大便宜。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,
” she went on as she looked at the clothing ,
” 她 去 在 作为 她 看起来 在 这 衣服 ,

她一边看着衣服一边继续说道：“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ðæt] [dres] !
“ but it will never do for me to go to see uncle in that dress !
” 但 它 将要 绝不 做 为了 我 到 去 到 看 叔叔 在 那 裙子 !

“但我绝对不能穿着那件裙子去看望叔叔！”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] !
He would be suspicious of me right away !
他 会 是 可疑的 的 我 正确的 离开 !

他肯定会立刻怀疑我!

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
As like as not he would think I had stolen it .
作为 喜欢 作为 不是 他 会 思考 我 有 被盗 它 .

他十有八九会认为是我偷的。

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .
” She mused a little longer and then began to dress .
” 她 沉思 一个 小的 更长 和 然后 开始 到 裙子 .

她沉思了一会儿，然后开始穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wer] [mɪs] ['greɪz] [gaʊn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [æt; ət] [liːst] ,
It was evident that she must wear Miss Gray's gown for awhile , at least ,
它 曾是 明显 那 她 必须 穿 错过 格雷的 袍 为了 一会儿 , 在 至少 ,

很明显，她至少得穿格雷小姐的礼服一段时间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and at last she became curious to see how she would look in it .
和 在 最后的 她 成为 好奇的 到 看 如何 她 会 看 在 它 .

最后她开始好奇自己穿上它会是什么样子。

“ [ˌaɪ 'tiː][fɪts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ It fits as if it was made for me ,
” 它 适合 作为 如果 它 曾是 制成 为了 我 ,

“它简直就像是为我量身定做的一样。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	she	whispered	as	she	tripped	over	to	the	mirror	.
"	她	低声说道	作为	她	绊倒了	超过	到	这	镜子	.

她踉跄着走到镜子前，低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][maɪ]

"	We	must	be	nearly	the	same	size	,	for	even	her	shoes	are	just	my
"	我们	必须	是	几乎	这	相同的	尺寸	,	为了	甚至	她	鞋	是	只是	我的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

“我们身材一定差不多，因为就连她的鞋子都是我的尺码。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	She	glanced	down	at	her	little	foot	with	a	feeling	of	pride	—	it	was
"	她	瞥了一眼	向下	在	她	小的	脚	和	一个	感觉	的	自豪	—	它	曾是

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [wɔːrn] ['eni] [ʃuːz] [bʌt; bət] “ ['kaʊˌhaɪdz] .

the	first	time	she	had	ever	worn	any	shoes	but	“	cowhides	.
这	第一的	时间	她	有	曾经	磨损	任何	鞋	但	"	牛皮	.

她低头看了看自己的小脚，心中充满自豪——这是她第一次穿牛皮鞋以外的鞋子。

" [wen] [ðə; ði] ['deɪnti] ,

"	When	the	dainty	,
"	什么时候	这	纤巧	,

“当精致的时候，

['greɪsf(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['flʌʃɪŋ]

graceful	girl	was	fully	arrayed	in	the	stylish	garments	she	could	not	help	flushing
优美	女孩	曾是	完全	排列	在	这	时髦的	服装	她	可以	不是	帮助	冲洗

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

with	pride	at	her	pretty	reflection	.
和	自豪	在	她	漂亮的	反射	.

这位优雅的少女身着时尚的服装，对着镜子中美丽的自己不禁感到无比自豪。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [suːt][ʌv; əv] [rɪtʃ] , [bluː] ['krepɑːn] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [hæt] , [glʌvz] ,

A	beautifully	made	suit	of	rich	,	blue	crepon	,	a	dainty	hat	,	gloves	,
一个	非常漂亮	制成	套装	的	富有的	,	蓝色的	可丽蓬	,	一个	纤巧	帽子	,	手套	,

一套做工精美的蓝色绉绸西装，一顶精致的帽子，一副手套，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[veɪl] [ænd; ənd] [tæn] [ʃuːz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fɑːr] ['prɪtiːɚ] ['kɑːstuːm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hoʊpt]
veil 面纱 **and** 和 **tan** 棕褐色 **shoes** 鞋 **made** 制成 **up** 向上 **a** 一个 **far** 远的 **prettier** 更漂亮 **costume** 戏服 **than** 比 **she** 她 **had** 有 **ever** 曾经 **hoped** 希望
[tuː; tə] [wer] ,
to 到 **wear** 穿 **,** ,

面纱和棕褐色鞋子组成的这身装扮，比她以往任何一次梦寐以求的都要漂亮得多。

[ænd; ənd] ['ʃʊrlɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **surely** 一定 **she** 她 **was** 曾是 **justified** 合理的 **in** 在 **taking** 采取 **the** 这 **good** 好的 **of** 的 **it** 它 **,** ,

她当然有理由从中获益。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðæt] [mɪs] [greɪ] [prɪ'fɜːrd] ['hoʊmspʌn] .
for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **no** 不 **fault** 过错 **of** 的 **hers** 她的 **that** 那 **Miss** 错过 **Gray** 灰色的 **preferred** 首选 **homespun** 质朴的 **.** .

格雷小姐偏爱家织布料，这并非她的错。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **Marion** 玛丽昂 **was** 曾是 **dressed** 穿着 **she** 她 **went** 去 **directly** 直接地 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** ,

玛丽昂穿戴整齐后，直接去了办公室。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [desk]
hoping 希望 **to** 到 **learn** 学习 **something** 某物 **of** 的 **her** 她 **companion** 伴侣 **from** 从 **the** 这 **clerk** 职员 **behind** 在后面 **the** 这 **desk** 桌子
,
,
,

她希望能从柜台后面的店员那里了解到一些关于她同伴的信息。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪs'trʌstɪd]
but 但 **on** 在 **her** 她 **guard** 警卫 **not** 不是 **to** 到 **say** 说 **anything** 任何事物 **that** 那 **might** 可能 **sound** 声音 **as** 作为 **if** 如果 **she** 她 **mistrusted** 不信任
[hɜːr; hər] .
her 她 **.** .

但她小心翼翼，不敢说任何听起来像是她不信任她的话。

[ðə; ðɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [desk] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
The 这 **man** 男人 **behind** 在后面 **the** 这 **desk** 桌子 **gave** 给予 **her** 她 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **of** 的 **admiration** 钦佩 **,** ,

办公桌后的男人带着欣赏的目光看了她一眼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **plain** 清楚的 **that** 那 **he** 他 **saw** 锯 **nothing** 没有什么 **unusual** 异常 **in** 在 **her** 她 **appearance** 外貌 **.** .

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
“ “ **She** 她 **went** 去 **out** 出去 **about** 关于 **daylight** 日光 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **in** 在 **answer** 回答 **to** 到 **her** 她 **question** 问题 **.** .

“她大约在天亮的时候出去了，”他回答她的问题时说道。

“ [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] .
“	She	paid	for	the	room	.
”	她	有薪酬的	为了	这	房间	.

“她付了房费。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ? ”
Do	you	wish	to	keep	it	any	longer	?	”
做	你	希望	到	保持	它	任何	更长	?	”

你还想继续保留吗?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [jet] , ” ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [griːn] , “ [aɪl]
“	I	hardly	know	yet	,	”	answered	Marion	,	trying	not	to	appear	green	,	“	I'll
”	我	几乎	知道	然而	,	”	回答	玛丽昂	,	尝试	不是	到	出现	绿色的	,	“	患病的

[dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
just	have	some	breakfast	,
只是	有	一些	早餐	,

“我还不太清楚,”玛丽昂回答道，努力不让自己显得脸色发青，“我先吃点早餐吧。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː] . ”
I	think	,	and	then	I	have	an	errand	to	do	.	”
我	思考	,	和	然后	我	有	一个	差事	到	做	.	”

我想了想，然后我还有件事要办。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
“	Oh	,	well	,	it	will	be	here	when	you	want	it	,	”	said	the	clerk	good	-	naturedly	,
”	哦	,	出色地	,	它	将要	是	这里	什么时候	你	想	它	,	”	说	这	职员	好的	-	自然地	,

“哦，好吧，您需要的时候它就会在这里,”店员和蔼地说。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ,
“	and	,	anyway	,	it	is	yours	until	eleven	o'clock	to	-	night	,
”	和	,	反正	,	它	是	你的	直到	十一	点钟	到	-	夜晚	,

“而且，反正今晚十一点之前它都归你用。”

[soʊ] [juːv] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .
so	you've	got	all	day	to	make	up	your	mind	.
所以	你已经	得到	全部	天	到	制作	向上	你的	头脑	.

所以你有一整天的时间来做决定。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
The	dining	-	room	is	right	in	here	,	if	you	are	looking	for	breakfast	.
这	用餐	-	房间	是	正确的	在	这里	,	如果	你	是	寻找	为了	早餐	.

餐厅就在这里，如果您想吃早餐的话。

” ['meəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
”	Marion	thanked	him	sweetly	,	and	walked	to	a	table	with	as
”	玛丽昂	谢谢	他	甜蜜地	,	和	步行	到	一个	桌子	和	作为

[mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
much	grace	as	a	queen	,
很多	优雅	作为	一个	女王	,

玛丽昂甜甜地道谢，然后像女王一样优雅地走向一张桌子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [skəːts][wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] .
although	the	long	skirts	were	clumsy	and	made	her	feel	a	little	awkward	.
虽然	这	长的	裙子	是	笨拙	和	制成	她	感觉	一个	小的	尴尬的	.

虽然长裙显得笨拙，让她感觉有点不自在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] ,
There	were	a	dozen	or	more	people	just	taking	breakfast	,
那里	是	一个	打	或者	更多的	人们	只是	采取	早餐	,

当时有十几个人正在吃早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd]

and	they	all	stared	at	her	in	such	open	admiration	that	the	young	girl	could
和	他们	全部	凝视	在	她	在	这样的	打开	钦佩	那	这	年轻的	女孩	可以

[fiːl] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .

feel	herself	blushing	hotly	.
感觉	她自己	脸红	热	.

他们都用毫不掩饰的钦佩目光注视着她，以至于那个年轻的女孩感到自己脸颊发烫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

When	she	paid	her	bill	she	was	glad	to	find	a	young	woman	at	the	desk	.
什么时候	她	有薪酬的	她	账单	她	曾是	高兴的	到	寻找	一个	年轻的	女士	在	这	桌子	.

当她付款时，很高兴地发现柜台前站着一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kaɪndli] .

She	looked	pale	and	worn	,	but	her	face	was	not	unkindly	.
她	看起来	苍白	和	磨损	,	但	她	脸	曾是	不是	不友善的	.

她脸色苍白，神情憔悴，但表情并不凶恶。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [mɪs] ?

“	Do	you	know	where	I	could	find	a	real	cheap	boarding	-	house	,	miss	?
“	做	你	知道	在哪里	我	可以	寻找	一个	真实的	便宜的	登机	-	房子	,	错过	?

小姐，你知道哪里能找到很便宜的寄宿公寓吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

”	she	asked	timidly	.
”	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['krɪtɪkli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

The	young	woman	looked	her	over	critically	before	she	answered	.
这	年轻的	女士	看起来	她	超过	关键	前	她	回答	.

年轻女子仔细打量了她一番才回答。

“ [ʃʊr] ! [aɪ] [noʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ræðər] [kɜːrt][rɪ'plaɪ] .

“	Sure	!	I	know	dozens	of	'	em	,	”	was	her	rather	curt	reply	.
“	当然	!	我	知道	几十个	的	-	呃	,	”	曾是	她	相当	简短	回复	.

“当然！我认识几十个，”她简短地回答道。

“ [bʌt; bət] , [dʒiː] !

“	But	,	Gee	!
“	但	,	吉	!

“但是，哎呀!

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [wʌn] , [aɪ] [ges] !

you	don't	want	a	very	cheap	one	,	I	guess	!
你	不	想	一个	非常	便宜的	一	,	我	猜测	!

我想你肯定不想买太便宜的吧!

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['peniz] ! ”

You	don't	look	as	if	you	had	to	count	your	pennies	!	”
你	不	看	作为	如果	你	有	到	数数	你的	便士	!	”

你看上去不像那种穷困潦倒的人!

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [lʊk] :

“	But	I	do	,	”	said	Marion	,	smiling	,	as	she	comprehended	the	look	:
“	但	我	做	,	”	说	玛丽昂	,	微笑	,	作为	她	理解	这	看	:

“但我确实这么想，”玛丽昂笑着说，她明白了对方的眼神:

“ [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'dresiz] .

“	and	I'd	be	very	much	obliged	if	you	could	give	me	some	addresses	.
“	和	ID	是	非常	很多	有义务	如果	你	可以	给	我	一些	地址	.

“如果您能给我一些地址，我将不胜感激。”

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['skrɪbəld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	The	cashier	scribbled	two	or	three	on	a	piece	of	paper	.
"	这	出纳员	潦草的	二	或者	三	在	一个	片	的	纸	.

收银员在一张纸上潦草地写了两三个数字。

" [hɪr] , [aɪ] [ges] [ði:z] [ɑ:r; ər] [-]

"	Here	,	I	guess	these	are	[	17	]
"	这里	,	我	猜测	这些	是	[	-	]

“这里，我想这些是[17]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] .

about	the	thing	you	want	,	"	she	said	,	handing	it	to	Marion	.
关于	这	事物	你	想	,	"	她	说	,	处理	它	到	玛丽昂	.

“关于你想要的东西，”她说着，把东西递给了玛丽昂。

" [aɪl] [bet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] ,

"	I'll	bet	she	has	run	away	from	home	,	"	she	said	to	a	waiter	,
"	患病的	赌注	她	有	跑步	离开	从	家	,	"	她	说	到	一个	服务员	,

“我敢打赌她是离家出走的，”她对服务员说。

[æz; əz]['meəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] .

as	Marion	thanked	her	and	moved	away	.
作为	玛丽昂	谢谢	她	和	已搬	离开	.

玛丽昂向她道谢后便离开了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl][ɔ:l] [raɪt] ,

"	She	looks	like	a	rich	girl	all	right	,
"	她	看起来	喜欢	一个	富有的	女孩	全部	正确的	,

“她看起来确实像个富家女。”

[bʌt; bət] [its] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][foʊks] !

but	it's	ten	to	one	she's	had	a	scrap	with	her	folks	!
但	它是	十	到	一	她是	有	一个	废料	和	她	各位	!

但她跟父母吵架的概率是十比一！

[ʃi:l] [get] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] .

She'll	get	sick	of	it	,	I'm	thinking	,	especially	if	she	goes	to	boarding	.
壳	得到	生病的	的	它	,	我是	思维	,	尤其	如果	她	去	到	登机	.

我想她迟早会厌倦的，尤其是如果她去寄宿学校的话。

" [wen] ['meəriən, 'mæriən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [bɜ:rts] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

"	When	Marion	reached	the	sidewalk	she	opened	Bert's	letter	and	read	it
"	什么时候	玛丽昂	达到	这	人行道	她	打开	伯特的	信	和	读	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“玛丽昂走到人行道上，打开伯特的信，又读了一遍。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊəri] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [wen] [hi:; hi] [roʊt]

It	was	a	Bowery	lodging	-	house	that	he	was	stopping	at	when	he	wrote
它	曾是	一个	鲍厄里	住宿	-	房子	那	他	曾是	停止	在	什么时候	他	写道

,

,

,

他写下这段文字时，正住在鲍厄里街的一家旅馆里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

and	she	decided	to	hunt	him	up	and	consult	with	him	before	going	to
和	她	决定	到	打猎	他	向上	和	咨询	和	他	前	去	到

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

于是她决定先找到他，向他咨询一番，然后再去找她叔叔。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	He	may	be	able	to	advise	me	,	”	she	thought	,
”	他	可能	是	有能力的	到	建议	我	,	”	她	想法	,

“他或许能给我一些建议，”她心想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] [ɪf] [aɪ]['evər][dɪd] ,

“	and	I	need	a	friend	now	if	I	ever	did	,
”	和	我	需要	一个	朋友	现在	如果	我	曾经	做过	,

“如果我曾经需要朋友，那现在就是了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

for	I	am	alone	in	this	big	city	with	only	five	dollars	!
为了	我	是	独自的	在	这	大的	城市	和	仅有的	五	美元	!

因为我独自一人在这座大城市里，身上只有五美元!

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] ?

Oh	,	shall	I	ever	be	able	to	find	my	poor	sister	?
哦	,	将	我	曾经	是	有能力的	到	寻找	我的	贫穷的	姐姐	?

哦，我还能找到我可怜的妹妹吗?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [striːt] [saɪnz] ['kerfəli] ,

”	As	she	walked	slowly	along	the	street	she	studied	the	street	signs	carefully	,
”	作为	她	步行	缓慢地	沿着	这	街道	她	研究	这	街道	标志	小心	,

她沿着街道缓缓走着，仔细观察着路牌。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [hæf][stɑːp][tuː; tə] [ster] [æt; ət]

and	more	than	once	she	saw	both	women	and	men	half	stop	to	stare	at
和	更多的	比	一次	她	锯	两个都	女性	和	男人	一半	停止	到	盯	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不止一次看到男女老少都停下来盯着她看。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,

Finally	she	saw	a	big	man	in	a	blue	uniform	,
最后	她	锯	一个	大的	男人	在	一个	蓝色的	制服	,

最后她看到一个身穿蓝色制服的高大男人，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['boʊldli][ænd; ənd] [æskt]

and	knowing	that	he	must	be	a	policeman	she	went	up	boldly	and	asked
和	会心	那	他	必须	是	一个	警察	她	去	向上	大胆地	和	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

him	to	direct	her	to	the	lodging	-	house	.
他	到	直接的	她	到	这	住宿	-	房子	.

她知道他一定是位警察，于是大胆地走上前去，请他指路去旅馆。

“ [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['kaɪndli] , “

“	Is	there	some	one	there	you	know	?	”	asked	the	officer	kindly	,	“
”	是	那里	一些	一	那里	你	知道	?	”	问	这	官	亲切地	,	”

“你认识那里的人吗？”警官和蔼地问道。

- [kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [juːd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

'	cause	if	there	isn't	you'd	better	keep	out	of	that	neighborhood	.
-	原因	如果	那里	不是	你会	更好的	保持	出去	的	那	邻里	.

如果没有，你最好远离那个街区。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl][baɪ][ə; eɪ]

I	can	see	you're	a	stranger	,	although	you	don't	look	like	a	country	girl	by	a
我	能	看	你是	一个	陌生人	,	虽然	你	不	看	喜欢	一个	国家	女孩	经过	一个

[dʒʌg] - [fʊl] ! ”

jug	-	full	!	”
水壶	-	满的	!	”

看得出来你是陌生人，虽然你一点也不像个乡下姑娘!

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [els] , ” ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**Well**	,	**I**	**am**	**nothing**	**else**	,	”	**answered**	**Marion**	,	**smiling**	**a**	**little**	.
”	出色地	,	我	是	没有什么	别的	,	”	回答	玛丽昂	,	微笑	一个	小的	.

“嗯，我就是，”玛丽昂微微一笑，回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

“	**But**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**to**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**if**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**.**
”	但	我	是	不是	害怕的	到	去	到	这	住宿	-	房子	如果	你	将要	告诉	我	这	方式	.

“但是，如果你告诉我路线，我不怕去客栈。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	**can**	**take**	**care**	**of**	**myself**	,	**I**	**am**	**sure**	,
我	能	拿	关心	的	我	,	我	是	当然	,

我肯定能照顾好自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] , [sɜːr] . ”

and	**there**	**is**	**a**	**boy**	**there**	**that**	**I**	**must**	**see**	,	**sir**	.	**”**
和	那里	是	一个	男生	那里	那	我	必须	看	,	先生	.	”

先生，我必须去见见那里的一个男孩。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

“	**All**	**right**	,	**then**	,	**”**	**said**	**the**	**officer**	**as**	**she**	**finished**	**speaking**	**.**
”	全部	正确的	,	然后	,	”	说	这	官	作为	她	完成的	请讲	.

“好吧，”警官说完后说道。

“ [dʒʌst] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː] [blɑːks] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['ævənuː] [kɑːr] .

“	**Just**	**walk**	**over**	**two**	**blocks**	**and**	**take**	**a**	**Third**	**avenue**	**car**	**.**
”	只是	走	超过	二	积木	和	拿	一个	第三	大街	车	.

“只需步行两个街区，然后乘坐第三大道的汽车即可。”

[tel] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [juːv] [gɑːt] .

Tell	**the**	**conductor**	**to**	**put**	**you**	**off**	**at**	**the**	**number**	**you've**	**got**	**.**
告诉	这	导体	到	放	你	离开	在	这	数字	你已经	得到	.

告诉列车员让你在你拿到的号码下车。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] — [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə] [get] ['tæŋg(ə)ld] .

I	**wouldn't**	**try**	**to**	**walk**	**there**	**—**	**you're**	**apt**	**to**	**get**	**tangled**	**.**
我	不会	尝试	到	走	那里	—	你是	易于	到	得到	纠缠不清	.

我不会尝试走过去——你很容易被绊倒。

” ['meəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**Marion**	**thanked**	**him**	**and**	**hurried**	**on**	,	**her**	**cheeks**	**tingling**	**with**	**excitement**	**.**
”	玛丽昂	谢谢	他	和	慌忙	在	,	她	脸颊	刺痛感	和	激动	.

玛丽昂向他道谢，然后匆匆赶路，脸颊激动得发麻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [æt; ət] [læst] .

It	**was**	**lovely**	**to**	**be**	**in**	**a**	**big**	**city**	**at**	**last**	**.**
它	曾是	迷人的	到	是	在	一个	大的	城市	在	最后的	.

终于来到大城市，感觉真好。

[tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪzi] [tʃeɪn] [wɪʃɪz] ,

To	**be**	**actually**	**experiencing**	**one**	**of**	**her**	**daisy**	**chain**	**wishes**	**,**
到	是	实际上	体验	一	的	她	雏菊	链	愿望	,

真正实现她雏菊链愿望之一，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dɑ:li] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] ['vænɪʃt] .

but	the	next	moment	she	thought	of	Dollie	,	and	all	the	pleasure	vanished	.
但	这	下一个	片刻	她	想法	的	多莉	,	和	全部	这	乐趣	消失了	.

但下一刻她想到了多莉，所有的快乐都消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:r][ɪn] [saɪt] [soʊ]['meəriən, 'mæriən] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

There	was	no	car	in	sight	so	Marion	walked	on	.
那里	曾是	不	车	在	视线	所以	玛丽昂	步行	在	.

周围没有车，于是玛丽昂继续往前走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] [ʌv; əv] ['dɑ:li] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

She	was	thinking	deeply	of	Dollie	now	,	and	was	almost	crying	.
她	曾是	思维	深	的	多莉	现在	,	和	曾是	几乎	哭泣	.

她现在满脑子都是多莉，几乎要哭了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [brʌʃt] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lɪəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Suddenly	a	man	brushed	past	her	and	leered	into	her	face	.
突然	一个	男人	刷过	过去的	她	和	斜视	进入	她	脸	.

突然，一个男人从她身边擦身而过，色眯眯地盯着她的脸。

['meəriən, 'mæriən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [glæns] ['ɪntu:]

Marion	turned	her	head	instantly	and	stepped	up	as	if	to	glance	into
玛丽昂	转向	她	头	即刻	和	步	向上	作为	如果	到	瞥一眼	进入

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['wɪndoʊ] .

a	nearby	window	.
一个	附近	窗户	.

玛丽昂立刻转过头，走上前去，好像要往附近的窗户里看一眼。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] ['steɪɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

The	man	walked	on	,	leaving	Marion	staring	absently	at	an	array	of
这	男人	步行	在	,	离开	玛丽昂	凝视	心不在焉地	在	一个	大批	的

['dʒu:əlri] , ['si:mɪŋli] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

jewelry	,	seemingly	odds	and	ends	,
珠宝	,	似乎	赔率	和	结束	,

那人继续往前走，留下玛丽昂茫然地望着眼前琳琅满目的珠宝首饰，那些首饰看起来都是些零零碎碎的小玩意儿。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪs] [ma:rks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

which	were	displayed	in	the	window	with	price	marks	attached	to	them	.
哪个	是	显示	在	这	窗户	和	价格	标记	随附的	到	他们	.

这些商品陈列在橱窗里，并贴有价格标签。

['sloʊli] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɛri:ənz] [geɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Slowly	,	and	almost	without	realizing	it	Marion's	gaze	concentrated	itself	upon	a
缓慢地	,	和	几乎	没有	意识到	它	玛丽昂的	目光	集中	本身	之上	一个

[per] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪpt] ['iəriŋz] .

pair	of	curious	shaped	earrings	.
一对	的	好奇的	形状	耳环	.

玛丽昂的目光缓缓地、几乎不知不觉地落在了一对形状奇特的耳环上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊldən] [braʊn] ['toʊpæz] [ɪn] [kweɪnt] , [oʊld] ['fæʃnd] ['sɛtɪŋz] .

They	were	golden	brown	topazes	in	quaint	,	old	fashioned	settings	.
他们	是	金的	棕色的	黄玉	在	古雅	,	老的	造型	设置	.

它们是镶嵌在古朴典雅环境中的金棕色黄玉。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Then	with	a	little	scream	she	leaned	forward	until	her	head	nearly	touched	the
然后	和	一个	小的	尖叫	她	倾斜	向前	直到	她	头	几乎	感动	这

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

然后她尖叫一声，向前倾身，直到头几乎碰到了玻璃窗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['toʊpæz] — [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

They	were	her	grandmother's	topazes	—	she	recognized	them	instantly	.
他们	是	她	祖母的	黄玉	—	她	认可	他们	即刻	.

那是她祖母的黄玉——她一眼就认出来了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] ['dɑːli] .

THE	FIRST	NEWS	OF	DOLLIE	.
这	第一的	消息	的	娃娃	.

多莉的最新消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət]

As	soon	as	Marion	had	recovered	from	her	surprise	at
作为	很快	作为	玛丽昂	有	恢复	从	她	惊喜	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

discovering	the	familiar	jewels	in	such	an	unexpected	manner	in	this	little	shop	,
发现	这	熟悉的	珠宝	在	这样的	一个	意外	方式	在	这	小的	店铺	,

玛丽昂刚从在这家小店里以如此意想不到的方式发现这些熟悉的珠宝的惊讶中回过神来，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

she	determined	to	make	some	inquiries	.
她	决定	到	制作	一些	查询	.

她决定进行一些调查。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] ?

“	Will	you	please	tell	me	where	you	got	those	?
“	将要	你	请	告诉	我	在哪里	你	得到	那些	?

请问你是从哪里弄到这些东西的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [noʊzd] ['ɪzriəlaɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

”	she	asked	of	the	big	nosed	Israelite	behind	the	counter	,
”	她	问	的	这	大的	鼻子	以色列人	在后面	这	柜台	,

她问柜台后面那个大鼻子以色列人：“

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['toʊpæz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	same	time	pointing	to	the	topazes	in	the	window	.
在	这	相同的	时间	指向	到	这	黄玉	在	这	窗户	.

同时指着窗户里的黄玉。

“ [aɪ] [kʌmz] ['ɑːnɪstli] [baɪ][doʊz] , [ɪz][dæt] [væt] [juː; jʊ][vænt][tuː; tə] [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

“	I	comes	honestly	by	doze	,	is	dat	vat	you	vant	to	know	?	”	said	the	shopkeeper	,
“	我	来	诚实地	经过	瞌睡	,	是	数据	增值税	你	范特	到	知道	?	”	说	这	店主	,

['ʃruːdli] .

shrewdly	.
精明地	.

“我靠诚实劳动挣钱，你想知道的就是这个吗？”店主狡黠地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	was	on	his	guard	instantly	,	and	had	no	notion	of	parting	with
他	曾是	在	他的	警卫	即刻	,	和	有	不	概念	的	离别	和

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

the	jewels	.
这	珠宝	.

他立刻提高了警惕，根本没有要交出这些珠宝的念头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ['meərɪən, 'mæriən] ['iːzəli] [gest]

From	the	nature	of	the	place	and	its	surroundings	Marion	easily	guessed
从	这	自然	的	这	地方	和	它是	周围环境	玛丽昂	容易地	猜对了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [is'tæblɪʃmənts] [wer] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪz][nɑːt]

that	it	was	one	of	those	establishments	where	the	possessor	of	jewelry	is	not
那	它	曾是	一	的	那些	机构	在哪里	这	拥有者	的	珠宝	是	不是

[tuː] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

too	closely	questioned	as	to	where	it	was	obtained	,
也	密切	被质问	作为	到	在哪里	它	曾是	获得	,

从这个地方及其周围环境来看，玛丽昂很容易猜到，这是一家不会过分追问珠宝来源的店铺。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .

so	long	as	he	is	willing	to	sell	it	at	a	low	price	.
所以	长的	作为	他	是	愿意的	到	卖	它	在	一个	低的	价格	.

只要他愿意低价出售。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['stoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

In	other	words	a	place	where	stolen	goods	are	bought	and	sold	.
在	其他	字	一个	地方	在哪里	被盗	商品	是	买	和	卖	.

换句话说，就是买卖赃物的地方。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['meərɪən, 'mæriən] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hiː; hi]

“	I	don't	want	them	,	”	said	Marion	quickly	,	as	she	guessed	what	he
“	我	不	想	他们	,	”	说	玛丽昂	迅速地	,	作为	她	猜对了	什么	他

[ment] ,

meant	,
意思是	,

“我不要它们，”玛丽昂很快说道，她猜到了他的意思。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [hɪr] .

“	I	just	want	to	get	the	address	of	the	person	that	left	them	here	.
“	我	只是	想	到	得到	这	地址	的	这	人	那	左边	他们	这里	.

“我只想得到把这些东西留在这里的人的地址。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] ,

She	is	a	friend	of	mine	,	the	woman	who	owned	them	,
她	是	一个	朋友	的	矿	,	这	女士	WHO	拥有	他们	,

她是我的朋友，就是那些家具的主人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	want	to	find	her	if	she	is	in	the	city	.
和	我	想	到	寻找	她	如果	她	是	在	这	城市	.

如果她在城里，我想找到她。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

”	The	man	looked	at	her	sharply	and	saw	that	he	had	nothing	to	fear	.
”	这	男人	看起来	在	她	尖锐地	和	锯	那	他	有	没有什么	到	害怕	.

“那人锐利地看了她一眼，发现自己没什么好怕的。”

“ [aɪ] [telz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['krɔːsli] , “ [ɪk'sept] [-]

“	I	tells	nottings	,	”	he	said	,	crossly	,	“	except	[	18	]
“	我	讲述	笔记	,	”	他	说	,	生气	,	“	除了	[	-	]

“我什么也没说，”他生气地说，“除了[18]

[dæt][aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ][mæn][vɑːt][aɪ] ['nɛfər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] . ”

dat	I	bought	them	vrom	a	man	vot	I	nefer	saw	before	.	”
数据	我	买	他们	vrom	一个	男人	投票	我	内弗	锯	前	.	”

我从一位我以前从未见过的人那里买的。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [left] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] , ['kwɪkli] .

“	Then	it	was	not	a	lady	who	left	them	,	”	said	the	country	girl	,	quickly	.
“	然后	它	曾是	不是	一个	女士	WHO	左边	他们	,	”	说	这	国家	女孩	,	迅速地	.

“那么，离开他们的就不是一位女士，”乡下姑娘连忙说道。

“ [aɪ] [telz] [mɔːr] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	I	tells	nottings	more	,	”	repeated	the	man	.
”	我	讲述	笔记	更多的	,	”	重复	这	男人	.

“我没什么好说的了，”那人重复道。

['meəriən, 'mæriən] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Marion	left	the	shop	,	being	unable	to	elicit	further	information	.
玛丽昂	左边	这	店铺	,	存在	无法	到	引出	更远	信息	.

玛丽昂离开了商店，因为她没能得到更多信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [b\\:t]

She	was	satisfied	now	that	Mr	.	Lawson	was	in	the	city	—	or	was	it	Bert
她	曾是	使满意	现在	那	先生	.	劳森	曾是	在	这	城市	—	或者	曾是	它	伯特

[huː] [hæd; həd] [pɔːnd] [ðem; ðəm] ?

who	had	pawned	them	?
WHO	有	典当	他们	?

她现在很满意，因为劳森先生已经到了城里——或者，是伯特把它们典当了？

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	lay	between	them	.
它	躺	之间	他们	.

它就在他们中间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːsn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɜːrmli] :

“	I	am	sure	it	was	Lawson	,	”	she	whispered	firmly	:
”	我	是	当然	它	曾是	劳森	,	”	她	低声说道	牢牢	:

“我确信是劳森，”她坚定地低声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [b\\:t] .

“	I	will	not	allow	myself	to	think	ill	of	Bert	.
”	我	将要	不是	允许	我	到	思考	患病的	的	伯特	.

“我绝不会让自己对伯特产生任何不好的想法。”

[pʊr] [bɔɪ] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] .

Poor	boy	,	I	pity	him	,	alone	in	this	big	city	.
贫穷的	男生	,	我	遗憾	他	,	独自的	在	这	大的	城市	.

可怜的孩子，我同情他，孤身一人在这座大城市里。

” [ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['baʊəri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər]

”	She	hailed	a	car	and	was	soon	riding	down	the	Bowery	just	as	the	officer
”	她	赞誉	一个	车	和	曾是	很快	骑术	向下	这	鲍厄里	只是	作为	这	官

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

had	told	her	,
有	讲述	她	,

“她拦了一辆车，很快就按照警官告诉她的那样沿着鲍厄里街行驶了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	she	was	so	upset	over	her	discovery	that	she	hardly	glanced	out	of	the
但	她	曾是	所以	沮丧的	超过	她	发现	那	她	几乎	瞥了一眼	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但她因为自己的发现而心烦意乱，几乎没往窗外看一眼。

[twaɪs] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]

Twice	the	conductor	had	to	ask	her	for	her	fare	,	and	when	the
两次	这	导体	有	到	问	她	为了	她	票价	,	和	什么时候	这

['staɪlɪʃ] ,

stylish	,
时髦的	,

列车员不得不两次向她索要车费，而当这位时尚的.....

['hænsəm] [gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [raɪd] [wʊd] [kɔːst] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn]

handsome	**girl**	**asked**	**him**	**how**	**much**	**the**	**ride**	**would**	**cost**	**he**	**stared**	**at**	**her**	**in**
英俊的	女孩	问	他	如何	很多	这	骑	会	成本	他	凝视	在	她	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	**,**
认真	,

一位英俊的女孩问他车费多少钱，他认真地盯着她看。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

and	**so**	**did**	**the**	**passengers**	**.**
和	所以	做过	这	乘客	.

乘客们也同样如此。

[bʌt; bət] ['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [naʊ] .

But	**Marion**	**was**	**learning**	**very**	**rapidly**	**,**	**now**	**.**
但	玛丽昂	曾是	学习	非常	快速	,	现在	.

但玛丽昂现在学得非常快。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] .

Excitement	**was**	**clearing**	**her**	**brain**	**and**	**sharpening**	**her**	**wits**	**.**
激动	曾是	清理	她	脑	和	磨利	她	智慧	.

兴奋之情让她头脑清醒，思维敏捷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [æt; ət] [ðə; ði]

It	**would**	**not**	**be**	**very**	**long**	**before**	**she**	**would**	**rid**	**herself**	**of**	**her**	**timidity**	**at**	**the**
它	会	不是	是	非常	长的	前	她	会	摆脱	她自己	的	她	胆怯	在	这

[greɪt] ['sɪtiːz] [bɪ'wɪldərmənts] .

great	**city's**	**bewilderments**	**.**
伟大的	城市的	困惑	.

不久之后，她就会克服面对这座大城市种种令人眼花缭乱的景象时的胆怯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪst] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,

When	**she**	**reached**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**she**	**found**	**a**	**pleasant**	**faced**	**man**	**at**	**the**	**desk**	**,**
什么时候	她	达到	这	住宿	-	房子	她	成立	一个	令人愉快的	面对	男人	在	这	桌子	,

她到达旅馆时，发现前台坐着一位面容和蔼的男士。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] .

who	**spoke**	**to**	**her**	**kindly**	**when**	**she**	**stated**	**her**	**errand**	**.**
WHO	辐	到	她	亲切地	什么时候	她	声明	她	差事	.

当她说明来意时，有人和蔼地跟她说话。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [b\\:t] ['dʒæksən] ,

“	**There's**	**been**	**a**	**boy**	**here**	**for**	**two**	**weeks**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Bert**	**Jackson**	**,**
“	有	到过	一个	男生	这里	为了	二	周	经过	这	姓名	的	伯特	杰克逊	,

“这里有个名叫伯特·杰克逊的男孩，已经住了两周了。”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

”	**he**	**said**	**at**	**once**	**,**	**“**	**but**	**he**	**went**	**away**	**yesterday**	**because**	**he**	**had**	**no**
”	他	说	在	一次	,	“	但	他	去	离开	昨天	因为	他	有	不

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

“但他昨天走了，因为他没钱。”他立刻说道。

['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

He'll	**show**	**up**	**again**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**so**	**you**	**can**	**leave**	**a**	**note**	**for**	**him**	**if**	**you**
地狱	展示	向上	再次	,	我	怙	,	所以	你	能	离开	一个	笔记	为了	他	如果	你

[wɪʃ] . ”

wish	**.**	**”**
希望	.	”

我想他还会再来的，所以如果你愿意的话，可以给他留个便条。

“ [pʊr] [b\\:t] ！ ” [kraɪd] ['meərɪən, 'mæriən] [ɪm'pʌlsɪvli] ， “ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
“ Poor Bert ！ ” cried Marion impulsively ， “ but what will he do without any
“ 贫穷的 伯特 ！ ” 哭 玛丽昂 冲动地 ， “ 但 什么 将要 他 做 没有 任何
['mʌni] ？ ”
money ？ ”
钱 ？ ”

“可怜的伯特！”玛丽昂脱口而出，“可是他没钱怎么办呢？”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [kɪd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['læfɪŋ] .
“ You can trust that kid for getting along ， ” said the gentleman laughing .
“ 你 能 相信 那 孩子 为了 获得 沿着 ， ” 说 这 绅士 笑 .

“你可以相信那孩子能和人相处融洽，”那位先生笑着说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
“ He's the oldest sixteen year old I ever saw .
“ 他是 这 最老 十六 年 老的 我 曾经 锯 .

“他是我见过的最成熟的十六岁少年。”

[waɪ] ['hiːz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [ɔːl'redi] ，
Why he's as bright as a New York boy already ，
为什么 他是 作为 明亮的 作为 一个 新的 约克 男生 已经 ，

他为什么已经像纽约男孩一样聪明了？

[jet] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
yet he tells me he has always lived in the country .
然而 他 讲述 我 他 有 总是 居住地 在 这 国家 .

但他告诉我他一直住在乡下。

” [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['rægɪd] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] ['meərɪən, 'mæriən] [ɪn]
” A half dozen ragged boys came in just then and stood eyeing Marion in
” 一个 一半 打 破烂不堪 男孩们 来了 在 只是 然后 和 站立 觊觎 玛丽昂 在
[greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
great astonishment .
伟大的 惊讶 .

“这时，六个衣衫褴褛的男孩走了进来，惊讶地看着玛丽昂。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [suːn] [kɔːt] [sʌm; səm] ['wɪspəd] [ri'maːks] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]
The young girl soon caught some whispered remarks ， which she knew were intended
这 年轻的 女孩 很快 捕捉 一些 低声说道 评论 ， 哪个 她 知道 是 故意的
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
to express admiration .
到 表达 钦佩 .

小女孩很快听到了一些窃窃私语，她知道这些话是用来表达钦佩之情的。

“ [ʃiːz] [diː] ['swɛlɪst] [-] [wɑːtˌwʌt] [kʌm] [daʊn] [diː] [paɪk] ！
“ She's de swellest t'ing wots come down de pike ！
“ 她是 德 最棒的 t'ing 什么 来 向下 德 梭鱼 ！

“她是最棒的！

[b\\:t] ['dʒæksən] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [ter] [diː] [haɪ] - ['mʌkər] - [mʌks] [ter] [hæv; həv] - [ɪn] [tɑːgz] [laɪk]
Bert Jackson must belong ter de high - mucker - mucks ter have loidies in togs like
伯特 杰克逊 必须 属于 特尔 德 高的 - 泥巴 - 泥浆 特尔 有 - 在 泳衣 喜欢
[doʊs] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ter] [siː] [hɪm; ɪm] ！ ”
dose a comin ' ter see him ！ ”
剂量 一个 即将到来 - 特尔 看 他 ！ ”

伯特·杰克逊一定是上流社会人士，才会穿着这样的衣服去看他！

“ [ʃiːz] [ɜːr; ər] ['dʒɪm] ['dændi] ['fɝː, 'fɛr] [fer] ！
“ She's er Jim Dandy fer fair ！
“ 她是 呃 吉姆 花花公子 fer 公平的 ！

“她真是个吉姆·丹迪（Jim Dandy）！”

[oʊ] , [waɪ] [eint] [aɪ][gɑːt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪd][ˌem 'iː] ?
Oh , why ain't I got one coming wid me ?
哦 , 为什么 不是 我 得到 一 未来 宽 我 ?

哦，为什么我没有一个跟我一起来?

[dæts] [maɪ] ['blumin] - [lʌk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] .
Dat's my bloomin ' luck ! ” was the whispered answer .
数据 我的 盛开 - 运气 ! ” 曾是 这 低声说道 回答 .

“真是倒霉透了！”有人低声回答道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hændɪŋ] ['meəriən, 'mæriən][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wen] [ə; eɪ]
The gentleman at the desk was just handing Marion a pencil when a
这 绅士 在 这 桌子 曾是 只是 处理 玛丽昂 一个 铅笔 什么时候 一个
[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
commotion in the street made them both turn and look out of the window .
骚动 在 这 街道 制成 他们 两个都 转动 和 看 出去 的 这 窗户 .

柜台前的先生正递给玛丽昂一支铅笔，这时街上一阵骚动，两人都转头看向窗外。

“ [its] [bɑ\:t] ['dʒæksən] !
“ It's Bert Jackson !
” 它是 伯特 杰克逊 !

“是伯特·杰克逊！”

[diː][kɑːps][gɑːt] - [ɪm] !
De cops got ' im !
德 警察 得到 - 我是 !

警察抓住他了!

” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
” yelled one of the boys ,
” 大喊 一 的 这 男孩们 ,

“其中一个男孩喊道，”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and in a second the whole group of them were out on the sidewalk .
和 在 一个 第二 这 所有的 团体 的 他们 是 出去 在 这 人行道 .

一眨眼的功夫，他们全都走到了人行道上。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [b\\:t] , ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,
“ Oh , it is Bert , ” cried Marion , as she caught sight of her friend ,
“ 哦 , 它 是 伯特 , ” 哭 玛丽昂 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 朋友 ,

“哦，是伯特！”玛丽昂看到朋友时喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
standing up very straight with a policeman's hand on his shoulder .
常设 向上 非常 直的 和 一个 警察的 手 在 他的 肩膀 .

他笔直地站着，一名警察的手搭在他的肩膀上。

“ ['hiːz] [gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] .
“ He's got into some scrape .
” 他是 得到 进入 一些 刮 .

他惹上麻烦了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [its] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
I'll go and see what it's about , ” said the gentleman ,
患病的 去 和 看 什么 它是 关于 , ” 说 这 绅士 ,

“我去看看是怎么回事，”那位先生说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['meəriən, 'mæriən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] .
and as he started for the door Marion followed him promptly .
和 作为 他 开始 为了 这 门 玛丽昂 随后 他 及时 .

他刚要走向门口，玛丽昂就紧随其后。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz] ['ferli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] ,

The	sidewalk	was	fairly	blocked	with	boys	when	they	finally	got	out	,
这	人行道	曾是	相当	已屏蔽	和	男孩们	什么时候	他们	最后	得到	出去	,

他们下车时，人行道上几乎被男孩们堵住了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	there	seemed	to	be	scores	of	them	coming	from	all	directions	.
和	那里	似乎	到	是	得分	的	他们	未来	从	全部	方向	.

似乎有几十个人从四面八方涌来。

“ [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

“	He	knocked	a	gentleman	down	,	”	said	the	officer	,	as	he	recognized	the
“	他	敲门	一个	绅士	向下	,	”	说	这	官	,	作为	他	认可	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

superintendent	of	the	lodging	-	house	.
校长	的	这	住宿	-	房子	.

“他把一位先生打倒了，”警官说道，因为他认出了这位先生是旅馆的老板。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æb'dʌktər] !

“	He	wasn't	a	gentleman	,	he	was	an	abductor	!
“	他	不是	一个	绅士	,	他	曾是	一个	绑架者	!

“他不是绅士，他是绑架犯！”

” [kraɪd] [b\\:t] ['dʒæksən] ['staʊtli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

”	cried	Bert	Jackson	stoutly	,	and	just	at	that	moment	he	caught	sight	of
”	哭	伯特	杰克逊	坚定地	,	和	只是	在	那	片刻	他	捕捉	视线	的

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

“！”伯特·杰克逊大声喊道，就在这时，他看到了玛丽昂。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['gɑːrmənts] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

For	a	second	the	stylish	garments	puzzled	him	a	little	,
为了	一个	第二	这	时髦的	服装	困惑	他	一个	小的	,

这些时髦的服装让他一时有些困惑。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dʒʌmp]

then	he	threw	up	his	hat	and	gave	a	whoop	that	made	even	the	officer	jump
然后	他	扔	向上	他的	帽子	和	给予	一个	哇哦	那	制成	甚至	这	官	跳

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

in	astonishment	.
在	惊讶	.

然后他抛起帽子，大叫一声，连军官都吓了一跳。

“ [ʃiːz] [hɪr] !

“	She's	here	!
“	她是	这里	!

“她来了！”

['dɑːli] [ɪz] [hɪr] !

Dollie	is	here	!
多莉	是	这里	!

多莉来了！

[aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər] !

I	just	saw	her	!
我	只是	锯	她	!

我刚才看到她了！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['lɔːsn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
“ She was with that fellow Lawson , and , I tell you , I hit him a good
“ 她 曾是 和 那 同伴 劳森 , 和 , 我 告诉 你 , 我 打 他 一个 好的
[wʌn] ! ”
one ! ”
一 ! ”

“她当时和那个叫劳森的家伙在一起，我告诉你，我狠狠揍了他一顿！”

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ” [kraɪd]['meəriən, 'mæriən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]
“ Which way did they go ? ” cried Marion , trying to push her way to
“ 哪个 方式 做过 他们 去 ? ” 哭 玛丽昂 , 尝试 到 推 她 方式 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“他们往哪边去了？”玛丽昂喊道，试图挤到他身边。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] ! ” [sed] [b\\:t] ['bɪtərli] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːps][hæd; həd] ['kɑːlərd] [ˌem 'iː] ,
“ I couldn't see ! ” said Bert bitterly , “ for the cops had collared me ,
“ 我 不能 看 ! ” 说 伯特 苦涩地 , “ 为了 这 警察 有 项圈 我 ,

“我什么也看不见！”伯特痛苦地说，“因为警察把我抓住了。”

[bʌt; bət][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] , ['eniweɪ] !
but I hit him once , anyway !
但 我 打 他 一次 , 反正 !

但我还是打了他一下！

[sʌm; səm][deɪ] ['hiːl] [get] [ə'nʌðər] ! ”
Some day he'll get another ! ”
一些 天 地狱 得到 其他 ! ”

总有一天他会再得到一个！

” [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [heitid] [tuː; tə] [siː] [b\\:t] ['teɪkən]
” What does he mean ? ” asked the superintendent , who hated to see Bert taken
” 什么 做 他 意思是 ? ” 问 这 校长 , WHO 憎恨 到 看 伯特 已采取
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
to the station - house .
到 这 车站 - 房子 .

“他是什么意思？”警长问道，他很不情愿看到伯特被带到警局。

“ [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . ”
“ Perhaps if you can explain it the officer will let him go . ”
“ 也许 如果 你 能 解释 它 这 官 将要 让 他 去 . ”

“如果你能解释清楚，或许警官会放他走。”

“ [oʊ] , [duː][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd]['meəriən, 'mæriən] ['ɪnstəntli] .
“ Oh , do let him go , sir , ” cried Marion instantly .
“ 哦 , 做 让 他 去 , 先生 , ” 哭 玛丽昂 即刻 .

“哦，先生，请放了他吧！”玛丽昂立刻喊道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ]['sɪstər] ['dɑːli] , [huː] [wʌz; wəz]
“ The poor boy is trying to help me find my sister Dollie , who was
“ 这 贫穷的 男生 是 尝试 到 帮助 我 寻找 我的 姐姐 多莉 , WHO 曾是
[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [-]
abducted [19]
被绑架 [-]

“这个可怜的男孩正在努力帮助我寻找被绑架的妹妹多莉[19]

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ! ”
three weeks ago from our home in the country ! ”
三 周 前 从 我们的 家 在 这 国家 ! ”

三周前，我们从乡下的家中出发！

“ [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	Oh	,	come	off	!	”	said	the	officer	,	turning	to	scowl	at	the	boy	.
”	哦	,	来	离开	!	”	说	这	官	,	转弯	到	皱眉头	在	这	男生	.

“哦，别这样！”警官说着，转过身怒视着男孩。

“ [dæts] [ɔːl] ['veri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ][wɪd] - - . ”

“	Dat's	all	very	foine	,	but	it	don't	go	wid	Moike	O'Flarrity	.	”
”	数据	全部	非常	foine	,	但	它	不	去	宽	-	-	.	”

“这都很好，但跟莫伊克·奥弗拉里蒂的风格不搭。”

“ [its] [truːθ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ'd][hæv; həv] [nɑːkt]

“	It's	truth	just	the	same	,	and	if	it	hadn't	been	for	you	I'd	have	knocked
”	它是	真相	只是	这	相同的	,	和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	ID	有	敲门

[hɪm; ɪm] ['sɪli] ,

him	silly	,
他	愚蠢的	,

“这的确是事实，要不是你，我早就把他揍得鼻青脸肿了。”

” [sed] [bʉ:t] , ['skaʊlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] .

”	said	Bert	,	scowling	back	at	his	captor	.
”	说	伯特	,	皱眉	后退	在	他的	俘虏者	.

“伯特怒视着他的俘虏说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dɑːli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

“	I	was	trying	to	speak	to	Dollie	and	he	stepped	between	us	.
”	我	曾是	尝试	到	说话	到	多莉	和	他	步	之间	我们	.

“我当时正想和多莉说话，他却挡在我们中间。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

I	intended	to	knock	him	down	and	then	run	away	with	her	.	”
我	故意的	到	敲	他	向下	和	然后	跑步	离开	和	她	.	”

我本打算把他打倒，然后和她一起逃走。

“ [ʃʊr] , [dæts]

“	Sure	,	dat's
”	当然	,	数据

“当然，那是……”

[dʒʌst][wɑːtˌwʌt][aɪ] [tɔt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['prɑːmptlɪ] ;

just	wot	I	t'ought	,	”	said	the	officer	promptly	;
只是	什么	我	以为	,	”	说	这	官	及时	;

“我猜也是这样，”警官立即说道；

“ [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ] - [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ˌem 'iː] [biːt] , [ðə; ðɪ]

“	attempting	to	kidnap	a	gurrul	in	broad	daylight	and	right	in	me	beat	,	the
”	尝试	到	绑架	一个	-	在	广阔	日光	和	正确的	在	我	打	,	这

['ɪmpjədənt] - ! ”

impudent	shpalpeen	!	”
厚颜无耻	-	!	”

“光天化日之下，就在我面前企图绑架古鲁尔，这个厚颜无耻的家伙！”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]

“	Well	,	I	guess	you	can	let	him	go	,	can't	you	,	officer	?	”	asked	the
”	出色地	,	我	猜测	你	能	让	他	去	,	不能	你	,	官	?	”	问	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['koʊksɪŋli] .

superintendent	coaxingly	.
校长	哄骗地	.

“好吧，我想你可以放了他，对吧，警官？”警长哄劝道。

“ [nɑːt][ɑːn] [jər] [lɔɪf] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	Not	on	yer	loife	!	”	was	the	reply	.
”	不是	在	你的	生活	!	”	曾是	这	回复	.

“想都别想！”对方回答道。

“ [wɑːtˌwʌt] - [ʌd][ðə; ði] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Wot ' ud the capting say to me ?
“ 什么 - ud 这 捕获 说 到 我 ?

船长跟我说了什么?

[feɪθ] , [æn; ən] - [its] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [aɪl] ['tæk] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] -
Faith , an ' it's to the station - house I'll tak ' him , and let the s'argent -
信仰 , 一个 - 它是 到 这 车站 - 房子 患病的 tak - 他 , 和 让 这 -
[deɪl] [wɪd] [hɪm; ɪm] ! ”
dale wid him ! ”
戴尔 宽 他 ! ”

“信不信由你，我把他带到警局去，让警长押着他！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ðæt] ['vɪlən] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ And you let that villain escape while you arrested a boy !
“ 和 你 让 那 恶棍 逃脱 尽管 你 被捕 一个 男生 !

“你竟然放走了那个恶棍，却逮捕了一个男孩！”

” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
” cried Marion , half crying .
” 哭 玛丽昂 , 一半 哭泣 .

“玛丽昂哭着说，”她半哭着说。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
“ Oh , my poor little sister !
“ 哦 , 我的 贫穷的 小的 姐姐 !

“哦，我可怜的小妹妹！”

[wɪl] [aɪ] ['evər] [faɪnd] [hɜːr; hər] ? ”
Will I ever find her ? ”
将要 我 曾经 寻找 她 ? ”

我还能找到她吗?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] , [mɪs]
“ Why don't you ask them at headquarters to send out a general alarm , miss
“ 为什么 不 你 问 他们 在 总部 到 发送 出去 一个 一般的 警报 , 错过
?
?
?

“小姐，你为什么不请总部发出全面警报呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stroʊd] [ɑːn] , [hæf] ['drægɪŋ] [b\\:t] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
” asked the superintendent as the officer strode on , half dragging Bert along with
” 问 这 校长 作为 这 官 大步走 在 , 一半 拖拽 伯特 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“警长问道，警官大步向前走去，半拖着伯特。

['mɛriːənz] [aɪz] [fluː] ['oʊpən][ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [sər'praɪz] .
Marion's eyes flew open in unbounded surprise .
玛丽昂的 眼睛 飞翔 打开 在 无界 惊喜 .

玛丽昂惊讶地睁大了眼睛。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] ,
“ Why , I never thought of that , ” she said delightedly ,
“ 为什么 , 我 绝不 想法 的 那 , ” 她 说 欣喜地 ,

“哎呀，我从来没想过这一点，”她欣喜地说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ! ”
“ I came here all alone to look for my sister ! ”
“ 我 来了 这里 全部 独自的 到 看 为了 我的 姐姐 ! ”

“我独自一人来这里寻找我的妹妹！”

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
“ Well , you've got lots of courage , ” remarked the superintendent , staring at
“ 出色地 , 你已经 得到 很多 的 勇气 , ” 评论 这 校长 , 凝视 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“嗯，你很有勇气，”校长盯着她说道。

“ [pʊr] [b\\:t] !
“ Poor Bert !
“ 贫穷的 伯特 !

“可怜的伯特！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I am so sorry for him !
我 是 所以 对不起 为了 他 !

我真为他感到难过！

” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən][ɪn] [dɪ'stres] .
” cried Marion in distress .
” 哭 玛丽昂 在 痛苦 .

“玛丽昂痛苦地喊道。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['dɑːli] [wen] [hiː; hi]
“ To think he should have been on the very verge of rescuing Dollie when he
“ 到 思考 他 应该 有 到过 在 这 非常 边缘 的 救援 多莉 什么时候 他
[gɑːt] [ə'restɪd] ! ”
got arrested ! ”
得到 被捕 ! ”

“想想他本来就要救出多莉了，结果却被逮捕了！”

“ [ðeɪl] [help] [juː; jʊ][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kaɪndli] ,
“ They'll help you at headquarters , ” said the superintendent kindly ,
“ 他们会 帮助 你 在 总部 , ” 说 这 校长 亲切地 ,

“总部会帮助你的，”主管和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
as he wrote some directions on a piece of paper .
作为 他 写道 一些 方向 在 一个 片 的 纸 .

他一边在纸上写下一些指示，一边继续写下去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ə'dres] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [b\\:t] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ? ” [æskt]
“ Will you keep this address and give it to Bert when he comes back ? ” asked
“ 将要 你 保持 这 地址 和 给 它 到 伯特 什么时候 他 来 后退 ? ” 问
['meəriən, 'mæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

“你能把这个地址保存下来，等伯特回来的时候给他吗？”玛丽昂问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
as she scribbled the name of the hotel where she had spent the night .
作为 她 潦草的 这 姓名 的 这 酒店 在哪里 她 有 花费 这 夜晚 .

她潦草地写下了她昨晚入住的酒店的名字。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['smaɪlɪŋ] ;
“ Certainly , miss , and I'll do more , ” said the gentleman smiling ;
“ 当然 , 错过 , 和 患病的 做 更多的 , ” 说 这 绅士 微笑 ;

“当然可以，小姐，我会做得更多，”这位先生笑着说；

“ [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
“ I'll go around to the station - house at once and try to get him out .
“ 患病的 去 大约 到 这 车站 - 房子 在 一次 和 尝试 到 得到 他 出去 .

“我马上就去警局，想办法把他弄出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðæt] [ˈbruːt(ə)l] [ˈɑːfɪsər] .

I	think	I	know	a	way	to	outwit	that	brutal	officer	.
我	思考	我	知道	一个	方式	到	智胜	那	野蛮	官	.

我想我知道怎么智胜那个残暴的警官了。

" ['meəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'taʊn] ,

"	Marion	thanked	him	warmly	and	then	started	uptown	,
"	玛丽昂	谢谢	他	热情地	和	然后	开始	上城区	,

玛丽昂热情地向他道谢，然后开始往城北方向走去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt]

but	before	she	could	make	her	visit	to	headquarters	conscientiously	she	felt	that
但	前	她	可以	制作	她	访问	到	总部	切实	她	毛毡	那

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

she	ought	to	do	a	little	thinking	.
她	应该	到	做	一个	小的	思维	.

但在她能够认真地前往总部之前，她觉得应该先思考一下。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] !

“	I	beg	your	pardon	,	miss	,	but	I	think	there	is	a	pickpocket	following	you	!
“	我	求	你的	赦免	,	错过	,	但	我	思考	那里	是	一个	扒手	下列的	你	!

“小姐，请问您介意吗？我觉得有个扒手在跟踪您！”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [vɔɪs] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['mɛriːənz] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	A	gentlemanly	voice	spoke	almost	in	Marion's	ear	as	she	walked	along	,
"	一个	绅士风度	嗓音	辐	几乎	在	玛丽昂的	耳朵	作为	她	步行	沿着	,

“玛丽昂边走边听着，一个绅士般的声音几乎是在她耳边响起。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

with	her	eyes	bent	on	the	sidewalk	.
和	她	眼睛	弯曲	在	这	人行道	.

她低头看着人行道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

The	young	girl	looked	up	quickly	and	saw	a	gentleman	at	her	side	.
这	年轻的	女孩	看起来	向上	迅速地	和	锯	一个	绅士	在	她	边	.

小女孩猛地抬起头，看到身边站着一位男士。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .

He	had	spoken	so	quietly	that	his	sudden	news	did	not	alarm	her	.
他	有	说	所以	悄悄	那	他的	突然	消息	做过	不是	警报	她	.

他说话声音很轻，所以他突然带来的消息并没有让她感到惊慌。

['meəriən, 'mæriən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [skʌlkɪŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

Marion	turned	and	saw	a	slouching	figure	skulking	swiftly	around	the	corner
玛丽昂	转向	和	锯	一个	伛	数字	潜行	迅速地	大约	这	角落

,

,

,

玛丽昂转过身，看到一个佝偻的身影正迅速地从拐角处溜过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] ,

and	then	she	also	noticed	that	she	had	lost	her	way	,
和	然后	她	还	注意到	那	她	有	丢失的	她	方式	,

然后她也发现自己迷路了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] .

she	was	no	longer	on	the	Bowery	.
她	曾是	不	更长	在	这	鲍厄里	.

她已经不在鲍厄里街了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	I	have	nothing	that	he	could	steal	,	but	I	thank	you	just	the	same	,
”	我	有	没有什么	那	他	可以	偷	,	但	我	感谢	你	只是	这	相同的	,

“我身上没有什么他能偷走的东西，但我仍然感谢你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] ,

”	she	said	politely	,
”	她	说	礼貌地	,

她礼貌地说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

as	she	glanced	up	at	the	aristocratic	looking	stranger	who	was	gazing	at
作为	她	瞥了一眼	向上	在	这	贵族	寻找	陌生人	WHO	曾是	凝视	在

[hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

her	admiringly	.
她	钦佩地	.

她抬头瞥了一眼那位外表高贵的陌生人，他正满怀欣赏地注视着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] ['leɪdiz] , ” [sed]

“	It	is	a	bad	neighborhood	for	well	-	dressed	people	,	particularly	ladies	,	”	said
”	它	是	一个	坏的	邻里	为了	出色地	-	穿着	人们	,	特别	女士们	,	”	说

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

the	young	man	,	smiling	.
这	年轻的	男人	,	微笑	.

“对于穿着讲究的人来说，这里是个不太好的街区，尤其是女士们，”年轻人笑着说。

“ [ðiːz] [θʌgz] [wʊd] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

“	These	thugs	would	knock	you	down	and	steal	your	pocket	-	book	in	a	jiffy	.	”
”	这些	暴徒	会	敲	你	向下	和	偷	你的	口袋	-	书	在	一个	瞬间	.	”

“这些恶棍会把你打倒在地，然后迅速抢走你的钱包。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['klʌtʃɪŋ] [mɪs] ['greɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrs] [ə; eɪ][bɪt] [taɪtər]

“	How	dreadful	!	”	said	Marion	,	clutching	Miss	Gray's	beautiful	purse	a	bit	tighter
”	如何	可怕	!	”	说	玛丽昂	,	紧握	错过	格雷的	美丽的	钱包	一个	少量	更紧

;

;
;

“太可怕了！”玛丽昂说着，把格雷小姐漂亮的钱包抓得更紧了些；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

“	but	I	am	afraid	I	have	lost	my	way	,	I	am	going	to	Police	Headquarters	.
”	但	我	是	害怕的	我	有	丢失的	我的	方式	,	我	是	去	到	警察	总部	.

“但我恐怕迷路了，我要去警察总部。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['veri] ['plezntli] :

”	The	young	man	looked	surprised	,	but	he	answered	very	pleasantly	:
”	这	年轻的	男人	看起来	惊讶	,	但	他	回答	非常	愉快	:

“年轻人看起来很惊讶，但他回答得非常愉快：”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [suːn] [set][juː; jʊ] [raɪt] .

“	You	have	,	indeed	,	but	I	can	soon	set	you	right	.
”	你	有	,	的确	,	但	我	能	很快	放	你	正确的	.

“你的确有错，但我很快就能纠正你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [maɪ'self] ,

I	am	bound	for	that	neighborhood	myself	,
我	是	边界	为了	那	邻里	我	,

我本人也要去那个街区。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

and	will	be	glad	to	escort	you	if	you	will	allow	me	.
和	将要	是	高兴的	到	护送	你	如果	你	将要	允许	我	.

如果您允许，我很乐意陪同您。

" ['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Marion	looked	up	at	him	shyly	before	she	answered	.
"	玛丽昂	看起来	向上	在	他	害羞地	前	她	回答	.

玛丽昂害羞地抬头看了他一眼，然后才回答。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] .

As	their	eyes	met	she	blushed	deeply	with	a	delicious	sensation	of	pleasure	.
作为	他们的	眼睛	遇见	她	脸红了	深	和	一个	可口的	感觉	的	乐趣	.

当他们目光相遇时，她脸颊绯红，一股甜蜜的快感涌上心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:nɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

He	was	smiling	down	at	her	so	sweetly	and	with	such	honest	admiration
他	曾是	微笑	向下	在	她	所以	甜蜜地	和	和	这样的	诚实的	钦佩

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm]

that	her	heart	went	out	to	him	instantly	—	she	knew	that	she	could	trust	him
那	她	心	去	出去	到	他	即刻	—	她	知道	那	她	可以	相信	他

.

:

.

他低头看着她，脸上带着如此温柔、如此真诚的钦佩之情，她立刻对他心生怜悯——她知道自己可以信任他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['poʊstər] .

THE	PICTURE	ON	THE	POSTER	.
这	图片	在	这	海报	.

海报上的图片。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['ma:ləu] , [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt]

"	My	dear	Miss	Marlowe	,	I	would	certainly	tell	the	Chief	of	Police	every	word	that
"	我的	亲爱的	错过	马洛	,	我	会	当然	告诉	这	首席	的	警察	每一个	单词	那

[ju:; jʊ] [-]

you	[	20	]
你	[	-	]

“我亲爱的马洛小姐，我一定会把你说的每一句话都告诉警察局长[20]

[hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] !

have	just	told	me	!
有	只是	讲述	我	!

刚刚告诉我了！

[waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪnfəməs] !

Why	the	thing	is	infamous	!
为什么	这	事物	是	臭名昭著的	!

这东西为什么臭名昭著！

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "

I	can	hardly	believe	it	!	"
我	能	几乎	相信	它	!	"

我简直不敢相信！

" [jet] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [reɪ] !

"	Yet	,	it	is	true	,	every	word	,	and	I	am	glad	I	have	told	you	,	Mr	.	Ray	!
"	然而	,	它	是	真的	,	每一个	单词	,	和	我	是	高兴的	我	有	讲述	你	,	先生	.	射线	!

“然而，我说的每一个字都是真的，我很高兴我告诉你了，雷先生！”

[sʌm; səm] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɪmpəθi] .

Some	way	you	have	given	me	courage	by	your	unexpected	sympathy	.
一些	方式	你	有	给定	我	勇气	经过	你的	意外	同情	.

你的意外同情给了我莫大的勇气。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

Yet	**it**	**is**	**strange**	**that**	**I**	**should**	**have**	**made**	**such**	**a**	**confidant**	**of**	**a**	**stranger**	**.**	**”**
然而	它	是	奇怪的	那	我	应该	有	制成	这样的	一个	知己	的	一个	陌生人	.	”

然而，我竟然会和一个陌生人如此亲近，这真是不可思议。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	**You**	**can**	**trust**	**me**	**absolutely**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**lady**	**!**
”	你	能	相信	我	绝对地	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	!

“亲爱的小姐，你完全可以相信我！”

[aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	**would**	**scorn**	**to**	**deceive**	**any**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	会	轻蔑	到	欺骗	任何	男人	在	这	世界	,

我鄙视欺骗世上任何人的行为。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [niːdz] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

much	**less**	**a**	**young**	**girl**	**who**	**needs**	**my**	**friendship**	**and**	**protection**	**.**
很多	较少的	一个	年轻的	女孩	WHO	需求	我的	友谊	和	保护	.

更何况是一个需要我的友谊和保护的年轻女孩。

” ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	**Marion**	**was**	**walking**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**young**	**man**	**whom**	**she**	**had**
”	玛丽昂	曾是	步行	边	经过	边	和	这	年轻的	男人	谁	她	有

[met] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pə'liːs]

met	**and**	**who**	**had**	**insisted**	**upon**	**escorting**	**her**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Police**
遇见	和	WHO	有	坚持	之上	护送	她	全部	这	方式	到	警察

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	**.**
总部	.

“玛丽昂和她遇到的那个年轻人并肩走着，这个年轻人坚持要一路护送她到警察总部。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

She	**could**	**not**	**explain**	**how**	**she**	**came**	**to**	**tell**	**him**	**her**	**story**	**.**
她	可以	不是	解释	如何	她	来了	到	告诉	他	她	故事	.

她无法解释自己为何会向他讲述自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

It	**must**	**have**	**been**	**her**	**unaccountable**	**confidence**	**in**	**the**	**handsome**	**young**
它	必须	有	到过	她	无法解释	信心	在	这	英俊的	年轻的

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

这一定是她对那位英俊的陌生年轻人莫名其妙的信任造成的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊnli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	**she**	**glanced**	**at**	**him**	**shyly**	**she**	**read**	**only**	**honor**	**and**	**chivalry**	**in**	**his**	**face**	**,**
什么时候	她	瞥了一眼	在	他	害羞地	她	读	仅有的	荣誉	和	骑士精神	在	他的	脸	,

她羞涩地瞥了他一眼，从他的脸上只看到了荣誉和骑士精神。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənt] .

and	**every**	**word**	**that**	**he**	**uttered**	**served**	**to**	**convince**	**her**	**of**	**his**	**refinement**	**.**
和	每一个	单词	那	他	说出	服务	到	说服	她	的	他的	精炼	.

他说的每一句话都让她确信他的举止文雅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən] ,

It	**was**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**he**	**was**	**a**	**thorough**	**gentleman**	**,**
它	曾是	显然	到	是	已见	那	他	曾是	一个	彻底	绅士	,

显而易见，他是一位十足的绅士。

[ænd; ənd] [ɪf] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['welθi] .

and	**if**	**fine**	**clothing**	**counted**	**for**	**anything**	**he**	**was**	**certainly**	**wealthy**	**.**
和	如果美好的		衣服	计数	为了	任何事物	他	曾是	当然	富裕	.

如果说华丽的衣着能说明什么的话，那他无疑是个富翁。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] [baɪ][maɪ]['stɔːri] ?
“ And you think no harm would come to Miss Gray by my story ?
“ 和 你 思考 不 伤害 会 来 到 错过 灰色的 经过 我的 故事 ?

“你认为我的故事不会对格雷小姐造成任何伤害吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [rɔːŋd] ,
“ Poor girl , I am sure that she must have been deeply wronged ,
“ 贫穷的 女孩 , 我 是 当然 那 她 必须 有 到过 深 冤枉 ,

“可怜的女孩，我确信她一定遭受了很深的冤屈。”

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][wʌn][wɜːrd] [wʊd] [aɪ]['evər]['ɪndʒər][hɜːr; hər] ! ”
and not by one word would I ever injure her ! ”
和 不是 经过 一 单词 会 我 曾经 损伤 她 ! ”

我绝不会用一句话伤害她!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪriəsli] .
“ I am sorry for her , too , ” said the young man , seriously .
” 我 是 对不起 为了 她 , 也 , ” 说 这 年轻的 男人 , 严重地 .

“我也很同情她，”年轻人认真地说。

“ [hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ Her case is a sad one , I am sure .
” 她 案件 是 一个 伤心 一 , 我 是 当然 .

“她的遭遇令人惋惜，我确信。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
There are many such cases , the more's the pity .
那里 是 许多 这样的 案例 , 这 更多 这 遗憾 .

这样的例子不胜枚举，真是可惜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['sɪstər] .
But you must sacrifice her in order to save your sister .
但 你 必须 牺牲 她 在 命令 到 节省 你的 姐姐 .

但为了救你的妹妹，你必须牺牲她。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You will have to tell the whole story ; there is no way out of it . ”
你 将要 有 到 告诉 这 所有的 故事 ; 那里 是 不 方式 出去 的 它 . ”

你必须把事情的来龙去脉都说出来，没有回避的余地。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , ['saɪɪŋ] ;
“ I will if I must , ” said the fair girl , sighing ;
“ 我 将要 如果 我 必须 , ” 说 这 公平的 女孩 , 叹息 ;

“如果必须的话，我会的，”美丽的姑娘叹了口气说道；

“ [fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst]['reskjuː][maɪ] [pʊr] ['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
“ for first of all I must rescue my poor sister from the clutches of that
“ 为了 第一的 的 全部 我 必须 救援 我的 贫穷的 姐姐 从 这 离合器 的 那
['skaʊndrəl] — [bʌt; bət][oʊ] ,
scoundrel — but oh ,
恶棍 — 但 哦 ,

“首先，我必须从那个恶棍的魔爪中救出我可怜的妹妹——但是，哦，

['mɪstər] . [reɪ] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] !
Mr . Ray , do look at that picture !
先生 . 射线 , 做 看 在 那 图片 !

雷先生，请看看那张照片!

" ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] " ['poʊstər] " [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	Marion	had	just	caught	sight	of	a	flaming	"	poster	"	on	the	side	of
"	玛丽昂	有	只是	捕捉	视线	的	一个	炽盛	"	海报	"	在	这	边	的

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	building	directly	in	front	of	them	.
一个	建筑	直接地	在	正面	的	他们	.

"玛丽昂刚刚瞥见他们正前方一栋建筑物侧面有一张燃烧的'海报'。"

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .

She	stopped	as	if	spellbound	and	gazed	at	it	intently	.
她	停止	作为	如果	着迷	和	凝视	在	它	专注地	.

她仿佛被施了魔法一般停下脚步，目不转睛地盯着它。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]

Her	companion	stared	at	it	also	,	but	could	not	quite	understand	her
她	伴侣	凝视	在	它	还	,	但	可以	不是	相当	理解	她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她的同伴也盯着它看，但却不太理解她的情绪。

" ['ka:lɔs] - , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ,

"	Carlos	Dabroski	,	Professor	of	Hypnotism	,
"	卡洛斯	-	,	教授	的	催眠术	,

"卡洛斯·达布罗斯基，催眠学教授，

" [glɛəd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['lɪθəgræf]

"	glared	in	large	type	from	the	poster	directly	over	a	full	-	sized	lithograph
"	怒目而视	在	大的	类型	从	这	海报	直接地	超过	一个	满的	-	尺寸	石版画

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,

of	a	man	in	evening	dress	,
的	一个	男人	在	晚上	裙子	,

""几个大字赫然出现在海报上，醒目地印在一幅身着晚礼服的男士全尺寸石版画上方。

[ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .

apparently	addressing	an	audience	.
显然	解决	一个	观众	.

显然是在对听众讲话。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['ma:ləu] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] .

"	What	is	it	,	Miss	Marlowe	?	"	asked	the	young	man	quickly	.
"	什么	是	它	,	错过	马洛	?	"	问	这	年轻的	男人	迅速地	.

"什么事，马洛小姐？"年轻人急忙问道。

['meəriən, 'mæriən] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] .

Marion	gasped	for	breath	as	she	tried	to	answer	.
玛丽昂	倒吸一口气	为了	气息	作为	她	尝试	到	回答	.

玛丽昂喘着粗气，试图回答问题。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [reɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ:sn] ! "

"	Oh	,	Mr	.	Ray	,	that	is	the	picture	of	Mr	.	Lawson	!	"
"	哦	,	先生	.	射线	,	那	是	这	图片	的	先生	.	劳森	!	"

"哦，雷先生，那是劳森先生的照片！"

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][jʊr; jər] ['sɪstər] ? " [kraɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

the	fellow	that	abducted	your	sister	?	"	cried	her	companion	in	dismay	.
这	同伴	那	被绑架	你的	姐姐	?	"	哭	她	伴侣	在	沮丧	.

"绑架你妹妹的那个家伙？"她的同伴惊恐地喊道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] ['kwivəd] ['pɪtɪfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

The	beautiful	lips	quivered	pitifully	over	the	awful	revelation	.
这	美丽的	嘴唇	颤抖	可怜地	超过	这	可怕	启示	.

得知这个可怕的真相后，那美丽的嘴唇可怜地颤抖着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

“	I	am	almost	sure	it	is	the	same	,
”	我	是	几乎	当然	它	是	这	相同的	,

我几乎可以肯定情况是一样的，

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

”	she	murmured	as	she	stared	hard	at	the	picture	.
”	她	低声说道	作为	她	凝视	难的	在	这	图片	.

她一边盯着照片，一边喃喃自语。

“ [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] .

“	He	is	changed	in	some	way	,	I	can't	tell	exactly	how	.
“	他	是	已更改	在	一些	方式	,	我	不能	告诉	确切地	如何	.

“他有些变化，但我说不上来具体是哪里变化了。”

[oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !

Oh	,	I	see	it	all	now	!
哦	,	我	看	它	全部	现在	!

哦，我现在全明白了！

[ðə; ði] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnstər] !

The	black	-	hearted	monster	!
这	黑色的	-	心地	怪物	!

心肠歹毒的怪物！

[hiː; hi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɜːr; hər] , [maɪ] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstər] ! ”

He	hypnotized	her	,	my	poor	,	innocent	sister	!	”
他	被催眠	她	,	我的	贫穷的	,	清白的	姐姐	!	”

他催眠了她，我可怜的、无辜的妹妹！

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [reɪ] ,

“	He	is	to	give	an	exhibition	of	his	power	to	-	night	,	”	said	Mr	.	Ray	,
“	他	是	到	给	一个	展览	的	他的	力量	到	-	夜晚	,	”	说	先生	.	射线	,

雷先生说：“他今晚将展示自己的实力。”

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɪl] .

who	was	reading	the	big	bill	.
WHO	曾是	阅读	这	大的	账单	.

谁在宣读那份巨额账单？

“ [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] ['hɪpnətaɪz] [sʌm; səm] - ['sʌbdʒekts] - [æt; ət] [puːlz] ['θiːətər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	The	rascal	will	hypnotize	some	'	subjects	'	at	Poole's	Theatre	this	evening	.
“	这	恶棍	将要	催眠	一些	-	主题	-	在	普尔的	剧院	这	晚上	.

“今晚，这个恶棍将在普尔剧院催眠一些‘受试者’。”

” ['meəriən, 'mæriən] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][snæp] .

”	Marion	shut	her	white	teeth	with	a	defiant	snap	.
”	玛丽昂	关闭	她	白色的	牙齿	和	一个	桀骜不驯	折断	.

玛丽昂咬紧牙关，露出洁白的牙齿，带着一丝挑衅的意味。

“ [wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['mɪstər] . [reɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Well	,	he	shall	have	me	for	an	audience	,	Mr	.	Ray	,	”	she	exclaimed	,
“	出色地	,	他	将	有	我	为了	一个	观众	,	先生	.	射线	,	”	她	惊呼	,

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“好，雷先生，他要见我一面。”她厉声说道。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər] ! ”

“	Oh	,	to	think	of	my	sister	being	in	the	clutches	of	that	monster	!	”
”	哦	,	到	思考	的	我的	姐姐	存在	在	这	离合器	的	那	怪物	!	”

“哦，一想到我妹妹落入那个怪物手中，我就害怕极了！”

“ [dəunt][kraɪ] , [mɪs] ['maːləu] !

“	Don't	cry	,	Miss	Marlowe	!
”	不	哭	,	错过	马洛	!

“别哭，马洛小姐！”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['mɪstər] . [reɪ] , ['kwɪkli] .

You	may	be	mistaken	,	”	said	Mr	.	Ray	,	quickly	.
你	可能	是	错误	,	”	说	先生	.	射线	,	迅速地	.

“你可能弄错了，”雷先生迅速说道。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [griːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

It	hurt	him	as	much	to	see	her	grief	as	though	she	had	been	his
它	伤害	他	作为	很多	到	看	她	悲伤	作为	尽管	她	有	到过	他的

[oʊn] [lʌvd] ['sɪstər] .

own	loved	sister	.
自己的	喜爱	姐姐	.

看到她如此悲伤，他感到无比痛苦，就像看到自己心爱的亲妹妹一样。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , ” ['wɪspəd] ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn]

“	Oh	,	I'm	not	going	to	cry	,	”	whispered	Marion	,	with	the	tears	almost	on
”	哦	,	我是	不是	去	到	哭	,	”	低声说道	玛丽昂	,	和	这	眼泪	几乎	在

[hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,

her	lashes	,
她	睫毛	,

“哦，我不会哭的，”玛丽昂低声说道，泪水几乎已经沾到了她的睫毛上。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][træp] [ðæt] [fiːnd] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,

“	but	I	am	going	to	do	some	plotting	to	trap	that	fiend	;	and	,	oh	,
”	但	我	是	去	到	做	一些	绘制	到	陷阱	那	恶魔	;	和	,	哦	,

['mɪstər] . [reɪ] ,

Mr	.	Ray	,
先生	.	射线	,

“但我打算策划一下，抓住那个恶魔；哦，雷先生，

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] !

I	do	hope	that	you	will	help	me	!
我	做	希望	那	你	将要	帮助	我	!

我真心希望你能帮帮我！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	She	turned	toward	him	appealingly	and	held	out	her	hand	.
”	她	转向	朝向	他	吸引人的	和	握住	出去	她	手	.

她转向他，姿态亲切地伸出手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	was	an	expression	on	her	face	that	made	it	radiantly	beautiful	.
那里	曾是	一个	表达	在	她	脸	那	制成	它	光芒四射	美丽的	.

她脸上的表情让她容光焕发，美极了。

['ɑːtʃi] [reɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

Archie	Ray	glanced	around	quickly	.
阿奇	射线	瞥了一眼	大约	迅速地	.

阿奇·雷迅速环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] .

There	was	nobody	looking	.
那里	曾是	无人	寻找	.

周围没有人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	would	have	given	the	whole	world	to	have	clasped	her	in	his	arms	,
他	会	有	给定	这	所有的	世界	到	有	紧握	她	在	他的	武器	,

他愿意付出一切，只为能将她拥入怀中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

but	he	knew	instinctively	that	such	an	action	would	never	be	forgiven	him	.
但	他	知道	本能地	那	这样的	一个	行动	会	绝不	是	已原谅	他	.

但他本能地知道，这样的行为永远不会被原谅。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd]

As	he	controlled	himself	and	raised	her	hand	to	his	lips	,	he	murmured
作为	他	受控	他自己	和	提高	她	手	到	他的	嘴唇	,	他	低声说道

['sɔːftli] :

softly	:
轻轻	:

他强忍住冲动，将她的手举到唇边，轻声低语道：

“ [tɪl] [deθ] , [mɪs] ['maːləu] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] ['frendʃɪp] ,

“	Till	death	,	Miss	Marlowe	,	you	can	count	upon	my	friendship	,
“	直到	死亡	,	错过	马洛	,	你	能	数数	之上	我的	友谊	,

“至死不渝，马洛小姐，我的友谊永存。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] [jet] — —

for	although	I	have	not	known	you	an	hour	yet	—	—
为了	虽然	我	有	不是	已知	你	一个	小时	然而	—	—

虽然我认识你还不到一个小时——

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

”	He	stopped	abruptly	.
”	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[æn; ən] ['eləkwənt] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

An	eloquent	glance	from	his	dark	eyes	left	no	doubt	of	his	sentiments	.
一个	雄辩	瞥一眼	从	他的	黑暗的	眼睛	左边	不	怀疑	的	他的	情感	.

他深邃的眼神中流露出的深情，足以表明他的心意。

['mɛriːənz] [hænd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz]

Marion's	hand	trembled	in	his	grasp	and	her	face	was	suffused	with	blushes
玛丽昂的	手	颤抖	在	他的	抓牢	和	她	脸	曾是	弥漫	和	脸红

.

:
.

玛丽昂的手在他手中颤抖，脸上泛起了红晕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

For	a	moment	she	was	so	confused	that	she	did	not	know	how	to	answer	.
为了	一个	片刻	她	曾是	所以	使困惑	那	她	做过	不是	知道	如何	到	回答	.

她一时语塞，不知如何作答。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [æt; ət][læst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]

“	You	are	very	,	very	kind	,	”	she	stammered	at	last	,	“	and	I	appreciate	your
“	你	是	非常	,	非常	种类	,	”	她	结结巴巴	在	最后的	,	“	和	我	欣赏	你的

— [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

—	your	friendship	,
—	你的	友谊	,

“你真是太好了，”她最后结结巴巴地说，“我很感激你的——你的友谊。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [reɪ] .

I	assure	you	,	Mr	.	Ray	.
我	保证	你	,	先生	.	射线	.

我向您保证，雷先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .

It	comes	like	a	burst	of	sunshine	in	this	awful	hour	of	misery	.
它	来	喜欢	一个	爆裂	的	阳光	在	这	可怕	小时	的	苦难	.

在这可怕的苦难时刻，它就像一缕阳光。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈsɪstər] !

If	you	will	only	help	me	to	save	my	sister	!
如果	你	将要	仅有的	帮助	我	到	节省	我的	姐姐	!

如果你能帮我救救我妹妹就好了！

[ˈevri] [ˈaʊər] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdɑːli] . ”

Every	hour	,	every	moment	must	be	fraught	with	agony	to	poor	Dollie	.	”
每一个	小时	,	每一个	片刻	必须	是	充满危机	和	痛苦	到	贫穷的	多莉	.	”

对可怜的多莉来说，每一小时，每一刻都一定充满了痛苦。

“ [let] [juː ˈes] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkwɪkli] ,

“	Let	us	hurry	to	Police	Headquarters	,	”	said	the	young	man	,	quickly	,
“	让	我们	匆忙	到	警察	总部	,	”	说	这	年轻的	男人	,	迅速地	,

“我们赶紧去警察总部吧，”年轻人急忙说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] .

“	and	you	must	tell	them	all	—	every	word	of	your	story	.
“	和	你	必须	告诉	他们	全部	—	每一个	单词	的	你的	故事	.

“你必须把所有事情都告诉他们——你故事的每一个字。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɛriːənz] [ˈmænər] [naʊ] ,

”	There	was	no	hesitation	in	Marion's	manner	now	,
”	那里	曾是	不	犹豫	在	玛丽昂的	方式	现在	,

“玛丽昂此刻的语气中没有任何犹豫。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnwərdli] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [mɪs] [greɪ] [ˈɪntuː] [ˈeni]

although	she	inwardly	prayed	that	her	words	would	not	bring	Miss	Gray	into	any
虽然	她	内心	祈祷	那	她	字	会	不是	带来	错过	灰色的	进入	任何

['trʌb(ə)l] . [-]

trouble	.	[	21	]
麻烦	.	[	-	]

虽然她内心祈祷自己的话不会给格雷小姐带来任何麻烦。[21]

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈsædli] .

“	She	was	a	true	friend	to	me	,	”	she	said	,	very	sadly	.
“	她	曾是	一个	真的	朋友	到	我	,	”	她	说	,	非常	令人遗憾的是	.

“她是我真正的朋友，”她悲伤地说。

“ [pʊr] [gɜːrl] !

“	Poor	girl	!
“	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

I	pity	her	with	my	whole	heart	and	soul	.
我	遗憾	她	和	我的	所有的	心	和	灵魂	.

我由衷地同情她。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðæt] [oʊld] [ˈmɑːnstər] . ”

If	I	could	only	find	a	way	to	punish	that	old	monster	.	”
如果	我	可以	仅有的	寻找	一个	方式	到	惩治	那	老的	怪物	.	”

如果我能找到惩罚那个老怪物的办法就好了。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ˈθɔːtfəli] .

“	I	fancy	he's	a	bad	egg	,	”	said	the	young	fellow	,	thoughtfully	.
“	我	想要	他是	一个	坏的	蛋	,	”	说	这	年轻的	同伴	,	深思熟虑	.

“我觉得他是个坏人，”年轻人若有所思地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

“	There	are	lots	of	his	sort	in	the	city	,	unfortunately	,
”	那里	是	很多	的	他的	种类	在	这	城市	,	很遗憾	,

“很不幸，城里有很多像他这样的人。”

[ænd; ənd][noʊ]['wʊmən][ɪz]['hoʊlli][seɪf][huː][fɔːlz]['ɪntuː][ðer; ðər]['klʌtʃɪz] . ”

and	no	woman	is	wholly	safe	who	falls	into	their	clutches	.	”
和	不	女士	是	完全	安全的	WHO	瀑布	进入	他们的	离合器	.	”

没有哪个女人一旦落入他们的魔爪，就绝对安全。

“ [pʊr] [mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed]['meəriən, 'mæriən] , ['sædli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“	Poor	Miss	Gray	was	afraid	of	him	,	”	said	Marion	,	sadly	,	“	but	she
”	贫穷的	错过	灰色的	曾是	害怕的	的	他	,	”	说	玛丽昂	,	令人遗憾的是	,	“	但	她

[hæz; həz] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

has	defied	him	now	.
有	违抗	他	现在	.

“可怜的格雷小姐以前很怕他，”玛丽昂悲伤地说，“但她现在已经反抗他了。”

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

I	do	hope	it	is	well	with	her	.	”
我	做	希望	它	是	出色地	和	她	.	”

我真心希望她一切都好。

“ [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz][kɜːrt] ['ænsər] .

“	She	stole	your	money	,	”	was	the	man's	curt	answer	.
”	她	偷窃	你的	钱	,	”	曾是	这	男人的	简短	回答	.

“她偷了你的钱，”男人简短地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər]

“	She	took	it	,	”	corrected	the	young	girl	,	quickly	,	“	but	she	left	me	all	her
”	她	采取	它	,	”	已更正	这	年轻的	女孩	,	迅速地	,	“	但	她	左边	我	全部	她

[ɪk'spensɪv] [kloʊðz] .

expensive	clothes	.
昂贵的	衣服	.

“她拿走了，”小女孩连忙纠正道，“但她把她所有昂贵的衣服都留给了我。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ðæt][aɪ]['kænɑːt] ['fæðəm] . ”

There	is	a	mystery	in	her	actions	that	I	cannot	fathom	.	”
那里	是	一个	神秘	在	她	行动	那	我	不能	捉摸	.	”

她的行为中有一种我无法理解的神秘感。

“ [wel] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]

“	Well	,	one	at	a	time	,	”	said	her	escort	,	smiling	;	“	but	here	we	are	at
”	出色地	,	一	在	一个	时间	,	”	说	她	护送	,	微笑	;	“	但	这里	我们	是	在

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

“嗯，一个一个来，”她的护送人员笑着说；“但我们现在到了总部。”

[mɪs] ['maːləu] .

Miss	Marlowe	.
错过	马洛	.

马洛小姐。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Shall	I	go	in	with	you	?
将	我	去	在	和	你	?

我跟你一起进去好吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	looked	at	her	anxiously	as	he	asked	the	question	.
"	他	看起来	在	她	焦虑地	作为	他	问	这	问题	.

他焦急地看着她，问道。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['roʊzi] [flʌʃ] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	soft	,	rosy	flush	stole	over	her	face	.
一个	柔软的	,	红润	冲洗	偷窃	超过	她	脸	.

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] .

"	I	think	not	,	"	she	said	slowly	,	as	she	gave	him	an	arch	smile	.
"	我	思考	不是	,	"	她	说	缓慢地	,	作为	她	给予	他	一个	拱	微笑	.

“我不这么认为，”她缓缓说道，同时给了他一个意味深长的微笑。

" [aɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] . "

"	I'll	have	quite	enough	to	do	without	explaining	our	acquaintance	.	"
"	患病的	有	相当	足够的	到	做	没有	解释	我们的	熟人	.	"

“我手头的事情已经够多了，没必要再解释我们是怎么认识的。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [reɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [smaɪl] .

"	I	guess	you	are	right	,	"	said	Mr	.	Ray	,	as	he	returned	the	smile	.
"	我	猜测	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	射线	,	作为	他	返回	这	微笑	.

“我想你是对的，”雷先生说着，也回以微笑。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [mɪs] ['maːləu] ,

"	I	will	be	on	that	corner	when	you	come	out	,	Miss	Marlowe	,
"	我	将要	是	在	那	角落	什么时候	你	来	出去	,	错过	马洛	,

“马洛小姐，您出来的时候我会在那个街角等您。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . "

for	I	don't	intend	to	leave	you	until	you	are	safe	with	your	uncle	.	"
为了	我	不	打算	到	离开	你	直到	你	是	安全的	和	你的	叔叔	.	"

因为我不会离开你，直到你安全地和你叔叔在一起为止。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['greɪtfəli] .

"	cried	the	girl	,	gratefully	.
"	哭	这	女孩	,	感激不尽	.

“女孩感激地喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] .

"	You	are	more	than	kind	.
"	你	是	更多的	比	种类	.

你真是太好了。

" [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['mæntld] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [fitʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	Then	a	deep	flush	mantled	her	charming	features	as	she	remembered	the	words
"	然后	一个	深的	冲洗	披风	她	迷人	特征	作为	她	记得	这	字

[ʌv; əv]['ɔːlməʊst] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

of	almost	love	which	he	had	spoken	.
的	几乎	爱	哪个	他	有	说	.

“然后，当她想起他说的那些近乎情话的话语时，她迷人的脸上泛起了深深的红晕。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

In	another	minute	she	was	on	the	steps	of	the	building	.
在	其他	分钟	她	曾是	在	这	步骤	的	这	建筑	.

又过了一分钟，她就站在了大楼的台阶上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	heart	was	beating	so	hard	that	she	could	almost	hear	it	,
她	心	曾是	殴打	所以	难的	那	她	可以	几乎	听到	它	,

她的心脏跳得那么厉害，几乎都能听到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]['fɔːltər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dɑːli] .

but	she	was	determined	not	to	falter	in	her	search	for	Dollie	.
但	她	曾是	决定	不是	到	犹豫不决	在	她	搜索	为了	多莉	.

但她决心在寻找多莉的道路上毫不动摇。

“ [aɪl] [tel] [ɔːl] !

“	I'll	tell	all	!
”	患病的	告诉	全部	!

“我会把一切都说出来！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪk'sept] ” — [hɪr]

”	she	whispered	,	“	everything	that	has	happened	except	”	—	here
”	她	低声说道	,	“	一切	那	有	发生	除了	”	—	这里

她低声说：“除了这里之外，发生的一切。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] — “ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ]

she	paused	and	blushed	a	little	deeper	—	“	except	that	I	have	met	a	young
她	暂停	和	脸红了	一个	小的	更深	—	“	除了	那	我	有	遇见	一个	年轻的

[mæn] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

man	whom	I	think	is	just	the	most	charming	gentleman	that	I	have	ever	met	.
男人	谁	我	思考	是	只是	这	最多	迷人	绅士	那	我	有	曾经	遇见	.

她停顿了一下，脸颊更红了些——“只是我遇到了一位年轻男子，我认为他是我见过的最有魅力的绅士。”

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

['meəriən, 'mæriən] [faindz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [læst] .

MARION	FINDS	HER	UNCLE	AT	LAST	.
玛丽昂	发现	她	叔叔	在	最后的	.

玛丽昂终于找到了她的叔叔。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	visit	to	the	chief	of	police	was	naturally	an	embarrassment	to	a
一个	访问	到	这	首席	的	警察	曾是	自然	一个	尴尬	到	一个

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl] [laɪk] ['meəriən, 'mæriən] ,

young	and	inexperienced	girl	like	Marion	,
年轻的	和	缺乏经验	女孩	喜欢	玛丽昂	,

对于像玛丽昂这样年轻缺乏经验的女孩来说，拜访警察局长自然是一件令人尴尬的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['mænər] [pʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

but	his	kindly	manner	put	her	at	her	ease	.
但	他的	亲切地	方式	放	她	在	她	舒适	.

但他和蔼的态度让她感到很放松。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	was	unusually	interested	in	the	astonishing	story	which	this	beautiful
他	曾是	异常地	感兴趣的	在	这	惊人	故事	哪个	这	美丽的

['kʌntri] [gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .

country	girl	told	him	.
国家	女孩	讲述	他	.

他对这位美丽的乡村姑娘讲述的惊人故事产生了浓厚的兴趣。

[ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['meəriən, 'mæriən] [tɔːkt] [ɑːn]

If	he	doubted	her	words	he	did	not	betray	it	,	so	Marion	talked	on
如果	他	怀疑	她	字	他	做过	不是	背叛	它	,	所以	玛丽昂	谈话	在

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

即使他对她的话有所怀疑，也没有表现出来，所以玛丽昂继续快速地讲述着。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

feeling	sure	of	his	sympathy	.
感觉	当然	的	他的	同情	.

确信他会同情我。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [kept] [bæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [b\\:t]

The	only	item	of	information	which	Marion	kept	back	was	the	fact	that	Bert
这	仅有的	物品	的	信息	哪个	玛丽昂	保留	后退	曾是	这	事实	那	伯特

['dʒæksən] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [fɑːrm] ,

Jackson	had	run	away	from	the	Poor	Farm	,
杰克逊	有	跑步	离开	从	这	贫穷的	农场	,

玛丽昂唯一隐瞒的信息是伯特·杰克逊从贫民农场逃跑了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	it	did	not	occur	to	the	great	detective	to	question	her	on	that	point	.
和	它	做过	不是	发生	到	这	伟大的	侦探	到	问题	她	在	那	观点	.

而这位伟大的侦探却没想到要就这一点询问她。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['teɪkən] [daʊn] ,

Every	word	that	she	uttered	was	carefully	taken	down	,
每一个	单词	那	她	说出	曾是	小心	已采取	向下	,

她说的每一个字都被仔细地记了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	before	she	left	the	building	an	investigation	was	in	progress	.
和	前	她	左边	这	建筑	一个	调查	曾是	在	进步	.

在她离开大楼之前，调查就已经展开了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [bɜːrts] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] ,

She	told	him	of	Bert's	adventure	with	the	hypnotist	,
她	讲述	他	的	伯特的	冒险	和	这	催眠师	,

她把伯特和催眠师的奇遇告诉了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] .

and	the	chief	sent	an	order	for	his	immediate	release	.
和	这	首席	发送	一个	命令	为了	他的	即时	发布	.

局长下令立即释放他。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] , [mɪs] ?

“	Now	,	what	are	you	going	to	do	next	,	miss	?
“	现在	,	什么	是	你	去	到	做	下一个	,	错过	?

“那么，小姐，你接下来打算做什么？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] .

”	the	chief	asked	her	kindly	.
”	这	首席	问	她	亲切地	.

“酋长和蔼地问她。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

“	You	seem	to	have	a	mind	of	your	own	,
”	你	似乎	到	有	一个	头脑	的	你的	自己的	,

你似乎很有自己的想法，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɪl][duː] ['pɜːrsənəli] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ][jʊr; jər]['sɪstər] .

and	I	would	like	to	hear	what	you	will	do	personally	toward	finding	your	sister	.
和	我	会	喜欢	到	听到	什么	你	将要	做	亲自	朝向	寻找	你的	姐姐	.

我想听听你个人会采取什么措施来寻找你的妹妹。

" ['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['prɑːmptli] :

"	Marion	looked	at	him	fearlessly	,	as	she	answered	promptly	:
"	玛丽昂	看起来	在	他	无畏地	,	作为	她	回答	及时	:

玛丽昂无所畏惧地看着他，并迅速回答道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][b\\:t] , [ænd; ənd] [siː] [ðɪs]

“	I	shall	go	to	that	theatre	to	-	night	,	sir	,	accompanied	by	Bert	,	and	see	this
"	我	将	去	到	那	剧院	到	-	夜晚	,	先生	,	伴随	经过	伯特	,	和	看	这

[prə'fesər] - .

Professor	Dabroski	.
教授	-	.

“先生，我今晚将和伯特一起去那家剧院，去看这位达布罗斯基教授。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['bɔːrdər] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

If	he	is	our	former	boarder	,	Mr	.	Lawson	,	I	shall	know	him	instantly	.
如果	他	是	我们的	以前的	边境	,	先生	.	劳森	,	我	将	知道	他	即刻	.

如果他是我们以前的房客劳森先生，我一眼就能认出他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

He	may	be	disguised	,	but	I	am	sure	I	shall	know	him	!
他	可能	是	伪装	,	但	我	是	当然	我	将	知道	他	!

他或许伪装了，但我肯定能认出他！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

"	The	chief	looked	at	her	keenly	.
"	这	首席	看起来	在	她	敏锐地	.

酋长目光锐利地打量着她。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I'm	sure	you	will	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	当然	你	将要	,	"	他	说	缓慢地	.

“我相信你会的，”他缓缓说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] , [mɪs] ['maːləu] .

“	I	should	hate	to	be	the	man	to	do	you	an	injury	,	Miss	Marlowe	.
"	我	应该	恨	到	是	这	男人	到	做	你	一个	受伤	,	错过	马洛	.

“我真不想成为伤害你的人，马洛小姐。”

" [ðɪs] [ʃruːd] , ['wɜːrldli] [mæn][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

"	This	shrewd	,	worldly	man	had	read	the	fair	face	at	a	glance	.
"	这	精明	,	世俗	男人	有	读	这	公平的	脸	在	一个	瞥一眼	.

“这位精明世故的男人一眼就看穿了那张美丽的脸庞。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] .

He	saw	in	the	flash	of	those	gray	eyes	an	indomitable	spirit	.
他	锯	在	这	闪光	的	那些	灰色的	眼睛	一个	不屈不挠	精神	.

他从那双灰色的眼睛里看到了不屈不挠的精神。

“ [aɪ] [maɪt] [fər'gɪv] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , ['nevər] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

“	I	might	forgive	one	to	myself	,	but	to	my	sister	,	never	!	"	said	Marion	,
"	我	可能	原谅	一	到	我	,	但	到	我的	姐姐	,	绝不	!	"	说	玛丽昂	,

['stɜːrnli] .

sternly	.
严厉地	.

“我可以原谅自己，但绝不原谅我妹妹！”玛丽昂严厉地说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

The	chief	was	gazing	at	her	in	admiration	.
这	首席	曾是	凝视	在	她	在	钦佩	.

首领满怀赞赏地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [pɔɪzd] [soʊ] [dɪˈfaɪəntli] .

She	looked	like	a	queen	with	her	head	poised	so	defiantly	.
她	看起来	喜欢	一个	女王	和	她	头	准备	所以	公然挑衅	.

她昂着头，神态自信，宛如一位女王。

“ [hɪr] [ɪz] ['fredrɪk] ['stæntənz] [ə'dres] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

“	Here	is	Frederic	Stanton's	address	,	”	he	said	,	after	a	minute	,	as	he	glanced
“	这里	是	弗雷德里克	斯坦顿的	地址	,	”	他	说	,	后	一个	分钟	,	作为	他	瞥了一眼

['oʊvər][ə; eɪ] [dəˈrektəri] .

over	a	directory	.
超过	一个	目录	.

“这是弗雷德里克·斯坦顿的地址，”他一边说着，一边瞥了一眼电话簿。过了一会儿，他说道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [səˈsaɪəti][mæn] , [mɪs] ['maːləu] .

“	Why	,	he	is	a	prominent	society	man	,	Miss	Marlowe	.
“	为什么	,	他	是	一个	著名的	社会	男人	,	错过	马洛	.

“为什么呢，马洛小姐，他可是位社会名流啊。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] .

He	is	as	proud	as	Lucifer	.
他	是	作为	自豪的	作为	路西法	.

他和路西法一样骄傲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ?

Are	you	sure	he	will	help	you	?
是	你	当然	他	将要	帮助	你	?

你确定他会帮你吗?

” [pʊr] ['meəriən, 'mæriən] [said] .

”	Poor	Marion	sighed	.
”	贫穷的	玛丽昂	叹了口气	.

可怜的玛丽昂叹了口气。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

“	He	must	,	”	she	said	,	slowly	,	“	for	I	have	not	five	dollars	in	the	world
“	他	必须	,	”	她	说	,	缓慢地	,	“	为了	我	有	不是	五	美元	在	这	世界

’

’

’

“他必须这么做，”她缓缓说道，“因为我身无分文，连五美元都没有。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] .

and	there	is	no	one	else	I	can	look	to	.
和	那里	是	不	一	别的	我	能	看	到	.

我别无选择，只能指望他了。

” [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] ['bjʊroʊ] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['θɪŋkɪŋ] ,

”	The	head	of	the	great	Detective	Bureau	did	a	few	minutes	'	thinking	,
”	这	头	的	这	伟大的	侦探	局	做过	一个	很少	分钟	-	思维	,

“这位伟大的侦探局局长沉思了几分钟，

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['meəriən, 'mæriən][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

then	he	gave	Marion	some	instructions	,	all	of	which	she	promised	to
然后	他	给予	玛丽昂	一些	指示	,	全部	的	哪个	她	承诺	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

然后他给了玛丽昂一些指示，玛丽昂答应会全部遵守。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nesəseri] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	These	are	very	necessary	,	”	he	told	her	as	he	finished	,
”	这些	是	非常	必要的	,	”	他	讲述	她	作为	他	完成的	,

“这些东西非常必要，”他边说边告诉她。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['vɪlən] [hæz; həz] [rɔːŋd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

“	for	if	this	villain	has	wronged	your	sister	he	must	be	punished	without
”	为了	如果	这	恶棍	有	冤枉	你的	姐姐	他	必须	是	受到惩罚	没有

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

“如果这个恶人伤害了你的妹妹，就必须毫不留情地惩罚他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][best][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] - [ðə; ði] ['nɔrwʊd] - [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]

And	now	you	had	best	go	right	up	to	'	The	Norwood	'	and	see	your
和	现在	你	有	最好的	去	正确的	向上	到	-	这	诺伍德	-	和	看	你的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

现在你最好直接去“诺伍德”见见你叔叔。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] , [waɪ] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

If	he	will	help	you	,	all	right	;	if	he	won't	,	why	just	let	me	know	.
如果	他	将要	帮助	你	,	全部	正确的	;	如果	他	惯于	,	为什么	只是	让	我	知道	.

如果他愿意帮你，那很好；如果他不愿意，为什么？告诉我一声就好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

You	can	stay	at	that	hotel	that	you	mentioned	at	present	,
你	能	停留	在	那	酒店	那	你	提及	在	展示	,

您现在可以继续住在您提到的那家酒店。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	one	of	my	men	will	be	on	hand	at	the	theatre	this	evening	.
和	一	的	我的	男人	将要	是	在	手	在	这	剧院	这	晚上	.

今晚我的一名手下会在剧院现场。

” ['meəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bʌ\:t] , [dʒɔɪnd]

”	Marion	thanked	him	for	his	advice	and	accompanied	by	Bert	,	joined
”	玛丽昂	谢谢	他	为了	他的	建议	和	伴随	经过	伯特	,	加入

['mɪstər] . [reɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Mr	.	Ray	on	the	corner	.
先生	.	射线	在	这	角落	.

“玛丽昂感谢了他的建议，然后和伯特一起走到街角，与雷先生会合。”

[bʌ\:t] [ænd; ənd]['mɪstər] . [reɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Bert	and	Mr	.	Ray	were	introduced	,	and	immediately	seemed	to	take	a
伯特	和	先生	.	射线	是	介绍	,	和	立即地	似乎	到	拿	一个

['mjuːtʃuəl] [-]

mutual	[	22	]
相互的	[	-	]

伯特和雷先生相识后，似乎立刻就互相了解了[22]

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

liking	to	each	other	.
喜欢	到	每个	其他	.

彼此喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [kə'rekt] [ə'dres] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] “ [ðə; ði]

She	**had**	**her**	**uncle's**	**correct**	**address**	**now**	**,**	**and**	**they**	**were**	**soon**	**at**	**“**	**The**
她	有	她	叔叔的	正确的	地址	现在	,	和	他们	是	很快	在	“	这

['nɔrwʊd] .

Norwood	**.**
诺伍德	.

她现在有了叔叔的正确地址，他们很快就到了“诺伍德”。

” ['mɪstər] . [reɪ] [slɪpt] [hɪz; ɪz][kɑːrd]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bɑ\\ːt] [left] [hɜːr; hər][æt; ət]

”	**Mr**	**.**	**Ray**	**slipped**	**his**	**card**	**into**	**her**	**hand**	**as**	**he**	**and**	**Bert**	**left**	**her**	**at**
”	先生	.	射线	滑倒了	他的	卡片	进入	她	手	作为	他	和	伯特	左边	她	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“雷先生和伯特离开时，把名片塞进了她的手里。

“ [wiːl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ['leɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] ,

“	**We'll**	**call**	**for**	**you**	**here**	**later**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**with**	**an**	**admiring**	**glance**	**,**
“	出色地	称呼	为了	你	这里	之后	,	”	他	说	;	和	一个	钦佩	瞥一眼	,

“我们稍后会在这里叫你，”他说道；带着欣赏的目光，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][juː; jʊ] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] .

“	**and**	**if**	**we**	**don't**	**find**	**you**	**we'll**	**go**	**over**	**to**	**the**	**little**	**hotel**	**.**
“	和	如果	我们	不	寻找	你	出色地	去	超过	到	这	小的	酒店	.

“如果我们找不到你，我们就去那家小旅馆。”

[dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] . ”

Just	**as**	**like**	**as**	**not**	**your**	**uncle**	**will**	**give**	**you**	**the**	**cold**	**shoulder**	**.**	**”**
只是	作为	喜欢	作为	不是	你的	叔叔	将要	给	你	这	寒冷的	肩膀	.	”

你叔叔很可能会冷落你。

“ [hiː; hi] [meɪ] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['sædli] , “ [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] .

“	**He**	**may**	**,**	**”**	**said**	**Marion**	**,**	**sadly**	**,**	**“**	**for**	**I've**	**heard**	**that**	**he**	**is**	**very**	**proud**	**.**
“	他	可能	,	”	说	玛丽昂	,	令人遗憾的是	,	“	为了	我已经	听到	那	他	是	非常	自豪的	.

“他可能会，”玛丽昂悲伤地说，“因为我听说他非常骄傲。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

And	**he**	**doesn't**	**know**	**the**	**whole**	**truth**	**of**	**my**	**visit**	**to**	**the**	**city**	**.**
和	他	不	知道	这	所有的	真相	的	我的	访问	到	这	城市	.

他并不知道我此次城市之行的全部真相。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hɜːr; hər] [frendz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	**With**	**a**	**last**	**glance**	**of**	**sympathy**	**her**	**friends**	**turned**	**away**	**.**
”	和	一个	最后的	瞥一眼	的	同情	她	朋友们	转向	离开	.

她的朋友们最后同情地看了她一眼，然后转身离开了。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Marion	**was**	**alone**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**she**	**was**	**at**	**the**	**door**	**of**
玛丽昂	曾是	独自的	再次	,	但	这	时间	她	曾是	在	这	门	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ænts, 'ɔnts] ['dwelɪŋ] .

her	**own**	**aunt's**	**dwelling**	**.**
她	自己的	姑姑的	住宅	.

玛丽昂又一次独自一人，但这一次，她是在她姑妈家门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['smɑːrtli] - [drest] [meɪd] ,

She	**was**	**ushered**	**into**	**a**	**reception**	**-**	**room**	**by**	**a**	**smartly**	**-**	**dressed**	**maid**	**,**
她	曾是	引导	进入	一个	接待	-	房间	经过	一个	聪明地	-	穿着	女佣	,

她被一位衣着考究的女仆领进了接待室。

[huː] [glɑːnst] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

who	**glanced**	**her**	**over**	**critically**	**and**	**evidently**	**approved**	**of**	**her**	**appearance**	**.**
WHO	瞥了一眼	她	超过	关键	和	显然	得到正式认可的	的	她	外貌	.

他审视地看了她一眼，显然对她的外貌表示赞赏。

“ ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ? ” [θɔ:t] ['meəriən, 'mæriən] .

“	Wonder	how	she	would	have	liked	me	in	my	own	clothes	?	”	thought	Marion	.
”	想知道	如何	她	会	有	喜欢	我	在	我的	自己的	衣服	?	”	想法	玛丽昂	.

“不知道她会怎么看待我穿自己的衣服呢？”玛丽昂心想。

“ [ten] [tu:; tə][wʌn][aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][koʊld] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt]

“	Ten	to	one	I'd	have	received	some	cold	glances	from	her	if	it	wasn't
”	十	到	一	ID	有	已收到	一些	寒冷的	眼神	从	她	如果	它	不是

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [soʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['staɪlɪʃ] .

that	I	look	so	out	and	out	stylish	.
那	我	看	所以	出去	和	出去	时髦的	.

“如果不是因为我看起来如此时尚有型，我十有八九会收到她冷眼。”

” ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ænt] ['su:zənz] ['prez(ə)ns] .

”	After	quite	a	long	wait	she	was	ushered	into	her	Aunt	Susan's	presence	.
”	后	相当	一个	长的	等待	她	曾是	引导	进入	她	阿姨	苏珊的	在场	.

“经过漫长的等待，她终于见到了苏珊阿姨。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hoʊl] [əd'ventʃər] .

It	was	the	most	unpleasant	moment	of	the	young	girl's	whole	adventure	.
它	曾是	这	最多	令人不快的	片刻	的	这	年轻的	女孩们	所有的	冒险	.

这是这位小女孩整个冒险旅程中最不愉快的时刻。

[ə; eɪ][fæt] , ['pʌdʒi] ['wʊmən] , ['veri] ['ʃoʊɪli] [drest] , [bʌt; bət] [hu:] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk]

A	fat	,	pudgy	woman	,	very	showily	dressed	,	but	who	looked	quite	a	little	like
一个	胖的	,	胖乎乎的	女士	,	非常	炫耀地	穿着	,	但	WHO	看起来	相当	一个	小的	喜欢

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

her	own	mother	,
她	自己的	母亲	,

一个身材肥胖、衣着艳丽的女人，但长得却和她自己的母亲颇为相似。

[roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊfə][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] .

rose	from	a	sofa	as	she	entered	.
玫瑰	从	一个	沙发	作为	她	进入	.

她进门时从沙发上站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pu:dl] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ðæt] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['sævɪdʒli] .

There	was	a	poodle	in	her	arms	that	snapped	and	barked	savagely	.
那里	曾是	一个	贵宾犬	在	她	武器	那	啪啪	和	吠叫	野蛮地	.

她怀里抱着一只贵宾犬，那只狗狂吠不止，凶狠无比。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ni:s] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['læŋgwɪdli] .

“	So	this	is	my	niece	,	”	said	the	woman	,	languidly	.
”	所以	这	是	我的	侄女	,	”	说	这	女士	,	懒洋洋地	.

“原来这是我侄女啊，”女人懒洋洋地说。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔ:r'njet] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['meəriən, 'mæriən] ['ru:dli] .

She	raised	a	lorgnette	to	her	eyes	and	stared	at	Marion	rudely	.
她	提高	一个	望远镜	到	她	眼睛	和	凝视	在	玛丽昂	粗鲁地	.

她举起一支望远镜，粗鲁地盯着玛丽昂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ni:s] ['meəriən, 'mæriən] , [ænt] ['su:zn] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən][æz; əz] ['swi:tli]

“	I	am	your	Niece	Marion	,	Aunt	Susan	,	”	said	Marion	as	sweetly
”	我	是	你的	侄女	玛丽昂	,	阿姨	苏珊	,	”	说	玛丽昂	作为	甜蜜地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“苏珊阿姨，我是您的侄女玛丽昂，”玛丽昂尽可能甜美地说。

“ [aɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] ['ʌŋk(ə)l][æt; ət]
“ I came yesterday , as I wrote you , but I must have missed uncle at
“ 我 来了 昨天 , 作为 我 写道 你 , 但 我 必须 有 错过 叔叔 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
the station . ”
这 车站 . ”

“我昨天来了，就像我写信告诉你的那样，但我可能在车站错过了叔叔。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [sed] ['læŋgwɪdli] .
“ Oh , he did not attempt to meet you , ” said her aunt , said languidly .
“ 哦 , 他 做过 不是 试图 到 见面 你 , ” 说 她 阿姨 , 说 懒洋洋地 .

“哦，他没有试图见你，”她姑姑懒洋洋地说。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [priˈventid] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ]
“ He found he had a dinner engagement which prevented , but really , my
“ 他 成立 他 有 一个 晚餐 订婚 哪个 阻止 , 但 真的 , 我的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“他发现自己有个晚宴约会，所以无法赴约，但是，亲爱的，真的……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
you are better than I expected .
你 是 更好的 比 我 预期的 .

你比我想象的还要优秀。

” [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [ə'naʊnsmənt] , ['mɛriːənz] ['kʌlər] [roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə]
” At this cool announcement , Marion's color rose , but she bit her lips to
” 在 这 凉爽的 公告 , 玛丽昂的 颜色 玫瑰 , 但 她 少量 她 嘴唇 到
[kən'troʊl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
control her feelings .
控制 她 情怀 .

听到这个令人振奋的消息，玛丽昂的脸涨得通红，但她咬着嘴唇控制住自己的情绪。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Thank you , aunt , ” she said , simply ; “ I am glad that you approve of me .
“ 感谢 你 , 阿姨 , ” 她 说 , 简单地 ; “ 我 是 高兴的 那 你 批准 的 我 .

“谢谢您，姑姑，”她简单地说；“我很高兴您认可我。”

[jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
Your sister's children are not gawks , even if they do live in the country . ”
你的 姐妹 孩子们 是 不是 围观者 , 甚至 如果 他们 做 居住 在 这 国家 . ”

你姐姐的孩子们虽然住在乡下，但他们并不是爱管闲事的人。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [maɪ][maɪnd] [kən'sɪdərəbli] .
“ So I see , ” said her aunt , “ and it relieves my mind considerably .
“ 所以 我 看 , ” 说 她 阿姨 , “ 和 它 缓解 我的 头脑 相当 .

“我明白了，”她姑姑说，“这让我安心多了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv]
But tell me , Marion , how do you happen to be wearing such expensive
但 告诉 我 , 玛丽昂 , 如何 做 你 发生 到 是 穿着 这样的 昂贵的
[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

玛丽昂，告诉我，你怎么会穿这么昂贵的衣服呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !
Why , they are really quite fashionable !
为什么 , 他们 是 真的 相当 时髦 !

它们真的很时尚!

[kæn; kən][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][soʊ] ['staɪlɪʃli] ?

Can	your	father	afford	to	dress	you	so	stylishly	?
能	你的	父亲	买得起	到	裙子	你	所以	时尚地	?

你父亲有能力给你穿得这么时髦吗?

" ['meəriən, 'mæriən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Marion	burst	out	laughing	before	she	answered	.
"	玛丽昂	爆裂	出去	笑	前	她	回答	.

玛丽昂还没回答就哈哈大笑起来。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːnɪstli] .

"	My	father	would	not	know	me	if	he	should	see	me	,	"	she	said	honestly	.
"	我的	父亲	会	不是	知道	我	如果	他	应该	看	我	,	"	她	说	诚实地	.

"如果我父亲看到我，他肯定认不出我了，"她坦诚地说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [drest] [maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænt] .

"	You	see	I	have	dressed	myself	according	to	my	surroundings	,	aunt	.
"	你	看	我	有	穿着	我	根据	到	我的	周围环境	,	阿姨	.

"你看，我穿衣打扮是为了与周围环境相协调，姑妈。"

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['hoʊmspʌn] . "

I	knew	you	would	feel	disgraced	if	I	came	to	you	in	homespun	.	"
我	知道	你	会	感觉	蒙羞的	如果	我	来了	到	你	在	质朴的	.	"

我知道如果我穿着粗布衣服来见你，你会觉得丢脸。

" ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['θɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Very	thoughtful	indeed	!	"	said	her	aunt	,	thawing	out	a	little	.
"	非常	周到	的确	!	"	说	她	阿姨	,	解冻	出去	一个	小的	.

"真是太贴心了！"她姑姑说道，语气稍微缓和了一些。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] , ['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

"	Take	off	your	hat	,	Marion	,	and	I	will	order	some	luncheon	.
"	拿	离开	你的	帽子	,	玛丽昂	,	和	我	将要	命令	一些	午餐	.

"玛丽昂，把帽子摘下来，我去订些午餐。"

['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .

Really	,	you	are	extremely	pretty	.
真的	,	你	是	极其	漂亮的	.

你真的很漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	very	glad	to	see	you	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

" ['mɛriːənz] [lɪp] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

"	Marion's	lip	curled	scornfully	as	she	took	off	her	hat	.
"	玛丽昂的	唇	卷曲	轻蔑地	作为	她	采取	离开	她	帽子	.

玛丽昂摘下帽子时，嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɑːkst] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [ɪrz] ,

She	would	have	been	glad	to	have	boxed	the	old	lady's	ears	,
她	会	有	到过	高兴的	到	有	盒装	这	老的	女士的	耳朵	,

她真想狠狠揍那老太太一顿。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] ['puːdl] [fɔːr; fər]

but	as	she	couldn't	she	watched	her	chance	and	teased	the	poodle	for
但	作为	她	不能	她	观看	她	机会	和	戏弄	这	贵宾犬	为了

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

但由于她无法做到，她便伺机戏弄这只贵宾犬以求得安慰。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

In	a	moment	the	door	opened	and	her	uncle	came	in	.
在	一个	片刻	这	门	打开	和	她	叔叔	来了	在	.

片刻后，门开了，她的叔叔走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	was	a	pompous	-	looking	man	who	tried	to	impress	every	one	with	his	importance	.
他	曾是	一个	傲慢	-	寻找	男人	WHO	尝试	到	令人印象深刻	每一个	一	和	他的	重要性	.

他是个看起来很傲慢的人，总是试图用自己的重要性给每个人留下深刻印象。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [nɑːd] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['krɪtɪkli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	greeted	her	with	a	patronizing	nod	,	looking	her	over	critically	,	as	his	wife	had	before	him	.
他	问候	她	和	一个	居高临下	点头	,	寻找	她	超过	关键	,	作为	他的	妻子	有	前	他	.

他居高临下地点了点头，像他妻子之前打量他那样，审视地打量着她。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['veri] ['frɪdʒɪdli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɜːr; ər] — ['veri] ['bɪzi] ,

“	Glad	to	see	you	,	of	course	,	”	he	remarked	,	very	frigidly	,	“	but	we	are	,	er	—	very	busy	,
“	高兴的	到	看	你	,	的	课程	,	”	他	评论	,	非常	冷漠地	,	“	但	我们	是	,	呃	—	非常	忙碌的	,

“当然很高兴见到你，”他冷冷地说，“但是我们，呃——非常忙。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][set][æt; ət]['prez(ə)nt] .

don't	you	know	—	so	much	doing	in	our	set	at	present	.
不	你	知道	—	所以	很多	正在做	在	我们的	放	在	展示	.

你不知道吗？我们剧组现在有很多事情要做。

” ['meəriən, 'mæriən] [eɪt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

”	Marion	ate	lunch	with	her	relations	before	she	told	her	story	.
”	玛丽昂	吃	午餐	和	她	关系	前	她	讲述	她	故事	.

“玛丽昂在讲述她的故事之前，先和亲戚们一起吃了午饭。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr'self] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['kʌmɪŋ] .

She	felt	that	she	must	fortify	herself	against	what	was	probably	coming	.
她	毛毡	那	她	必须	强化	她自己	反对	什么	曾是	大概	未来	.

她感到自己必须做好准备，以应对可能即将发生的事情。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

When	the	servant	had	cleared	away	the	things	,	she	began	talking	quietly	.
什么时候	这	仆人	有	已清除	离开	这	事物	,	她	开始	说	悄悄	.

仆人收拾好东西后，她开始轻声说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [in'listɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sɪmpəθi] .

She	was	determined	to	lose	no	time	in	enlisting	her	uncle's	sympathy	.
她	曾是	决定	到	失去	不	时间	在	入伍	她	叔叔的	同情	.

她决心尽快博取叔叔的同情。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

['dɑːli] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ”

Dolly	abducted	,	and	here	in	New	York	?	”
多莉	被绑架	,	和	这里	在	新的	约克	?	”

多莉被绑架了，而且就在纽约？

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] — [əˈloʊn] ！ ”

“	You	were	sent	to	the	apartments	of	a	bachelor	—	alone	！	”
”	你	是	发送	到	这	公寓	的	一个	学士	—	独自的	！	”

“你被单独送到一个单身汉的公寓！”

“ [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈhaʊskiːpər] , [dɪd][juː; jʊ]

“	Stayed	all	night	at	a	cheap	hotel	with	a	—	a	man's	housekeeper	,	did	you
”	入住	全部	夜晚	在	一个	便宜的	酒店	和	一个	—	一个	男人的	管家	,	做过	你

[seɪ] ？

say	?
说	？

“你说我跟一个男人的管家在一家廉价酒店待了一整夜？”

” [ðiːz] [ˌeksklәˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ˌɪntәˈrʌptɪd] [ˈmɛriːənz] [ˈnærətɪv] .

”	These	exclamations	of	dismay	interrupted	Marion's	narrative	.
”	这些	感叹词	的	沮丧	中断	玛丽昂的	叙述	.

这些惊呼声打断了玛丽昂的叙述。

“ [ðer; ðər] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [ˈʌŋk(ə)l] ！ ” [kraɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt]

“	There	—	now	I	have	told	you	all	,	uncle	！	”	cried	Marion	,	as	she	finished
”	那里	—	现在	我	有	讲述	你	全部	,	叔叔	！	”	哭	玛丽昂	,	作为	她	完成的

.

:
.

“好了——现在我都告诉你们了，叔叔！”玛丽昂说完，喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ！

“	I	have	told	you	the	whole	truth	,	and	I	must	rely	upon	your	kindness	！
”	我	有	讲述	你	这	所有的	真相	,	和	我	必须	依靠	之上	你的	仁慈	！

“我已经把全部真相都告诉了你，我只能寄希望于你的仁慈了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] - [oʊn] [ˈfɑːðər]

I	should	not	have	dreamed	of	coming	to	you	had	not	Dollie's	own	father
我	应该	不是	有	梦见	的	未来	到	你	有	不是	-	自己的	父亲

[ˌdɪsəˈvaʊd] [hɜːr; hər] . ”

disavowed	her	.	”
否认	她	.	”

如果不是多莉的亲生父亲与她断绝关系，我做梦也不会想到会来找你。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ！

“	And	quite	right	of	him	,	I	say	！
”	和	相当	正确的	的	他	,	我	说	！

“我说，他完全正确！”

” [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈsuːzn] ,

”	almost	screamed	her	Aunt	Susan	,
”	几乎	尖叫	她	阿姨	苏珊	,

“她姨妈苏珊几乎尖叫起来，”

[huː] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [smelɪŋ] [sɔːlts] [bɪˈfɔːr] [ˈmɛriːənz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] .

who	had	supplied	herself	with	smelling	salts	before	Marion's	story	was	half	over	.
WHO	有	供应	她自己	和	闻起来	盐	前	玛丽昂的	故事	曾是	一半	超过	.

在玛丽昂的故事讲到一半之前，她就已经准备好了嗅盐。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈliːdər] , [tuː; tə][mɪks][maɪˈself][ʌp][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ！

“	And	you	expect	me	,	a	society	leader	,	to	mix	myself	up	in	this	affair	！
”	和	你	预计	我	,	一个	社会	领导者	,	到	混合	我	向上	在	这	事务	！

“你竟然指望我，一个社会领袖，卷入这种事情！”

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dɪsˈgreɪsfl] ！

Why	,	the	thing	is	disgraceful	！
为什么	,	这	事物	是	可耻	！

这简直太丢人了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] !
It will all be in the papers !
它 将要 全部 是 在 这 文件 !

一切都会见报!

" [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" Her uncle puffed himself up to an alarming degree as he spoke ,
" 她 叔叔 膨胀的 他自己 向上 到 一个 令人担忧 程度 作为 他 辐 ,

"她叔叔说话时趾高气扬，令人毛骨悚然。"

[bʌt; bət] ['meəriən, 'mæriən] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] .
but Marion controlled her feeling of disgust by a powerful effort .
但 玛丽昂 受控 她 感觉 的 厌恶 经过 一个 强大的 努力 .

但玛丽昂凭借强大的意志力控制住了自己的厌恶感。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [pʊr] ['dɑːli] [ðæt] [-]
" Is it anything against poor Dollie that [23]
" 是 它 任何事物 反对 贫穷的 多莉 那 [-]

"这难道是对可怜的 Dollie 有什么不妥吗[23]

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ðæt] [fiːnd] ?
she should have been hypnotized by that fiend ?
她 应该 有 到过 被催眠 经过 那 恶魔 ?

她本该被那个恶魔催眠的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
" she cried , earnestly .
" 她 哭 , 切实 .

她声嘶力竭地喊道。

" [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [trikt] [baɪ] ['skaʊndrəlz] ?
" Or is it anything to my discredit that I should have been tricked by scoundrels ?
" 或者 是 它 任何事物 到 我的 诋毁 那 我 应该 有 到过 被骗了 经过 无赖 ?

"难道我被无赖欺骗，就成了我的耻辱吗？"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [ænt] ['suːzn] !
We are only children , Aunt Susan !
我们 是 仅有的 孩子们 , 阿姨 苏珊 !

苏珊阿姨，我们只是孩子而已!

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
What do we know of the world ?
什么 做 我们 知道 的 这 世界 ?

我们对这个世界了解多少?

[waɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [fiːld] ['deɪziz] [æt; ət] [hoʊm] ,
Why , we are both as innocent as the very field daisies at home ,
为什么 , 我们 是 两个都 作为 清白的 作为 这 非常 场地 雏菊 在 家 ,

为什么呢？我们俩都像家里的雏菊一样纯真无邪。

[jet] [juː; jʊ] [skɔːrn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] — [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ! "
yet you scorn us for our misfortunes — you ridicule our sorrow ! "
然而 你 轻蔑 我们 为了 我们的 不幸 — 你 嘲笑 我们的 悲哀 ! "

然而，你们却嘲笑我们的不幸——你们讥讽我们的悲伤!

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , ['fredrɪk] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" We cannot afford to get entangled in this thing , Frederic , " said her aunt ,
" 我们 不能 买得起 到 得到 纠缠 在 这 事物 , 弗雷德里克 , " 说 她 阿姨 ,

"弗雷德里克，我们不能卷入这件事，"她姑姑说。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'piːl] .
without heeding her appeal .
没有 听从 她 上诉 .

没有理会她的请求。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] ， ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ， [dɪ'saɪdɪdli] .

“	We	certainly	cannot	,	”	said	her	husband	,	decidedly	.
”	我们	当然	不能	，	”	说	她	丈夫	，	绝对地	.

“我们当然不能，”她丈夫斩钉截铁地说。

“ [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , ['meəriən, 'mæriən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

“	Once	for	all	,	Marion	,	you	must	excuse	us	from	meddling	in	the
”	一次	为了	全部	,	玛丽昂	,	你	必须	原谅	我们	从	干预	在	这

['mætər] . ”

matter	.	”
事情	.	”

“玛丽昂，就此打住，请你原谅我们不要插手这件事。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['ʌtərli] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dɑːli] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən]

“	So	you	refuse	utterly	to	aid	me	in	my	search	for	Dollie	?	”	asked	Marion
”	所以	你	拒绝	完全地	到	援助	我	在	我的	搜索	为了	多莉	?	”	问	玛丽昂

, ['breθləsli] .

,	breathlessly	.
,	气喘吁吁	.

“所以你完全拒绝帮助我寻找多莉？”玛丽昂气喘吁吁地问道。

['fredrɪk] ['stæntən; 'stɑː-] [druː] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Frederic	Stanton	drew	a	bill	from	his	pocket	slowly	and	tossed	it	to
弗雷德里克	斯坦顿	画	一个	账单	从	他的	口袋	缓慢地	和	抛掷	它	到

[hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

her	across	the	table	.
她	穿过	这	桌子	.

弗雷德里克·斯坦顿缓缓地从口袋里掏出一张钞票，扔过桌子递给了她。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ['grændli] ， “ [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː]

“	You	can	have	that	,	”	he	said	grandly	,	“	but	please	don't	count	upon	me
”	你	能	有	那	,	”	他	说	宏伟	,	“	但	请	不	数数	之上	我

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

“你可以拥有它，”他傲慢地说，“但请不要再指望我了。”

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə]

My	position	in	society	would	be	attacked	at	once	were	I	to	allow	myself	to
我的	位置	在	社会	会	是	遭到攻击	在	一次	是	我	到	允许	我	到

[biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . ”

be	exploited	in	this	manner	.	”
是	被利用	在	这	方式	.	”

如果我允许自己被这样利用，我的社会地位会立刻受到威胁。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Don't	mention	our	names	,	for	heaven's	sake	!
”	不	提到	我们的	姓名	,	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上，别提我们的名字！”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

”	cried	her	aunt	.
”	哭	她	阿姨	.

“她姑妈哭了。”

“ [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .

“	I	would	die	of	mortification	if	I	should	see	this	thing	in	the	papers	.
”	我	会	死	的	屈辱	如果	我	应该	看	这	事物	在	这	文件	.

“如果我在报纸上看到这件事，我会羞愧而死。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

”	Without	noticing	the	bill	,	Marion	rose	to	her	feet	.
”	没有	注意到	这	账单	,	玛丽昂	玫瑰	到	她	脚	.

“玛丽昂没有注意到账单，站了起来。”

[ðə; ði] [skɔːrn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

The	scorn	upon	her	face	made	her	relations	shrink	a	little	.
这	轻蔑	之上	她	脸	制成	她	关系	收缩	一个	小的	.

她脸上那副轻蔑的表情让她的亲戚们疏远了一些。

“ [aɪm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] — [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɝz] [ˈdɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , “ [bʌt; bət] , [oʊ] ,

“	I'm	only	a	country	girl	—	a	farmer's	daughter	,	”	she	said	slowly	,	“	but	,	oh	,
“	我是	仅有的	一个	国家	女孩	—	一个	农民的	女儿	,	”	她	说	缓慢地	,	“	但	,	哦	,

“我只是个乡下姑娘——一个农家女，”她缓缓说道，“但是，哦，

[haʊ] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃɝz] [æz; əz] [jɔːrz] !

how	I	despise	such	natures	as	yours	!
如何	我	鄙视	这样的	自然	作为	你的	!

我多么鄙视你这种性格！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [seks] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsuːzn] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

You	are	a	shame	to	your	sex	,	Mrs	.	Susan	Stanton	,	and	as	for
你	是	一个	耻辱	到	你的	性别	,	太太	.	苏珊	斯坦顿	,	和	作为	为了

[juː; jʊ] , [sɜːr] ,

you	,	sir	,
你	,	先生	,

苏珊·斯坦顿夫人，你简直是你们女性的耻辱；至于你，先生，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] .

you	are	not	worthy	to	be	called	a	man	.
你	是	不是	值得	到	是	称为	一个	男人	.

你不配被称为男人。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈspoʊkən] [æz; əz] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [hæt] .

”	There	was	not	a	word	spoken	as	Marion	adjusted	her	hat	.
”	那里	曾是	不是	一个	单词	说	作为	玛丽昂	调整	她	帽子	.

“玛丽昂默默地整理了一下帽子，一句话也没说。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [glæns] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

As	she	left	the	apartment	she	did	not	even	glance	behind	her	.
作为	她	左边	这	公寓	她	做过	不是	甚至	瞥一眼	在后面	她	.

她离开公寓时，甚至都没回头看一眼。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [mɪs] [greɪ] .

THE	RETURN	OF	MISS	GRAY	.
这	返回	的	错过	灰色的	.

格雷小姐回归。

[haʊ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊˈtel] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] ,

How	Marion	reached	her	hotel	she	could	hardly	say	,
如何	玛丽昂	达到	她	酒店	她	可以	几乎	说	,

玛丽昂几乎说不出自己是如何到达酒店的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd]

but	when	she	opened	the	door	of	her	room	she	was	astonished	to	find
但	什么时候	她	打开	这	门	的	她	房间	她	曾是	惊讶	到	寻找

[mɪs] [greɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Miss	Gray	waiting	for	her	.
错过	灰色的	等待	为了	她	.

但当她打开房门时，却惊讶地发现格雷小姐正在等她。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [læf] ,

" I've	brought	you	back	your	clothing	, "	she	said	,	with	a	soft	laugh	,
" 我已经	带来	你	后退	你的	衣服	, "	她	说	,	和	一个	柔软的	笑	,

“我把你的衣服还给你了，”她轻声笑着说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'liːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	same	time	pointing	to	a	valise	that	was	standing	on	the	table	.
在	这	相同的	时间	指向	到	一个	手提箱	那	曾是	常设	在	这	桌子	.

同时指着放在桌子上的一个手提箱。

['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn]

Marion	had	only	time	to	notice	that	Miss	Gray	was	attired	very	simply	in
玛丽昂	有	仅有的	时间	到	注意	那	错过	灰色的	曾是	穿着	非常	简单地	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

玛丽昂只来得及注意到格雷小姐穿着一身简单的黑色衣服。

[wen] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

when	her	visitor	rose	and	held	out	her	hand	to	her	.
什么时候	她	游客	玫瑰	和	握住	出去	她	手	到	她	.

这时，来访者站起身，向她伸出了手。

" [oʊ] , [mɪs] [greɪ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

" Oh	,	Miss	Gray	,	I'm	so	glad	! "	cried	the	young	girl	.
" 哦	,	错过	灰色的	,	我是	所以	高兴的	! "	哭	这	年轻的	女孩	.

“哦，格雷小姐，我太高兴了！”小女孩喊道。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

" I	felt	sure	that	you	would	come	back	,
" 我	毛毡	当然	那	你	会	来	后退	,

“我确信你会回来的。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd]

but	your	action	was	so	strange	that	I	could	not	help	wondering	why	you	did
但	你的	行动	曾是	所以	奇怪的	那	我	可以	不是	帮助	好奇	为什么	你	做过

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但你的举动如此奇怪，我不禁想知道你为什么要这样做。

" [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] ,

" And	I	knew	you	would	not	think	ill	of	me	, "	said	the	woman	,	smiling	,
" 和	我	知道	你	会	不是	思考	患病的	的	我	, "	说	这	女士	,	微笑	,

“我知道你不会对我有恶意，”女人笑着说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['maːləu] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

" and	it	is	your	faith	in	me	,	Miss	Marlowe	,	that	has	made	me	a	different
" 和	它	是	你的	信仰	在	我	,	错过	马洛	,	那	有	制成	我	一个	不同的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“正是您对我的信任，马洛小姐，让我变成了一个不一样的女人。”

['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɑ:mli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['meəriən, 'mæriən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

Listen	,	”	she	said	calmly	,	as	she	drew	Marion	down	beside	her	,
听	,	”	她	说	平静地	,	作为	她	画	玛丽昂	向下	旁	她	,

“听着，”她平静地说着，一边把玛丽昂拉到自己身边坐下。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] .

“	I	will	tell	you	my	story	now	;	but	,	first	,	here	is	your	money	.
“	我	将要	告诉	你	我的	故事	现在	;	但	,	第一的	,	这里	是	你的	钱	.

“我现在要告诉你我的故事；但是，首先，这是你的钱。”

” ['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

”	Marion	took	the	money	absently	,	and	held	it	lightly	in	her	hand	.
”	玛丽昂	采取	这	钱	心不在焉地	,	和	握住	它	轻轻	在	她	手	.

“玛丽昂心不在焉地接过钱，轻轻地握在手里。”

“ [du:][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] .

“	Do	go	on	with	the	story	,	I	am	impatient	,	”	she	said	eagerly	.
“	做	去	在	和	这	故事	,	我	是	不耐烦	,	”	她	说	急切地	.

“快点讲故事吧，我等不及了，”她急切地说。

[mɪs] ['greɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ,

Miss	Gray's	face	flushed	a	little	as	she	started	,
错过	格雷的	脸	酡	一个	小的	作为	她	开始	,

格雷小姐开口时，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌʃ] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

but	the	flush	soon	died	away	and	left	her	composed	and	natural	.
但	这	冲洗	很快	死亡	离开	和	左边	她	由	和	自然的	.

但那股红晕很快消退，让她恢复了镇定自然的状态。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	I	am	the	daughter	of	a	rich	man	in	this	city	,	”	she	began	,
“	我	是	这	女儿	的	一个	富有的	男人	在	这	城市	,	”	她	开始	,

“我是这座城市里一位富商的女儿，”她开口说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

“	and	I	married	a	man	quite	out	of	my	own	circle	of	society	.
“	和	我	已婚	一个	男人	相当	出去	的	我的	自己的	圆圈	的	社会	.

“我嫁给了一个完全不在我社交圈里的人。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd]

At	least	,	I	thought	I	was	married	to	him	,	but	the	wretch	had
在	至少	,	我	想法	我	曾是	已婚	到	他	,	但	这	可怜虫	有

[di'si:vd] [ˌem 'i:] !

deceived	me	!
受骗	我	!

至少，我以为我嫁给了他，但这个混蛋欺骗了我！

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

I	found	it	out	when	it	was	too	late	.
我	成立	它	出去	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

我发现的时候已经太晚了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

I	did	not	dare	to	admit	it	.
我	做过	不是	敢	到	承认	它	.

我不敢承认。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Since	then	I	have	lived	under	an	assumed	name	in	this	city	,
自从	然后	我	有	居住地	在下面	一个	假定	姓名	在	这	城市	,

从那时起，我就一直用假名生活在这座城市里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的女王：年轻女性周刊。(My Queen A Weekly Journal for Young Women.)

第4/5页

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

although	we	are	supposed	to	be	abroad	.
虽然	我们	是	据称	到	是	国外	.

虽然我们本应在国外。

[ðæt] [retʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪ] - [meɪk] [bɪ'liːv] - ['hʌzbənd] ! ”

That	wretch	that	you	saw	last	night	was	my	'	make	believe	'	husband	!	”
那	可怜虫	那	你	锯	最后的	夜晚	曾是	我的	-	制作	相信	-	丈夫	!	”

你昨晚看到的那个家伙是我“假扮”的丈夫！

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['meərɪən, 'mæriən][ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

“	But	your	father	?	”	asked	Marion	in	breathless	interest	.
“	但	你的	父亲	?	”	问	玛丽昂	在	喘不过气	兴趣	.

“但是你父亲呢？”玛丽昂屏息凝神地问道。

“ [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] ? ”

“	Would	he	not	take	you	back	and	punish	the	villain	?	”
“	会	他	不是	拿	你	后退	和	惩治	这	恶棍	?	”

“他难道不会把你带回去，惩罚那个恶人吗？”

“ [hiː; hi] [wʊd] , [jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] ['ænsər] ;

“	He	would	,	yes	,	for	he	is	a	noble	man	,	”	was	the	sad	answer	;
“	他	会	,	是的	,	为了	他	是	一个	高贵	男人	,	”	曾是	这	伤心	回答	;

“他会的，因为他是一位高尚的人，”这是一个令人悲伤的回答；

“ [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɪn][sə'saɪəti] — [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]

“	but	my	brother	and	sister	are	in	society	—	my	sister	is	engaged	to	be
“	但	我的	兄弟	和	姐姐	是	在	社会	—	我的	姐姐	是	已订婚的	到	是

['mærid] [aɪ] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒər][ðem; ðəm] ['terəbli] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['stɔːri] [biː; bi] [noʊn] .

married	I	hear	—	it	would	injure	them	terribly	should	my	story	be	known	.
已婚	我	听到	—	它	会	损伤	他们	可怕	应该	我的	故事	是	已知	.

“但是我的哥哥姐姐都在社会上——我听说我姐姐已经订婚了——如果我的故事被人知道，会对他们造成很大的伤害。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfər] . ”

For	their	sakes	I	have	suffered	and	shall	continue	to	suffer	.	”
为了	他们的	清酒	我	有	遭受	和	将	继续	到	遭受	.	”

为了他们，我受过苦，还将继续受苦。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	Oh	,	that	is	terrible	!
“	哦	,	那	是	糟糕的	!

“哦，那太糟糕了！”

['terəb(ə)l] !

terrible	!
糟糕的	!

糟糕的！

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sɑːroʊfəli] .

”	cried	her	companion	sorrowfully	.
”	哭	她	伴侣	悲伤地	.

“她的同伴悲伤地喊道。”

“ [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] !

“	But	,	thank	Heaven	,	you	have	been	strong	enough	to	leave	him	at	last	!
”	但	,	感谢	天堂	,	你	有	到过	强的	足够的	到	离开	他	在	最后的	!

“但是，感谢老天，你终于足够坚强，离开了他！”

[jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] !

Your	life	there	must	have	been	dreadful	!
你的	生活	那里	必须	有	到过	可怕	!

你在那里的生活一定很可怕!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ! ”

Oh	,	how	I	pity	you	!	”
哦	,	如何	我	遗憾	你	!	”

哦，我真同情你!

“ [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['skɔːrnfəli] ,

“	A	drunken	brute	is	not	a	very	desirable	companion	,	”	said	the	woman	scornfully	,
”	一个	醉	蛮力	是	不是	一个	非常	理想	伴侣	,	”	说	这	女士	轻蔑地	,

“ [ænd; ənd][oʊ] ,

“	and	oh	,
”	和	哦	,

“一个醉醺醺的畜生可不是什么理想的伴侣，”女人轻蔑地说，“哦，

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [mæn] !

the	deeds	of	that	infamous	man	!
这	契约	的	那	臭名昭著的	男人	!

那个臭名昭著的男人的所作所为!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] , [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]

And	to	think	that	I	had	to	witness	them	,	yes	,	and	even	to
和	到	思考	那	我	有	到	证人	他们	,	是的	,	和	甚至	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] ! ”

protect	him	in	them	!	”
保护	他	在	他们	!	”

想想我竟然要亲眼目睹这一切，甚至还要保护他!

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .

“	You	were	a	martyr	to	your	family	.
”	你	是	一个	烈士	到	你的	家庭	.

“你为你的家人牺牲了。”

[mɪs] [greɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['ænsər] .

Miss	Gray	,	”	was	the	soft	answer	.
错过	灰色的	,	”	曾是	这	柔软的	回答	.

“格雷小姐，”她轻声回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] ; [stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] . ”

“	I	cannot	believe	that	you	did	right	;	still	,	I	must	not	judge	you	.	”
”	我	不能	相信	那	你	做过	正确的	;	仍然	,	我	必须	不是	法官	你	.	”

“我无法相信你做得对；但是，我不能评判你。”

“ [raɪt] !

“	Right	!
”	正确的	!

“正确的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

" [kraɪd] [mɪs] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
" cried Miss Gray with a flush of shame .
" 哭 错过 灰色的 和 一个 冲洗 的 耻辱 .

"格雷小姐羞愧地叫道，脸上泛起了一抹红晕。"

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duːp] , [hɪz; ɪz] [tuːl] !
" I was his dupe , his tool !
" 我 曾是 他的 欺骗 , 他的 工具 !

"我曾是他的傀儡，他的工具！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] !
I did not dare to oppose him !
我 做过 不是 敢 到 反对 他 !

我不敢反对他!

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fɔːl] [soʊ] [loʊ] — [waɪ] , [mɪs] ['maːləu] ,
Oh , to think that a woman could fall so low — why , Miss Marlowe ,
哦 , 到 思考 那 一个 女士 可以 落下 所以 低的 — 为什么 , 错过 马洛 ,

哦，真不敢相信一个女人会堕落到如此地步——哎呀，马洛小姐，

['wɪmɪn] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] ,
women came there and I had to meet them ; but , thank God ,
女性 来了 那里 和 我 有 到 见面 他们 ; 但 , 感谢 上帝 ,

那里来了些女人，我不得不去见她们；但谢天谢地，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ! "
I came to my senses in time to save the innocent ! "
我 来了 到 我的 感官 在 时间 到 节省 这 清白的 ! "

我及时回过神来，救下了无辜的人!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meərɪən, 'mæriən] , ['sɔːftli] .
" I shall never forget it , " said Marion , softly .
" 我 将 绝不 忘记 它 , " 说 玛丽昂 , 轻轻 .

"我永远不会忘记这件事，"玛丽昂轻声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [greɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] . " [-]
" And now , Miss Gray , I must tell you my day's experience . " [24]
" 和 现在 , 错过 灰色的 , 我 必须 告诉 你 我的 天 经验 . " [-]

"现在，格雷小姐，我必须告诉你我今天的经历。"[24]

[mɪs] [greɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz]['meərɪən, 'mæriən][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
Miss Gray listened intently as Marion told her what she had learned .
错过 灰色的 听着 专注地 作为 玛丽昂 讲述 她 什么 她 有 学习 .

格雷小姐认真地听着玛丽昂讲述她所了解到的情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
When she finished she put her arms around her and held her closely .
什么时候 她 完成的 她 放 她 武器 大约 她 和 握住 她 密切 .

完事后，她搂住她，紧紧地抱着她。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" I must leave you now , " she said , after a little ,
" 我 必须 离开 你 现在 , " 她 说 , 后 一个 小的 ,

"我现在必须离开你们了，"她过了一会儿说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fər'evər] .
" for I am planning to leave the country forever .
" 为了 我 是 规划 到 离开 这 国家 永远 .

因为我打算永远离开这个国家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
But you are wondering why I took your clothes .
但 你 是 好奇 为什么 我 采取 你的 衣服 .

但你肯定想知道我为什么拿走了你的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm]

It	was	because	that	I	wanted	to	disguise	myself	to	get	back	to	my	room
它	曾是	因为	那	我	通缉	到	伪装	我	到	得到	后退	到	我的	房间

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][eɪ'miːl] [vɔːrs] [ænd; ənd][get][maɪ] [fjuː] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] .

unknown	to	Emile	Vorse	and	get	my	few	possessions	and	my	money	.
未知	到	埃米尔	沃斯	和	得到	我的	很少	财产	和	我的	钱	.

那是因为我想乔装打扮，瞒着埃米尔·沃斯回到我的房间，拿回我仅有的几件物品和钱。

[ɪn][jʊr; jər] [dres] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

In	your	dress	I	was	able	to	do	it	,
在	你的	裙子	我	曾是	有能力的	到	做	它	,

穿着你的裙子我就能做到。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə][braɪb][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	I	needed	your	money	to	bribe	the	servants	.
和	我	需要	你的	钱	到	贿赂	这	仆人	.

我需要你的钱来贿赂仆人。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'woʊk] , [bʌt; bət] [vɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	expected	to	be	back	before	you	awoke	,	but	Vorse	was	there	,
我	预期的	到	是	后退	前	你	醒来	,	但	沃斯	曾是	那里	,

我原以为会在你醒来之前赶回来，但沃斯在那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] . ”

and	I	had	to	wait	until	he	went	out	.	”
和	我	有	到	等待	直到	他	去	出去	.	”

我得等到他出去才行。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [pər'suː] [juː; jʊ] , ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən] .

“	But	will	he	not	pursue	you	,	”	asked	Marion	.
“	但	将要	他	不是	追求	你	,	”	问	玛丽昂	.

“但他不会追究你的责任吗？”玛丽昂问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] .

“	I	am	afraid	so	.
“	我	是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! ”

I	don't	know	what	to	do	!	”
我	不	知道	什么	到	做	!	”

我不知道该怎么办！

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

“	Come	with	me	,	”	said	Marion	.
“	来	和	我	,	”	说	玛丽昂	.

“跟我来，”玛丽昂说。

“ [let] [ˌjuː 'es][kæst]['aʊər; ɑːr][lɑːts] [tə'geðər] !

“	Let	us	cast	our	lots	together	!
“	让	我们	投掷	我们的	很多	一起	!

让我们一起做决定吧！

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['sɪstər] , [mɪs] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

Help	me	to	find	my	sister	,	Miss	Gray	,	and	then	,	if	it	is	necessary	,
帮助	我	到	寻找	我的	姐姐	,	错过	灰色的	,	和	然后	,	如果	它	是	必要的	,

格雷小姐，请帮我找到我的妹妹，然后，如果需要的话，

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] ! ”

I'll	change	clothes	with	you	forever	!	”
患病的	改变	衣服	和	你	永远	!	”

我愿意永远和你互换衣服！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ! ” [kraɪd] [mɪs] [greɪ] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ You are a brave girl ! ” cried Miss Gray , laughing at this allusion to her
” 你 是 一个 勇敢的 女孩 ! ” 哭 错过 灰色的 , 笑 在 这 典故 到 她
[diːd] .
deed .
契据 .

“你真是个勇敢的女孩！”格雷小姐笑着喊道，她指的是格雷小姐的壮举。

“ [maɪ] [kloʊðz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
“ My clothes certainly are becoming to you , dear , but give me a little time .
” 我的 衣服 当然 是 成为 到 你 , 亲爱的 , 但 给 我 一个 小的 时间 .

“亲爱的，我的衣服确实很适合你，但请给我一点时间。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
I will think it over . ”
我 将要 思考 它 超过 . ”

我会仔细考虑一下。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ He does not know where you are ?
” 他 做 不是 知道 在哪里 你 是 ?

他不知道你在哪里?

” [mɪs] [greɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Miss Gray shook her head .
” 错过 灰色的 摇晃 她 头 .

格雷小姐摇了摇头。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Then you will not see him , ” said Marion , decidedly .
” 然后 你 将要 不是 看 他 , ” 说 玛丽昂 , 绝对地 .

“那你就见不到他了，”玛丽昂斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ You will stay with me , I am sure of it !
” 你 将要 停留 和 我 , 我 是 当然 的 它 !

“你一定会留在我身边，我对此深信不疑！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['belbɔɪ] ['hændɪd]['meəriən, 'mæriən][ə; eɪ]
” There was a tap on the door , and a bellboy handed Marion a
” 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 一个 门童 递交 玛丽昂 一个
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

“有人敲门，一个服务员递给玛丽昂一张名片。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
“ A young man whom I met this morning on the street , ” she said , blushing .
” 一个 年轻的 男人 谁 我 遇见 这 早晨 在 这 街道 , ” 她 说 , 脸红 .

“是我今天早上在街上遇到的一个年轻人，”她脸红着说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] . ”
“ I guess I forgot to tell you that part of my adventures . ”
” 我 猜测 我 忘了 到 告诉 你 那 部分 的 我的 冒险 . ”

“我好像忘了跟你讲我冒险经历的那部分了。”

“ [ɑː] , [ə; eɪ]['roʊmæns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋli] .
“ Ah , a romance , I am sure , ” cried the woman , smilingly .
” 啊 , 一个 浪漫 , 我 是 当然 , ” 哭 这 女士 , 微笑着 .

“啊，肯定是一段浪漫故事，”女人笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌʃɪŋ] , [dɪr] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]['skɑːrlət] . ”

“	You	are	blushing	,	dear	,	your	face	is	scarlet	.	”
”	你	是	脸红	，亲爱的		，	你的	脸	是	猩红	.	”

“亲爱的，你脸红了，脸都红透了。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	Come	and	see	him	,	”	said	Marion	,	taking	her	friend	by	the	arm	.
”	来	和	看	他	，	”	说	玛丽昂	,	采取	她	朋友	经过	这	手臂	.

“快来看他，”玛丽昂说着，拉起朋友的胳膊。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

They	walked	down	the	stairs	and	entered	the	parlor	.
他们	步行	向下	这	楼梯	和	进入	这	客厅	.

他们走下楼梯，进了客厅。

[æz; əz]['mɪstər] . [reɪ] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [mɪs] [greɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

As	Mr	.	Ray	rose	to	meet	them	Miss	Gray	uttered	a	shriek	of	horror	.
作为	先生	.	射线	玫瑰	到	见面	他们	错过	灰色的	说出	一个	尖叫	的	恐怖	.

当雷先生起身迎接他们时，格雷小姐发出了一声惊恐的尖叫。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Instantly	the	young	man	sprang	forward	and	caught	her	in	his	arms	.
即刻	这	年轻的	男人	弹簧	向前	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

年轻人立刻上前，一把将她抱在怀里。

“ [ə'del] !

“	Adele	!
”	阿黛尔	!

“阿黛尔！”

[oʊ] , [ə'del] !

Oh	,	Adele	!
哦	,	阿黛尔	!

哦，阿黛尔！

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] !

My	dear	sister	!
我的	亲爱的	姐姐	!

亲爱的姐姐！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

“	Poor	child	,	I	am	so	glad	to	find	you	at	last	!
”	贫穷的	孩子	，	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	在	最后的	!

“可怜的孩子，我终于找到你了，真是太高兴了！”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ”

We	have	all	heard	your	story	and	have	been	nearly	crazy	about	you	!	”
我们	有	全部	听到	你的	故事	和	有	到过	几乎	疯狂的	关于	你	!	”

我们都听说了你的故事，都为你着迷！

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] ? ” ['wɪspəd] [ə'del] [reɪ] , ['feɪntli] .

“	You	have	heard	my	story	?	”	whispered	Adele	Ray	,	faintly	.
”	你	有	听到	我的	故事	?	”	低声说道	阿黛尔	射线	,	淡淡的	.

“你听过我的故事吗？”阿黛尔·雷轻声低语道。

“ ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smaɪlɪŋ] ,

“	Every	word	of	it	,	dear	,	”	said	the	young	man	smiling	,
”	每一个	单词	的	它	，亲爱的		,	”	说	这	年轻的	男人	微笑	,

“每一个字都是真的，亲爱的，”年轻人笑着说。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] , [waɪl]

“	and	father	is	only	waiting	to	get	his	clutches	on	that	infamous	scoundrel	,	while
“	和	父亲	是	仅有的	等待	到	得到	他的	离合器	在	那	臭名昭著的	恶棍	,	尽管

— [wel] , [siː] [hɪr] ,

—	well	,	see	here	,
—	出色地	,	看	这里	,

“而父亲正等着抓住那个臭名昭著的恶棍，与此同时——嗯，你看，

[sɪs] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['ʃuːtər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !

sis	,	I've	got	a	seven	-	shooter	in	my	pocket	!
妹妹	,	我已经	得到	一个	七	-	射击游戏	在	我的	口袋	!

姐姐，我口袋里有把七发左轮手枪！

” [hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	He	drew	an	ugly	-	looking	weapon	out	of	his	pocket	as	he	spoke	,
”	他	画	一个	丑陋的	-	寻找	武器	出去	的	他的	口袋	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边从口袋里掏出一件外形丑陋的武器。”

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	his	sister	gave	a	scream	he	promptly	returned	it	.
但	作为	他的	姐姐	给予	一个	尖叫	他	及时	返回	它	.

但当他妹妹发出尖叫声时，他立刻也尖叫了回去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ” ['wɪspəd] [ə'del] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

“	And	you	all	forgive	me	?	”	whispered	Adele	,	still	unable	to	believe	him	.
“	和	你	全部	原谅	我	?	”	低声说道	阿黛尔	,	仍然	无法	到	相信	他	.

“你们都原谅我了吗？”阿黛尔低声问道，仍然不敢相信他的话。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

The	young	man	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	tenderly	.
这	年轻的	男人	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	温柔地	.

年轻男子将她拥入怀中，温柔地吻了她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evər] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə´ʃuərɪŋli] ,

“	You	are	as	dear	to	me	as	ever	,	sis	,	”	he	said	,	assuringly	,
“	你	是	作为	亲爱的	到	我	作为	曾经	,	妹妹	,	”	他	说	,	令人确信地	,

“你对我来说一如既往地重要，妹妹，”他安慰道。

“ [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] . ”

“	and	every	member	of	the	family	is	yearning	to	embrace	you	.	”
“	和	每一个	成员	的	这	家庭	是	渴望	到	拥抱	你	.	”

“家里的每个成员都渴望拥抱你。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Then	you	can	go	home	at	once	,	”	cried	Marion	,	delightedly	.
“	然后	你	能	去	家	在	一次	,	”	哭	玛丽昂	,	欣喜地	.

“那你就可以马上回家了！”玛丽昂高兴地喊道。

['ɑːtʃi] [reɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

Archie	Ray	gave	her	a	look	that	set	her	heart	to	beating	wildly	.
阿奇	射线	给予	她	一个	看	那	放	她	心	到	殴打	疯狂地	.

阿奇·雷给了她一个眼神，让她心跳加速。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['glædli] , “ [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

“	Yes	,	she	can	go	home	at	once	,	”	he	repeated	,	gladly	,	“	while	you	and	I
“	是的	,	她	能	去	家	在	一次	,	”	他	重复	,	乐意	,	“	尽管	你	和	我

,

,
,

“是的，她可以马上回家，”他高兴地重复道，“而你和我，

[mɪs] ['maːləu] , [goʊ][tuː; tə] ['reskjuː] ['dɑːli] .

Miss	Marlowe	,	go	to	rescue	Dollie	.
错过	马洛	,	去	到	救援	多莉	.

马洛小姐，快去救多莉。

" ['meəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɑːri] [aɪz] .

"	Marion	thanked	him	with	a	glance	from	her	starry	eyes	.
"	玛丽昂	谢谢	他	和	一个	瞥一眼	从	她	繁星	眼睛	.

玛丽昂用她那双闪亮的眼睛向他道谢。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ['kiːnli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər]

She	appreciated	his	kindness	keenly	—	he	was	a	friend	indeed	in	her	hour
她	感谢	他的	仁慈	敏锐地	—	他	曾是	一个	朋友	的确	在	她	小时

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

她非常感激他的好意——在她最困难的时候，他确实是她的朋友。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['prɪti] [kloʊðz] , [mɪs] [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	I	must	give	you	back	your	pretty	clothes	,	Miss	Gray	,	"	she	said	,	smiling	and
"	我	必须	给	你	后退	你的	漂亮的	衣服	,	错过	灰色的	,	"	她	说	,	微笑	和

['blʌʃɪŋ] ,

blushing	,
脸红	,

"格雷小姐，我必须把漂亮的衣服还给你，"她笑着说，脸颊泛红。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [dred] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] !

"	but	I	confess	I	almost	dread	to	get	back	into	my	poor	little	frock	!
"	但	我	承认	我	几乎	恐惧	到	得到	后退	进入	我的	贫穷的	小的	连衣裙	!

"但我承认，我几乎不敢再穿上我那件可怜的小裙子了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'iː] .

I	am	afraid	my	brief	glimpse	of	fashion	has	spoiled	me	.
我	是	害怕的	我的	简短的	一瞥	的	时尚	有	被宠坏了	我	.

恐怕我对时尚的短暂体验已经让我变得挑剔了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'del] [reɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	In	a	very	few	words	Adele	Ray	explained	about	them	to	her	brother	.
"	在	一个	非常	很少	字	阿黛尔	射线	解释	关于	他们	到	她	兄弟	.

"阿黛尔·雷用寥寥数语向她的哥哥解释了他们的情况。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [preɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] , [æz; əz]

"	I	shall	never	wear	them	again	,	pray	keep	them	,	"	she	urged	,	as
"	我	将	绝不	穿	他们	再次	,	祈祷	保持	他们	,	"	她	敦促	,	作为

['meəriən, 'mæriən] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Marion	still	hesitated	.
玛丽昂	仍然	犹豫了一下	.

"我再也不会穿它们了，求你留着它们吧，"她恳求道，而玛丽昂仍然犹豫不决。

" [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] .

"	They	would	only	remind	me	of	associations	which	I	must	try	to	forget	.
"	他们	会	仅有的	提醒	我	的	协会	哪个	我	必须	尝试	到	忘记	.

"它们只会让我想起那些我必须努力忘记的往事。"

[duː] [kiːp] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['maːləu] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][ðem; ðəm] .

Do	keep	them	,	Miss	Marlowe	,	you	look	so	pretty	in	them	.
做	保持	他们	,	错过	马洛	,	你	看	所以	漂亮的	在	他们	.

马洛小姐，请留着它们吧，你穿起来真漂亮。

" ['meəriən, 'mæriən] [blʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Marion	blushed	,	but	she	shook	her	head	decidedly	.
"	玛丽昂	脸红了	,	但	她	摇晃	她	头	绝对地	.

玛丽昂脸红了，但她坚决地摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɪs]
“ I cannot afford to wear them even though you give them to me , Miss
“ 我 不能 买得起 到 穿 他们 甚至 尽管 你 给 他们 到 我 , 错过
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

“格雷小姐，即使您把这些衣服送给我，我也买不起。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
” she said , slowly .
” 她 说 , 缓慢地 .

她缓缓说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dres] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
“ I must dress according to my station in life ,
“ 我 必须 裙子 根据 到 我的 车站 在 生活 ,

“我的穿着必须与我的地位相符，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] . ”
and as yet I am only a poor farmer's daughter . ”
和 作为 然而 我 是 仅有的 一个 贫穷的 农民的 女儿 . ”

而我，至今只是个贫穷农妇的女儿。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wer] ['hoʊmspʌn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
“ But surely you are not obliged to wear homespun when you have something
“ 但 一定 你 是 不是 有义务 到 穿 质朴的 什么时候 你 有 某物
['betər] !
better !
更好的 !

“但是，如果你有更好的衣服，当然没有义务穿粗布衣服！”

[ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] [praɪd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] , ['stʌbərnli] .
That is false pride , my dear , ” said Miss Gray , stubbornly .
那 是 错误的 自豪 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 灰色的 , 固执地 .

“那是虚荣心作祟，亲爱的，”格雷小姐固执地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['saɪɪŋ] ;
“ I wish I could think so , but I can't , ” said Marion , sighing ;
“ 我 希望 我 可以 思考 所以 , 但 我 不能 , ” 说 玛丽昂 , 叹息 ;

“我希望我能这么想，但我不能，”玛丽昂叹了口气说；

“ [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [lʌv] ['prɪti] [kloʊðz] .
“ for I do love pretty clothes .
“ 为了 我 做 爱 漂亮的 衣服 .

因为我真的很喜欢漂亮的衣服。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] . ”
I guess I wouldn't be a woman if I didn't . ”
我 猜测 我 不会 是 一个 女士 如果 我 没有 . ”

我想，如果我不那样做，我就不算是个女人了。

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Well , you must keep them , anyway , ” said Miss Gray , decidedly .
“ 出色地 , 你 必须 保持 他们 , 反正 , ” 说 错过 灰色的 , 绝对地 .

“无论如何，你都必须留着它们，”格雷小姐斩钉截铁地说。

“ [ju:l] [get]['oʊvər] [ðoʊz] ['nəʊʃnz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn]['hændi] . ”
“ You'll get over those notions some day , and then they'll come in handy . ”
“ 你会 得到 超过 那些 概念 一些 天 , 和 然后 他们会 来 在 便利 . ”

“总有一天你会克服这些想法，到那时它们就会派上用场了。”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [dʌdz] ,

“	She	means	that	you	will	not	be	able	to	resist	putting	on	the	pretty	duds	,
“	她	方法	那	你	将要	不是	是	有能力的	到	抵抗	推杆	在	这	漂亮的	失败	,

她的意思是，你一定会忍不住穿上那些漂亮的衣服。

” [sed] ['mɪstər] . [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

”	said	Mr	.	Ray	,	who	was	listening	“	and	I	hope	you	won't	try	very	hard	to
”	说	先生	.	射线	,	WHO	曾是	聆听	”	和	我	希望	你	惯于	尝试	非常	难的	到

[rɪ'zɪst] ,

resist	,
抵抗	,

“雷先生一边听着一边说，‘我希望你不要费尽心思去抵抗。’”

[fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dres] ['prɪtɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] .

for	all	women	should	dress	prettily	,	it	is	a	part	of	their	duty	.
为了	全部	女性	应该	裙子	漂亮	,	它	是	一个	部分	的	他们的	责任	.

所有女性都应该穿着得体，这是她们的职责之一。

” ['meəriən, 'mæriən] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['sædɚ] ['evri] ['mɪnɪt] .

”	Marion	smiled	,	but	her	eyes	were	growing	sadder	every	minute	.
”	玛丽昂	微笑	,	但	她	眼睛	是	生长	更悲伤	每一个	分钟	.

“玛丽昂笑了，但她的眼神却每分钟都变得更加悲伤。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [ɪn] ['hoʊmspʌn] .

She	was	beginning	to	wonder	if	he	would	like	her	as	well	in	homespun	.
她	曾是	开始	到	想知道	如果	他	会	喜欢	她	作为	出色地	在	质朴的	.

她开始怀疑，他是否也会喜欢她穿粗布衣服的样子。

[sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [

Some	way	she	hated	the	thought	that	he	would	ever	be	ashamed	of	her	.	[
一些	方式	她	憎恨	这	想法	那	他	会	曾经	是	羞愧	的	她	.	[

-]

25	]

-]

她很讨厌他将来会以她为耻的想法。[25]

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	after	a	moment	her	good	sense	returned	.
然后	后	一个	片刻	她	好的	感觉	返回	.

过了一会儿，她才恢复了理智。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It	will	be	a	good	test	for	his	friendship	,	”	she	thought	.
“	它	将要	是	一个	好的	测试	为了	他的	友谊	,	”	她	想法	.

“这将是对他友谊的一次很好的考验，”她心想。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'll	do	it	for	that	reason	as	well	as	the	other	.
“ 患病的		做	它	为了	那	原因	作为	出色地	作为	这	其他	.

“我这样做既有这个原因，也有其他原因。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . [reɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hoʊm] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən]

”	An	hour	later	Mr	.	Ray	had	taken	his	sister	home	and	Marion
”	一个	小时	之后	先生	.	射线	有	已采取	他的	姐姐	家	和	玛丽昂

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ,

was	alone	in	her	room	arrayed	in	her	simple	,
曾是	独自的	在	她	房间	排列	在	她	简单的	,

一个小时后，雷先生送妹妹回家了，玛丽昂独自一人待在房间里，穿着她那朴素的衣服。

['kʌntri] ['gɑːrmənts] .

country	garments	.
国家	服装	.

乡村服饰。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['staɪlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

“	I'm	not	so	stylish	,	but	I'm	much	more	comfortable	,
”	我是	不是	所以	时髦的	,	但	我是	很多	更多的	舒服的	,

“我虽然不算时尚，但我感觉更自在。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

”	she	said	to	her	reflection	in	the	mirror	.
”	她	说	到	她	反射	在	这	镜子	.

她对着镜子里的自己说道。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [treɪn] [dres] !

“	How	I	would	look	going	after	the	cows	in	a	long	,	train	dress	!
”	如何	我	会	看	去	后	这	牛	在	一个	长的	,	火车	裙子	!

“如果我穿着长长的拖尾连衣裙去赶牛，那该多好看啊！”

[waɪ] [aɪ] ['kudnt] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

Why	I	couldn't	jump	a	fence	to	save	my	life	,	and	as	for	climbing	trees	,
为什么	我	不能	跳	一个	栅栏	到	节省	我的	生活	,	和	作为	为了	攀登	树木	,

为什么我连翻过栅栏都做不到，至于爬树，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	would	be	out	of	the	question	.
那	会	是	出去	的	这	问题	.

那是不可能的。

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

”	The	people	in	the	hotel	stared	at	her	a	little	the	next	time	they	saw	her	,
”	这	人们	在	这	酒店	凝视	在	她	一个	小的	这	下一个	时间	他们	锯	她	,

“下次酒店里的人再见到她时，都盯着她看了一会儿。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv]

but	as	they	were	not	in	the	habit	of	inquiring	into	the	private	affairs	of
但	作为	他们	是	不是	在	这	习惯	的	查询	进入	这	私人的	事务	的

[ðer; ðər]['peitrənz] ,

their	patrons	,
他们的	顾客	,

但由于他们没有过问赞助人私事的习惯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

she	was	not	subjected	to	any	special	annoyance	.
她	曾是	不是	受	到	任何	特别的	烦恼	.

她没有受到任何特别的骚扰。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] ['kloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] .

Even	in	her	plain	clothing	she	was	strikingly	pretty	.
甚至	在	她	清楚的	衣服	她	曾是	引人注目	漂亮的	.

即使穿着朴素的衣服，她也美得惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] ['eni]

There	was	a	grace	in	her	carriage	and	a	flash	in	her	eye	that	any
那里	曾是	一个	优雅	在	她	运输	和	一个	闪光	在	她	眼睛	那	任何

[kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['envid] .

queen	on	her	throne	might	well	have	envied	.
女王	在	她	王座	可能	出色地	有	令人羡慕	.

她举止优雅，眼神闪亮，任何一位女王在位时都可能会羡慕不已。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['meəriən, 'mæriən] [dis'kʌvəz] ['dɑ:li] .

MARION	DISCOVERS	DOLLIE	.
玛丽昂	发现	娃娃	.

玛丽昂发现了多莉。

[wʌns] [mɔ:r] ['mɪstər] . [reɪ] [pru:vd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

Once	more	Mr	.	Ray	proved	his	noble	character	.
一次	更多的	先生	.	射线	已证实	他的	高贵	特点	.

雷先生再次展现了他高尚的品格。

[nɑ:t][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [dɪd][hi:; hi] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['mɛri:ənz] [tʃeɪndʒd]

Not	by	so	much	as	a	glance	did	he	show	that	he	noticed	Marion's	changed
不是	经过	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	做过	他	展示	那	他	注意到	玛丽昂的	已更改

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他甚至连看都没看一眼，就没表现出注意到玛丽昂外貌的变化。

“ [du:][aɪ] [lʊk] ['veri] ['kʌntrifaɪd] [ænd; ənd] ['daʊdi] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] ,

“	Do	I	look	very	countrified	and	dowdy	?	”	she	asked	,	timidly	,
“	做	我	看	非常	乡村的	和	土气的	?	”	她	问	,	胆怯地	,

“我看起来很土气很土气吗？”她怯生生地问。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

when	he	came	for	her	that	evening	.
什么时候	他	来了	为了	她	那	晚上	.

那天晚上他来接她的时候。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:tʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ænsər] .

“	You	look	as	pretty	as	a	peach	,	”	was	the	young	man's	answer	.
“	你	看	作为	漂亮的	作为	一个	桃	,	”	曾是	这	年轻的	男人的	回答	.

“你看起来就像一颗蜜桃一样漂亮，”年轻人回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] ['glædli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] —

“	There's	thousands	of	women	who	would	gladly	change	places	with	you	—
“	有	数千	的	女性	WHO	会	乐意	改变	地方	和	你	—

[ðeid] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

they'd	take	your	clothes	if	they	could	have	your	face	and	figure	.
他们会	拿	你的	衣服	如果	他们	可以	有	你的	脸	和	数字	.

“成千上万的女性都乐意和你交换身份——如果能拥有你的脸蛋和身材，她们甚至愿意脱下你的衣服。”

” ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Marion	was	so	embarrassed	that	she	could	not	answer	for	a	minute	.
”	玛丽昂	曾是	所以	尴尬的	那	她	可以	不是	回答	为了	一个	分钟	.

“玛丽昂尴尬极了，一时语塞。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ['faɪnəli] .

“	I	am	glad	you	are	not	ashamed	of	me	,	”	she	managed	to	say	finally	.
“	我	是	高兴的	你	是	不是	羞愧	的	我	,	”	她	管理	到	说	最后	.

“我很高兴你不以我为耻，”她终于开口说道。

[wʌt] ['mɪstər] . [reɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['meəriən, 'mæriən][kʊd; kəd]

What	Mr	.	Ray	would	have	answered	under	other	circumstances	Marion	could
什么	先生	.	射线	会	有	回答	在下面	其他	情况	玛丽昂	可以

['ɔ:lmoʊst] [ges] ,

almost	guess	,
几乎	猜测	,

在其他情况下，雷先生会如何回答，玛丽昂几乎可以猜到。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [b\\:t]['dʒæksən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	just	then	Bert	Jackson	came	in	and	put	a	stop	to	further	conversation	of
但	只是	然后	伯特	杰克逊	来了	在	和	放	一个	停止	到	更远	对话	的

[ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

a	confidential	nature	.
一个	机密的	自然	.

但就在这时，伯特·杰克逊走了进来，制止了进一步的机密谈话。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] [səs'piʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	Oh	,	I	do	hope	I	am	right	in	my	suspicions	,	"	she	said	quickly	,
"	哦	,	我	做	希望	我	是	正确的	在	我的	怀疑	,	"	她	说	迅速地	,

“哦，我真希望我的怀疑是正确的，”她赶紧说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] .

when	they	were	on	their	way	to	the	hall	.
什么时候	他们	是	在	他们的	方式	到	这	大厅	.

当他们前往大厅的路上。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [prə'fesər] - [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['lɔːsn] , [fɔːr; fər] ,

"	I	do	hope	that	Professor	Dabroski	will	prove	to	be	Mr	.	Lawson	,	for	,
"	我	做	希望	那	教授	-	将要	证明	到	是	先生	.	劳森	,	为了	,

“我真心希望达布罗斯基教授能成为劳森先生那样的人，因为……”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

while	it	is	dreadful	for	my	sister	to	be	in	the	power	of	such	a	monster	,
尽管	它	是	可怕	为了	我的	姐姐	到	是	在	这	力量	的	这样的	一个	怪物	,

虽然我妹妹落入这样一个恶魔手中令人痛心，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ðə; ðɪ] [sə'spens] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

still	it	will	end	the	suspense	which	is	almost	killing	me	.	"
仍然	它	将要	结尾	这	悬念	哪个	是	几乎	杀	我	.	"

不过，这总算能解开这几乎让我崩溃的悬念了。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['reɪz] ['ænsər] .

"	I	hope	so	,	too	,	for	that	reason	,	"	was	Mr	.	Ray's	answer	.
"	我	希望	所以	,	也	,	为了	那	原因	,	"	曾是	先生	.	雷的	回答	.

“我也希望如此，原因就在于此，”雷先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] .

"	It	seems	remarkable	that	you	should	have	found	him	so	soon	.
"	它	似乎	卓越	那	你	应该	有	成立	他	所以	很快	.

“你竟然这么快就找到了他，真是太不可思议了。”

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ʌtərli] ['rekləs] . "

The	fellow	must	be	a	fool	to	be	so	utterly	reckless	.	"
这	同伴	必须	是	一个	傻子	到	是	所以	完全地	鲁莽	.	"

这家伙真是个傻瓜，才会如此鲁莽。

" [oʊ] , [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] ['dɑːli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Oh	,	he	knew	my	father	would	never	attempt	to	rescue	Dollie	,	and	there
"	哦	,	他	知道	我的	父亲	会	绝不	试图	到	救援	多莉	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .

was	no	one	else	.
曾是	不	一	别的	.

“哦，他知道我父亲永远不会去救多莉，而且也没有其他人了。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] !

Why	,	he	never	even	gave	me	a	thought	!
为什么	,	他	绝不	甚至	给予	我	一个	想法	!

他根本就没把我放在眼里！

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! ”

I	was	only	a	little	country	girl	;	he	did	not	dream	that	I	would	follow	him	!	”
我	曾是	仅有的	一个	小的	国家	女孩	;	他	做过	不是	梦	那	我	会	跟随	他	!	”

我当时只是个乡下小姑娘，他做梦也没想到我会追随他！

“ [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [riːd] [jʊr; jər] ['kærəktər] ['veri] [wel] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Well	,	he	didn't	read	your	character	very	well	,	that's	all	I've	got	to	say	,
“	出色地	,	他	没有	读	你的	特点	非常	出色地	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,

“嗯，他没能很好地理解你的性格，我只能说这么多了。”

” [sed] ['mɪstər] . [reɪ] , ['læfɪŋ] .

”	said	Mr	.	Ray	,	laughing	.
”	说	先生	.	射线	,	笑	.

雷先生笑着说。

“ [waɪ] , [maɪ]['sɪstər] [sez] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][juː; jʊ]

“	Why	,	my	sister	says	you	would	go	through	fire	and	water	for	any	one	you
“	为什么	,	我的	姐姐	说道	你	会	去	通过	火	和	水	为了	任何	一	你

[lʌvd] !

loved	!
喜爱	!

“我姐姐说，你会为了你爱的人赴汤蹈火！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] , [maɪ] [pʊr] [rɔːŋd] ['sɪstər] !

You	have	made	a	friend	of	her	for	life	,	my	poor	wronged	sister	!
你	有	制成	一个	朋友	的	她	为了	生活	,	我的	贫穷的	冤枉	姐姐	!

你让她成为了你一生的挚友，我可怜的、受委屈的妹妹！

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['veri] [nɪr] ['mɪstər] . ['reɪz] ['læʃɪz] [naʊ] ,

”	There	were	tears	very	near	Mr	.	Ray's	lashes	now	,
”	那里	是	眼泪	非常	靠近	先生	.	雷的	睫毛	现在	,

“雷先生的睫毛边已经噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛriːənz] [tɜːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

and	it	was	Marion's	turn	to	play	the	comforter	.
和	它	曾是	玛丽昂的	转动	到	玩	这	棉被	.

轮到玛丽昂来安慰别人了。

“ [dɪr] [mɪs] [greɪ] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][met][hɜːr; hər] ,

“	Dear	Miss	Gray	,	I	loved	her	almost	as	soon	as	I	met	her	,
“	亲爱的	错过	灰色的	,	我	喜爱	她	几乎	作为	很快	作为	我	遇见	她	,

“亲爱的格雷小姐，我几乎在见到她的第一眼就爱上了她，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] [reɪ] [naʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

but	I	must	call	her	Miss	Ray	now	—	the	other	name	was	a	disgrace	to
但	我	必须	称呼	她	错过	射线	现在	—	这	其他	姓名	曾是	一个	耻辱	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

但我现在必须叫她雷小姐了——以前的名字对她来说是一种侮辱。”

“ [ðæt] ['skaʊndrəl] [huː] [di'siːvd] [hɜːr; hər][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

“	That	scoundrel	who	deceived	her	is	about	to	pay	the	penalty	for	his	sins	,
“	那	恶棍	WHO	受骗	她	是	关于	到	支付	这	惩罚	为了	他的	罪孽	,

“那个欺骗她的无赖即将为他的罪行付出代价。”

” [sed] ['mɪstər] . [reɪ] , ['sloʊli] .

”	said	Mr	.	Ray	,	slowly	.
”	说	先生	.	射线	,	缓慢地	.

“雷先生缓缓说道。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [spʌŋk] [left] .
“ My father is growing old , but he has lots of spunk left .
“ 我的 父亲 是 生长 老的 , 但 他 有 很多 的 胆量 左边 .

“我父亲年纪大了，但他仍然精力充沛。”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feloʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Why , he has already given the fellow twenty - four hours to leave the country .
为什么 , 他 有 已经 给定 这 同伴 二十 - 四 小时 到 离开 这 国家 .

为什么？他已经给了那人24小时离开这个国家。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
If he stays , we shall make it hot for him , I can tell you ,
如果 他 停留 , 我们 将 制作 它 热的 为了 他 , 我 能 告诉 你 ,

如果他留下，我们会让他吃不了兜着走，我可以告诉你。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ei'miːl] [vɔːrs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] .
and as for Emile Vorse , the Chief of Police is after him .
和 作为 为了 埃米尔 沃斯 , 这 首席 的 警察 是 后 他 .

至于埃米尔·沃斯，警察局长正在追捕他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ! ”
It seems that there is enough against him already to send him to prison ! ”
它 似乎 那 那里 是 足够的 反对 他 已经 到 发送 他 到 监狱 ! ”

看来他已经面临足够多的指控，足以把他送进监狱了！

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] , “ [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [retʃ] !
“ He deserves it , ” cried Marion , “ the infamous wretch !
“ 他 值得 它 , ” 哭 玛丽昂 , “ 这 臭名昭著的 可怜虫 !

“他罪有应得，”玛丽昂喊道，“这个臭名昭著的恶棍！”

[noʊ] ['kʌntri] [gɜːrl][ɪz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
No country girl is safe in a city like this so long as it is infested with such
不 国家 女孩 是 安全的 在 一个 城市 喜欢 这 所以 长的 作为 它 是 受感染的 和 这样的
[wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] - ['kloʊðɪŋ] .
wolves in sheeps ' clothing .
狼 在 绵羊 - 衣服 .

只要这座城市里充斥着这些披着羊皮的狼，就没有哪个乡下姑娘是安全的。

” [wen] ['meəriən, 'mæriən] ,
” When Marion ,
” 什么时候 玛丽昂 ,

“当玛丽昂……”

[bɹː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [reɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [fɪld]
Bert and Mr . Ray reached the dingy little theatre they found it nearly filled
伯特 和 先生 . 射线 达到 这 昏暗的 小的 剧院 他们 成立 它 几乎 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
with a crowd of ordinary - looking people .
和 一个 人群 的 普通的 - 寻找 人们 .

伯特和雷先生到达了那间昏暗的小剧院，发现里面几乎坐满了看起来很普通的人。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][poʊst] ,
They went in at once and Marion selected a seat behind a post ,
他们 去 在 在 一次 和 玛丽昂 已选 一个 座位 在后面 一个 邮政 ,

他们立刻走了进去，玛丽昂选了一个靠着柱子坐下的位置。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
so that she could keep her face continually in the shadow .
所以 那 她 可以 保持 她 脸 持续 在 这 阴影 .

这样她就可以一直让自己的脸处于阴影中。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ,

She	realized	that	there	was	a	chance	of	her	being	mistaken	,
她	已实现	那	那里	曾是	一个	机会	的	她	存在	错误	,

她意识到自己有可能弄错了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] [bɔːrd] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['oʊvər] - ['ækjərət] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

for	a	bill	board	picture	is	not	always	over	-	accurate	,	and	then	,	too	,
为了	一个	账单	木板	图片	是	不是	总是	超过	-	准确的	,	和	然后	,	也	,

广告牌上的图片并不总是非常准确，而且，

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] .

she	admitted	that	there	was	something	strange	about	the	fancied	resemblance	.
她	承认	那	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	这	幻想	相似	.

她承认，这种臆想中的相似之处确实有些奇怪。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːntʊr] [ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	was	his	general	contour	that	convinced	me	,	not	his	face	,	”	she	said	,
“	它	曾是	他的	一般的	轮廓	那	确信	我	,	不是	他的	脸	,	”	她	说	,

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

“让我信服的是他的整体轮廓，而不是他的脸，”她反复说道。

“ ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [prə'fesər] - [ɪz] ['laɪtər] . ”

“	Mr	.	Lawson	was	very	dark	,	but	Professor	Dabroski	is	lighter	.	”
“	先生	.	劳森	曾是	非常	黑暗的	,	但	教授	-	是	打火机	.	”

“劳森先生肤色很深，但达布罗斯基教授肤色较浅。”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['reɪz] ['ænsər] ;

“	That	is	easily	done	,	”	was	Mr	.	Ray's	answer	;
“	那	是	容易地	完毕	,	”	曾是	先生	.	雷的	回答	;

“那很容易做到，”雷先生回答说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	but	you	must	be	very	certain	in	your	identification	.
“	但	你	必须	是	非常	肯定	在	你的	鉴别	.

但你必须对自己的身份非常有把握。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] . ”

It	would	be	an	awful	thing	to	accuse	the	wrong	person	.	”
它	会	是	一个	可怕	事物	到	控	这	错误的	人	.	”

如果冤枉了人，那将是一件非常糟糕的事情。

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [wʌz; wəz] ['mɛriːənz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp]

“	I'll	be	very	careful	,	”	was	Marion's	answer	,	and	then	the	curtain	went	up
“	患病的	是	非常	小心	,	”	曾是	玛丽昂的	回答	,	和	然后	这	窗帘	去	向上

[ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔːd] .

amid	great	applauding	.
之中	伟大的	鼓掌	.

“我会非常小心的，”玛丽昂回答道，然后幕布拉开，掌声雷动。

['mɛriːənz] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['skriːmɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps]

Marion's	nerves	were	so	tense	that	she	felt	like	screaming	when	her	first	glimpse
玛丽昂的	神经	是	所以	紧张	那	她	毛毡	喜欢	尖叫	什么时候	她	第一的	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

of	the	stage	showed	it	to	be	entirely	empty	.
的	这	阶段	显示	它	到	是	完全	空的	.

玛丽昂的神经非常紧张，当她第一眼看到舞台时，发现舞台空无一人，她几乎要尖叫起来。

[ðə; ði] [rʌf] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'gæn] ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,

The	rough	crowd	in	the	theatre	began	jeering	and	whistling	,
这	粗糙的	人群	在	这	剧院	开始	嘲笑	和	吹口哨	,

剧院里那些粗鲁的观众开始发出嘲笑和口哨声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

and	at	last	a	man	appeared	upon	the	stage	and	walked	directly	to
和	在	最后的	一个	男人	出现	之上	这	阶段	和	步行	直接地	到

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . [-]

the	footlights	.	[	26	]
这	脚灯	.	[	-	]

最后，一名男子出现在舞台上，径直走向舞台灯光。[26]

" [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [reɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['wɪspər] .

"	Is	that	he	?	"	asked	Mr	.	Ray	,	in	a	trembling	whisper	.
"	是	那	他	?	"	问	先生	.	射线	,	在	一个	发抖	耳语	.

"是他吗？"雷先生颤抖着低声问道。

['meərɪən, 'mæriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

Marion	shook	her	head	as	she	scrutinized	the	face	and	figure	.
玛丽昂	摇晃	她	头	作为	她	仔细审查	这	脸	和	数字	.

玛丽昂一边仔细打量着那张脸和身材，一边摇了摇头。

" [prə'fesər] - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['hɪpnətɪst] , [wɪl] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪ'fɔːr]

"	Professor	Dabroski	,	the	greatest	living	hypnotist	,	will	demonstrate	his	power	before
"	教授	-	,	这	最	活的	催眠师	,	将要	证明	他的	力量	前

[juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

you	this	evening	,
你	这	晚上	,

"今晚，当今最伟大的催眠师达布罗斯基教授将为大家展示他的催眠术。"

" [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['dʒestʃər] ,

"	began	the	man	,	with	a	pompous	gesture	,
"	开始	这	男人	,	和	一个	傲慢	手势	,

"那人带着傲慢的姿态说道，"

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] -

"	and	to	do	this	it	will	be	necessary	for	him	to	secure	a	few	'
"	和	到	做	这	它	将要	是	必要的	为了	他	到	安全的	一个	很少	-

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

"为此，他必须确保一些'臣民'的支持。"

- [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

'	which	will	be	picked	out	indiscriminately	throughout	the	audience	.
-	哪个	将要	是	挑选	出去	不加区分地	自始至终	这	观众	.

' 将会被观众不加区分地挑选出来。

" ['meərɪən, 'mæriən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

"	Marion	turned	and	looked	at	her	companion	inquiringly	,
"	玛丽昂	转向	和	看起来	在	她	伴侣	询问地	,

玛丽昂转过身，疑惑地看着她的同伴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [reɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [frɔːd] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

and	Mr	.	Ray	hastened	to	explain	the	fraud	contained	in	this	statement	.
和	先生	.	射线	加快	到	解释	这	欺诈罪	包含	在	这	陈述	.

雷先生赶紧解释了这份声明中所包含的欺诈行为。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fedərəts] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]

"	He	has	confederates	scattered	all	about	through	the	house	,	"	he	told	her
"	他	有	南方邦联	疏散	全部	关于	通过	这	房子	,	"	他	讲述	她

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

他简短地告诉她："他安插了不少同伙，遍布房子各处。"

“	[bʌt; bət]	[ðeɪl]	[meɪk]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[dʒʌst][tuː; tə]	[fuːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]
“	**but**	**they'll**	**make**	**believe**	**that**	**they**	**don't**	**know**	**him**	**,**	**just**	**to**	**fool**	**the**	**rest**	**of**
”	但	他们会	制作	相信	那	他们	不	知道	他	,	只是	到	傻子	这	休息	的

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

“但他们会装作不认识他，只是为了愚弄我们其他人。”

[ðen]	['hiːl]	[teɪk]	[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]	[steɪdʒ][ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[kʌt]	['keipəz]	.
Then	**he'll**	**take**	**them**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**make**	**them**	**cut**	**capers**	**.**
然后	地狱	拿	他们	在	这	阶段	和	制作	他们	切	刺山柑	.

然后他会把他们带到台上，让他们去剪刺山柑。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]	['dʒenjuɪnli]	['mezməˌraɪzd]	[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt]
Of	**course**	**,**	**some**	**of**	**them**	**are**	**genuinely**	**mesmerized**	**and**	**some**	**are**	**not**
的	课程	,	一些	的	他们	是	真的	着迷	和	一些	是	不是

,

,

,

当然，有些人确实被迷住了，有些人则没有。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[get]	[peɪd]	[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	.	”
but	**they**	**all**	**get**	**paid**	**for**	**their**	**part**	**in**	**the**	**performance**	**.**	**”**
但	他们	全部	得到	有薪酬的	为了	他们的	部分	在	这	表现	.	”

但他们都会因参与演出而获得报酬。

“	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ɪz]	['dʒenjuɪn]	,	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	”	[sed]	['meəriən, 'mæriən]	['sɔːftli]	.
“	**His**	**power**	**is**	**genuine**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Marion**	**softly**	**.**
”	他的	力量	是	真的	,	我	是	当然	,	”	说	玛丽昂	轻轻	.

“我确信他的力量是真实的，”玛丽昂轻声说道。

“	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ɑːrt]	[ðæt]	[di'siːvd]	[pʊr]	['dɑːli]	.
“	**It**	**was**	**surely**	**a**	**black**	**art**	**that**	**deceived**	**poor**	**Dollie**	**.**
”	它	曾是	一定	一个	黑色的	艺术	那	受骗	贫穷的	多莉	.

“这肯定是一种欺骗可怜的多莉的黑魔法。”

”	['mɪstər]	.	[reɪ]	[lʊkt]	[æt; ət][hɜːr; hər]	['tendərli]	,	[ænd; ənd]['iːv(ə)n]	[prest]	[hɜːr; hər][hænd][ɪn]
”	**Mr**	**.**	**Ray**	**looked**	**at**	**her**	**tenderly**	**,**	**and**	**even**	**pressed**	**her**	**hand**	**in**
”	先生	.	射线	看起来	在	她	温柔地	,	和	甚至	按下	她	手	在

['sɪmpəθi]	.
sympathy	**.**
同情	.

“雷先生温柔地看着她，甚至同情地握住了她的手。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]	[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn]	[ʌv; əv][ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[pjʊr]	[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]	.
To	**him**	**she**	**was**	**the**	**personification**	**of**	**all**	**that**	**was**	**pure**	**and**	**noble**	**.**
到	他	她	曾是	这	拟人化	的	全部	那	曾是	纯的	和	高贵	.

在他眼中，她就是纯洁和高尚的化身。

['sʌd(ə)nli]	['meəriən, 'mæriən]	['stɑːrtɪd]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[bɪt]	[hɜːr; hər]	[lɪp]	['vɪʃəsli]	,
Suddenly	**Marion**	**started**	**forward**	**and**	**bit**	**her**	**lip**	**viciously**	**,**
突然	玛丽昂	开始	向前	和	少量	她	唇	恶毒地	,

玛丽昂突然向前扑去，狠狠地咬住了嘴唇。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[klentʃt]	[hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[grɪp][ʌv; əv]['aɪərn]	.
while	**she**	**clenched**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**grip**	**of**	**iron**	**.**
尽管	她	紧握	他的	手	和	一个	紧握	的	铁	.

她紧紧地攥着他的手，力道之大如同铁钳。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]	[ə'taɪərd][ɪn]	[fʊl]	['iːvnɪŋ]	[dres]	.
A	**man**	**had**	**come**	**upon**	**the**	**stage**	**attired**	**in**	**full**	**evening**	**dress**	**.**
一个	男人	有	来	之上	这	阶段	穿着	在	满的	晚上	裙子	.

一位身着全套晚礼服的男士走上了舞台。

[hiː; hi] [wɔːr] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] , [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [nuː]

He	wore	eye	-	glasses	and	was	a	blonde	,	but	Marion	knew
他	穿着	眼睛	-	眼镜	和	曾是	一个	金发	,	但	玛丽昂	知道

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lɔːsn] .

instinctively	that	it	was	Mr	.	Lawson	.
本能地	那	它	曾是	先生	.	劳森	.

他戴着眼镜，是金发碧眼，但玛丽昂凭直觉就知道他是劳森先生。

“ [hʌʃ] ! [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] — [nɑːt] [jet] ! ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . [reɪ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Hush	!	Don't	make	a	sound	—	not	yet	!	”	warned	Mr	.	Ray	,	under	his	breath	.
“	嘘	!	不	制作	一个	声音	—	不是	然而	!	”	警告	先生	.	射线	,	在下面	他的	气息	.

“嘘！别出声——现在还不行！”雷先生低声警告道。

['meəriən, 'mæriən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [prə'fesər]

Marion	nodded	her	head	,	her	eyes	were	riveted	on	the	“	professor
玛丽昂	点头	她	头	,	她	眼睛	是	铆接	在	这	“	教授

.

:
.

玛丽昂点了点头，她的目光紧紧地盯着那位“教授”。

” ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;

”	Almost	like	one	in	a	trance	,	she	watched	what	followed	;
”	几乎	喜欢	一	在	一个	发呆	,	她	观看	什么	随后	;

“她仿佛着了魔一般，看着接下来发生的一切；

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['sʌbdʒekts] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɔːdiəns] .

the	selection	of	“	subjects	”	from	the	curious	audience	.
这	选择	的	“	主题	”	从	这	好奇的	观众	.

从好奇的观众中挑选“主题”。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['meəriən, 'mæriən] [druː] [bæk] ['kɔːʃəsli] .

As	the	professor	approached	her	chair	,	Marion	drew	back	cautiously	.
作为	这	教授	接近	她	椅子	,	玛丽昂	画	后退	谨慎地	.

当教授走向她的椅子时，玛丽昂小心翼翼地后退了一步。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] ,

While	she	would	have	given	her	all	to	see	him	closer	,
尽管	她	会	有	给定	她	全部	到	看	他	更近	,

她多么希望能够更亲近他啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

she	was	afraid	herself	of	being	detected	.
她	曾是	害怕的	她自己	的	存在	检测到	.

她自己也害怕被发现。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] ; “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [juː; jʊ] .

“	You	are	a	shrewd	one	,	”	whispered	her	escort	;	“	he	did	not	even	see	you	.
“	你	是	一个	精明	一	,	”	低声说道	她	护送	;	“	他	做过	不是	甚至	看	你	.

“你真是个精明的人，”她的护卫低声说道，“他甚至都没注意到你。”

[moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Most	women	would	have	stared	at	him	and	attracted	his	attention	.
最多	女性	会	有	凝视	在	他	和	吸引	他的	注意力	.

大多数女性都会盯着他看，从而吸引他的注意力。

” [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

”	The	brave	girl	smiled	sadly	as	she	leaned	a	little	nearer	.
”	这	勇敢的	女孩	微笑	令人遗憾的是	作为	她	倾斜	一个	小的	更近	.

“勇敢的女孩带着一丝悲伤的微笑，微微向前倾了倾身子。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	There	is	too	much	at	stake	,	”	she	said	shortly	.
”	那里	是	也	很多	在	赌注	,	”	她	说	不久	.

“事关重大，”她简短地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔːʃəs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] .

“	I	must	be	more	than	cautious	if	I	would	save	my	poor	sister	.
”	我	必须	是	更多的	比	谨慎	如果	我	会	节省	我的	贫穷的	姐姐	.

“如果我想救我可怜的妹妹，就必须格外小心。”

” [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sʌbdʒekts] ” [wɜːr; wər] “ [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] ” [ɔːr][led]['ɪntuː]['semi] -

”	One	after	another	of	the	“	subjects	”	were	“	put	to	sleep	”	or	led	into	semi	-
”	一	后	其他	的	这	“	主题	”	是	“	放	到	睡觉	”	或者	引领	进入	半	-

[hɪp'nɑːtɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['mædʒɪk] .

hypnotic	conditions	by	the	professor's	magic	.
催眠的	状况	经过	这	教授们	魔法	.

“一个接一个的‘受试者’被教授用魔法‘催眠’或带入半催眠状态。

[ðeɪ] [dɑːnst] , [sæŋ] , [ri'saitid] , [ɪn][fækt] , [dɪd] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

They	danced	,	sang	,	recited	,	in	fact	,	did	anything	whatsoever	that	he	wished	.
他们	跳舞	,	唱	,	背诵	,	在	事实	,	做过	任何事物	任何	那	他	希望	.

他们跳舞、唱歌、朗诵，事实上，他们做了他想让他们做的任何事。

[nɑːt][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	seemed	able	to	move	a	muscle	unless	he	willed	it	.
不是	一	似乎	有能力的	到	移动	一个	肌肉	除非	他	意志	它	.

除非他自己想动，否则似乎没有人能动弹。

[ðə; ði] [breɪv] ['kʌntri] ['gɝːlz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

The	brave	country	girl's	heart	grew	heavy	as	she	witnessed	his	power	.
这	勇敢的	国家	女孩们	心	生长	重的	作为	她	目击者	他的	力量	.

这位勇敢的乡村女孩目睹了他的力量，心中不禁沉重起来。

[hɜːr; hər] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] - ['deɪndʒər] .

Her	brain	seemed	to	reel	under	the	full	consciousness	of	Dollie's	danger	.
她	脑	似乎	到	卷轴	在下面	这	满的	意识	的	-	危险	.

她似乎完全意识到多莉身处险境，大脑一片混乱。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Suddenly	she	felt	a	light	touch	on	her	arm	from	some	one	in	the	rear	.
突然	她	毛毡	一个	光	触碰	在	她	手臂	从	一些	一	在	这	后部	.

突然，她感到身后有人轻轻碰了碰她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['liːnɪŋ] ['kerləsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

She	turned	and	saw	a	quiet	-	looking	man	leaning	carelessly	toward	her	.
她	转向	和	锯	一个	安静的	-	寻找	男人	倾斜	粗心大意	朝向	她	.

她转过身，看到一个看起来很安静的男人漫不经心地向她倾身过来。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . [reɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	The	detective	from	headquarters	,	”	whispered	Mr	.	Ray	,	in	her	ear	.
”	这	侦探	从	总部	,	”	低声说道	先生	.	射线	,	在	她	耳朵	.

“总部来的侦探，”雷先生在她耳边低语道。

['meəriən, 'mæriən] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Marion	smiled	and	nodded	,	and	the	man	moved	a	little	nearer	.
玛丽昂	微笑	和	点头	,	和	这	男人	已搬	一个	小的	更近	.

玛丽昂微笑着点了点头，那人又靠近了一些。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [tʃæp] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] .

“	You	are	sure	it's	the	chap	?	”	he	said	,	very	softly	.
”	你	是	当然	它是	这	小伙子	?	”	他	说	,	非常	轻轻	.

“你确定是他吗？”他轻声问道。

“ ['sɜːrt(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] [loʊ] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['lɔːsn] .

“	**Certain**	**,**	”	**was**	**the**	**girl's**	**low**	**answer**	**,**	“	**that**	**is**	**Mr**	**.**	**Lawson**	**.**
”	肯定	,	”	曾是	这	女孩们	低的	回答	,	”	那	是	先生	.	劳森	.

“当然,”女孩低声回答，“那就是劳森先生。”

” [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

”	**The**	**man**	**moved**	**away**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
”	这	男人	已搬	离开	和	曾是	丢失的	在	这	人群	,

“那人走开了，消失在人群中。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [prə'fesər] - [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

and	**just**	**then**	**Professor**	**Dabroski**	**advanced**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**stage**	**and**
和	只是	然后	教授	-	先进的	到	这	正面	的	这	阶段	和

[meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

made	**an**	**announcement**	**.**
制成	一个	公告	.

就在这时，达布罗斯基教授走到台前，宣布了一件事。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [nuː] [soʊ]

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	”	**he**	**began**	**,**	**in**	**that**	**voice**	**which**	**Marion**	**knew**	**so**
“	女士们	和	先生们	,	”	他	开始	,	在	那	嗓音	哪个	玛丽昂	知道	所以

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“女士们，先生们,”他开口说道，用玛丽昂非常熟悉的那种声音。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pruːv]

“	**I**	**have**	**given**	**you**	**an**	**exhibition**	**of**	**my**	**power**	**this**	**evening**	**which**	**must**	**prove**
“	我	有	给定	你	一个	展览	的	我的	力量	这	晚上	哪个	必须	证明

[kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðə; ði] [bɪl] ['bɔrdz] [kɔːl][ˌem 'iː] ,

conclusively	**to**	**every**	**one**	**that**	**I**	**am**	**what**	**the**	**bill**	**boards**	**call**	**me**	**,**
最终	到	每一个	一	那	我	是	什么	这	账单	板	称呼	我	,

“今晚我向你们展示了我的力量，这必须足以向所有人证明，我就是广告牌上所说的那样。”

- [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['hɪpnətɪst] .

'	**The**	**World's**	**Greatest**	**Hypnotist**	**.**
-	这	世界的	最	催眠师	.

“世界上最伟大的催眠师。”

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

'	**But**	**before**	**this**	**exhibition**	**is**	**ended**	**,**	**I**	**have**	**one**	**more**	**proof**	**to**	**give**	**you**	**.**
-	但	前	这	展览	是	结束	,	我	有	一	更多的	证明	到	给	你	.

“但在本次展览结束之前，我还有一个证据要给你们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'duːs] [ə; eɪ] - ['sʌbdʒekt] - [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl]

I	**shall**	**now**	**produce**	**a**	'	**subject**	'	**whom**	**you**	**have**	**not**	**seen**	**—**	**a**	**woman**	**who**	**will**
我	将	现在	生产	一个	-	主题	-	谁	你	有	不是	已见	—	一个	女士	WHO	将要

['demənstreɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [skɪl] ,

demonstrate	**the**	**full**	**extent**	**of**	**my**	**skill**	**,**
证明	这	满的	程度	的	我的	技能	,

现在我将展示一位你们从未见过的“模特”——一位将充分展现我技艺的女子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ən'les] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**she**	**is**	**absolutely**	**unable**	**to**	**breathe**	**unless**	**I**	**will**	**it**	**.**
为了	她	是	绝对地	无法	到	呼吸	除非	我	将要	它	.

因为除非我允许，否则她根本无法呼吸。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['fɪnɪʃt] ,

”	**There**	**was**	**a**	**roar**	**of**	**applause**	**as**	**the**	**professor**	**finished**	**,**
”	那里	曾是	一个	吼	的	掌声	作为	这	教授	完成的	,

教授讲完后，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

which	was	stilled	as	soon	as	he	raised	his	hand	for	silence	.
哪个	曾是	静止	作为	很快	作为	他	提高	他的	手	为了	沉默	.

他一举手示意安静，一切就都安静了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] [ə; eɪ] - [ˌkætə'leptɪk] - [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	what	is	usually	termed	a	'	cataleptic	'	condition	,	”	he	said	,
“	这	是	什么	是	通常	称为	一个	-	僵直症	-	状况	,	”	他	说	,

“这通常被称为‘僵直症’，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

“	but	you	will	see	that	I	control	it	perfectly	,
“	但	你	将要	看	那	我	控制	它	完美	,

但你会发现我完全掌控着它，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] . ” [-]

which	is	more	than	can	be	done	by	any	physician	in	creation	.	”	[	27	]
哪个	是	更多的	比	能	是	完毕	经过	任何	医生	在	创建	.	”	[	-	]

这比任何医生在造物主面前所能做的还要多。”[27]

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	moved	to	the	rear	of	the	stage	and	held	out	his	hand	,
他	已搬	到	这	后部	的	这	阶段	和	握住	出去	他的	手	,

他走到舞台后方，伸出手，

[waɪl] ['meəriən, 'mæriən][hæf] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

while	Marion	half	rose	in	her	seat	,	her	eyes	fixed	and	staring	.
尽管	玛丽昂	一半	玫瑰	在	她	座位	,	她	眼睛	固定的	和	凝视	.

玛丽昂半起身子，目光呆滞地盯着前方。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'vænst] .

Suddenly	from	behind	the	scenes	a	woman	advanced	.
突然	从	在后面	这	场景	一个	女士	先进的	.

突然，一名女子从幕后走上前来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

She	was	dressed	in	white	and	looked	like	an	angel	.
她	曾是	穿着	在	白色的	和	看起来	喜欢	一个	天使	.

她身穿白色衣服，看起来像个天使。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ;

As	he	led	her	down	to	the	footlights	the	house	was	as	still	as	the	grave	;
作为	他	引领	她	向下	到	这	脚灯	这	房子	曾是	作为	仍然	作为	这	严重	;

当他领着她走到舞台前时，屋里静得出奇，如同坟墓一般。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swiːt] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['bjuːgl] [piːl] .

then	a	shrill	,	sweet	voice	rang	out	like	a	bugle	peal	.
然后	一个	尖锐	,	甜的	嗓音	响铃	出去	喜欢	一个	号角	皮尔	.

然后，一个尖锐而甜美的声音像号角一样响起。

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !

“	Stop	!	stop	!
“	停止	!	停止	!

“停！停！”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

He	must	not	do	it	!
他	必须	不是	做	它	!

他绝不能这样做！

[ðæt] [ɪz] ['dɑːli] , [maɪ] ['sɪstər] !
That is Dollie , my sister !
那 是 多莉 , 我的 姐姐 !

那是多莉，我的妹妹！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['reskjuː] .
THE ARREST AND RESCUE .
这 逮捕 和 救援 .

逮捕与营救。

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
For just one brief moment not a sound was heard ;
为了 只是 一 简短的 片刻 不是 一个 声音 曾是 听到 ;

短暂的一瞬间，鸦雀无声；

[ðen] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [ʃriːk] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌbdʒekt] . "
then an echoing shriek broke from the lips of the " subject . "
然后 一个 回声 尖叫 打破 从 这 嘴唇 的 这 " 主题 . "

然后，一声回荡的尖叫从“受试者”的嘴里发出。

" ['meəriən, 'mæriən] !
" Marion !
" 玛丽昂 !

“玛丽昂！”

[oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] !
Oh , Marion !
哦 , 玛丽昂 !

哦，玛丽昂！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
" In less than a second the house was in an uproar .
" 在 较少的 比 一个 第二 这 房子 曾是 在 一个 骚动 .

不到一秒钟，房子里就乱成了一团。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [jelɪŋ] [laɪk]
Men and women had sprang from their seats and were yelling like
男人 和 女性 有 弹簧 从 他们的 座位 和 是 大喊 喜欢
['diːmənz] .
demons .
恶魔 .

男男女女都从座位上跳了起来，像魔鬼一样大喊大叫。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [prə'fesər] - ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
Before any one could stop him , Professor Dabroski darted toward the wings ,
前 任何 一 可以 停止 他 , 教授 - 飞镖 朝向 这 翅膀 ,

还没等任何人阻止他，达布罗斯基教授就冲向了舞台侧翼。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt]

but	while	he	was	still	in	full	view	of	his	audience	,	he	was	stopped
但	尽管	他	曾是	仍然	在	满的	看法	的	他的	观众	,	他	曾是	停止

[pə'remptrəli] .

peremptorily	.
专断地	.

但当他还在观众的注视下时，就被断然制止了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] .

The	detective	from	headquarters	was	the	first	man	to	confront	him	.
这	侦探	从	总部	曾是	这	第一的	男人	到	面对	他	.

总部来的侦探是第一个上前与他对峙的人。

“ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['pleɪnli] .

“	I	arrest	you	for	kidnapping	,	”	he	said	very	plainly	.
“	我	逮捕	你	为了	绑架	,	”	他	说	非常	显然	.

“我以绑架罪逮捕你，”他斩钉截铁地说。

“ [hɪr] , ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] , ['ɑːfəsərz] .

“	Here	,	handcuff	him	,	officers	.
“	这里	,	手铐	他	,	警官	.

“警官们，给他戴上手铐。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] !

We	must	not	take	any	chances	!
我们	必须	不是	拿	任何	机会	!

我们绝不能冒任何风险！

” [tuː] ['ɑːfəsərz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɑːrmz] ,

”	Two	officers	sprang	forward	and	caught	the	professor's	arms	,
”	二	警官	弹簧	向前	和	捕捉	这	教授们	武器	,

两名警官上前抓住教授的胳膊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

but	he	was	too	thoroughly	frightened	to	make	any	resistance	.
但	他	曾是	也	彻底	害怕	到	制作	任何	反抗	.

但他吓得太厉害，根本不敢反抗。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] !

“	She	is	my	wife	,	”	he	said	faintly	;	“	she	is	over	sixteen	!
“	她	是	我的	妻子	,	”	他	说	淡淡的	;	“	她	是	超过	十六	!

“她是我妻子，”他虚弱地说；“她已经超过十六岁了！”

” [ə; eɪ] [kɜːrs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːfəsərz] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

”	A	curse	from	one	of	the	indignant	officers	silenced	him	.
”	一个	诅咒	从	一	的	这	愤怒	警官	沉默	他	.

“一名愤怒的军官的咒骂让他噤声了。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . [reɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	that	instant	Mr	.	Ray	sprang	upon	a	seat	and	explained	the	situation	.
在	那	立即的	先生	.	射线	弹簧	之上	一个	座位	和	解释	这	情况	.

就在这时，雷先生跳到一张椅子上，解释了情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	voice	was	clear	and	distinct	,	every	person	in	the	house	heard	it	.
他的	嗓音	曾是	清除	和	清楚的	,	每一个	人	在	这	房子	听到	它	.

他的声音清晰洪亮，屋里的每个人都听到了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hisiz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] ,

A	perfect	storm	of	hisses	followed	his	remarks	,
一个	完美的	风暴	的	嘶嘶声	随后	他的	评论	,

他的话语之后，引来一片嘘声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	a	moment	it	looked	as	if	the	entire	audience	intended	making	a
和	为了	一个	片刻	它	看起来	作为	如果	这	全部的	观众	故意的	制作	一个

[rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] .

rush	for	the	professor	.
匆忙	为了	这	教授	.

那一刻，看起来好像所有观众都打算冲向教授。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['vɪlən] ！ ”

Cries	of	“	The	villain	!	”
哭泣	的	”	这	恶棍	！	”

“恶棍！”的呼喊声

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！ ” ['saʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

“	The	scoundrel	!	”	sounded	on	all	sides	,
”	这	恶棍	！	”	听起来	在	全部	侧面	,

“这个恶棍！”四面八方传来这样的喊声。

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

for	in	an	instant	every	one	appreciated	the	terrible	crime	he	had	committed	.
为了	在	一个	立即的	每一个	一	感谢	这	糟糕的	犯罪	他	有	坚定的	.

因为就在那一刻，每个人都意识到他犯下了多么可怕的罪行。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [streɪt] ['oʊvər]

A	score	of	hands	were	reached	forward	and	Dollie	was	lifted	straight	over
一个	分数	的	双手	是	达到	向前	和	多莉	曾是	抬起	直的	超过

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['sɪstər] .

the	footlights	and	placed	in	the	arms	of	her	noble	sister	.
这	脚灯	和	放置	在	这	武器	的	她	高贵	姐姐	.

几十只手伸了过来，把多莉直接抱过舞台灯光，放在了她高贵的姐姐的怀里。

[æz; əz]['meəriən, 'mæriən] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

As	Marion	clasped	her	in	her	arms	,
作为	玛丽昂	紧握	她	在	她	武器	,

玛丽昂将她紧紧抱在怀里，

['mɪstər] . [reɪ] [ænd; ənd] [b\\:t] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Mr	.	Ray	and	Bert	tried	to	lead	the	two	girls	out	,	while	the	crowd	,
先生	.	射线	和	伯特	尝试	到	带领	这	二	女孩们	出去	,	尽管	这	人群	,

雷先生和伯特试图把两个女孩带出去，而人群……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] - ['gɜːrlɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [jeld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] : “

as	soon	as	it	saw	Dollie's	girlish	,	frightened	face	,	yelled	with	one	voice	:	“
作为	很快	作为	它	锯	-	少女	,	害怕	脸	,	大喊	和	一	嗓音	:	“

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

Lynch	him	!
林奇	他	！

它一看到多莉那张少女般惊恐的脸，就异口同声地喊道：“把他吊死！”

[lɪntʃ] [ðə; ði] ['ræskəli] [prə'fesər] !

Lynch	the	rascally	professor	!
林奇	这	赖皮	教授	！

绞死那个无赖教授！

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['hɜːrid] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [bæk] .

”	The	officers	hurried	their	prisoner	away	and	the	detective	came	back	.
”	这	警官	慌忙	他们的	囚犯	离开	和	这	侦探	来了	后退	.

“警官们匆匆将囚犯带走，侦探又回来了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] - [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd]

He	had	found	Dollie's	hat	and	gloves	and	something	to	wrap	around
他	有	成立	-	帽子	和	手套	和	某物	到	裹	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他找到了多莉的帽子和手套，还有可以裹在她身上的东西。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ,

The	crowd	made	way	for	them	to	pass	,
这	人群	制成	方式	为了	他们	到	经过	,

人群自动让出一条路，让他们通过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	as	they	passed	a	mighty	cheer	went	up	that	almost	shook	the	building	.
和	作为	他们	通过了	一个	强大的	欢呼	去	向上	那	几乎	摇晃	这	建筑	.

当他们经过时，爆发出雷鸣般的欢呼声，几乎震动了整栋大楼。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['kʌntri] [gɜːrl] !

“	Hurrah	for	the	brave	country	girl	!
“	欢呼	为了	这	勇敢的	国家	女孩	!

“为勇敢的乡村女孩欢呼！”

” [ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [hauld] .

”	they	screamed	and	howled	.
”	他们	尖叫	和	嚎叫	.

他们尖叫嚎叫。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

“	Three	cheers	for	the	farmer's	daughter	who	came	to	the	city	to	save	her
“	三	干杯	为了	这	农民的	女儿	WHO	来了	到	这	城市	到	节省	她

['sɪstər] !

sister	!
姐姐	!

“为进城救妹妹的农家女欢呼三声！”

” ['meəriən, 'mæriən] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['mɪstər] . [reɪ] ['bʌndəld] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ]

”	Marion	wept	with	delight	as	Mr	.	Ray	bundled	them	both	into	a
”	玛丽昂	哭泣	和	喜	作为	先生	.	射线	捆绑式	他们	两个都	进入	一个

['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dɑːli] ,

carriage	,	and	as	for	Dollie	,
运输	,	和	作为	为了	多莉	,

“当雷先生把她们俩都塞进马车时，玛丽昂喜极而泣；至于多莉，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [kraɪd] [bəuθ][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

she	clung	to	her	sister	and	cried	both	from	fear	and	pleasure	.
她	紧紧抓住	到	她	姐姐	和	哭	两个都	从	害怕	和	乐趣	.

她紧紧地抱着姐姐，既害怕又高兴地哭了起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	they	reached	the	hotel	,
什么时候	他们	达到	这	酒店	,

他们到达酒店时，

['mɪstər] . [reɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] ['maːləu] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ʌv; əv] ['mɛriːənz]

Mr	.	Ray	sent	a	telegram	to	Joshua	Marlowe	telling	him	briefly	of	Marion's
先生	.	射线	发送	一个	电报	到	约书亚	马洛	讲述	他	简要地	的	玛丽昂的

[sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

success	in	finding	her	sister	.
成功	在	寻找	她	姐姐	.

雷先生给约书亚·马洛发了一封电报，简要地告诉他玛丽昂成功找到了她的妹妹。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['dɑːli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] .

“	He	will	never	forgive	me	,	”	cried	Dollie	,	her	face	burning	and	scarlet	.
”	他	将要	绝不	原谅	我	,	”	哭	多莉	,	她	脸	燃烧	和	猩红	.

“他永远不会原谅我！”多莉哭喊道，她的脸烧得通红。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

“	He	will	never	understand	that	I	could	not	help	it	!
”	他	将要	绝不	理解	那	我	可以	不是	帮助	它	!

“他永远不会明白我当时是身不由己！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] !

Oh	,	it	seems	like	a	hideous	dream	!
哦	,	它	似乎	喜欢	一个	可怕	梦	!

哦，这简直像一场可怕的噩梦！

[kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	ever	forget	it	?
能	我	曾经	忘记	它	?

我能忘记这件事吗?

” ['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

”	Marion	took	her	in	her	arms	to	soothe	and	comfort	her	,
”	玛丽昂	采取	她	在	她	武器	到	舒缓	和	舒适	她	,

玛丽昂将她抱在怀里，安抚她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [reɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrtiːəst] ['mænər] .

and	Mr	.	Ray	bade	them	good	-	night	in	his	heartiest	manner	.
和	先生	.	射线	巴德	他们	好的	-	夜晚	在	他的	最真挚的	方式	.

雷先生以最热情的方式向他们道晚安。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['fɔːltəd] ['meəriən, 'mæriən] .

“	You	have	been	so	good	,	so	kind	to	me	,	”	faltered	Marion	.
”	你	有	到过	所以	好的	,	所以	种类	到	我	,	”	犹豫不决	玛丽昂	.

“你对我太好了，太好了，”玛丽昂结结巴巴地说。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] [ment] ['ænsər] .

“	Who	could	help	it	?	”	was	the	roguish	but	sincerely	meant	answer	.
”	WHO	可以	帮助	它	?	”	曾是	这	调皮	但	真挚地	意思是	回答	.

“谁又能阻止呢？”这是他带着几分狡黠但又真诚的回答。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	For	you	are	the	bravest	little	woman	in	all	the	world	,
”	为了	你	是	这	最勇敢的	小的	女士	在	全部	这	世界	,

“因为你是全世界最勇敢的小女人，

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'stɔːrd] [maɪ]

for	not	only	have	you	found	your	own	,	but	you	have	also	restored	my
为了	不是	仅有的	有	你	成立	你的	自己的	,	但	你	有	还	恢复	我的

['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] . ”

darling	sister	.	”
亲爱的	姐姐	.	”

你不仅找到了自己的归宿，还救回了我亲爱的妹妹。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,

“	And	there	is	much	more	for	me	to	do	,	”	said	Marion	,
”	和	那里	是	很多	更多的	为了	我	到	做	,	”	说	玛丽昂	,

“我还有很多事情要做，”玛丽昂说。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

moving	away	from	Dollie	for	a	moment	.
移动	离开	从	多莉	为了	一个	片刻	.

暂时离开多莉一会儿。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['ræskəli] [prə'fesər] ,
“ For I have made the charge of kidnapping against that rascally professor ,
“ 为了 我 有 制成 这 收费 的 绑架 反对 那 赖皮 教授 ,

“因为我已经指控那个无赖教授犯了绑架罪，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ['pʌnɪʃt] .
and I shall leave no stone unturned to have him thoroughly punished .
和 我 将 离开 不 石头 未翻阅 到 有 他 彻底 受到惩罚 .

我必将竭尽全力，让他受到彻底的惩罚。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [-]
The Chief of Police has told me what to do , but much [28]
这 首席 的 警察 有 讲述 我 什么 到 做 , 但 很多 [-]

警察局长已经告诉我该怎么做，但是很多[28]

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɑːli] .
will depend upon what I learn of his treatment of poor Dollie .
将要 依赖 之上 什么 我 学习 的 他的 治疗 的 贫穷的 多莉 .

这将取决于我了解到的他对待可怜的多莉的方式。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] .
” The two young people looked at each other with solemn eyes .
” 这 二 年轻的 人们 看起来 在 每个 其他 和 庄严 眼睛 .

两个年轻人神情凝重地对视着。

“ [θæŋk] [gɑːd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ Thank God there are such women in the world as you , ” said the young man
“ 感谢 上帝 那里 是 这样的 女性 在 这 世界 作为 你 , ” 说 这 年轻的 男人
['soʊbərli] .
soberly .
清醒地 .

“感谢上帝，世上还有像你这样的女人，”年轻人平静地说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['ɑːrtʃli] .
“ And such men as you , ” said Marion , archly .
“ 和 这样的 男人 作为 你 , ” 说 玛丽昂 , 傲慢的 .

“还有像你这样的男人，”玛丽昂尖刻地说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [reɪ] , [ðə; ði] ['ɔnəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] .
“ Good - night , Mr . Ray , the honors are even .
“ 好的 - 夜晚 , 先生 . 射线 , 这 荣誉 是 甚至 .

“晚安，雷先生，我们扯平了。”

[gʊd] - [naɪt] , [b\\ːt] .
Good - night , Bert .
好的 - 夜晚 , 伯特 .

晚安，伯特。

” ['meəriən, 'mæriən] [tʊk] ['dɑːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði]
” Marion took Dollie to her room before she broke down ; then , when the
” 玛丽昂 采取 多莉 到 她 房间 前 她 打破 向下 ; 然后 , 什么时候 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] ,
door was safely locked ,
门 曾是 安全 已锁定 ,

“玛丽昂在多莉崩溃之前把她带回了房间；然后，等门锁好后，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
she burst out crying .
她 爆裂 出去 哭泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” [æskt] ['dɑ:li] ['helpləsli] .

“	Oh	,	Marion	,	dear	,	what	shall	we	do	?	”	asked	Dollie	helplessly	.
”	哦	,	玛丽昂	,	亲爱的	,	什么	将	我们	做	?	”	问	多莉	无助地	.

“哦，亲爱的玛丽昂，我们该怎么办？”多莉无助地问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [naʊ] !

“	I	can't	go	home	to	father	now	!
”	我	不能	去	家	到	父亲	现在	!

“我现在不能回家见父亲了！”

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ɪn] [ðɪs] [bɪg] , ['wɪkɪd] ['sɪti] ?

Whatever	shall	we	do	in	this	big	,	wicked	city	?
任何	将	我们	做	在	这	大的	,	邪恶	城市	?

在这座罪恶滔天的大城市里，我们该怎么办呢?

” ['meəriən, 'mæriən] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['evər] .

”	Marion	wiped	her	eyes	and	smiled	as	brightly	as	ever	.
”	玛丽昂	擦拭	她	眼睛	和	微笑	作为	明亮地	作为	曾经	.

玛丽昂擦了擦眼泪，笑容依旧灿烂。

“ ['nɑ:nsens] , ['dɑ:li] !

“	Nonsense	,	Dollie	!
”	废话	,	多莉	!

“胡说，多莉！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['geili] .

”	she	said	,	gayly	.
”	她	说	,	同性恋地	.

“她兴高采烈地说。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti] [æt; ət][ɔ:l] !

“	It	is	not	a	wicked	city	at	all	!
”	它	是	不是	一个	邪恶	城市	在	全部	!

“这根本不是一座邪恶的城市！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['glɔ:riəs] !

It	is	perfectly	glorious	!
它	是	完美	辉煌	!

真是太棒了!

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

And	oh	,	how	I	love	it	!	”
和	哦	,	如何	我	爱	它	!	”

哦，我太喜欢它了!

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] ['dɑ:li] , [rɪ'li:vd] .

“	Then	you	don't	intend	to	go	back	?	”	asked	Dollie	,	relieved	.
”	然后	你	不	打算	到	去	后退	?	”	问	多莉	,	松了口气	.

“那你没打算回去吧？”多莉松了口气问道。

“ ['nevər] ! ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['staʊtli] , “ [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Never	!	”	said	Marion	,	stoutly	,	“	or	,	at	least	not	if	I	can	help	it	.
”	绝不	!	”	说	玛丽昂	,	坚定地	,	“	或者	,	在	至少	不是	如果	我	能	帮助	它	.

“绝不！”玛丽昂坚定地说，“或者，至少如果我能阻止的话，我绝不会这么做。”

[wi:l] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ['dɑ:li] .

We'll	get	something	to	do	,	and	stay	right	here	,	Dollie	.
出色地	得到	某物	到	做	,	和	停留	正确的	这里	,	多莉	.

我们会找点事做，你就待在这里，多莉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [hɪr] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] !

There's	a	place	for	us	here	,	but	we've	got	to	find	it	!
有	一个	地方	为了	我们	这里	,	但	我们已经	得到	到	寻找	它	!

这里肯定有我们的位置，但我们必须找到它!

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] , ['dɑ:li] ? ” [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Isn't**	**it**	**lovely**	**,**	**Dollie**	**?**	**”**	**cried**	**Marion**	**suddenly**	**.**
”	不是	它	迷人的	,	多莉	?	”	哭	玛丽昂	突然	.

“多莉，这不是很漂亮吗？”玛丽昂突然喊道。

“ [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [hæz; həz] [faʊnd] [b\\:t] ['dʒæksən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

“	**The**	**superintendent**	**of**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**has**	**found**	**Bert**	**Jackson**	**a**	**position**	**!**
”	这	校长	的	这	住宿	-	房子	有	成立	伯特	杰克逊	一个	位置	!

“旅馆的主管已经为伯特·杰克逊找到了一份工作！”

” [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] - [lʊk] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn] [bɜ:rts] [deɪ] .

”	**Then**	**noticing**	**Dollie's**	**look**	**she**	**hastened**	**to**	**explain**	**the**	**exciting**	**episode**	**in**	**Bert's**	**day**	**.**
”	然后	注意到	-	看	她	加快	到	解释	这	激动人心	插曲	在	伯特的	天	.

“然后，她注意到多莉的表情，赶紧向她解释伯特今天发生的激动人心的事。”

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

Her	**sister**	**was**	**delighted**	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**adventure**	**.**
她	姐姐	曾是	高兴极了	什么时候	她	听到	的	这	冒险	.

她的妹妹听到这个冒险故事后非常高兴。

“ [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðæt] ['mɑ:nstər]

“	**I**	**just**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**him**	**on**	**the**	**street**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**when**	**that**	**monster**
“	我	只是	捕捉	一个	一瞥	的	他	在	这	街道	,	”	她	说	,	“	什么时候	那	怪物

,

,

,

“我只是在街上瞥见了他一眼，”她说，“当时那个怪物……”

['mɪstər] . ['lɔ:sn] , [stept] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

Mr	**.**	**Lawson**	**,**	**stepped**	**directly**	**between**	**us**	**.**
先生	.	劳森	,	步	直接地	之间	我们	.

劳森先生直接挡在我们中间。

[b\\:t] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Bert	**knocked**	**him**	**down**	**,**
伯特	敲门	他	向下	,

伯特把他打倒在地

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [ðen] [ðə; ði][nekst][aɪ] [nu:] [pʊr] [b\\:t][hæd; həd] [bɪn]

but	**he**	**was**	**up**	**in**	**a**	**flash**	**—**	**then**	**the**	**next**	**I**	**knew**	**poor**	**Bert**	**had**	**been**
但	他	曾是	向上	在	一个	闪光	—	然后	这	下一个	我	知道	贫穷的	伯特	有	到过

[ə'restɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] . ”

arrested	**and**	**he**	**was**	**leading**	**me**	**along**	**—**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**him**	**.**	**”**
被捕	和	他	曾是	领导	我	沿着	—	我	可以	不是	抵抗	他	.	”

但他很快就醒了过来——然后我才知道可怜的伯特被捕了，他正带着我往前走——我无法抗拒他。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] , ['evri] [wɜ:rd] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən]['soʊbərli] .

“	**You**	**must**	**tell**	**me**	**all**	**,**	**every**	**word**	**,**	**”**	**said**	**Marion**	**soberly**	**.**
“	你	必须	告诉	我	全部	,	每一个	单词	,	”	说	玛丽昂	清醒地	.

“你必须把所有事情都告诉我，一个字都不能漏掉，”玛丽昂严肃地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['vɪləni] , ['dɑ:li] .

“	**I**	**must**	**know**	**the**	**full**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**that**	**man's**	**villainy**	**,**	**Dollie**	**.**
“	我	必须	知道	这	满的	长度	和	宽度	的	那	男人的	邪恶	,	多莉	.

“我必须彻底了解那个人的罪恶程度，多莉。”

['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [dɪr] !

After	**that**	**you**	**must**	**try**	**to**	**forget**	**him**	**,**	**dear**	**!**
后	那	你	必须	尝试	到	忘记	他	,	亲爱的	!

之后你必须试着忘记他，亲爱的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [naʊ] — ['nevər] [ə'gen] [kæn; kən][hiː; hi][hɑːrm][juː; jʊ] !

You	are	safe	from	him	,	now	—	never	again	can	he	harm	you	!
你	是	安全的	从	他	,	现在	—	绝不	再次	能	他	伤害	你	!

你现在安全了，他再也伤害不了你了！

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ,

When	he	is	safely	disposed	of	we	shall	have	enough	to	do	,
什么时候	他	是	安全	处置	的	我们	将	有	足够的	到	做	,

等他被安全处置后，我们就有的忙了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

for	we	must	go	to	work	to	win	fame	and	fortune	.
为了	我们	必须	去	到	工作	到	赢	名声	和	财富	.

因为我们必须努力工作才能赢得名利。

" ['dɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Dollie	shook	her	head	and	a	dazed	look	crept	into	her	eyes	.
"	多莉	摇晃	她	头	和	一个	茫然	看	悄悄地爬	进入	她	眼睛	.

多莉摇了摇头，眼神中流露出茫然。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['meəriən, 'mæriən] .

"	To	-	morrow	,	Marion	.
"	到	-	明天	,	玛丽昂	.

"明天，玛丽昂。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] !

I	am	so	tired	to	-	night	!
我	是	所以	疲劳的	到	-	夜晚	!

我今晚好累！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrər] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

To	-	morrow	my	head	will	be	clearer	and	perhaps	I	can	remember	.
到	-	明天	我的	头	将要	是	更清晰	和	也许	我	能	记住	.

明天我的头脑会更清醒，也许就能想起来。

" ['meəriən, 'mæriən] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

"	Marion	took	her	in	her	arms	and	began	smoothing	her	hair	.
"	玛丽昂	采取	她	在	她	武器	和	开始	平滑	她	头发	.

"玛丽昂把她抱在怀里，开始抚平她的头发。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Just	one	thing	,	little	sister	,	and	then	you	shall	go	to	sleep	.
"	只是	一	事物	,	小的	姐姐	,	和	然后	你	将	去	到	睡觉	.

"妹妹，就做一件事，做完这件事你就可以睡觉了。"

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['grændˌmɑːz] ['toʊpæz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃest] , ['dɑːli] ?

Did	you	take	grandma's	topazes	from	the	old	chest	,	Dollie	?
做过	你	拿	奶奶的	黄玉	从	这	老的	胸部	,	多莉	?

多莉，你是不是从奶奶的旧箱子里拿走了她的黄玉?

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] . "

I	looked	for	them	one	night	,	but	I	could	not	find	them	.	"
我	看起来	为了	他们	一	夜晚	,	但	我	可以	不是	寻找	他们	.	"

一天晚上我找过他们，但没找到。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [jes] , [dɪr] , " [sed] ['dɑːli] ['sliːpɪli] .

"	I	took	them	,	yes	,	dear	,	"	said	Dollie	sleepily	.
"	我	采取	他们	,	是的	,	亲爱的	,	"	说	多莉	昏昏欲睡地	.

"是的，亲爱的，我拿走了。"多莉睡眼惺忪地说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .

"	He	told	me	to	do	it	,	and	I	dared	not	disobey	.
"	他	讲述	我	到	做	它	,	和	我	敢于	不是	违	.

"他让我这么做，我不敢违抗。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] . ”

There	was	some	reason	,	I	don't	know	what	—	I	always	obeyed	him	.	”
那里	曾是	一些	原因	,	我	不	知道	什么	—	我	总是	服从	他	.	”

不知何故，我一直都服从他。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['dɑːrlɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [goʊ][tuː; tə]

“	I	understand	the	reason	,	darling	;	he	had	hypnotized	you	,	but	now	go	to
”	我	理解	这	原因	,	亲爱的	;	他	有	被催眠	你	,	但	现在	去	到

[bed] , [dɪr] ,

bed	,	dear	,
床	,	亲爱的	,

“我明白原因，亲爱的；他催眠了你，但现在去睡觉吧，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

we	will	finish	our	talking	to	-	morrow	.
我们	将要	结束	我们的	说	到	-	明天	.

我们明天再继续谈。

” ['meəriən, 'mæriən] [helpt] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

”	Marion	helped	to	undress	her	,	soothing	her	gently	as	she	did	so	.
”	玛丽昂	帮助	到	脱衣服	她	,	舒缓	她	轻轻地	作为	她	做过	所以	.

“玛丽昂帮她脱衣服，一边脱一边温柔地安抚她。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪrəli] ;

“	We	will	get	along	famously	,	I	am	sure	we	will	,	”	she	said	,	cheerily	;
“	我们	将要	得到	沿着	众所周知	,	我	是	当然	我们	将要	,	”	她	说	,	兴高采烈地	;

“我们一定会相处得很好，我确信我们会的，”她兴高采烈地说；

“ [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . ”

“	for	all	we	need	is	perseverance	and	courage	.	”
“	为了	全部	我们	需要	是	毅力	和	勇气	.	”

“因为我们所需要的只是毅力和勇气。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] , ” [sed] ['dɑːli] , ['braɪtnɪŋ] .

“	And	you	have	courage	enough	for	both	,	”	said	Dollie	,	brightening	.
“	和	你	有	勇气	足够的	为了	两个都	,	”	说	多莉	,	提亮	.

“而且你有足够的勇气去做这两件事，”多莉说着，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	You	are	the	bravest	girl	in	the	world	,	and	I	am	proud	of	you	,
“	你	是	这	最勇敢的	女孩	在	这	世界	,	和	我	是	自豪的	的	你	,

['meəriən, 'mæriən] ! ”

Marion	!	”
玛丽昂	!	”

“你是世界上最勇敢的女孩，我为你感到骄傲，玛丽昂！”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ,

“	I	mean	that	you	shall	be	proud	of	me	some	day	,	”	said	the	fair	girl	,
“	我	意思是	那	你	将	是	自豪的	的	我	一些	天	,	”	说	这	公平的	女孩	,

“我的意思是，总有一天你会为我感到骄傲的，”美丽的姑娘说道。

['sloʊli] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

slowly	;	“	for	if	patience	,	perseverance	and	courage	count	for	anything	,	I	shall
缓慢地	;	“	为了	如果	耐心	,	毅力	和	勇气	数数	为了	任何事物	,	我	将

[biː; bi] ['feɪməs] ,

be	famous	,
是	著名的	,

慢慢地；“因为如果耐心、毅力和勇气有什么用的话，我将会名扬四海，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] !

even	if	I	am	only	a	farmer's	daughter	!
甚至	如果	我	是	仅有的	一个	农民的	女儿	!

即使我只是个农家女！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['spi:kɚz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl'fɪld] ,

"	And	the	beautiful	speaker's	words	were	all	fulfilled	,
"	和	这	美丽的	演讲者的	字	是	全部	已完成	,

“那位美丽演说家的话语全部都实现了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz][hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θrɪlɪŋ]

but	before	she	could	realize	her	highest	ambitions	there	were	thrilling
但	前	她	可以	意识到	她	最高	抱负	那里	是	惊险

[əd'ventʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [θru:] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

adventures	to	be	passed	through	and	dangerous	pitfalls	to	be	avoided	.
冒险	到	是	通过了	通过	和	危险的	陷阱	到	是	避免	.

但在她实现最高抱负之前，她还要经历惊险刺激的冒险，避开危险的陷阱。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [prə'fesər] - ,

Fortunately	for	her	,	there	were	other	charges	against	Professor	Dabroski	,
幸运的是	为了	她	,	那里	是	其他	收费	反对	教授	-	,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

and	by	the	advice	of	counsel	,
和	经过	这	建议	的	法律顾问	,

幸运的是，达布罗斯基教授还面临其他指控，而且在律师的建议下，

- [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .

Dollie's	case	was	discontinued	.
-	案件	曾是	已停产	.

多莉的案子被终止了。

[ðə; ði] ['ræskəli] ['hɪpnətɪst] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

The	rascally	hypnotist	was	sent	to	Sing	Sing	for	ten	years	without	their
这	赖皮	催眠师	曾是	发送	到	唱歌	唱歌	为了	十	年	没有	他们的

[ə'piərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

appearing	against	him	,
出现	反对	他	,

这个狡猾的催眠师被送往辛辛监狱服刑十年，而狱友们都没有出庭指控他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	two	gentle	girls	were	only	too	glad	to	escape	the	notoriety	of	a
和	这	二	温和的	女孩们	是	仅有的	也	高兴的	到	逃脱	这	恶名	的	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

这两个温柔的女孩非常高兴能够逃脱审判带来的恶名。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['di:kən] ['ma:ləu] , [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

As	for	Deacon	Marlowe	,	he	lived	to	repent	his	hardness	of	heart	.
作为	为了	执事	马洛	,	他	居住地	到	悔改	他的	硬度	的	心	.

至于马洛执事，他最终忏悔了自己的铁石心肠。

[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,

The	nobility	of	his	daughters	overwhelmed	him	with	shame	and	remorse	,
这	贵族	的	他的	女儿们	不堪重负	他	和	耻辱	和	悔恨	,

女儿们的出身高贵令他羞愧难当，悔恨交加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['les(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] .

but	it	was	a	pity	the	lesson	could	not	have	been	learned	a	little	earlier	.
但	它	曾是	一个	遗憾	这	课	可以	不是	有	到过	学习	一个	小的	早些时候	.

但可惜的是，我们没能早点吸取这个教训。

['ɑ:tʃi] [reɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'brɔ:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'ma:ks] ,

Archie	Ray	took	his	sister	abroad	at	once	to	escape	unpleasant	remarks	,
阿奇	射线	采取	他的	姐姐	国外	在	一次	到	逃脱	令人不快的	评论	,

为了躲避不愉快的议论，阿奇·雷立刻带着妹妹出国了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]['meəriən, 'mæriən]['nevər] [weɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

but	his	friendship	for	Marion	never	waned	for	an	instant	.
但	他的	友谊	为了	玛丽昂	绝不	减弱	为了	一个	立即的	.

但他对玛丽昂的友谊从未丝毫减弱。

[ei'mi:l] [vɔ:rs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Emile	Vorse	remained	at	large	for	a	little	time	,
埃米尔	沃斯	剩余	在	大的	为了	一个	小的	时间	,

埃米尔·沃斯逍遥法外了一段时间。

[bʌt; bət][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjən] — [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [rekt] [ə'del]

but	both	he	and	his	boon	companion	—	the	wretch	who	had	wrecked	Adele
但	两个都	他	和	他的	恩惠	伴侣	—	这	可怜虫	WHO	有	损毁	阿黛尔

['reɪz] [laɪf] — [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['leɪtər][ɑ:n][ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər]

Ray's	life	—	were	caught	in	the	net	of	the	law	later	on	and	both	were
雷的	生活	—	是	捕捉	在	这	网	的	这	法律	之后	在	和	两个都	是

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] ['prɪzn] .

confined	in	the	same	dismal	prison	.
受限	在	这	相同的	惨淡	监狱	.

但他和他的好伙伴——那个毁了阿黛尔·雷一生的恶棍——后来都被法律抓住了，两人都被关进了同一所阴森的监狱。

[ðʌs] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [θri:] ['vɪlənz] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

Thus	the	downfall	of	three	villains	was	at	last	effected	,
因此	这	倒台	的	三	反派	曾是	在	最后的	受影响	,

至此，三个恶人的垮台终于发生了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] .

and	all	indirectly	through	the	heroic	courage	of	a	farmer's	daughter	.
和	全部	间接	通过	这	英勇	勇气	的	一个	农民的	女儿	.

而这一切，都间接地源于一位农家女儿的英勇无畏。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] “ ['meəriən, 'mæriən] ['mɑ:rloʊz] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [breɪv] ['gɝ:lz]

The	next	number	will	contain	“	Marion	Marlowe's	Courage	;	or	,	A	Brave	Girl's
这	下一个	数字	将要	包含	“	玛丽昂	马洛的	勇气	;	或者	,	一个	勇敢的	女孩们

['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] . ” [-]

Struggle	for	Life	and	Honor	.	”	[	29	]
斗争	为了	生活	和	荣誉	.	”	[	-	]

下一期将刊登《玛丽昂·马洛的勇气；或，一个勇敢女孩为生命和荣誉而奋斗的故事》[29]

[noʊt] . — [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Note	.	—	This	department	will	be	made	a	special	feature	of	this	publication	.
笔记	.	—	这	部门	将要	是	制成	一个	特别的	特征	的	这	发布	.

注：本栏目将作为本刊的特色栏目。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [mɪs] ['ʃɜ:rli] , [hu:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l]

It	will	be	conducted	by	Miss	Shirley	,	whose	remarkable	ability	to	answer	all
它	将要	是	实施	经过	错过	雪莉	,	谁	卓越	能力	到	回答	全部

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

这次活动将由雪莉小姐主持，她拥有回答所有问题的非凡能力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['delɪkət] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt] , [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] , [baɪ][ɔ:l]

no	**matter**	**how**	**delicate**	**the**	**import**	**,**	**will**	**be**	**much**	**appreciated**	**,**	**we**	**feel**	**sure**	**,**	**by**	**all**
不	事情	如何	精美的	这	进口	,	将要	是	很多	感谢	,	我们	感觉	当然	,	经过	全部

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

our	**readers**	**,**
我们的	读者	,

无论进口商品多么精致，我们相信所有读者都会非常感激。

[hu:] [ni:d] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

who	**need**	**not**	**hesitate**	**to**	**write**	**her**	**on**	**any**	**subject**	**.**
WHO	需要	不是	犹豫	到	写	她	在	任何	主题	.

任何人都可以毫无顾虑地就任何话题给她写信。

[mɪs] ['ʃɜ:rli] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns]

Miss	**Shirley**	**will**	**have**	**their**	**interests**	**at**	**heart**	**and**	**never**	**refuse**	**her**	**assistance**
错过	雪莉	将要	有	他们的	兴趣	在	心	和	绝不	拒绝	她	协助

[ɔ:r] ['sɪmpəθi] .

or	**sympathy**	**.**
或者	同情	.

雪莉小姐会把他们的利益放在心上，绝不会拒绝帮助或同情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

The	**following**	**letters**	**are**	**a**	**few**	**which**	**we**	**have**	**received**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
这	下列的	信件	是	一个	很少	哪个	我们	有	已收到	从	时间	到	时间	,

以下是我们不时收到的一些信件：

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] [prbli'keiʃnz] , [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ]

addressed	**to**	**the**	**editors**	**of**	**our**	**different**	**publications**	**,**	**the**	**answers**	**to**	**which**
已解决	到	这	编辑	的	我们的	不同的	出版物	,	这	答案	到	哪个

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

will	**be**	**found**	**interesting**	**.**
将要	是	成立	有趣的	.

致我们不同刊物的编辑们，相信你们会对这些问题的答案感兴趣。

[stri:t] & [smɪθ] .

Street	**&**	**Smith**	**.**
街道	&	史密斯	.

斯特里特和史密斯。

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	**My**	**poor**	**mother**	**died**	**in**	**an**	**insane**	**asylum**	**when**	**I**	**was**	**only**	**a**	**baby**	**.**
“	我的	贫穷的	母亲	死亡	在	一个	疯狂的	庇护所	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	婴儿	.

“我可怜的母亲在我还是婴儿的时候就死于精神病院。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]

Do	**you**	**think**	**there**	**is**	**any**	**danger**	**of**	**my**	**ever**	**becoming**	**insane**	**and**	**would**	**it**
做	你	思考	那里	是	任何	危险	的	我的	曾经	成为	疯狂的	和	会	它

[bi:; bi] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] ?

be	**wicked**	**for**	**me**	**to**	**marry**	**?**
是	邪恶	为了	我	到	结婚	?

你认为我是否有可能精神失常？我结婚是否是不道德的？

“ ['eləwi:z,,elə'wi:z][ti:] . [si:] .

“	**Eloise**	**T**	**.**	**C**	**.**
”	埃洛伊斯	T	.	C	.

“Eloise TC

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [gɜ:rl][tu:; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	**You**	**are**	**a**	**very**	**sensible**	**and**	**conscientious**	**girl**	**to**	**ask**	**that**	**question**	**.**
”	你	是	一个	非常	明智的	和	尽责的	女孩	到	问	那	问题	.

“你真是个懂事又认真的女孩，才会问出这样的问题。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] .

Yes	,	it	would	be	very	wicked	for	you	to	marry	.
是的	,	它	会	是	非常	邪恶	为了	你	到	结婚	.

是的，你结婚会非常邪恶。

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] !

Do	not	even	dream	of	perpetuating	such	a	fearful	curse	!
做	不是	甚至	梦	的	延续	这样的	一个	可怕	诅咒	!

连想都别想让这种可怕的诅咒延续下去！

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [in'herits] [ə; eɪ] [blʌd] [teɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

The	person	who	,	knowing	that	he	or	she	inherits	a	blood	taint	of	any	kind	,
这	人	WHO	,	会心	那	他	或者	她	继承	一个	血	污点	的	任何	种类	,

明知自己遗传了某种血统缺陷的人，

[kə'mits] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sɪn] [wen] [ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

commits	a	fearful	sin	when	they	marry	and	propagate	the	species	.
提交	一个	可怕	罪	什么时候	他们	结婚	和	传播	这	物种	.

他们结婚繁衍后代，犯下了可怕的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] .

It	is	your	cross	to	bear	.
它	是	你的	叉	到	熊	.

这是你必须背负的十字架。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbli] .

See	that	you	bear	it	nobly	.
看	那	你	熊	它	高贵地	.

务必以高尚的品格来承受这一切。

“ [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['gɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl]

“	So	many	young	girls	have	had	the	benefit	of	your	advice	that	I	feel
“	所以	许多	年轻的	女孩们	有	有	这	益处	的	你的	建议	那	我	感觉

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

confident	that	you	will	not	be	unwilling	to	help	a	married	woman	.
自信的	那	你	将要	不是	是	不情愿	到	帮助	一个	已婚	女士	.

“很多年轻女孩都曾受益于您的建议，所以我相信您一定也乐意帮助已婚女性。”

[wen] [aɪ] ['mærid] [maɪ] ['hʌzbənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænli]

When	I	married	my	husband	five	years	ago	I	thought	he	was	all	that	was	manly
什么时候	我	已婚	我的	丈夫	五	年	前	我	想法	他	曾是	全部	那	曾是	男子气概

[ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

and	adorable	,
和	可爱的	,

五年前我嫁给我丈夫的时候，我觉得他既充满男子气概又非常可爱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

and	I	have	tried	to	be	a	good	wife	.
和	我	有	尝试	到	是	一个	好的	妻子	.

我一直努力做一个好妻子。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Little	by	little	he	has	seemed	to	grow	away	from	me	,
小的	经过	小的	他	有	似乎	到	生长	离开	从	我	,

他似乎渐渐疏远了我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [frendz] [mə'nɑːpəlaɪz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	his	business	and	his	men	friends	monopolize	almost	all	his	time	.
和	他的	商业	和	他的	男人	朋友们	独占	几乎	全部	他的	时间	.

他的所有时间都被他的生意和他的朋友们占据了。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][met] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
About six months ago I met a man of my own age ,
关于 六 几个月 前 我 遇见 一个 男人 的 我的 自己的 年龄 ,

大约六个月前，我遇到了一位与我年龄相仿的男士，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and since then I have corresponded with him .
和 自从 然后 我 有 对应 和 他 .

从那以后，我一直和他保持通信。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
My husband is much older than myself ,
我的 丈夫 是 很多 老 比 我 ,

我丈夫比我年长很多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] - [faʊnd]
and I have found pleasure and solace in the letters of my new - found
和 我 有 成立 乐趣 和 慰藉 在 这 信件 的 我的 新的 - 成立
[frend] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['diːpli] .
friend who seems to care for me deeply .
朋友 WHO 似乎 到 关心 为了 我 深 .

我从这位新朋友的来信中找到了快乐和慰藉，他似乎非常关心我。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ?
Am I doing wrong to allow myself to enjoy his acquaintance ?
是 我 正在做 错误的 到 允许 我 到 享受 他的 熟人 ?

我允许自己享受与他交往的时光，这样做错了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
" It is evident that you have not been able to justify yourself in regard to
" 它 是 明显 那 你 有 不是 到过 有能力的 到 证明合法 你自己 在 看待 到
[ðɪs] [nuː] [frend] .
this new friend .
这 新的 朋友 .

“很明显，你无法向他解释你和这位新朋友之间的关系。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ] ['hɑːrʃli] ,
You do not say that your husband has used you harshly ,
你 做 不是 说 那 你的 丈夫 有 用过的 你 严厉地 ,

你没有说你丈夫对你很苛刻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [mə'nɑːpəlaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
and his business matters which you complain monopolize so much of his time
和 他的 商业 事情 哪个 你 抱怨 独占 所以 很多 的 他的 时间
[ɑːr; ər] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,
are , we presume ,
是 , 我们 怙 ,

而你抱怨他花费大量时间处理的商业事务，我们推测，

['riːəli] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
really directed towards your comfort and protection .
真的 指导 向 你的 舒适 和 保护 .

一切都以您的舒适和安全为出发点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [prə'vaɪdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] ['kʌmfəts] .
It is his business that provides you with your home and your home comforts .
它 是 他的 商业 那 提供 你 和 你的 家 和 你的 家 舒适 .

他的生意为你提供住所和居家舒适感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [waɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
If it takes too much of his time to do this , why tell him so .
如果 它 需要 也 很多 的 他的 时间 到 做 这 , 为什么 告诉 他 所以 .

如果做这件事会占用他太多时间，为什么要告诉他呢?

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [les] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv]

Tell	him	that	you	are	willing	to	do	with	less	if	you	can	have	more	of
告诉	他	那	你	是	愿意的	到	做	和	较少的	如果	你	能	有	更多的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

告诉他，如果你能拥有更多他，你愿意减少一些开销。

[let] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ɪz] [mɔːr] ['vælјuːd][baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['prɪti] ['dresɪz] [ɔːr][ə; eɪ]

Let	him	realize	that	his	society	is	more	valued	by	you	than	pretty	dresses	or	a
让	他	意识到	那	他的	社会	是	更多的	有价值的	经过	你	比	漂亮的	连衣裙	或者	一个

['hænsəm] [haʊs] .

handsome	house	.
英俊的	房子	.

让他明白，在你眼里，他所拥有的社会地位比漂亮的衣服或漂亮的房子更重要。

['meni] [men] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Many	men	in	their	devotion	to	their	wives	and	from	their	desire	to
许多	男人	在	他们的	虔诚	到	他们的	妻子们	和	从	他们的	欲望	到

[sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt]

surround	them	with	every	possible	comfort	wear	themselves	out	with	the	effort
环绕	他们	和	每一个	可能的	舒适	穿	他们自己	出去	和	这	努力

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪmz] .

and	defeat	their	own	aims	.
和	击败	他们的	自己的	目标	.

许多男人因为深爱妻子，想要让妻子过上舒适的生活，结果却因过度劳累而最终失败。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['veri] [læst]['ætəm][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

If	your	husband	is	of	this	type	he	deserves	the	very	last	atom	of	your	devotion	,
如果	你的	丈夫	是	的	这	类型	他	值得	这	非常	最后的	原子	的	你的	虔诚	,

如果你的丈夫是这种类型，那么他值得你付出全部的爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪnfl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] .

and	a	thought	of	any	one	else	is	more	than	sinful	,	for	it	is	unfair	.
和	一个	想法	的	任何	一	别的	是	更多的	比	罪恶的	,	为了	它	是	不公平	.

哪怕只是想到别人，都是罪恶的，因为这不公平。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] :

As	to	your	acquaintance	with	the	other	man	,	there	is	this	to	be	said	:
作为	到	你的	熟人	和	这	其他	男人	,	那里	是	这	到	是	说	:

至于你与另一个人的相识情况，有几点需要说明：

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [nɔːr][dʒʌst][tuː; tə]

When	you	are	morally	bound	to	another	it	is	neither	honorable	nor	just	to
什么时候	你	是	道德上	边界	到	其他	它	是	两者都不	光荣的	也不	只是	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

encourage	him	to	take	an	interest	in	you	.
鼓励	他	到	拿	一个	兴趣	在	你	.

当你在道德上与他人有联系时，鼓励他对你产生兴趣既不光彩也不公正。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [duː][hɪm; ɪm] ['griːvəs] [rɔːŋ] ,

You	will	probably	do	him	grievous	wrong	,
你	将要	大概	做	他	严重的	错误的	,

你很可能会对他造成严重的伤害，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔːr][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

even	if	you	do	not	do	wrong	to	your	husband	or	to	yourself	,
甚至	如果	你	做	不是	做	错误的	到	你的	丈夫	或者	到	你自己	,

即使你没有做错任何事伤害你的丈夫或你自己，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][əˈvɔɪd] .

which	will	be	hard	to	avoid	.
哪个	将要	是	难的	到	避免	.

这将很难避免。

[traɪ][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪntrəst] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][hæv; həv]

Try	to	regain	your	husband's	interest	at	once	,	and	decide	resolutely	to	have
尝试	到	恢复	你的	丈夫的	兴趣	在	一次	,	和	决定	坚决地	到	有

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [əˈkweɪntəns] .

none	but	passing	acquaintances	.
没有任何	但	通过	熟人	.

立即努力重新引起丈夫的兴趣，并下定决心只与泛泛之交保持联系。

[breɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [æt; ət][wʌns] , [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [waɪ] [juː; jʊ][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ]

Break	off	your	correspondence	at	once	,	telling	your	friend	why	you	do	so	in	a
休息	离开	你的	一致	在	一次	,	讲述	你的	朋友	为什么	你	做	所以	在	一个

[fræŋk] ,

frank	,
坦率	,

立即断绝通信，并坦诚地告诉你的朋友你这样做的原因。

[ˈwʊmənli] [ˈmænər] ,

womanly	manner	,
女性	方式	,

女性化的举止，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

and	you	may	depend	upon	it	that	if	he	is	a	man	of	worth	that	he	will
和	你	可能	依赖	之上	它	那	如果	他	是	一个	男人	的	值得	那	他	将要

[rɪˈspekt] [juː; jʊ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n] .

respect	you	ten	thousand	times	more	for	your	action	.
尊重	你	十	千	时代	更多的	为了	你的	行动	.

你可以相信，如果他是一个值得尊敬的人，他一定会因为你的举动而更加尊重你。

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈgen] .

Let	us	hear	from	you	again	.
让	我们	听到	从	你	再次	.

请再次与我们联系。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ɪn][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] [ˈʃɜːrli]

“	I	don't	know	of	any	one	to	turn	to	in	my	trouble	but	you	,	dear	Miss	Shirley
“	我	不	知道	的	任何	一	到	转动	到	在	我的	麻烦	但	你	,	亲爱的	错过	雪莉

,

,
,

“除了您，亲爱的雪莉小姐，我不知道还能向谁求助。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] .

and	I'm	sure	you	will	not	refuse	me	.
和	我是	当然	你	将要	不是	拒绝	我	.

我相信你不会拒绝我的。

[bəuθ][maɪ] [ˈperənts] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Both	my	parents	died	when	I	was	a	child	,
两个都	我的	父母	死亡	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我父母在我很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænperənts] .

and	for	ten	years	I	have	lived	in	this	little	town	with	my	grandparents	.
和	为了	十	年	我	有	居住地	在	这	小的	镇	和	我的	祖父母	.

十年来，我一直和祖父母住在这个小镇上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][menz][sə'saɪəti] ,

I	am	nearly	eighteen	years	old	,	and	am	beginning	to	enjoy	men's	society	,
我	是	几乎	十八	年	老的	,	和	是	开始	到	享受	男士	社会	,

我快十八岁了，开始享受和男性交往的感觉。

[wɪtʃ] [maɪ] ['grænperənts] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

which	my	grandparents	can't	seem	to	understand	.
哪个	我的	祖父母	不能	似乎	到	理解	.

我的祖父母似乎无法理解。

[ðeɪ] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'pru:fs] [wen'evər] [aɪ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]

They	make	life	miserable	for	me	with	their	reproofs	whenever	I	go	out	with
他们	制作	生活	悲惨的	为了	我	和	他们的	责备	每当	我	去	出去	和

['eni] [ʌv; əv][maɪ][men] [frendz] ,

any	of	my	men	friends	,
任何	的	我的	男人	朋友们	,

每当我跟男性朋友出去玩的时候，他们都会责备我，让我很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	I	am	tempted	to	cut	loose	from	it	all	.
和	我	是	受诱惑	到	切	松动的	从	它	全部	.

我真想彻底摆脱这一切。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

There	is	one	of	my	friends	who	wants	me	to	marry	him	and	go	away	.
那里	是	一	的	我的	朋友们	WHO	想要	我	到	结婚	他	和	去	离开	.

我有个朋友想让我嫁给他，然后离开他。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [swɛəz] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

I	don't	really	love	him	at	all	,	but	he	swears	he	loves	me	,
我	不	真的	爱	他	在	全部	,	但	他	发誓	他	爱	我	,

我根本不爱他，但他却发誓说爱我。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	certainly	respect	him	very	much	.
和	我	当然	尊重	他	非常	很多	.

我当然非常尊重他。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?

Do	you	think	I	could	be	happy	with	him	and	make	him	a	good	wife	?
做	你	思考	我	可以	是	快乐的	和	他	和	制作	他	一个	好的	妻子	?

你觉得我能和他幸福地生活在一起，成为他的好妻子吗?

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs]

"	You	poor	little	child	,	not	to	have	had	the	benefit	of	a	mother's	advice
"	你	贫穷的	小的	孩子	,	不是	到	有	有	这	益处	的	一个	母亲的	建议

[ænd; ənd] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] !

and	fostering	care	!
和	寄养	关心	!

“你这个可怜的小孩子，没有得到母亲的教导和养育之恩！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [laɪk][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['mærid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]

There	are	many	like	you	who	have	married	for	the	sake	of	a	home	and
那里	是	许多	喜欢	你	WHO	有	已婚	为了	这	清酒	的	一个	家	和

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hoʊm] —

have	found	that	home	—
有	成立	那	家	—

像你这样为了拥有一个家而结婚，并且最终找到家的人有很多——

[oʊ] , [soʊ] [ʌn'hæpi] ['æftər][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd]['glæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] .

oh	,	so	unhappy	after	the	novelty	and	glamor	of	the	change	had	worn	off	.
哦	,	所以	不开心	后	这	新奇	和	魅力	的	这	改变	有	磨损	离开	.

哦，新鲜感和魅力消退之后，就变得非常不快乐。

[greɪs] ['ʃɝːliːz] [əd'vaɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] .

Grace	Shirley's	advice	is	not	to	marry	for	any	reason	but	one	—	and	that	is	love	.
优雅	雪莉的	建议	是	不是	到	结婚	为了	任何	原因	但	一	—	和	那	是	爱	.

格蕾丝·雪莉的建议是，结婚的理由只有一个——那就是爱情。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [beɪst] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn] [taɪm] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

A	marriage	based	on	any	other	reason	must	in	time	prove	unsatisfactory	.
一个	婚姻	基于	在	任何	其他	原因	必须	在	时间	证明	不令人满意	.

以其他任何理由缔结的婚姻，最终都必然会令人不满。

[rɪ'spekt] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Respect	must	go	with	love	,	of	course	,
尊重	必须	去	和	爱	,	的	课程	,

当然，尊重必须与爱相伴而生。

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ə'loʊn] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] “ [ʌn'tɪl] [deθ] . ” [-]

but	respect	alone	is	not	sufficient	to	keep	two	people	together	“	until	death	.	”	[	30	]
但	尊重	独自的	是	不是	充足的	到	保持	二	人们	一起	“	直到	死亡	.	”	[	-	]

但仅仅尊重不足以让两个人“至死不渝”。[30]

[ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi]

If	you	married	without	loving	your	husband	you	would	only	make	him	unhappy
如果	你	已婚	没有	爱	你的	丈夫	你	会	仅有的	制作	他	不开心

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

because	he	would	yearn	for	what	you	could	not	give	him	.
因为	他	会	向往	为了	什么	你	可以	不是	给	他	.

如果你结婚时并不爱你的丈夫，你只会让他不快乐，因为他会渴望你无法给予他的东西。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wʊd] ['oʊnli] [dɪs'hɑːrtn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

To	see	him	unsatisfied	would	only	dishearten	you	and	make	you	even	more	unhappy	.
到	看	他	不满意	会	仅有的	令人沮丧	你	和	制作	你	甚至	更多的	不开心	.

看到他不满意，只会让你灰心丧气，更加不开心。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] .

Wait	until	the	one	comes	along	whom	you	know	you	really	love	and	then	decide	.
等待	直到	这	一	来	沿着	谁	你	知道	你	真的	爱	和	然后	决定	.

等到遇到你真正爱的人，再做决定。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grænperənts] ,

In	the	meantime	try	and	be	friends	with	your	grandparents	,
在	这	与此同时	尝试	和	是	朋友们	和	你的	祖父母	,

与此同时，试着和你的祖父母交朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wei] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːd] [ə'mjuːzmənt] ,

and	in	a	kind	way	try	to	make	them	realize	that	you	are	young	and	need	amusement	,
和	在	一个	种类	方式	尝试	到	制作	他们	意识到	那	你	是	年轻的	和	需要	娱乐	,

用温和的方式让他们意识到你还年轻，需要娱乐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

and	there	is	no	doubt	but	what	they	will	remember	that	they	,	too	,
和	那里	是	不	怀疑	但	什么	他们	将要	记住	那	他们	,	也	,

毫无疑问，他们也会记住，他们自己也是如此。

[wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hæf] [wei] .

were	young	once	and	that	they	will	meet	you	half	way	.
是	年轻的	一次	和	那	他们	将要	见面	你	一半	方式	.

他们也曾年轻过，他们会与你达成共识。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl]

“ I	have	read	your	advice	to	so	many	of	the	other	sex	that	I	hope	you	will
” 我	有	读	你的	建议	到	所以	许多	的	这	其他	性别	那	我	希望	你	将要

[biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

be	good	-	natured	enough	to	help	a	man	out	with	his	troubles	.
是	好的	-	自然	足够的	到	帮助	一个	男人	出去	和	他的	麻烦	.

“我读过你给很多异性的建议，所以我希望你也能心软，帮助一个男人解决他的难题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	very	much	in	love	with	a	young	lady	who	,	I	am	sure	,
我	是	非常	很多	在	爱	和	一个	年轻的	女士	WHO	,	我	是	当然	,

我深深地爱上了一位年轻女士，我确信，

[θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ,

thinks	more	of	me	than	she	does	of	any	one	else	,
思考	更多的	的	我	比	她	做	的	任何	一	别的	,

她对我的印象比对任何人都深。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [els] [dʒests] [ə'baʊt]

but	whenever	I	talk	of	marriage	she	either	changes	the	subject	or	else	jests	about
但	每当	我	讲话	的	婚姻	她	任何一个	变化	这	主题	或者	别的	笑话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但每当我谈到婚姻时，她要么转移话题，要么就拿婚姻开玩笑。

[aɪ] ['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] .

I	cannot	seem	to	make	her	understand	that	I	am	serious	.
我	不能	似乎	到	制作	她	理解	那	我	是	严肃的	.

我似乎无法让她明白我是认真的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ?

Can't	you	give	me	a	word	of	advice	?
不能	你	给	我	一个	单词	的	建议	?

你就不能给我一些建议吗?

“ ['edwərd] .

“ Edward	.
” 爱德华	.

“爱德华。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] ['edwərd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [seks][wɪð; wɪθ]

” We	are	very	glad	to	help	Edward	or	any	others	of	the	sterner	sex	with
” 我们	是	非常	高兴的	到	帮助	爱德华	或者	任何	其他的	的	这	更严厉	性别	和

[ðer; ðər] ['trʌblz] .

their	troubles	.
他们的	麻烦	.

“我们非常乐意帮助爱德华或其他任何男性朋友解决他们的难题。”

['veri] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ['riəlaiziz] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

Very	probably	the	young	woman	of	your	desire	realizes	perfectly	that	you	are	in
非常	大概	这	年轻的	女士	的	你的	欲望	意识到	完美	那	你	是	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

你心仪的那位年轻女子很可能完全明白你是认真的。

[bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪn'serəti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [tɔːk]

but	wants	to	become	convinced	of	her	own	sincerity	before	she	lets	you	talk
但	想要	到	变得	确信	的	她	自己的	诚意	前	她	让我们	你	讲话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['mætrɪmoʊni] .

to	her	seriously	about	matrimony	.
到	她	严重地	关于	婚姻	.

但她想先确信自己的诚意，才会让你认真地和她谈论婚姻。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

We	think	she	must	be	a	very	level	-	headed	young	woman	,
我们	思考	她	必须	是	一个	非常	等级	-	标题	年轻的	女士	,

我们认为她一定是一位非常冷静理智的年轻女性。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt]

and	if	you	can	win	her	affection	and	marry	her	you	may	feel	that
和	如果	你	能	赢	她	感情	和	结婚	她	你	可能	感觉	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][praɪz] .

you	have	secured	a	prize	.
你	有	安全	一个	奖	.

如果你能赢得她的芳心并娶她为妻，你可能会觉得你获得了一项大奖。

[ðə; ði][gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['mærɪdʒ]

The	girl	or	woman	who	is	slow	to	decide	upon	so	serious	a	matter	as	marriage
这	女孩	或者	女士	WHO	是	慢的	到	决定	之上	所以	严肃的	一个	事情	作为	婚姻

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði][step] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]

is	far	more	to	be	esteemed	than	those	who	take	the	step	hastily	and
是	远的	更多的	到	是	尊敬的	比	那些	WHO	拿	这	步	草草	和

[ʌn'θɪŋkɪŋli] .

unthinkingly	.
不假思索地	.

那些在婚姻这样严肃的事情上慎重考虑的女孩或女人，比那些草率、不加思考地迈出这一步的人更值得尊敬。

“ [jʊr; jər][kaɪnd][əd'vaɪs][tuː; tə] ['ʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][help]

“	Your	kind	advice	to	others	has	made	me	bold	enough	to	ask	your	help
“	你的	种类	建议	到	其他的	有	制成	我	大胆的	足够的	到	问	你的	帮助

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

“您之前对别人的友善建议让我鼓起勇气向您寻求帮助。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [pər'plekst] .

for	I	am	terribly	perplexed	.
为了	我	是	可怕	困惑	.

因为我感到非常困惑。

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

My	fiance	went	to	the	Philippines	with	his	regiment	over	a	year	ago	,
我的	未婚夫	去	到	这	菲律宾	和	他的	团	超过	一个	年	前	,

我的未婚夫一年多前随他的部队去了菲律宾。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] ['evər] [sɪns] .

and	we	have	corresponded	ever	since	.
和	我们	有	对应	曾经	自从	.

此后我们一直保持联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	I	think	a	great	deal	of	him	,
的	课程	,	我	思考	一个	伟大的	交易	的	他	,

当然，我很欣赏他。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfli] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

but	about	six	months	ago	I	met	a	fellow	who	has	been	awfully	attentive	to
但	关于	六	几个月	前	我	遇见	一个	同伴	WHO	有	到过	非常	细心	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

me	and	who	now	wants	me	to	marry	him	.
我	和	WHO	现在	想要	我	到	结婚	他	.

但大约六个月前，我遇到了一个对我非常体贴的男人，现在他想嫁给我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [maɪ]

Do	you	think	it	would	be	doing	very	wrong	for	me	to	break	off	my
做	你	思考	它	会	是	正在做	非常	错误的	为了	我	到	休息	离开	我的

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['mæri] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

engagement	and	marry	this	other	fellow	,
订婚	和	结婚	这	其他	同伴	,

你觉得我解除婚约嫁给另一个人会不会是件很错误的事?

[huː] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ?

who	says	he	loves	me	very	much	indeed	?
WHO	说道	他	爱	我	非常	很多	的确	?

谁说他非常非常爱我?

“ ['meɪbəl][keɪ] .

“	Mabel	K	.
“	梅布尔	K	.

“梅布尔·K.

” [wiː; wi][dəunt] ['envi] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvəz] ['veri] [mʌtʃ] , ['meɪbəl] .

”	We	don't	envy	either	of	your	lovers	very	much	,	Mabel	.
”	我们	不	嫉妒	任何一个	的	你的	恋人	非常	很多	,	梅布尔	.

“我们一点也不羡慕你的两位情人，梅布尔。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪ][ɔːr][ðə; ði]

A	girl	whose	nature	is	as	fickle	as	yours	is	not	fit	to	be	the	fiancee	or	the
一个	女孩	谁	自然	是	作为	反复无常	作为	你的	是	不是	合身	到	是	这	未婚妻	或者	这

[waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [breɪv] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

wife	of	one	of	Uncle	Sam's	brave	boys	in	blue	,
妻子	的	一	的	叔叔	山姆的	勇敢的	男孩们	在	蓝色的	,

像你这样性情反复无常的女孩，不适合做山姆大叔手下那些勇敢的蓝衣战士的未婚妻或妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrks] [soʊ]

and	if	the	absence	of	one	man	and	the	presence	of	another	works	so
和	如果	这	缺席	的	一	男人	和	这	在场	的	其他	作品	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] ['relɪʃ] [greɪs] ['ʃɜːliːz]

great	a	change	in	your	feelings	we	doubt	whether	you	would	relish	Grace	Shirley's
伟大的	一个	改变	在	你的	情怀	我们	怀疑	无论	你	会	尽情享用	优雅	雪莉的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] .

opinion	of	your	actions	.
观点	的	你的	行动	.

如果一个人的离开和另一个人的出现就能让你的感受发生如此巨大的变化，我们怀疑你是否乐意接受格蕾丝·雪莉对你行为的看法。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['soʊldʒər] ['lʌvər] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	think	that	your	soldier	lover	would	be	well	rid	of	you	.
我们	思考	那	你的	士兵	情人	会	是	出色地	摆脱	的	你	.

我们认为，你那位军人情人摆脱你真是太好了。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [dɪˈzɜːrv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]

The	men	who	are	defending	the	honor	of	their	country	deserve	women	of	honor
这	男人	WHO	是	防守	这	荣誉	的	他们的	国家	应得	女性	的	荣誉

[fɔːr; fər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] — [ˈwɪmɪn] [huːz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

for	wives	and	sweethearts	—	women	whose	devotion	will	not	grow	less	because
为了	妻子们	和	甜心们	—	女性	谁	虔诚	将要	不是	生长	较少的	因为

[ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,

of	absence	,
的	缺席	,

那些捍卫国家荣誉的男儿，理应拥有贤良淑德的妻子和爱人——即使分离，她们的爱也不会减少。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fərˈget]

and	to	whom	the	attentions	of	other	men	will	be	no	temptation	to	forget
和	到	谁	这	注意	的	其他	男人	将要	是	不	诱惑	到	忘记

[ðer; ðər] [ˈlʌvəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .

their	lovers	over	the	sea	.
他们的	恋人	超过	这	海	.

其他男人的殷勤并不会诱使她们忘记远在海外的爱人。

“ [waɪl] [maɪ] [bɪˈtroʊðd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈtruːli] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɑːrəl]

“	While	my	betrothed	and	I	are	truly	fond	of	each	other	,	we	always	quarrel
“	尽管	我的	未婚妻	和	我	是	真的	喜爱	的	每个	其他	,	我们	总是	争吵

[ˈoʊvər][wʌn][ˈsʌbdʒekt] .

over	one	subject	.
超过	一	主题	.

“虽然我和我的未婚夫真心喜欢彼此，但我们总是因为一件事争吵。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,

He	does	not	like	me	to	play	on	the	piano	at	all	when	he	is	here	,
他	做	不是	喜欢	我	到	玩	在	这	钢琴	在	全部	什么时候	他	是	这里	,

他在这里的时候，根本不喜欢我弹钢琴。

[bʌt; bət] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	wants	me	to	devote	all	the	time	to	him	.
但	想要	我	到	奉献	全部	这	时间	到	他	.

但他却想让我把所有时间都花在他身上。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Sometimes	I	have	no	chance	to	practice	during	the	day	,
有时	我	有	不	机会	到	实践	期间	这	天	,

有时候我白天根本没有机会练习，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	am	obliged	to	do	so	in	the	evening	.
和	是	有义务	到	做	所以	在	这	晚上	.

我必须在晚上这样做。

[æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪ] [oʊn] [pɪn] [ˈmʌni] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈæftər]

As	I	expect	to	have	to	provide	my	own	pin	money	at	least	in	this	way	after
作为	我	预计	到	有	到	提供	我的	自己的	别针	钱	在	至少	在	这	方式	后

[ˈmærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

因为我预计婚后至少在这方面需要自己准备零花钱，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈiːvnɪŋz] [tuː; tə][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

I	do	not	feel	that	I	should	give	up	my	entire	evenings	to	conversation	.
我	做	不是	感觉	那	我	应该	给	向上	我的	全部的	晚上	到	对话	.

我不觉得我应该把整个晚上都用来聊天。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**so**	**?**
做	你	思考	我	应该	到	做	所以	?

你认为我应该这样做吗?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][pɪn] ['mʌni] [hæz; həz][noʊ] [raɪt]

"	**The**	**man**	**who**	**is**	**not**	**able**	**to**	**provide**	**his**	**wife**	**with**	**pin**	**money**	**has**	**no**	**right**
"	这	男人	WHO	是	不是	有能力的	到	提供	他的	妻子	和	别针	钱	有	不	正确的

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

to	**ask**	**a**	**woman**	**to**	**marry**	**him**	**.**
到	问	一个	女士	到	结婚	他	.

“一个连妻子零花钱都给不了的男人，没有资格向女人求婚。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,

Since	**he**	**has**	**done**	**so**	**,**	**and**	**you**	**have**	**accepted**	**him**	**,**
自从	他	有	完毕	所以	,	和	你	有	公认	他	,

既然他已经这样做了，而你也接受了他，

[juː; jʊ] [ɔːt] ['klɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənt][ɪz]

you	**ought**	**clearly**	**to**	**make**	**him**	**understand**	**that**	**your**	**cultivation**	**of**	**your**	**talent**	**is**
你	应该	清楚地	到	制作	他	理解	那	你的	栽培	的	你的	天赋	是

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['evri] ['wʊmən]

a	**necessity**	**because**	**of**	**his**	**inability**	**to**	**provide**	**you**	**with**	**what**	**every**	**woman**
一个	必要性	因为	的	他的	无力	到	提供	你	和	什么	每一个	女士

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

has	**a**	**right**	**to**	**expect**	**from**	**her**	**husband**	**.**
有	一个	正确的	到	预计	从	她	丈夫	.

你应该让他明白，你之所以需要培养自己的才能，是因为他无法给你提供每个女人都有权从丈夫那里得到的。

[noʊ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɔːr] [huː] [iks'pekts] [ðæt]

No	**woman**	**ought**	**to**	**marry**	**a**	**man**	**who**	**cannot**	**support**	**her**	**or**	**who**	**expects**	**that**
不	女士	应该	到	结婚	一个	男人	WHO	不能	支持	她	或者	WHO	预期	那

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɪn] ['mʌni] .

she	**will**	**have**	**to**	**earn**	**her**	**own**	**pin**	**money**	**.**
她	将要	有	到	赚	她	自己的	别针	钱	.

任何女人都不应该嫁给一个无法养活她或者期望她自己挣零花钱的男人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mænlinəs] [ænd; ənd]

We	**are**	**sorry**	**that**	**you**	**are**	**engaged**	**to**	**one**	**of**	**so**	**little**	**manliness**	**and**
我们	是	对不起	那	你	是	已订婚的	到	一	的	所以	小的	男子气概	和

[kə'pæsəti] ,

capacity	**,**
容量	,

我们很遗憾你与一个如此缺乏男子气概和能力的人订婚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['baɪndɪŋ] [jɔːr'self] [ɪ'revəkəbli] .

and	**you**	**should**	**think**	**a**	**long**	**time**	**before**	**binding**	**yourself**	**irrevocably**	**.**
和	你	应该	思考	一个	长的	时间	前	结合	你自己	不可逆转地	.

在做出不可撤销的决定之前，你应该慎重考虑。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

“	**I**	**want**	**to**	**ask**	**your**	**opinion**	**on**	**a**	**matter**	**of**	**etiquette**	**.**
"	我	想	到	问	你的	观点	在	一个	事情	的	礼仪	.

我想请教您关于礼仪方面的问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['lʌvər] [s'pendz] ['evri]

I	**am**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**my**	**lover**	**spends**	**every**
我	是	已订婚的	到	是	已婚	,	和	,	的	课程	,	我的	情人	花费	每一个

['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

evening	**with**	**me**	**.**
晚上	和	我	.

我已经订婚了，当然，我的爱人每天晚上都和我在一起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æn; ən][oʊld] [frend] [kɔːld] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	other	night	an	old	friend	called	whom	I	had	not	seen	for	several	years	,
这	其他	夜晚	一个	老的	朋友	称为	谁	我	有	不是	已见	为了	一些	年	,

那天晚上，一位多年未见的老朋友打来了电话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃætɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	with	whom	I	enjoyed	chatting	very	much	.
和	和	谁	我	享受	聊天	非常	很多	.

我和他聊天非常愉快。

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'dʒentlmənli] ,

My	fiance	was	almost	ungentlemanly	,
我的	未婚夫	曾是	几乎	不绅士的	,

我的未婚夫简直太没绅士风度了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [soʊ] ['pleɪnli] [wen'evər] [aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːlər] .

he	showed	his	jealousy	so	plainly	whenever	I	addressed	a	remark	to	my	caller	.
他	显示	他的	妒忌	所以	显然	每当	我	已解决	一个	评论	到	我的	呼叫者	.

每当我跟来电者说话时，他都会毫不掩饰地表现出嫉妒。

['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Afterwards	I	remonstrated	with	him	,
然后	我	抗议	和	他	,

之后我劝诫了他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

and	he	said	I	had	no	right	to	even	talk	to	other	men	.
和	他	说	我	有	不	正确的	到	甚至	讲话	到	其他	男人	.

他说我甚至没有权利和其他男人说话。

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] ?

Was	I	wrong	in	trying	to	make	myself	agreeable	to	an	old	friend	?
曾是	我	错误的	在	尝试	到	制作	我	同意	到	一个	老的	朋友	?

我试图讨好一位老朋友，这样做错了吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz] [ʌn'riːzənɪŋ]

"	There	is	nothing	in	the	world	that	leads	to	so	much	unhappiness	as	unreasoning
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	那	线索	到	所以	很多	不快乐	作为	不讲道理

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

“世界上没有什么比无理的嫉妒更能带来痛苦了。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [flaːts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

If	a	woman	who	has	pledged	herself	to	a	man	deliberately	flirts	with	others
如果	一个	女士	WHO	有	承诺	她自己	到	一个	男人	故意地	调情	和	其他的

[hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ;

her	fiance	certainly	has	cause	for	jealousy	;
她	未婚夫	当然	有	原因	为了	妒忌	;

如果一个已经与男人订婚的女人故意与其他男人调情，她的未婚夫当然有理由嫉妒;

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	in	your	case	this	was	not	so	.
但	在	你的	案件	这	曾是	不是	所以	.

但你的情况并非如此。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] ,

A	man	who	will	become	jealous	at	a	sociable	,
一个	男人	WHO	将要	变得	嫉妒的	在	一个	善于交际的	,

一个男人如果嫉妒一个善于交际的人，

['hɑːrmləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [wət'evər] ,

harmless	conversation	will	become	jealous	without	any	cause	whatever	,
无害	对话	将要	变得	嫉妒的	没有	任何	原因	任何	,

无伤大雅的谈话也会无缘无故地演变成嫉妒。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [θruː] [ðæt] ['veri] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	will	probably	make	his	wife	miserable	through	that	very	trait	in	his	character	.
和	将要	大概	制作	他的	妻子	悲惨的	通过	那	非常	特征	在	他的	特点	.

他性格中的这种特质很可能会让他的妻子痛苦不堪。

[wiː; wi][ɔːl] [niːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [və'raɪəti][ɪn] [ðɪs] ['stuːpɪd][oʊld][wɜːrld] ,

We	all	need	more	or	less	variety	in	this	stupid	old	world	,
我们	全部	需要	更多的	或者较少的		种类	在	这	愚蠢的	老的	世界	,

在这个愚蠢的世界里，我们都需要或多或少的多样性。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər]

and	the	fact	that	you	are	an	agreeable	hostess	to	others	does	not	give	your
和	这	事实	那	你	是	一个	同意	女主人	到	其他的	做	不是	给	你的

[ˈlʌvər] [ɔːr] [ˈhʌzbənd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌʌnˈdʒʌst] [səsˈpiʃənz] .

lover	or	husband	any	reason	for	unjust	suspicions	.
情人	或者	丈夫	任何	原因	为了	不公正	怀疑	.

你待人友善、和蔼可亲，并不会让你的爱人或丈夫产生任何不合理的怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpleɪnli] [ˌʌndərˈstʊd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

You	will	do	well	to	have	this	plainly	understood	before	you	marry	him	.
你	将要	做	出色地	到	有	这	显然	理解	前	你	结婚	他	.

你最好在嫁给他之前把这件事弄清楚。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtrʌblz] ,

“	I	guess	you	are	tired	of	hearing	about	other	people's	troubles	,
“	我	猜测	你	是	疲劳的	的	听力	关于	其他	人们的	麻烦	,

“我想你已经听腻了别人的烦恼吧。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn]

but	perhaps	you	can	find	a	few	minutes	for	me	,	for	I	am	certainly	in
但	也许	你	能	寻找	一个	很少	分钟	为了	我	,	为了	我	是	当然	在

[greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

great	trouble	.
伟大的	麻烦	.

但或许你能抽出几分钟时间帮帮我，因为我确实遇到了很大的麻烦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

I	am	deeply	in	love	with	a	young	man	whom	I	know	thinks	more	of	me
我	是	深	在	爱	和	一个	年轻的	男人	谁	我	知道	思考	更多的	的	我

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] ,

than	he	does	of	any	one	else	,
比	他	做	的	任何	一	别的	,

我深深地爱上了一个年轻人，我知道他心里最看重的是我，胜过看其他任何人。

[bʌt; bət] [huː] [inˈdʒɔiz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] , [ænd; ənd] [huː] [sez] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hiː; hi]

but	who	enjoys	going	around	with	other	girls	,	and	who	says	frankly	that	he
但	WHO	享受	去	大约	和	其他	女孩们	,	和	WHO	说道	坦率地说	那	他

[wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] .

will	never	marry	.
将要	绝不	结婚	.

但他喜欢和其他女孩交往，并且坦率地说他永远不会结婚。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] ,

Now	,	I	don't	care	a	bit	for	any	one	else	,
现在	,	我	不	关心	一个	少量	为了	任何	一	别的	,

现在，我一点也不在乎其他人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈhæpi] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	I	am	never	happy	unless	he	is	with	me	.
和	我	是	绝不	快乐的	除非	他	是	和	我	.

只有他陪在我身边，我才会感到快乐。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [əˈfekʃ(ə)n] ?

What	can	I	do	to	gain	his	entire	affection	?
什么	能	我	做	到	获得	他的	全部的	感情	?

我该怎么做才能赢得他的全部喜爱?

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [əˈfekʃ(ə)n]

"	We	would	not	advise	you	to	spend	your	time	trying	to	gain	his	entire	affection
"	我们	会	不是	建议	你	到	花费	你的	时间	尝试	到	获得	他的	全部的	感情

.

:

.

“我们不建议你把时间花在试图赢得他全部的喜爱上。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] [əˈbaʊt] " ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [er] " [ðæt]

There	is	an	old	saying	about	"	wasting	your	sweetness	on	the	desert	air	"	that
那里	是	一个	老的	说	关于	"	浪费	你的	甜味	在	这	沙漠	空气	"	那

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .

would	seem	to	apply	in	your	case	.
会	似乎	到	申请	在	你的	案件	.

有句古老的谚语说“把你的甜蜜浪费在沙漠的空气中”，这似乎很适合你的情况。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

Why	should	you	spend	your	time	trying	to	[	31	]
为什么	应该	你	花费	你的	时间	尝试	到	[	-	]

你为什么要花时间去尝试[31]

['kʌltɪveɪt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['mænz] [hɑːrt] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

cultivate	in	this	one	man's	heart	an	affection	for	you	?
培育	在	这	一	男人的	心	一个	感情	为了	你	?

如何在这个人心中培养出对你的好感?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm]

There	are	lots	of	worthy	men	in	the	world	,	and	you	will	discover	them
那里	是	很多	的	值得	男人	在	这	世界	,	和	你	将要	发现	他们

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

世界上有很多优秀的人，总有一天你会发现他们。

[ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

The	best	advice	we	can	give	you	is	to	cultivate	the	society	of	every	man
这	最好的	建议	我们	能	给	你	是	到	培育	这	社会	的	每一个	男人

[juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .

you	know	and	try	and	discover	his	good	points	.
你	知道	和	尝试	和	发现	他的	好的	积分	.

我们能给你的最好建议是，努力与你认识的每一个男人建立良好的人际关系，并尝试发现他们的优点。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [soʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hæpinəs]

Then	you	will	not	find	the	society	of	one	man	so	indispensable	to	your	happiness
然后	你	将要	不是	寻找	这	社会	的	一	男人	所以	必不可少	到	你的	幸福

.

:

.

那样的话，你就不会觉得一个男人的陪伴对你的幸福是如此不可或缺了。

[prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] .

Preserve	your	own	self	-	respect	and	you	will	not	go	far	wrong	.
保存	你的	自己的	自己	-	尊重	和	你	将要	不是	去	远的	错误的	.

维护好你的自尊，你就不会犯大错。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [duː] [nɑːt] [wɪʃ]

Don't	try	to	make	people	think	something	of	you	when	they	evidently	do	not	wish
不	尝试	到	制作	人们	思考	某物	的	你	什么时候	他们	显然	做	不是	希望

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

不要试图让别人对你产生某种看法，如果他们显然不想这样想的话。

“ [maɪ] ['mʌðər] [skəuldz][ˌem 'iː] ['hɑːrʃli] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪs]

“	My	mother	scolds	me	harshly	for	allowing	young	men	to	kiss	me	and	place
”	我的	母亲	责骂	我	严厉地	为了	允许	年轻的	男人	到	吻	我	和	地方

[ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] .

their	arms	about	my	waist	.
他们的	武器	关于	我的	腰部	.

“我母亲严厉地责骂我，因为我允许年轻男子亲吻我，并将手臂搭在我的腰上。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

We	are	spending	the	summer	at	the	seashore	and	all	the	boys	and	girls
我们	是	开支	这	夏天	在	这	海滨	和	全部	这	男孩们	和	女孩们

['kæri] [ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

carry	on	more	or	less	.
携带	在	更多的	或者较少的	.	

我们今年夏天在海边度过，所有的男孩女孩都差不多继续着他们的活动。

[ɪz] ['mʌðər] [raɪt] [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [seɪ]

Is	mother	right	or	is	she	only	old	-	fashioned	and	prudish	,	as	the	other	girls	say
是	母亲	正确的	或者	是	她	仅有的	老的	-	造型	和	拘谨	,	作为	这	其他	女孩们	说

?

?
?

妈妈说得对吗？还是像其他女孩说的那样，她只是思想老旧、思想保守？

” [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['letərz] [wiː; wi]['evər] [riːd] .

”	We	think	this	is	one	of	the	saddest	letters	we	ever	read	.
”	我们	思考	这	是	一	的	这	最悲伤的	信件	我们	曾经	读	.

“我们认为这是我们读过的最悲伤的信之一。”

['eni] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ,

Any	girl	ought	to	know	that	her	mother's	actions	are	for	her	good	,
任何	女孩	应该	到	知道	那	她	母亲的	行动	是	为了	她	好的	,

任何女孩都应该明白，母亲的行为都是为了她好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	that	her	mother	has	her	child's	interest	at	heart	even	more	than
和	那	她	母亲	有	她	孩子的	兴趣	在	心	甚至	更多的	比

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

her	husband's	.
她	丈夫的	.

而且她的母亲对孩子的关心甚至超过了对丈夫的关心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] ,

We	are	sorry	that	you	thought	it	necessary	to	ask	our	advice	,
我们	是	对不起	那	你	想法	它	必要的	到	问	我们的	建议	,

很抱歉您觉得有必要向我们咨询建议。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	since	you	have	you	shall	have	it	.
但	自从	你	有	你	将	有	它	.

既然你已经拥有了，你就应该拥有它。

['læksəti][ɪn] ['mænərz] [ɪz] ['nevər] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːr] ['maʊntnz]

Laxity	in	manners	is	never	excusable	because	one	is	at	the	seashore	or	mountains
松弛	在	礼仪	是	绝不	情有可原	因为	一	是	在	这	海滨	或者	山脉

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

any	more	than	if	one	was	on	Broadway	.
任何	更多的	比	如果	一	曾是	在	百老汇	.

即使在海边或山区，举止粗鲁也是不可原谅的，就像在百老汇一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

You	would	not	let	one	of	the	boys	kiss	and	embrace	you	on	the	corner	of
你	会	不是	让	一	的	这	男孩们	吻	和	拥抱	你	在	这	角落	的

['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,

Broadway	and	Twenty	-	third	street	,
百老汇	和	二十	-	第三	街道	,

你不会让其中一个男孩在百老汇大街和第二十三街的拐角处亲吻拥抱你。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[wel] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

Well	,	you	want	to	preserve	your	dignity	just	the	same	at	the	seashore	.
出色地	,	你	想	到	保存	你的	尊严	只是	这	相同的	在	这	海滨	.

嗯，在海边，你也同样想维护自己的尊严。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

The	boys	may	make	fun	of	you	for	a	day	or	two	,
这	男孩们	可能	制作	乐趣	的	你	为了	一个	天	或者	二	,

男生们可能会嘲笑你一两天，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] [fər'get]

but	they	will	respect	you	a	good	deal	more	than	they	do	the	girls	that	forget
但	他们	将要	尊重	你	一个	好的	交易	更多的	比	他们	做	这	女孩们	那	忘记

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] .

to	respect	themselves	.
到	尊重	他们自己	.

但她们会比尊重那些不尊重自己的女孩更尊重你。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['pruːdɪʃ] [ɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] ['wʊmənli] .

This	is	not	being	prudish	or	old	-	fashioned	—	it	is	simply	being	womanly	.
这	是	不是	存在	拘谨	或者	老的	-	造型	—	它	是	简单地	存在	女性	.

这并非保守或老派——这只是展现女性特质。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?

“	Do	you	think	that	a	girl	can	be	happy	if	she	marries	a	poor	man	?
“	做	你	思考	那	一个	女孩	能	是	快乐的	如果	她	结婚	一个	贫穷的	男人	?

你认为一个女孩如果嫁给一个穷人，会幸福吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['oʊnli] ['hiːz] [pʊr] ,

I	am	engaged	to	the	nicest	fellow	in	the	world	,	only	he's	poor	,
我	是	已订婚的	到	这	最友善的	同伴	在	这	世界	,	仅有的	他是	贫穷的	,

我跟世界上最好的人订婚了，只是他很穷。

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðər] .

ever	so	much	poorer	than	my	father	.
曾经	所以	很多	贫穷	比	我的	父亲	.

比我父亲穷得多。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ]

I	love	him	dearly	and	would	marry	him	to	-	morrow	if	I	was	sure	that	I
我	爱	他	亲爱的	和	会	结婚	他	到	-	明天	如果	我	曾是	当然	那	我

[wʊd] [nɑːt] [mɪs] [maɪ] [hoʊm] ['kʌmfəts] .

would	not	miss	my	home	comforts	.
会	不是	错过	我的	家	舒适	.

我非常爱他，如果我确定不会想念家里的舒适生活，我明天就愿意嫁给他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

Sometimes	they	don't	seem	to	amount	to	anything	,
有时	他们	不	似乎	到	数量	到	任何事物	,

有时候它们似乎毫无意义，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

and	I	feel	as	if	I	would	be	perfectly	satisfied	,
和	我	感觉	作为	如果	我	会	是	完美	使满意	,

我觉得我会非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ][laɪf] .

and	then	again	they	seem	so	necessary	to	my	life	.
和	然后	再次	他们	似乎	所以	必要的	到	我的	生活	.

但另一方面，它们似乎对我的生活又至关重要。

[pliːz] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .

Please	advise	me	.
请	建议	我	.

请给我一些建议。

" [ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] ['nevər] [meɪd] ['eni] [wʌn] ['hæpi] .

"	The	mere	possession	of	money	never	made	any	one	happy	.
"	这	仅仅	拥有	的	钱	绝不	制成	任何	一	快乐的	.

“仅仅拥有金钱并不能使人快乐。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [deɪz] [ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] .

Some	of	our	happiest	days	are	when	we	have	least	of	this	world's	goods	.
一些	的	我们的	最快乐	天	是	什么时候	我们	有	至少	的	这	世界的	商品	.

我们最快乐的日子，往往是我们拥有世间最少财富的时候。

“ [kaɪnd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌkɔːrə'net] , ” [dɪr] .

“	Kind	hearts	are	more	than	coronets	,	”	dear	.
"	种类	心	是	更多的	比	冠冕	,	”	亲爱的	.

“善良的心比皇冠更有价值，”亲爱的。

[ɪf] [jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ] ['riːəli] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

If	your	fiance	really	loves	you	and	you	really	love	him	the	loss	of	a	few
如果	你的	未婚夫	真的	爱	你	和	你	真的	爱	他	这	损失	的	一个	很少

[ʌn'nesəseri] ['kʌmfəts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

unnecessary	comforts	will	not	be	noticed	.
不必要	舒适	将要	不是	是	注意到	.

如果你的未婚夫真的爱你，你也真的爱他，那么失去一些不必要的舒适条件是不会被注意到的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [swiːtər] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

There	is	no	sweeter	pleasure	in	this	world	than	the	pleasures	of	giving	and
那里	是	不	更甜	乐趣	在	这	世界	比	这	快乐	的	给予	和

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] .

of	going	without	for	the	sake	of	a	loved	one	.
的	去	没有	为了	这	清酒	的	一个	喜爱	一	.

世上最甜蜜的快乐莫过于为所爱之人付出和牺牲。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

If	you	love	your	future	husband	enough	to	feel	pleasure	at	the	giving	up	of
如果	你	爱	你的	未来	丈夫	足够的	到	感觉	乐趣	在	这	给予	向上	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [teɪk] [ðə; ði] [step] .

some	of	your	creature	comforts	you	may	safely	take	the	step	.
一些	的	你的	生物	舒适	你	可能	安全	拿	这	步	.

如果你足够爱你的未婚夫，并且愿意放弃一些物质上的舒适享受，那么你可以安全地迈出这一步。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

if	you	feel	that	you	relinquish	them	unwillingly	and	feel	that	you	are	going
如果	你	感觉	那	你	放弃	他们	不情愿地	和	感觉	那	你	是	去

[tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

to	miss	them	in	spite	of	the	presence	of	your	husband	,
到	错过	他们	在	尽管如此	的	这	在场	的	你的	丈夫	,

如果你觉得你不情愿放弃它们，并且觉得即使丈夫在身边你也会想念它们，

[ðen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd]

then	you	want	to	be	cautious	and	sure	of	your	ground	before	you	decide
然后	你	想	到	是	谨慎	和	当然	的	你的	地面	前	你	决定

[tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] .

to	marry	at	all	.
到	结婚	在	全部	.

那么，在决定结婚之前，你一定要谨慎行事，确保自己立场坚定。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['væljuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

A	girl	who	values	her	own	comfort	more	than	anything	else	is	not	a	promising
一个	女孩	WHO	值	她	自己的	舒适	更多的	比	任何事物	别的	是	不是	一个	有前途

['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpəni] ['mætrɪmoʊni] .

subject	for	the	trials	and	responsibilities	which	invariably	accompany	matrimony	.
主题	为了	这	试验	和	职责	哪个	总是	陪伴	婚姻	.

一个把自身舒适看得比什么都重要的女孩，并不适合承担婚姻中必然伴随而来的考验和责任。

[ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kwɑːləti] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['entər]

Unselfishness	is	the	very	first	quality	necessary	for	those	who	propose	to	enter
无私	是	这	非常	第一的	质量	必要的	为了	那些	WHO	提出	到	进入

['wedɪd] [laɪf] .

wedded	life	.
已婚	生活	.

无私是那些打算步入婚姻殿堂的人必须具备的首要品质。

“ [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [men] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['mæri] [rɪtʃ] ['gɜːlz] ?

“	I	write	to	ask	if	it	is	true	that	men	only	desire	to	marry	rich	girls	?
“	我	写	到	问	如果	它	是	真的	那	男人	仅有的	欲望	到	结婚	富有的	女孩们	?

“我写信是想问，男人是否真的只想娶富家女？”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [wɪn]

Is	there	no	chance	for	a	poor	girl	who	is	loving	and	true	-	hearted	to	win
是	那里	不	机会	为了	一个	贫穷的	女孩	WHO	是	爱	和	真的	-	心地	到	赢

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

难道一个善良真诚的贫穷女孩就没有机会赢得好男人吗?

[truː] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ?

true	husband	even	though	she	is	poor	and	dependent	upon	her	own	exertions	?
真的	丈夫	甚至	尽管	她	是	贫穷的	和	依赖	之上	她	自己的	努力	?

即使妻子贫穷且需要自食其力，她仍然是她的真丈夫吗?

” [gʊd] [men] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] ['gɜːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [dʒʌst]

”	Good	men	are	looking	for	loving	and	true	-	hearted	girls	the	world	over	just
”	好的	男人	是	寻找	为了	爱	和	真的	-	心地	女孩们	这	世界	超过	只是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

the	same	as	they	have	always	been	.
这	相同的	作为	他们	有	总是	到过	.

“世界各地的好男人都在寻找有爱心、真诚的女孩，就像他们一直以来所做的那样。”

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Our	correspondent	need	not	fear	that	there	is	no	chance	for	her	in	the	field
我们的	通讯员	需要	不是	害怕	那	那里	是	不	机会	为了	她	在	这	场地

[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

of	matrimony	.
的	婚姻	.

我们的记者不必担心她在婚姻方面没有机会。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] ,

A	loyal	,	noble	young	man	does	not	seek	for	a	girl	to	pay	the	bills	,
一个	忠诚	,	高贵	年轻的	男人	做	不是	寻找	为了	一个	女孩	到	支付	这	账单	,

忠诚正直的年轻人不会为了养家糊口而寻找女孩。

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

he	is	both	willing	and	glad	to	pay	them	himself	,
他	是	两个都	愿意的	和	高兴的	到	支付	他们	他自己	,

他既愿意也乐意自己支付这些费用，

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ,

if	only	he	can	find	in	her	a	trusting	,
如果	仅有的	他	能	寻找	在	她	一个	信任	,

如果他能在她身上找到一份信任，

['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] — [wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪz]

faithful	companion	—	one	who	can	bring	joy	into	his	busy	life	with	her	kisses
忠实	伴侣	—	一	WHO	能	带来	喜悦	进入	他的	忙碌的	生活	和	她	吻

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz] .

and	her	smiles	.
和	她	微笑	.

忠实的伴侣——她可以用亲吻和微笑为他忙碌的生活带来欢乐。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst] [raɪt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [men] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

we	believe	that	most	right	-	minded	young	men	prefer	the	honor	of	supplying	the
我们	相信	那	最多	正确的	-	有思想	年轻的	男人	更喜欢	这	荣誉	的	供应	这

[fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

funds	for	the	family	.
资金	为了	这	家庭	.

我们相信，大多数正直的年轻人更愿意承担起养家糊口的重任。

“ [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [in'sɜːtid] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]

“	About	three	months	ago	I	inserted	an	advertisement	in	one	of	the	matrimonial
“	关于	三	几个月	前	我	插入	一个	广告	在	一	的	这	婚姻

['pepərz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

papers	and	received	a	number	of	replies	.
文件	和	已收到	一个	数字	的	回复	.

“大约三个月前，我在一份婚介报纸上刊登了一则征婚广告，并收到了一些回复。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm]['riːəl] [naɪs] ['fɛloʊz] ,

Some	of	them	seemed	to	be	from	real	nice	fellows	,
一些	的	他们	似乎	到	是	从	真实的	好的	伙伴们	,

有些看起来确实来自很好的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	have	kept	up	a	correspondence	with	them	.
和	我	有	保留	向上	一个	一致	和	他们	.

我一直与他们保持通信联系。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

One	of	them	now	wants	me	to	go	to	New	York	and	meet	him	for
一	的	他们	现在	想要	我	到	去	到	新的	约克	和	见面	他	为了

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

其中一人现在想让我去纽约和他共进午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] ,

It	seems	to	me	that	it	would	be	a	jolly	lark	,
它	似乎	到	我	那	它	会	是	一个	快乐的	云雀	,

我觉得这会是一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] [frendz] [sez] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] .

but	one	of	my	girl	friends	says	I	had	better	not	go	.
但	一	的	我的	女孩	朋友们	说道	我	有	更好的	不是	去	.

但我的一个闺蜜说我最好别去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ?

Do	you	think	I	would	run	any	risk	?
做	你	思考	我	会	跑步	任何	风险	?

你觉得我会冒什么风险吗?

“ ['flɔrəns] [siː] . [ɑːr] .

“	Florence	C	.	R	.
”	佛罗伦萨	C	.	拉	.

“佛罗伦萨 CR

” [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

”	Your	friend	is	perfectly	right	and	much	wiser	than	you	are	.
”	你的	朋友	是	完美	正确的	和	很多	更明智	比	你	是	.

“你的朋友说得完全正确，而且比你明智得多。”

[noʊ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [men] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli]

No	girl	should	correspond	with	men	to	whom	she	has	not	been	properly
不	女孩	应该	对应	和	男人	到	谁	她	有	不是	到过	适当地

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

任何女孩都不应该与未经正式介绍的男性通信。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [ən'les] [hɜːr; hər] ['perənts] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]

and	not	even	then	unless	her	parents	know	of	the	correspondence	and
和	不是	甚至	然后	除非	她	父母	知道	的	这	一致	和

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

approve	of	it	.
批准	的	它	.

即使如此，也必须等到她的父母知道这件事并同意才行。

[jʊr; jər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] “ ['dʒɑːli][lɑːrk] ” [wʊd] ['laɪkli] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Your	anticipated	“	jolly	lark	”	would	likely	turn	out	to	be	a	most	disagreeable
你的	预期	“	快乐的	云雀	”	会	可能	转动	出去	到	是	一个	最多	令人不快的

['epɪsoʊd] .

episode	.
插曲	.

你预期的“欢乐时光”很可能会变成一场非常不愉快的经历。

[ðə; ði] [men] [ðæt] ['ænsər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri]

The	men	that	answer	advertisements	in	papers	of	this	nature	are	in	practically	every
这	男人	那	回答	广告	在	文件	的	这	自然	是	在	几乎	每一个

[keɪs] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [taɪp] .

case	scoundrels	of	the	very	worst	type	.
案件	无赖	的	这	非常	最差	类型	.

在报纸上刊登此类广告的人，几乎无一例外都是最恶劣的无赖。

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['vɪʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

They	seek	the	acquaintance	of	young	girls	simply	for	vicious	purposes	,
他们	寻找	这	熟人	的	年轻的	女孩们	简单地	为了	恶毒	目的	,

他们接近年轻女孩纯粹出于邪恶目的。

[ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [self] - [rɪˈspekt] [wɪl] [əˈvɔɪd]

and	any	young	woman	who	desires	to	preserve	her	self	-	respect	will	avoid
和	任何	年轻的	女士	WHO	欲望	到	保存	她	自己	-	尊重	将要	避免

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪg] .

them	as	she	would	the	plague	.
他们	作为	她	会	这	瘟疫	.

任何想要维护自己尊严的年轻女子都会像躲避瘟疫一样躲避他们。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [æt; ət] [wʌns] ,

We	advise	you	to	break	off	this	correspondence	at	once	,
我们	建议	你	到	休息	离开	这	一致	在	一次	,

我们建议您立即终止此次通信。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɔːrtʃənətli] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ [bɪg] ['brʌðər] ” [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm]

and	if	you	fortunately	have	a	“	big	brother	”	you	had	better	tell	him
和	如果	你	幸运的是	有	一个	“	大的	兄弟	”	你	有	更好的	告诉	他

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi] “ ['mæʃər] ” [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv]

the	whole	affair	and	let	him	write	this	would	-	be	“	masher	”	the	sort	of
这	所有的	事务	和	让	他	写	这	会	-	是	“	捣碎器	”	这	种类	的

['letər] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪˈzɜːrvz] .

letter	he	richly	deserves	.
信	他	丰富	值得	.

如果你有幸有个“哥哥”，最好把整件事告诉他，让他给这个想勾搭你的家伙写一封他完全应得的信。

“ [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gɜːrl]

“	I	spent	the	summer	at	Asbury	Park	with	an	aunt	and	a	couple	of	girl
“	我	花费	这	夏天	在	阿斯伯里	公园	和	一个	阿姨	和	一个	夫妻	的	女孩

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

“我暑假在阿斯伯里帕克和一位姑姑以及几个表妹一起度过。”

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [met] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Every	day	we	met	two	young	men	on	the	bathing	beach	and	I	took	quite	a
每一个	天	我们	遇见	二	年轻的	男人	在	这	洗澡	海滩	和	我	采取	相当	一个

['fænsi] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

fancy	to	one	of	them	.
想要	到	一	的	他们	.

每天我们在海滩游泳时都会遇到两个年轻男子，我对其中一个颇有好感。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæk] [hoʊm] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Now	that	I	am	back	home	he	is	very	anxious	to	call	on	me	.
现在	那	我	是	后退	家	他	是	非常	焦虑的	到	称呼	在	我	.

现在我回到家了，他非常想来看我。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] ?

How	can	I	arrange	to	have	him	do	so	?
如何	能	我	安排	到	有	他	做	所以	?

我该如何安排他这样做?

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['perənts] [haʊ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

I	do	not	want	to	tell	my	parents	how	I	met	him	,
我	做	不是	想	到	告诉	我的	父母	如何	我	遇见	他	,

我不想告诉父母我是怎么认识他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['veri] - ['streit'leist] . -

as	they	are	both	very	'	straitlaced	.	'
作为	他们	是	两个都	非常	-	循规蹈矩的	.	-

因为他们俩都非常“古板”。

“ ['ɪzəbel] .

“	Isabel	.
”	伊莎贝尔	.

“伊莎贝尔。

” [ə'kweɪntəns] [meɪd] [æt; ət] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

”	Acquaintances	made	at	summer	resorts	sometimes	prove	to	be	very
”	熟人	制成	在	夏天	度假村	有时	证明	到	是	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

“在避暑胜地结识的朋友有时会非常宝贵。”

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

but	are	quite	as	likely	to	turn	out	the	opposite	.
但	是	相当	作为	可能	到	转动	出去	这	对面的	.

但很有可能结果恰恰相反。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

If	the	young	man's	intentions	and	character	are	honorable	,
如果	这	年轻的	男人的	意图	和	特点	是	光荣的	,

如果这个年轻人的动机和品行是正直的，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [-]

he	will	no	doubt	be	able	to	find	a	way	to	become	[	32	]
他	将要	不	怀疑	是	有能力的	到	寻找	一个	方式	到	变得	[	-	]

他无疑能够找到成为[32]的方法

['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fæməli] .

properly	introduced	to	you	and	your	family	.
适当地	介绍	到	你	和	你的	家庭	.

正式介绍给您和您的家人。

[ðə; ði] ['mænli] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

The	manly	way	for	him	to	act	would	be	to	call	on	your	father	and
这	男子气概	方式	为了	他	到	行为	会	是	到	称呼	在	你的	父亲	和

[ɪk'spleɪn] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,

explain	who	he	is	,
解释	WHO	他	是	,

他应该像个男子汉一样，去拜访你的父亲，并向他解释自己的身份。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ðen] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

Then	let	your	father	decide	whether	the	acquaintance	shall	be	continued	.
然后	让	你的	父亲	决定	无论	这	熟人	将	是	持续	.

然后让你父亲决定是否继续保持这种关系。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

No	doubt	the	young	man	can	find	some	one	who	knows	him	who	is	also
不	怀疑	这	年轻的	男人	能	寻找	一些	一	WHO	知道	他	WHO	是	还

[noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ['iːðər] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pɜːrsənəli] ,

known	to	your	father	either	by	reputation	or	personally	,
已知	到	你的	父亲	任何一个	经过	名声	或者	亲自	,

毫无疑问，这位年轻人可以找到一些认识他，并且也通过名声或私交认识你父亲的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	who	would	serve	as	a	proper	person	to	make	the	necessary	introduction	.
和	WHO	会	服务	作为	一个	恰当的	人	到	制作	这	必要的	介绍	.

以及谁能作为合适的人选进行必要的引荐。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

You	cannot	be	too	careful	to	preserve	the	niceties	of	etiquette	in	matters	of
你	不能	是	也	小心	到	保存	这	礼貌	的	礼仪	在	事情	的

[ðɪs] ['neɪtʃər] .

this	nature	.
这	自然	.

在处理这类事情时，务必注意礼仪细节。

['kerləsnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði]

Carelessness	at	the	seashore	should	not	be	allowed	to	lead	to	license	in	the
疏忽	在	这	海滨	应该	不是	是	允许	到	带领	到	执照	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

不应该允许因在海边疏忽大意而导致在城市里被吊销驾照。

“ ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

“	After	spending	the	summer	at	the	seashore	I	have	returned	to	the	city
“	后	开支	这	夏天	在	这	海滨	我	有	返回	到	这	城市

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiːənz] ,

with	my	hands	and	face	as	brown	as	an	Indian's	,
和	我的	双手	和	脸	作为	棕色的	作为	一个	印度人的	,

“在海边度过整个夏天后，我回到了城市，我的手和脸都晒得像印第安人一样黝黑。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	all	the	girls	make	fun	of	me	.
和	全部	这	女孩们	制作	乐趣	的	我	.

所有女生都嘲笑我。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tæn] ?

What	can	I	do	to	remove	the	tan	?
什么	能	我	做	到	消除	这	棕褐色	?

我该如何去除晒黑痕迹?

“ ['dɔːrəθi] .

“	Dorothy	.
“	多萝西	.

“多萝西。”

” [dəunt] [let] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['tʃætər] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ['dɔːrəθi] .

”	Don't	let	the	girls	'	chatter	disturb	you	a	bit	,	Dorothy	.
”	不	让	这	女孩们	-	喋喋不休	打扰	你	一个	少量	,	多萝西	.

“多萝西，别让女孩们的闲聊打扰到你。”

[ðə; ði] ['helθi] [braʊn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] ['gɑ:dz] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪz]

The	healthy	brown	that	comes	from	exposure	to	God's	pure	air	and	sunshine	is
这	健康	棕色的	那	来	从	接触	到	神的	纯的	空气	和	阳光	是

[baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

by	no	means	unbecoming	.
经过	不	方法	不体面	.

沐浴在上帝纯净的空气和阳光下所形成的健康棕色皮肤，绝非不雅观。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['eni] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

You	could	not	have	any	better	evidence	of	perfect	health	and	good	circulation	.
你	可以	不是	有	任何	更好的	证据	的	完美的	健康	和	好的	循环	.

这难道不是身体健康、血液循环良好的最佳证明吗?

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] — [ðə; ði] [men] [wɪl] [ɪ'sti:m] [jʊr; jər] ['rʌdi] [skɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Never	mind	about	the	girls	—	the	men	will	esteem	your	ruddy	skin	much	more	than
绝不	头脑	关于	这	女孩们	—	这	男人	将要	尊重	你的	红润	皮肤	很多	更多的	比

[ðeɪ] [wɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sæloʊ] [ɔ:r] [peɪl] - [feɪst] [ə'kweɪntəns] .

they	will	that	of	your	sallow	or	pale	-	faced	acquaintances	.
他们	将要	那	的	你的	黄褐色	或者	苍白	-	面对	熟人	.

别管女孩们怎么想——男人们会更欣赏你红润的皮肤，而不是你那些面色蜡黄或苍白的熟人的皮肤。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [tæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər]

There	is	nothing	you	can	do	that	will	remove	the	tan	without	injuring	your
那里	是	没有什么	你	能	做	那	将要	消除	这	棕褐色	没有	受伤	你的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

没有任何方法可以在不损伤皮肤的情况下去除晒黑痕迹。

[ɔ:l] ['bli:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

All	bleaches	are	injurious	to	the	skin	and	should	be	avoided	.
全部	漂白剂	是	有害的	到	这	皮肤	和	应该	是	避免	.

所有漂白剂都会损伤皮肤，应该避免使用。

['neɪtʃər] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [tæn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ,

Nature	will	remove	the	tan	in	her	own	good	time	,
自然	将要	消除	这	棕褐色	在	她	自己的	好的	时间	,

大自然会在适当的时候去除晒痕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [maɪt] [ju:z] [ə; eɪ] ['lemən] [kʌt] [ɪn] [hæf] .

but	if	you	want	to	hasten	the	process	a	little	you	might	use	a	lemon	cut	in	half	.
但	如果	你	想	到	趋	这	过程	一个	小的	你	可能	使用	一个	柠檬	切	在	一半	.

但如果你想加快这个过程，你可以用切成两半的柠檬。

[rʌb] [ðɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪld] ['æsɪd] [wɪl] [help] [tu:; tə] ['waɪtn] [ˌaɪ 'ti:] .

Rub	this	into	the	skin	and	the	mild	acid	will	help	to	whiten	it	.
擦	这	进入	这	皮肤	和	这	温和的	酸	将要	帮助	到	漂白	它	.

将此物涂抹在皮肤上，其中的弱酸有助于美白皮肤。

[wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [braʊn] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] ,

We	would	advise	you	to	let	the	brown	alone	,	however	,
我们	会	建议	你	到	让	这	棕色的	独自的	,	然而	,

我们建议您不要碰棕色部分。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ædz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['bju:ti] .

for	there	is	nothing	that	adds	more	to	a	young	girl's	beauty	.
为了	那里	是	没有什么	那	添加	更多的	到	一个	年轻的	女孩们	美丽	.

因为没有什么比这更能增添年轻女孩的美丽了。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Will you kindly do me the favor to decide a question for me ?
“ 将要 你 亲切地 做 我 这 偏爱 到 决定 一个 问题 为了 我 ?

“请您帮我决定一个问题好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [əd'maɪərəz] .
I am sixteen , and I have two admirers .
我 是 十六 , 和 我 有 二 仰慕者 .

我十六岁，有两个仰慕者。

[wʌn] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]
One is rich and the other is poor , and as I think exactly the same of
一 是 富有的 和 这 其他 是 贫穷的 , 和 作为 我 思考 确切地 这 相同的 的
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

一个富有，一个贫穷，而我对他们的看法完全一样，

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mæri] .
I cannot make up my mind which to marry .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 哪个 到 结婚 .

我无法决定该嫁给谁。

“ [ə'del] .
“ Adele .
“ 阿黛尔 .

“阿黛尔。

” [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ə'del] , [jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] “ ['stɑːtlə] !
” To tell you the truth , Adele , your letter is a “ startler !
” 到 告诉 你 这 真相 , 阿黛尔 , 你的 信 是 一个 “ 惊吓 !

“说实话，阿黛尔，你的信真是‘令人震惊’!

” [ə'pærəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] ['entərd] [jʊr; jər][maɪnd] ,
” Apparently such a thing as love has not entered your mind ,
” 显然 这样的 一个 事物 作为 爱 有 不是 进入 你的 头脑 ,

“看来你脑子里根本没有爱情这种东西。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kɑːmli] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men]
and yet you calmly insinuate that you would accept either one of these young men
和 然而 你 平静地 暗示 那 你 会 接受 任何一个 一 的 这些 年轻的 男人
[æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
as your husband .
作为 你的 丈夫 .

然而，你却平静地暗示，你会接受这两位年轻人中的任何一位作为你的丈夫。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] “ [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .
We sincerely trust that you will “ look before you leap .
我们 真挚地 相信 那 你 将要 “ 看 前 你 飞跃 .

我们真诚地相信您会“三思而后行”。

” [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
” If you marry a man whom you do not love you will lead a miserable existence .
” 如果 你 结婚 一个 男人 谁 你 做 不是 爱 你 将要 带领 一个 悲惨的 存在 .

“如果你嫁给一个你不爱的男人，你将过着悲惨的生活。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Wait until you can honestly say that you love the man of your choice .
等待 直到 你 能 诚实地 说 那 你 爱 这 男人 的 你的 选择 .

等到你能真心实意地说出你爱上你选择的那个人时再说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] , ['eniweɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

You	are	too	young	to	marry	,	anyway	,	so	you	can	well	afford	to	wait	for
你	是	也	年轻的	到	结婚	,	反正	,	所以	你	能	出色地	买得起	到	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你还太年轻，不适合结婚，所以完全可以等他。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [niːd] [nɑːt] [weɪ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

The	question	of	money	need	not	weigh	heavily	in	the	balance	.
这	问题	的	钱	需要	不是	称重	重度	在	这	平衡	.

金钱问题不必在权衡之中占据过大比重。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ,

Be	sure	that	your	lover	is	able	to	support	you	,
是	当然	那	你的	情人	是	有能力的	到	支持	你	,

确保你的爱人能够养活你。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] ['mærɪdʒ] .

for	that	is	absolutely	necessary	to	the	success	of	any	marriage	.
为了	那	是	绝对地	必要的	到	这	成功	的	任何	婚姻	.

因为这对于任何婚姻的成功都是绝对必要的。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ,

We	would	advise	you	to	devote	your	time	to	study	for	two	years	at	least	,
我们	会	建议	你	到	奉献	你的	时间	到	学习	为了	二	年	在	至少	,

我们建议您至少投入两年时间学习。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	it	is	very	apparent	that	your	nature	has	not	yet	been	refined	by	affection	.
作为	它	是	非常	明显	那	你的	自然	有	不是	然而	到过	精制	经过	感情	.

很明显，你的本性还没有被爱所磨砺。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] ,

“	I	hope	you	will	not	think	me	a	silly	girl	for	asking	the	following	question	,
“	我	希望	你	将要	不是	思考	我	一个	愚蠢的	女孩	为了	问	这	下列的	问题	,

“我希望你不会因为我问以下问题而觉得我是个傻女孩”，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk]

but	I	have	heard	so	much	of	the	blissful	happiness	of	loving	that	I	would	like
但	我	有	听到	所以	很多	的	这	幸福的	幸福	的	爱	那	我	会	喜欢

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] .

to	know	how	I	am	to	tell	when	I	am	really	in	love	.
到	知道	如何	我	是	到	告诉	什么时候	我	是	真的	在	爱	.

但我听过太多关于恋爱的幸福美满的故事，我想知道如何才能知道自己是否真的坠入了爱河。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['blɪsfəli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tenʃnz]

I	have	met	several	young	men	who	made	me	blissfully	happy	with	their	attentions
我	有	遇见	一些	年轻的	男人	WHO	制成	我	幸福地	快乐的	和	他们的	注意

,

,

,

我遇到过几个年轻男子，他们的殷勤让我感到非常幸福。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

but	I	could	not	see	any	difference	in	my	own	feelings	.
但	我	可以	不是	看	任何	不同之处	在	我的	自己的	情怀	.

但我感觉自己的感受并没有任何变化。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Can	it	be	possible	that	I	really	and	truly	love	them	all	,
能	它	是	可能的	那	我	真的	和	真的	爱	他们	全部	,

难道我真的、真的爱他们所有人吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['truːli] [lʌvd] ?
or is it that I have never truly loved ?
或者 是 它 那 我 有 绝不 真的 喜爱 ?

还是说我从未真正爱过?

[pliːz] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Please answer this question .
请 回答 这 问题 .

请回答这个问题。

“ ['evlɪn] .
“ Evelyn .
” 伊芙琳 .

“伊芙琳。”

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] ['letər] .
” We are very much amused at this ingenuous letter .
” 我们 是 非常 很多 觉得好笑 在 这 天真无邪 信 .

“我们对这封天真无邪的信感到非常好笑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
You are honest , to say the least , and honesty is one of the greatest of
你 是 诚实的 , 到 说 这 至少 , 和 诚实 是 一 的 这 最 的
['vɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

你为人诚实，这毋庸置疑，而诚实是最伟大的美德之一。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
We do not really believe that you have ever been in love ,
我们 做 不是 真的 相信 那 你 有 曾经 到过 在 爱 ,

我们并不相信你曾经恋爱过。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ ['blɪsf(ə)l] ” [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [miːnz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the word “ blissful ” in your case means simply a wrong use of the
和 这 单词 “ 幸福的 ” 在 你的 案件 方法 简单地 一个 错误的 使用 的 这
['ædʒɪktɪv] .
adjective .
形容词 .

而你这里说的“blissful”一词，仅仅是形容词用错了。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] “ [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ” [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
When you really and truly “ fall in love ” you will recognize the difference ,
什么时候 你 真的 和 真的 “ 落下 在 爱 ” 你 将要 认出 这 不同之处 ,

当你真正“坠入爱河”时，你就会明白其中的区别。

[jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] [pər'pleksəti] .
yet we do not blame you for coming to us in your perplexities .
然而 我们 做 不是 责备 你 为了 未来 到 我们 在 你的 困惑 .

但是，我们并不责怪你们带着困惑来寻求我们的帮助。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mætər] :
“ Will you kindly give me your opinion and advice in the following matter :
” 将要 你 亲切地 给 我 你的 观点 和 建议 在 这 下列的 事情 :

请您就以下事项提供您的意见和建议:

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
The gentleman that I am engaged to has given me a diamond ring ,
这 绅士 那 我 是 已订婚的 到 有 给定 我 一个 钻石 戒指 ,

我的未婚夫送给我一枚钻戒。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,

and	as	I	am	a	poor	girl	,	working	in	a	store	,
和	作为	我	是	一个	贫穷的	女孩	,	在职的	在	一个	店铺	,

而我，作为一个贫穷的女孩，在一家商店工作，

[maɪ] ['perənts] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪznəs] .

my	parents	say	that	I	should	not	wear	it	to	business	.
我的	父母	说	那	我	应该	不是	穿	它	到	商业	.

我父母说我不应该穿着它去上班。

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk] ,

My	fiance	is	also	a	poor	clerk	,
我的	未婚夫	是	还	一个	贫穷的	职员	,

我的未婚夫也是个穷职员，

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðiː] [rɪŋ] ,

but	he	saved	enough	from	his	earnings	to	purchase	the	ring	,
但	他	已保存	足够的	从	他的	收益	到	购买	这	戒指	,

但他从收入中攒够了钱买下了这枚戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	he	says	if	I	do	not	wear	it	,	it	will	hurt	his	feelings	.
和	他	说道	如果	我	做	不是	穿	它	,	它	将要	伤害	他的	情怀	.

他说如果我不戴它，他会伤心的。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['set(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['mætər] ?

How	can	I	settle	such	a	perplexing	matter	?
如何	能	我	定居	这样的	一个	令人费解	事情	?

我该如何解决这个棘手的问题?

“ ['luːsi] [biː] . [ə; eɪ] .

“	Lucy	B	.	A	.
“	露西	B	.	一个	.

“露西·巴

” [jʊr; jər] [pər'pleksəti] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

”	Your	perplexity	is	very	natural	under	the	circumstances	,
”	你的	困惑	是	非常	自然的	在下面	这	情况	,

在这种情况下，你的困惑是很自然的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər]

but	we	are	inclined	to	think	that	you	have	a	right	to	wear	your
但	我们	是	倾斜	到	思考	那	你	有	一个	正确的	到	穿	你的

['swiːtˌhɑːrts] [rɪŋ] ,

sweetheart's	ring	,
甜心的	戒指	,

但我们倾向于认为你有权佩戴你爱人的戒指。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] .

although	we	regret	that	he	should	have	bought	so	conspicuous	a	trinket	.
虽然	我们	后悔	那	他	应该	有	买	所以	显眼的	一个	小饰品	.

虽然我们很遗憾他买了这么显眼的饰品。

[kən'sɪstənsi] [ɪn] [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Consistency	in	dress	is	always	desirable	,
一致性	在	裙子	是	总是	理想	,

着装保持一致总是可取的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːstuːm] ['hɑːrdli] ['wɔːrənts] ['werɪŋ] ['daiəmənds] .

and	we	presume	the	rest	of	your	costume	hardly	warrants	wearing	diamonds	.
和	我们	怙	这	休息	的	你的	戏服	几乎	逮捕令	穿着	钻石	.

我们推测，你身上其他的装扮也并不需要佩戴钻石。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɜːrdʒ][jʊr; jər] ['perənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

You	had	better	urge	your	parents	to	look	at	it	differently	.
你	有	更好的	敦促	你的	父母	到	看	在	它	不同	.

你最好劝劝你的父母换个角度看待这件事。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [ɪf] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] —

No	doubt	they	will	try	to	overcome	their	natural	repugnance	if	asked	to	do	so	—
不	怀疑	他们	将要	尝试	到	克服	他们的	自然的	厌恶	如果	问	到	做	所以	—

[ɔːr] , [pər'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

毫无疑问，如果被要求这样做，他们会努力克服天生的厌恶感——或者，也许，

[jʊr; jər] ['lʌvər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

your	lover	will	be	willing	to	exchange	the	ring	for	one	more	in	keeping	with
你的	情人	将要	是	愿意的	到	交换	这	戒指	为了	一	更多的	在	保持	和

[jʊr; jər] ['mɑːdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

your	modest	position	.
你的	谦虚的	位置	.

你的爱人会愿意用另一枚戒指来交换这枚戒指，以示对你谦逊态度的尊重。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] ,

“	I	have	only	been	married	two	years	,
“	我	有	仅有的	到过	已婚	二	年	,

我结婚才两年，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['despərətli] [ʌn'hæpi] .

but	for	the	last	six	months	I	have	been	desperately	unhappy	.
但	为了	这	最后的	六	几个月	我	有	到过	绝望地	不开心	.

但过去六个月我一直非常不快乐。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

My	husband	took	to	riding	a	bicycle	a	few	months	ago	,
我的	丈夫	采取	到	骑术	一个	自行车	一个	很少	几个月	前	,

我丈夫几个月前开始骑自行车。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

and	now	he	spends	all	his	leisure	time	off	on	his	wheel	.
和	现在	他	花费	全部	他的	闲暇	时间	离开	在	他的	车轮	.

现在他把所有空闲时间都用来骑摩托车了。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] ['kliːnɪŋ] [ɔːr] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]

The	only	time	I	see	him	at	home	is	when	he	is	either	cleaning	or	repairing	the
这	仅有的	时间	我	看	他	在	家	是	什么时候	他	是	任何一个	打扫	或者	维修	这

['mɪzrəb(ə)l] [mə'ʃiːn] .

miserable	machine	.
悲惨的	机器	.

我唯一能在家见到他的时候，要么是他在打扫卫生，要么是他在修理那台该死的机器。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

I	have	a	sweet	little	baby	to	take	care	of	,
我	有	一个	甜的	小的	婴儿	到	拿	关心	的	,

我得照顾一个可爱的小宝宝，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] [maɪ'self] .

and	I	can't	find	any	opportunity	to	ride	a	wheel	myself	.
和	我	不能	寻找	任何	机会	到	骑	一个	车轮	我	.

我找不到任何机会自己骑车。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

I	don't	want	to	interfere	with	his	pleasure	,
我	不	想	到	干扰	和	他的	乐趣	,

我不想打扰他的快乐，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	I	would	like	to	receive	more	of	his	attention	.
但	我	会	喜欢	到	收到	更多的	的	他的	注意力	.

但我希望得到他更多的关注。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ?

Won't	you	advise	me	how	to	accomplish	this	?
惯于	你	建议	我	如何	到	完成	这	?

您能否指导我如何实现这个目标?

“ ['kɪti] [viː] . [viː] .

“	Kittie	V	.	V	.
”	小猫	V	.	V	.

“Kittie VV

” ['baɪsɪklɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kreɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

”	Bicycling	is	a	pastime	for	which	there	seems	to	be	a	craze	at	present	,
”	自行车	是	一个	消遣	为了	哪个	那里	似乎	到	是	一个	狂热	在	展示	,

“骑自行车这项消遣活动目前似乎非常流行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

and	the	best	of	men	are	yielding	to	the	infatuation	of	the	wheel	.
和	这	最好的	的	男人	是	屈服	到	这	痴情	的	这	车轮	.

即使是最优秀的人也屈服于车轮的诱惑。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [sə'saɪəti] ,

You	certainly	are	to	be	pitied	for	the	loss	of	your	husband's	society	,
你	当然	是	到	是	可怜的	为了	这	损失	的	你的	丈夫的	社会	,

你失去丈夫的陪伴，这的确令人同情。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

but	we	can	only	advise	you	to	bear	with	him	patiently	and	try	to
但	我们	能	仅有的	建议	你	到	熊	和	他	耐心	和	尝试	到

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

show	him	exactly	how	you	feel	on	the	subject	.
展示	他	确切地	如何	你	感觉	在	这	主题	.

但我们只能建议您耐心地与他沟通，并试着向他准确表达您对此事的感受。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][skoʊld][ɔːr] ['θret(ə)n] [tuː; tə] “ [smæʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [wiːl] ,

Above	all	,	do	not	scold	or	threaten	to	“	smash	his	old	wheel	,
多于	全部	,	做	不是	骂	或者	威胁	到	“	粉碎	他的	老的	车轮	,

最重要的是，不要责骂或威胁要“砸碎他的旧车轮”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] “ [skɔːrtʃ] ” [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

”	as	it	will	have	a	tendency	to	make	him	“	scorch	”	away	from	you
”	作为	它	将要	有	一个	趋势	到	制作	他	“	烧焦	”	离开	从	你

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

因为这很可能会让他永远“远离”你。

[maɪ] [kwiːn]

MY	QUEEN
我的	女王

我的王后

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

CONTAINING	THE	FAMOUS
包含	这	著名的

包含著名的

['meəriən, 'mæriən] ['ma:ləu] ['stɔ:riz]

Marion	Marlowe	Stories
玛丽昂	马洛	故事

玛丽昂·马洛的故事

['meəriən, 'mæriən] ['ma:ləu] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] ,

Marion	Marlowe	is	a	beautiful	and	ambitious	farmer's	daughter	,
玛丽昂	马洛	是	一个	美丽的	和	雄心勃勃	农民的	女儿	,

玛丽昂·马洛是一位美丽而雄心勃勃的农家女，

[hu:] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

who	goes	to	the	great	metropolis	in	search	of	fame	and	fortune	.
WHO	去	到	这	伟大的	都会	在	搜索	的	名声	和	财富	.

前往大都市追寻名利的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ['evər] ['rɪt(ə)n] ; [i:tʃ] [wʌn] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] ,

One	of	the	most	interesting	series	of	stories	ever	written	;	each	one	complete	in	itself	,
一	的	这	最多	有趣的	系列	的	故事	曾经	书面	;	每个	一	完全的	在	本身	,

这是有史以来最精彩的系列故事之一；每个故事都是一个完整的故事。

[ænd; ənd]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	detailing	an	interesting	episode	in	her	life	.
和	详细说明	一个	有趣的	插曲	在	她	生活	.

并详细描述了她生活中一段有趣的经历。

['pʌblɪʃt] ['wi:kli] .

Published	Weekly	.
已发布	每周	.

每周出版。

['edɪtɪd] [baɪ] [greɪs] ['ʃɜ:rli] .

Edited	by	Grace	Shirley	.
编辑	经过	优雅	雪莉	.

由格蕾丝·雪莉编辑。

['kætəlɔ:g]

CATALOGUE

目录

目录

[wʌn] — [frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ; [ɔ:r] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] .

1	—	From	Farm	to	Fortune	;	or	,	Only	a	Farmer's	Daughter	.
1	—	从	农场	到	财富	;	或者	,	仅有的	一个	农民的	女儿	.

1—从农场到财富；或者，只是一个农家女。

['ɪʃu:d] [sept] . 27th

Issued	Sept	.	27th
发布	九月	.	27th

发布日期：9月27日

[ˌtu:'tu:] — ['meəriən, 'mæriən] ['mɑ:rloʊz] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [breɪv] ['gɜ:lz] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

2	—	Marion	Marlowe's	Courage	;	or	,	A	Brave	Girl's	Struggle	for	Life	and	Honor	.
2	—	玛丽昂	马洛的	勇气	;	或者	,	一个	勇敢的	女孩们	斗争	为了	生活	和	荣誉	.

2—玛丽昂·马洛的勇气；或，一个勇敢女孩为生命和荣誉而奋斗。

['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 4th
Issued Oct . 4th
发布 十月 . 4th

发布日期：10月4日

[θriː] — ['meəriən, 'mæriən] ['mɑːrloʊz] [truː] [hɑːrt] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [fər'geɪv] .
3 — Marion Marlowe's True Heart ; or , How a Daughter Forgave .
3 — 玛丽昂 马洛的 真的 心 ; 或者 , 如何 一个 女儿 原谅了 .

3—玛丽昂·马洛的真心；或者，一个女儿如何原谅。

['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 11th
Issued Oct . 11th
发布 十月 . 11th

发布日期：10月11日

[fɔːr] — ['meəriən, 'mæriən] ['mɑːrloʊz] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
4 — Marion Marlowe's Noble Work ; or , The Tragedy at the Hospital .
4 — 玛丽昂 马洛的 高贵 工作 ; 或者 , 这 悲剧 在 这 医院 .

4—玛丽昂·马洛的崇高事业；或，医院里的悲剧。

['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 18th
Issued Oct . 18th
发布 十月 . 18th

发布日期：10月18日

[faɪv] — ['meəriən, 'mæriən] ['maːləu] [en'træpt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .
5 — Marion Marlowe Entrapped ; or , The Victim of Professional Jealousy .
5 — 玛丽昂 马洛 被困 ; 或者 , 这 受害者 的 专业的 妒忌 .

5—玛丽昂·马洛的陷阱；或者，职业嫉妒的受害者。

['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 25th
Issued Oct . 25th
发布 十月 . 25th

发布日期：10月25日

[sɪks] — ['meəriən, 'mæriən] ['mɑːrloʊz] ['perəl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌʌn'veɪld] .
6 — Marion Marlowe's Peril ; or , A Mystery Unveiled .
6 — 玛丽昂 马洛的 危险 ; 或者 , 一个 神秘 揭幕 .

6—玛丽昂·马洛的危险；或，一个谜团的揭开。

['ɪʃuːd] ['noʊv] . 1st
Issued Nov . 1st
发布 十一月 . 1st

发布日期：11月1日

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Thirty - two pages , and beautiful cover in colors .
三十 - 二 页面 , 和 美丽的 覆盖 在 颜色 .

共32页，封面精美，色彩鲜艳。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
Price , five cents per copy .
价格 , 五 分 每 复制 .

售价：每份五美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] .
For sale by all newsdealers .
为了 销售 经过 全部 报刊亭 .

所有报刊亭均有售。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

-	['wɪljəm]	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	.
238	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	威廉	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市威廉街238号。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnər]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['prɪntər]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Minor	**punctuation**	**and**	**printer**	**errors**	**repaired**	**.**
次要的	标点	和	打印机	错误	已修复	.

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神